

L. Frank Baum

Rinkitink in

OZ

10

ل. فرانك باوم

# رينكيتينك

الطفل

مكتبة

## في أوز

ترجمة  
طه عبد المنعم

المكرهسة

تحولت لعشرات الأفلام والمسرحيات

أهم ملحمة خيالية في تاريخ أمريكا وزعت أكثر من ٣ مليون نسخة

10



# رېنكېشنېك في أوز

ل. فراتك باوم

رسوم: چون آر. نېل

ترجمة: طه عبد المنعم

مكتبة الطفل

[t.me/book4kid](https://t.me/book4kid)

إحدى قنوات

مكتبة

عنوان الكتاب: رينكيتينك في أوز  
Rinkitink in oz

المؤلف: ل. فرانك باوم L. Frank Baum

رسوم: جون آر. نيل John R. Neill

ترجمة: طه عبد المنعم

تحرير ومراجعة لغوية: محمود شرف

إخراج داخلي: رشا عبدالله

**المحرسة**  
للنشر و الخدمات الصحفية و المعلومات

قطعة رقم 7399 ش 28 من ش 9 - المقطم - القاهرة  
ت، ف: -002 02 28432157



mahrousaeg



almahrosacenter



almahrosacenter



www.mahrousaeg.com



info@mahrousaeg.com



mahrosacenter@gmail.com

رئيس مجلس الإدارة: فريد زهران

مدير النشر: عبدالله صقر

رقم الإيداع: 2022 / 17944

الترقيم الدولي: 3-919-313-977-978

جميع حقوق الطبع والنشر باللغة العربية

محفوظة لمركز المحرسة

2022

# رېښکېښک في اوز

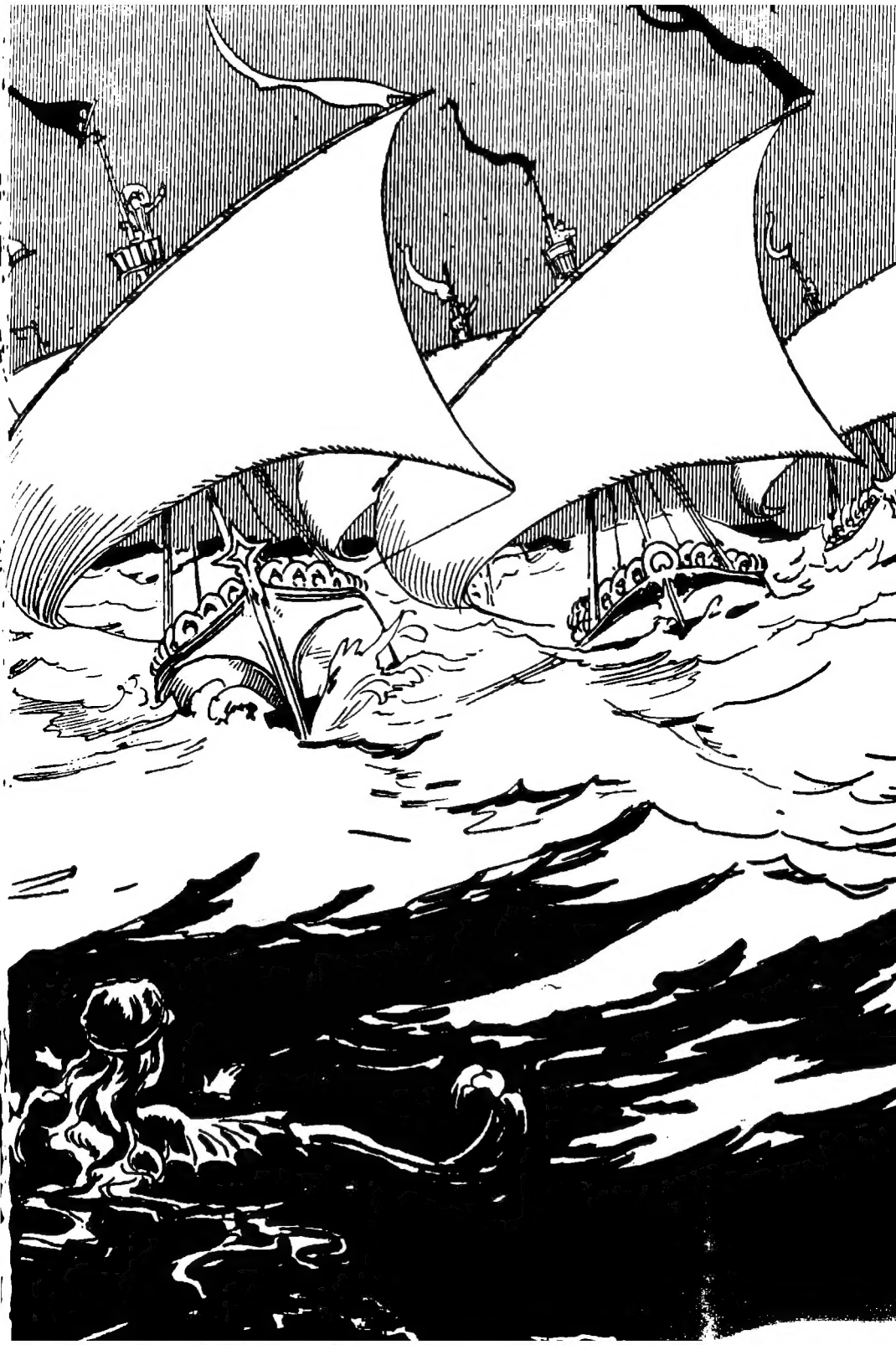
ل. فرانک باوم

رسوم: چون آر. نېل

ترجمة: طه عبد المنعم









مكتبة الطفل

t.me/book4kid

إحدى قنوات

مكتبة



بطاقة فهرسة

فهرسة أثناء النشر إعداد إدارة الشئون الفنية

باومر، ليتمان فرانك، 1856 - 1919

رينكيتينك في أوز/ ل. فرانك باومر؛ رسوم جون آر. نيل؛ ترجمة طه عبد المنعم. -  
القاهرة: مركز المحروسة للنشر والخدمات الصحفية والمعلومات، 2022.

257 ص؛ 21.5x14.5 سم

تدمك 978-977-313-919-3

1 - القصص الأمريكية

أ - نيل، جون (رسام)

ب - عبد المنعم، طه (مترجم)

ج - العنوان

823

رقم الإيداع 17944 / 2022





## إهداء المؤلف

إلى حفيدي  
روبرت أليسون باوم<sup>(1)</sup>



(1) الطفل الأول لـ «روبرت ستانتون باوم» الابن الثاني للمؤلف، وهو أيضًا الحفيد الأول للمؤلف.





## المحتويات

13	إلى قَرَّائي..
15	1 أمير بينجاري
25	2 حضور الملك رينكيتينك
33	3 المحاربون من الشمال
43	4 الجزيرة المهجورة
53	5 اللاكئ الثلاثة
67	6 القارب السحري
79	7 الجزيرتان التوأم
93	8 رينكيتينك يرتكب خطأ كبيرًا
105	9 هدية للفتاة زيلا
115	10 دهاء الملكة كوري
125	11 زيلا تذهب إلى كوريجوس
131	12 ضجيج الكيش بلبل
135	13 زيلا تنقذ الأمير
143	14 الهروب
157	15 مغادرة الحُكَّام
161	16 نيكوبوب يرفض التاج
169	17 ملك النووم
177	18 الأمير إنجا يتخلَّى عن الوَلُوَّة الوردية
197	19 قهقهات رينكيتينك
205	20 دورتي في مَهْمَة إنقاذ
211	21 الساحر يعثر على التعويذة
221	22 مَأْدبة أوزما
229	23 مملكة اللؤلؤ
235	24 الملك الأسير
243	الخاتمة





## إلى قُرَّائي..

إليكم قصة بطل، فتى لم تسمعوا عنه من قبل، وفيها فتاة تعرفونها قبلاً، إنها صديقتنا القديمة دورثي، وشخصيات أخرى تخوض مغامراتها بعيداً عن أرض أوز حتى ينتهي بهم المطاف للتجمع في مدينة الزُمَرْد ليشاركوا في مأدبة الأميرة أوزما. بالطبع، ستجدون تلك القصة مختلفة عن بقية روايات أوز، لكني أتمنى ألا تجدوها أقل مُتعةً من الروايات السابقة.

إذا سُمح لي بكتابة رواية أخرى عن أوز، سأحكي لكم فيها عن مغامرة مثيرة ستخوض غمارها دورثي وبيتسي بوين وتروت وفتاة قصاقيص القماش داخل أرض أوز، وكيف أنهم سيكتشفون مخلوقات مذهشة لا يمكن مقابلتها إلا في أرض خيالية. فلدى فكرة أكتبها الآن بينما تقرأون قصة رينكيئينك لا تتخلَّوا عن مراسلتي بنصائحكم واقتراحاتكم، والتي دائماً ما تحظى بتقدير كبير، فأنا أتلقى كثيراً من الرسائل من قُرَّائي، وكل رسالة هي مصدر سعادة خاصة لي، وأرُدُّ عليهم حينما تسنح لي الفرصة والوقت.

**ليمان. فرانك باوم**

المؤرِّخ المَلَكِي لأرض أوز



أوزكوت

هولتوود في كاليفورنيا 1916





## الفصل الأول أمير بينجاري

لو حصلت على خريطة أرض أوز بين يديك، ستري المحيط الواسع الكبير نونيستك يغمر شواطئ مملكة رينكيتينك، التي يقع بينها وبين أرض أوز مملكة النووم والصحراء المميتة. مملكة رينكيتينك ليست أرضاً كبيرة مثل أرض أوز، ولكنها تقع بالكامل على ساحل المحيط، كل منازل وبيوت المملكة بالإضافة لقصر الملك يقع بالقرب من الشاطئ، فشعب المملكة يعيش بالقرب من الماء، يمتنون صيد السمك وركوب القوارب، ويكسبون عيشهم من التجارة على طول الساحل مع الجزر القريبة منهم.

على مسافة أربعة أيام ركوباً بالقارب داخل المحيط شمال المملكة تقع جزيرة بينجاري، وفيها تبدأ قصتنا، ولكني أولاً، يجب أن أخبركم عن تلك الجزيرة، في الطرف الشمالي منها، المسافة بين الشاطئين ميل واحد فقط، بينما في الطرف الجنوبي، بالكاد تبلغ المسافة بين



الشاطئين نصف ميل، على الرغم من أن طول الجزيرة من بين الشمال والجنوب أربعة أميال، إلا أنها لا تُعتبر جزيرة كبيرة في هذا المحيط الواسع، لا يوجد وصف لها سوى أنها جميلة للغاية، فبالنسبة للنوارس التي تقترب منها من داخل المحيط، فهي تشبه مثلثًا أخضر مُلقًى على الماء؛ لأن العشب والأشجار يضيفي عليها لونًا أخضر زاهيًا مثل لون الزمرد.

يصل العشب إلى حافة الشواطئ المنحدرة، وتحتل الأشجار منتصف جزيرة بينجاري، فتشكّلت غابة كثيفة تشابك فيها الفروع في أعلى قمم الأشجار، وترك مساحة رحبة كافية لمنازل وبيوت الجزيرة، حيث يسكن أهل بينجاري. تناثرت تلك البيوت على امتداد مساحة الجزيرة؛ ولهذا لا توجد مدينة أو بلدة يتركّز فيها سكّان الجزيرة، إلا لو اعتبرتم الجزيرة كلها بلدة.

الفروع المتشابكة شكّلت مظلةً من أوراق الأشجار تحمي البلدة من الأمطار الغزيرة وأشعة الشمس الحارقة، وإمكان سكّان البستان الكثيف رؤية المياه الأرجوانية لمحيط نونستك من خلف الأشجار الضخمة التي تحاوط منازلهم.

في الطرف العريض من الجزيرة، الطرف الشمالي، يقع القصر الملكي للملك كتيكت، سيد وحاكم بينجاري، مبني بالكامل من الرخام الأبيض الثلجي، وبه عدّة قباب من الذهب المصقول، تخبرنا أن ملك البلاد ثريٌ للغاية.

فعلى طول سواحل جزيرة بينجاري بإمكانك أن تعثر على أكبر وأفضل لؤلؤ في العالم أجمع. تنمو تلك اللاكئ داخل أصداف المحار الكبير، ويجمع شعب الجزيرة المحار من الأحواض المائية، ويستخرجون منها اللاكئ البيضاء بلون اللبن ويحملونها بإخلاص إلى ملكهم.

يقوم جلالة الملك مرة كل عام بإرسال ستة من قواربه القوية، مع ستين رجلًا بستين مجدافًا والعديد من أكياس اللاكئ الثمينة،

إلى مملكة رينكيتينك، إلى مدينة تُسمَّى جلجاد، حيث يستقر قصر الملك على صخرة عالية، بأبراجها الشاهقة، كمنازة لتوجيه البحارة إلى الميناء. في جلجاد، يشتري أمين مخازن الملك اللؤلؤ من بينجاري، وتعود القوارب إلى الجزيرة محمّلة بالبضائع الغنية وإمدادات الطعام التي يحتاجها شعب بينجاري.

لم يذهب شعب بينجاري أبداً إلى أي أرض أخرى باستثناء أرض رينكيتينك؛ ولذا كان هناك عدد قليل من الأراضي الأخرى التي كانت تعلم بوجود هذه الجزيرة. إلى الجنوب الغربي كانت هناك جزيرة تسمى جزيرة فريكس<sup>(1)</sup>، حيث لم يهتم سُكَّانها باللؤلؤ. وفي أقصى شمال بينجاري، على مسافة رحلة بالقارب تستغرق ستة أيام، هناك جزيرتان توأمان تدعى ريجوس وكوريغوس، يسكنها شعب شرس ومحب للحرب.

منذ عدد كبير من السنوات قبل بداية قصتنا هذه، قَدِمَت عشرة قوارب مُحَمَّلة بالمحاربين الشرسين من الجزيرتين التوأميتين ريجوس وكوريغوس إلى جزيرة بينجاري. ورَسَتْ فجأة على الطرف الشمالي من الجزيرة. هناك بدأ السِّلْبُ والنهب والغزو، كما هي عاداتهم، لكن شعب بينجاري، على الرغم من أنهم ليسوا بأعداد كبيرة أو قوية مثل أعدائهم، تمكَّنوا من هزيمتهم ودفعهم جميعاً إلى البحر، حيث اجتاحت عاصفة كبيرة الغُزاة ودمَّرت قواربهم عن آخرها، ولم يُعَد محارب واحد إلى بلده.

---

(1) هذه الجزيرة التي يقابل فيها جون عجينة John Dough صديقه ورفيقه كتكوت الملاك Chick the Cherub في أحداث رواية John Dough and the Cherub التي كتبها فرانك باوم وصدرت عام 1906، يذكر أن هاتين الشخصيتين حضرا عيد ميلاد الأميرة أوزما بصفة الأول فخامة الملك عجينة الأول، حاكم مملكة هايلاند ومملكة لولاند. والثاني رئيس ديوان الملكية المعروف باسم كتكوت الملاك (راجع الفصل الحادي والعشرين، الهامش رقم 1 في رواية الطريق إلى أوز).

هزيمة العدو بَدَت عجيبة لأن صيادي اللؤلؤ في بينجاري معروف عنهم أنهم مسالمون ولطيفون، ونادراً ما يتشاجرون فيما بينهم. أسلحتهم الوحيدة كانت مجارف المحار. ومع ذلك تظل حقيقة أنهم طردوا من شواطئهم أعداءهم الشرسين من ريجوس وكوريغوس حقيقة عجيبة.

كان الملك كتيكت مجرد صبي عندما حَدَّثَت هذه المعركة الرائعة، والآن سَعَره رماديٌّ، لكنه يتذكَّر ذلك اليوم جيداً، وخلال السنوات التي تلت تلك المعركة، كان خوفه الوحيد الدائم هو غزو الأعداء مرة أخرى. كان يخشى أن يرسلوا جيشاً أكثر عدداً إلى جزيرته، من أجل الغزو والانتقام، وفي هذه الحالة فالأمل ضئيل في مواجهتهم بنجاح.

قلق الملك جعله ينظر بريية إلى أي قارب غريب يقترب من شواطئ الجزيرة، وعيَّن حارساً للقيام بدوريات مستمرة على طول الساحل، ولكن حكمة ورجاحة عقل الملك لم تسمح لخوفه في أن يتسبَّب في أن يكون غير سعيد، فقد عاش في رضا وسعادة مع زوجته الجميلة جاري وابنه الوحيد الأمير إنجا. زادت ثروة بينجاري عامّاً بعد عام، وازدادت سعادة الشعب أيضاً، وربما لا يوجد مكان، خارج أرض أوز، يغمره السلام والرضا والقناعة، أكثر من تلك الجزيرة المختبئة في حوض محيط نونيسك. ولولا أن تلك الحالة اضطربت لما كان لدى الحاجة للحكي والحديث عن بينجاري في هذه القصة.

نشأ الأمير إنجا -وريت كل تلك الثروة وورث العرش الملكي أيضاً- في فخامة وثراء، وبالرغم من كونه شاباً صغيراً، ولكنه أظهر للكلَّ شجاعة ورصانة، ولم يسمح لنفسه أن يكون كسولاً وخاملاً ولو لدقيقة واحدة؛ فهو يعرف أين تكمن أجود أنواع المحار المخبأة على طول الساحل، مثل أي رجل من رجال الجزيرة، ويملك زورقاً صغيراً ومجرفة لسحب المحار، ويشعر بالفخر حقاً عندما يستطيع حمل لؤلؤة بيضاء كبيرة إلى والده.

لم تكن هناك مدارس على أرض الجزيرة، وكان شعب بينجاري بعيداً عن الحضارة الحديثة التي تلزم الأهل بأن يُدخِلوا أبناءهم مدارس للتعلُّم، لكن الملك يملك في قصرة مكتبة فيها كتب ومخطوطات كثيرة، صفحاتها مصنوعة من جلد الماعز، ولأنه رجل ذكي حرص على تعليم ابنه القراءة والكتابة والحساب.

اعتاد الأمير الذهاب للبستان القريب من قصر والده وتسلُّق فروع وجذوع الأشجار حتى يصل للأعالي، حيث بنى منصّة خشبية عليها مظلة من أوراق الأشجار ليرتاح عليها ليقرأ ويذاكر ويدرس في الكتب والمخطوطات بهدوء بدون إزعاج.

كان الملك يشعر بالفخر بابنه الصغير، وبالقدر الذي يستحقّه أمير، سرعان ما نما لديه شعور بالاحترام لتصرُّفات الشاب الصغير، واعتقد أنه يستحق ثقة في إدارة شؤون الجزيرة؛ فقد عرف الصبّي احتياجات الناس وكيف يحكمهم بالعدل. وذات يوم نادى ابنه وقال له:

"تبدو جزيرتنا الآن سلميّة بما فيه الكفاية، يا إنجا، ونحن سعداء ومزدهرون، لكن لا يمكنني نسيان هؤلاء الناس المرعبين من ريجوس وكوريجوس. خوفي الدائم من أن يرسلوا أسطولاً من القوارب للبحث عن أولئك الذين هُزموا منذ سنوات عديدة، ودمّرهم البحر. وإذا جاء المحاربون بأعداد كبيرة، فقد لا نتمكّن من مواجهتهم؛ لأن شعبي لا يُحسن القتال، فمن المؤكّد أنهم سيُسبّبون لنا الكثير من الإصابات والمعاناة".

استفهم الأمير: "هل نحن أقلّ قوّة ممّا كنّا عليه في أيام جدي؟". هزّ الملك رأسه وقال: "لا، ليس الأمر كذلك، لكي تفهم ما حدث في تلك المعركة الرائعة التي حدثت منذ سنوات، يجب أن أعترف لك بسِرٍّ كبير، في حوزتي ثلاثة طلاسمر سحرية، أحرسها بحرص شديد، وأحتفظ بمعرفة وجودها عن أي شخص، فلا يوجد أحد يعرف بمكانها إلا أنا، وأخشى أن أموت ويُدفن السرّ معي؛ لذا قرّرتُ أن أخبرك ما هذه التعويذات وأين أخفيها. تعال معي يا ابني".

قاد الوالد ولده عبر عُرف القصر حتى وصلا إلى قاعة الولائم الكبرى. وهناك توقّف في منتصف القاعة تمامًا وانحنى وضغط على زنبرك مخفيًا في الأرضية، في الحال نزلت إحدى البلاطات لأسفل، كاشفةً عن تجويف صغير، وأخرج الملك منه كيسًا حريريًا. فتحه، مُوضِّحًا لابنه الأمير إنها تحتوي على ثلاث لالكئ كبيرة، كل واحدة كبيرة مثل قطعة رخام. الأولى بلون أزرق، والثانية بلون وردي، والثالثة بيضاء نقية.

قال الملك بصوت مهيب: "هذه الالكئ الثلاث، هي أزوع ما عرفه العالم على الإطلاق. لقد كانت هديةً إلى أحد أجدادي من ملكة حوريات البحور، وهي جنية قوية، من حسن حظنا أنه تمكّن من إنقاذها ذات مرة من أيدي الصيادين. وامتنانًا لهذا الجميل قدّمت له هذه الالكئ. كل واحد من الثلاث تحوز قوّة مذهلة، وأيًا كان صاحبها فهو رجلٌ محظوظ للغاية.

اللؤلؤة الزرقاء تعطي الشخص الذي يحملها قوة عظيمة، لدرجة أنه لا يمكن لأي قوة أن تقاومه. واللؤلؤة الوردية تحمي صاحبها من جميع الأخطار التي قد تهدّده، بغضّ النظر عن مصدرها. اللؤلؤة الثالثة -هذه اللؤلؤة البيضاء- يمكنها التحدّث، وكلماتها حكيمة ومفيدة دائمًا".

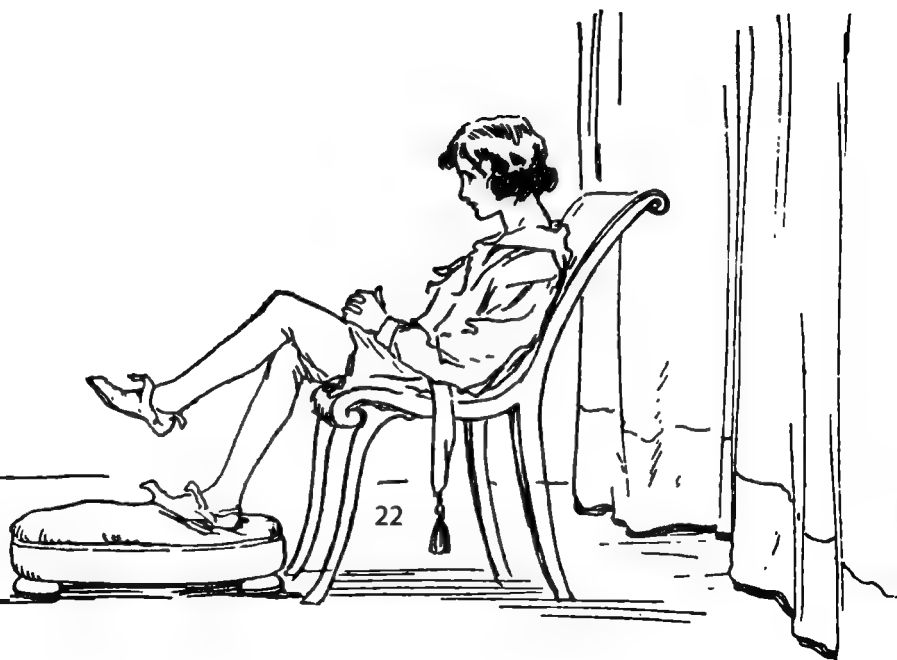
صاح الأمير مندھشًا: "ما هذا يا أبي! أصبح يا أبي؟ هل يمكن لهذه اللؤلؤة أن تتكلّم؟ مستحيل!". ردّ الملك بجديّة: "شكّك بسبب جهلك بقوى الجِنّيات، اسمع يا بني؛ وستعرف أنني أقول الحقيقة". قرّب الملك اللؤلؤة البيضاء من أذن إنجا، وسمع الأمير صوتًا صغيرًا يقول بوضوح: "والدك على حقّ. لا تشكّ أبدًا في حقيقة ما لا تفهمه؛ لأنّ العالم مليء بالعجائب".





قال الأمير: "أستسمحك في الاعتذار يا أبي العزيز؛ فقد سمعت اللؤلؤة تتكلم بوضوح، وكلماتها مليئة بالحكمة". استأنف الملك كلامه: "قوى اللاكئ الأخرى أعظم، لو كنت فقيرًا في كل شيء آخر، فإن هذه الأحجار الكريمة تجعلني أغنى من أي ملك آخر في العالم". أجاب إنجا: "أعتقد ذلك"، ونظر إلى اللاكئ الجميلة برهبة شديدة، واستكمل كلامه: "لكن أخبرتني يا أبي، لماذا تخاف من محاربي ريجوس وكوريغوس عندما تكون هذه القوى الرائعة ملكك؟".

أجاب الملك كتيكت: "القوى ملكي فقط حينما أحمل اللؤلؤ بنفسني، ولا أجرو على حملها باستمرار خوفًا من ضياعها؛ لذلك أبقئها مُخبَّأة بأمان في هذه الخزانة السرية. يكمن الخطر الوحيد في فرصة أن يفشل الحارس في اكتشاف هجوم أعدائنا والسماح للغزاة المحاربين بالاستيلاء علي الجزيرة قبل أن أتمكّن من حمل اللؤلؤ والاستفادة من قواها السحرية. في هذه الحالة، سأكون عاجزًا تمامًا عن المقاومة. امتلك والدي اللاكئ السحرية في وقت القتال العظيم، الذي سمعت عنه، وقامت اللؤلؤة الوردية بحمايته من الأذى، بينما مكنته اللؤلؤة الزرقاء من طرد العدو. غالبًا أظن أن العاصفة المُدمِّرة فعلتَها حوريات البحر، لكن ليس لديّ دليل على ذلك".



قال إنجا بتمعن: "نعم، لقد تساءلتُ كثيرًا كيف تمكَّنّا من الفوز في تلك المعركة. أَسْتَسَاعِدُنَا اللّائِي فِي حَالَةِ عَوْدَةِ المحاربين؟". قال الملك في أَسَى: "إنهم أقوىاء أكثر من أي وقت مضى، يا بني، لقد أفصحت لك عن السر؛ لئلا يضيع معي حينما أموت. تذكّر أن هذه اللّائِي هي التراث الشرعي لجميع ملوك بينجاري. فاحفظ هذا الكنز جيدًا ولا تنس المكان الذي تم إخفاؤه فيه".

قال إنجا: "لن أنسى". ثم أعادهم الملك إلى مخبئهم. وذهب الصبي إلى غرفته ليفكر في السّر الرائع الذي عرفه من والده.





## الفصل الثاني حضور الملك رينكيتينك

بعد محادثة الملك كتيكت مع الأمير إنجا بعدة أيام، وفي صباح يوم مشرق، والنسيم يهبُّ خفيفًا من المحيط والأشجار تتمايل بنعومة، جاء الحارس مُهْرُولًا للقصر الملكي، والذي كانت مَهْمَّتُه الوحيدة هي القيام بدوريات مستمرة على الساحل؛ ليخبر الملك بأنه شاهد قاربًا غريبًا يقترب من الجزيرة.

في البداية تَمَلَّك الخوف من الملك، وأسرع ناحية الخزانة السَّرِّيَّة المخبأة فيها اللاكئ السحرية، لكن بعد لحظة أدرك أن قاربًا واحدًا، حتى لو مُلئ بالأعداء، لن يكون خطرًا يستدعي استدعاء القوى السحرية لِلَاكئ الثمينة؛ فنفض عن نفسه الشعور بالخوف وتوجَّه للشاطئ لمعرفة مَنْ هؤلاء الغريباء القادمون. عندما ذهب للشاطئ وجد عددًا كبيرًا من أهالي بينجاري مُتَجَمِّعين مع الأمير إنجا، يحدِّقون في القارب الذي يقترب من الشاطئ الرملي.

لاحظ الجمع أن القارب كبير نوعًا ما، تعلوه مظلة من الحرير الأرجواني المطرّز بالذهب، ويقوم بالتجديف عشرون رجلًا، عشرة على كل جانب. حينما اقترب القارب، لاحظ الأمير أن رجلًا بدينًا يجلس على كرسي مُبطّن في مؤخرة القارب، كان بدينًا للغاية، لدرجة أن عرضه بطول ارتفاعه، ويرتدي رداءً حريريًا أرجوانيًا فضفاضا يتدلّى حتى قدميه، وعلى رأسه قُبعة من المخمل الأبيض، مشغولة بخيوط ذهبية، وبها دائرة من الألماس مخيطة على أطرافها الدائرية، وعلى الطرف المقابل من القارب يستقرُّ قَفْصٌ كبير غريب الشكل، وعدة صناديق كبيرة من خشب الصندل مُكدّسة بالقرب من مركز القارب.

عندما اقترب القارب من الشاطئ، نهض الرجل البدين على قدميه، وانحنى للحشد عدّة مرّات، حتى رسا القارب. وحينها رأى الأمير ملامحه الودودة في وجهٍ مستدير مثل التفاحة ولونه وردي للغاية. حينما توقّف عن الانحناء ابتسم بطريقة ودودة ومضحكة، لدرجة إن إنجا فكّر أنه قد يكون رقيقًا مُسلّيًا ومُضحكًا. حين صدمت مُقدّمة القارب الشاطئ، ترتجّ الرجل البدين قليلًا، ولكنه تمالّك نفسه وصاح بلهجة مَرِحَة: "حسنًا، ها أنا هنا أخيرًا".

أجاب الملك كتيكت: "حسنًا، هذا ما لم أتوقّعه"، وانحنى تحيّةً للقادم. نظر الرجل السّمين إلى جميع الوجوه الرصينة أمامه وانفجر في ضحك متقطّع. ربما ينبغي أن أقول إن الصوت الصادر منه نصف ضحك ونصف قهقهة؛ لأن ما ينبعث منه أصوات غريبة ومُضحكة، وتغري كل مستمع أن يضحك معه: "هَي هَي هَي، لم تتوقّعني، أليس كذلك، هو هو هو، كم هذا مضحك، ها ها ها، هذا لطيف حقًا، ها ها ها، ألم تعلم أنني قادم؟ هاو هاو هاو... هذا بالتأكيد شيء مُسلٍّ، هَي هَي هَي، لكني هنا، هنا أخيرًا". صدر صوتٌ عميق صارم: "هششش. أنتَ تجعل من نفسك أضحكة". التفّت الجميع يمينًا وشمالًا ليستكشفوا من أين يأتي الصوت، لكن لم يعرف أحدٌ، ولا أحد استطاع التخمين مَن نطق بكلمات التوبيخ تلك؛ فالرجال بمجاديف في

القارب التزموا الصمت، وبالتأكيد لم يصدر الصوت من الحشد على الشاطئ، لكن الغريب أن الرجل السمين لم يندهش أو يتعجب من الصوت.

قطع الملك كتيكت الصمت وقال مُرَجَّبًا: "أهلاً وسهلاً بكم في مملكة بينجاري. لو شَرَّفَتْنَا بالمجيء على الشاطئ وتخبّرنا بمن نتشرّف باستقباله كضيف، سنكون في غاية السعادة". أجاب الرجل السمين: "شكرًا لك". تمايل بصعوبة حتى نزل من القارب على الشاطئ الرملي، وحين استقرّ على الأرض قال: "أنا الملك رينكيتينك، من مدينة جلاجاد في مملكة رينكيتينك. وقد حَضَرْتُ إلى بينجاري بنفسي لأرى الجزيرة التي ترسل لنا كل عام تلك اللاكئ الجميلة. لطالما تَمَنَيْتُ زيارة هذه الجزيرة؛ وهكذا، كما قلتُ من قبل، ها أنا هنا أخيرًا!".

قال الملك كتيكت بحفاوة: "يسعدني استقبالك بالطبع! ولكن لماذا يا جلالة الملك رُفقاء رحلتك قليلون؟ أليس من الخطورة على ملك عظيم مثلك القيام بالسّفر في قارب صغير مع عشرين رجلاً فقط؟"، قال الملك رينكيتينك ضاحكًا: "أوه، أعتقد ذلك. ولكن ما عساي أن أفعل غير ذلك؟ رعاياي لن يسمحوا لي بالذهاب لأي مكان! لذا هربتُ!". هتف الملك كتيكت مُنْدهِشًا: "هربتُ؟". استكمل رينكيتينك كلامه المخلوط بالضحك: "ظريف! أليس كذلك، هي هي هي. (وتلك "هو. هي. ها. ها" هي أقرب حروف للتعبير عن ضحكاته المتقطعة المرحّة) تخيّل ملكًا يهرب من شعبه، ها ها ها... ولكني فعلتها، ها أنا هنا".

سأل كتيكت باستغراب: "لماذا؟"، أجاب: "إنهم يقلقون من أن أُورِط نفسي في مقلب مؤذٍ. إنهم لا يثقون بي، ها ها ها... يا إلهي، إنهم لا يثقون في مليكهم، ظريف، أليس كذلك"، قال كتيكت بثقة: "لن يصيبك أدّى على جزيرتنا. وحين ترغب في مغادرة جزيرتنا، سأمرّ خمسين من أقوى الرجال لمرافقتك سألماً إلى شعبك. في هذه الأثناء...



أتشرف بأن أصحبك إلى قصرى، حيث كل شيء مُخصَّص لراحتك من  
عناء الرحلة بالبحر".

أجاب رينكيتينك: "مُمنَّنٌ للغاية لدعوتك الكريمة"، وهو يُميل قُبَعَتَهُ  
البيضاء على أذنه اليسرى، وباليَد الأخرى يصافح جلالة الملك بحرارة:  
"أعتقد أنني سأكون مرتاحًا للغاية في قصرك، لو أقمتَ لي مأدبة  
عامرة بالطعام؛ سأكون في غاية السعادة والسرور. آه... توقَّف... لقد  
أحضرتُ لك بعض الهدايا في تلك الصناديق، أرجو أن تأمر رجالك  
بحملها لقصرك"، قال كتيكت بينما تعلو وجهه ابتسامة: "بكل تأكيد"،  
ثم أمر بعض الرجال ليقوموا بتلك المهمة. ثم أكمل رينكيتينك كأنه  
تذكَّر شيئًا: "وبالمناسبة، دعهم يخرجون الكباش من القفص"، صاح  
ملك بينجاري مندهشًا: "كبش!"، أجاب رينكيتينك: "بالضبط، كبشي  
لببل، دائمًا ما أركبه أينما ذهبتُ، ها هو هُى...".

شرع الرجال من بينجاري يحملون القفص الكبير من القارب، ولكن  
تصاعد صوتٌ مُزعجٌ: "احترسوا، أيُّها الأوغاد"، بدَّت الكلمات كأنه من  
فيم ماعزٍ جبلي. اندهش الرجال لدرجة أنهم أسقطوا القفص على  
الأرض الرملية بارتطامٍ مفاجئ. استكمل الصوت بنفس اللهجة الغاضبة:  
"ها، لقد أخبرتكم. لقد خدشتم جِلْدَ رُكْبَي اليسرى. لماذا بحق  
الجحيم لا تعاملونني بِرفق؟"، قال الملك رينكيتينك مُحاولًا التهذئة:  
"بهدوء يا بلُّبل، لا تغضب، يا كبشي العزيز. تذكَّر أن هؤلاء غُرَباء  
ونحن ضيوف"، ثم التفت إلى كتيكت وقال: "ألا يوجد عندكم كباشٌ  
على الجزيرة؟"، ردَّ الملك: "نعم، لا يوجد كباش على الإطلاق. في  
الواقع لا يوجد عندنا حيوانات تستطيع التكلُّم". تنهَّد الملك رينكيتينك  
وغمز للأمير إنجا ونظر للقفص وقال: "كنتُ أتمنَّى أن حيواني لا  
يستطيع الكلام. إنه غاضب وثائر طوال الوقت، ويتفوّه بالشتائم على  
الدوام. اعتقدتُ في البداية أنه سيكون لطيفًا أن أحصل على كبشٍ  
يستطيع التكلُّم لأحادثه أثناء الركوب بينما أتجوّل في المدينة، لكن،  
هي هي هي... هذا الوغد يعاملني على أنني مكنسة بدلًا من ملك،

هو هو هو... مكنسة لتنظيف مدخنة، ها ها ها... أنا ملكٌ مُضحك، أليس كذلك؟". وجّه هذه الجملة الأخيرة إلى الأمير إنجا، الذي شعر بإحراج كبير.

قال الملك كتيكت: "لماذا لا تركب حصانًا؟"، أجاب مبتسمًا: "لأنني لا أستطيع تسلُّق ظهره؛ فأنا بدين كما ترى، ها ها ها... ولكنني أستطيع الركوب والنزول من على ظهر بلبل بسهولة"، ثم فتح باب القفص وخرج الكبش بتمهّل ونظر له بتجهم، فأسرع واحد من الرجال على القارب وأحضر سرجًا مصنوعًا من المخمل الأحمر ومُطرزًا بتصميمات مُدهشة، ومُنبتة على حوافه أزرار ذهبية، وربّبه على ظهر الكبش، وضع الملك رينكيتينك قدمه في الركاب وصعد على ظهر الكبش واستقرّ فوق السرج مرتاحًا، وقال لملك جزيرة بينجاري: "هيا أيها المضيف الكريم، دُلنا على طريق القصر الملكي".

اعترض بلبل الكبش: "ماذا؟ هل تريدني صعود هذا التل؟ هيا انزل من على ظهري وشوف لك ركوبة ثانية! أنا لن أتحرك خطوة واحدة"، احتجّ رينكيتينك: "لكن... كيف سأصل هناك إلّا لو ركبْتُكَ؟"، زمجر بلبل: "بالمشي"، قال رينكيتينك مُحْتَجًّا بنبرة تَوَسَّل: "لكني بدين جدًّا. في الحقيقة يا بلبل أنا مندهش من تصرُّفك. لقد اصطحبتك معي طوال تلك المسافة لتشاهد جانبًا آخر من العالم لم تره من قبل وتستمتع بالحياة، والآن أنت ترفض أن تحملني وتكر ذلك الجميل. المعاملة بالمثل هي قواعد اللعبة العادلة. القارب حَمَلَك للشاطئ لأنك لا تعرف السباحة، والآن يجب عليك حملي لأعلى التل للقصر الملكي لأنني لا أستطيع الصعود بمفردي، هيا يا بلبل، أليس ذلك مُنصِفًا؟"، قال الكبش مستسلمًا: "حسنًا، حسنًا، حسنًا... لكن اصمِثْ بينما أحملك؛ فأنت تزيد إرهابي يا رينكيتينك بثرثرتك الفارغة"، وبعد اعتراض بلبل، سار للقصر وصعد التل حاملاً الملك بدون مشقّة.

الأمير إنجا ووالده وكل أهالي بينجاري المحتشدين على الشاطئ مندهشون من تلك العلاقة بين الملك وكبشه، لكنهم لم يُوجّهوا أي

انتقاد لضيوفهم؛ لأن أخلاقهم الطيبة منعتهم من تلك التصرفات اللئيمة، سار الملك كتيكت بجانب الكبش، وتبعهم الأمير إنجا، بينما سار بقية أهالي بينجاري خلفهم في موكبٍ، يحملون صناديق الهدايا من خشب الصندل.

عندما اقتربوا من القصر، استقبلتهم الملكة وطاقم الخدم على الأبواب بالترحيب الملائم بالملوك، واصطحبتهم إلى قاعة العرش الرائعة، وهناك فتح رينكيتينك صناديق الهدايا وأخرج منها لفائف الحرير الجميلة بمختلف الألوان، والأوشحة البديعة، والمجوهرات الفاخرة، تلقى كل رجل وسيدة في البلاط الملكي هديةً، وحاز الملك والملكة على نصيب وأفر، أما الأمير إنجا فلم يكن عدد هداياه قليلًا. وهكذا مرَّ الوقت بسرور، حتى أعلن كبير الخدم عن موعد تقديم العشاء.

أخبرهم الكبش بلبل أنه يُفضّل أكل العشب الطازج الحلو الذي ينمو بوفرة في حدائق القصر، وقال رينكيتينك إن الحيوان لا يرغب في البقاء في إسطنبول؛ فنزعوا السرج عن ظهره وسمحوا له بالتجوّل حيثما يشاء.

خلال العشاء لم يتوقّف إنجا عن التفكير في الهدايا التي تلقّاها، والاستماع إلى التّكات المرحّة للملك السمين، الذي يضحك عندما لا يأكل، ويأكل عندما لا يضحك، ويستمتع بوقته بكل وسيلة ممكنة.

بينما الجميع يستمع إلى ثرثرته المرحّة قال: "عشتُ في هذا القارب الضيق لمدة أربعة أيام، ولم يكن لديّ أي تسلية أخرى سوى مشاهدة حركة المجاديف الرّبيّة التي يجذّف بها الرجال على القارب، والشجار والنقار مع بلبل؛ لذلك أنا سعيد جدًّا بالعودة إلى الأرض مرة أخرى مع صحبة من الأشخاص الودودين". قال الملك كتيكت بانحناءة مُهذّبة: "لقد تشرّفنا كثيرًا".

قال رينكيتينك بامتنان كبير: "العفو... العفو... الشرف لي... جزيرة بينجاري جزيرة رائعة؛ فهي تُصدّر أروع اللاكئ في العالم. ولا ينبغي أن ننكر حقيقة أن مملكتي قد تكون فقيرةً إلا بالثروة والمجد من تجارة اللؤلؤ المُستخرَج من عندكم؛ لذا تمَنيتُ منذ سنوات عديدة أن آتي إلى هنا لرؤيتكم، لكن شعبي قال "لا... ابقَ في المنزل وأُحسنِ التَّصرُّف". استفسر الملك كتيكت: "ألن يفتقدوا وجودك في القصر الملكي في جليجاد؟".

أجاب رينكيتينك بسرعة: "لا أعتقد ذلك. سأحكي لك، واجدٌ من مواطنينا الأذكاء كتب كتابًا بعنوان "كيف تكون مُؤدِّبًا؟"، واعتقدت أنه سيكون مُفيدًا لي الاطلاع على هذا الكتاب؛ فأنا أعتبر أن الأدب هو أفضل الأخلاق كلها. حدث ذات يوم، أن وبَّختُ المستشار السامي بشدَّة على حضوره مأدبة الإفطار معي؛ فهو يمسِّطُ شَعْرَه بطريقة غير لائقة. بعدها حزنتُ وأحسستُ بالندم لأنني جرحتُ شعور ذلك الرجل المسكين؛ فقرَّرتُ أن أعزل نفسي في غرفتي الخاصة وأذاكر ذلك الكتاب حتى أعرف جيّدًا كيف أكون مُؤدِّبًا ولا أجرح مشاعر الآخرين، وفي غمرة استيائي الملكي أصدرتُ مرسومًا ملكيًّا بالألا يدخل أي شخص غرفتي تحت أي ظرف، حتى أكون مستعدًّا للخروج بنفسي؛ لذلك هم خائفون للغاية من استيائي الملكي، على الرغم أنهم لا يخافون مني شخصيًّا. بعدها، أخذتُ الكتاب وتسَلَّلتُ من الباب الخلفي إلى قاربي... وها أنا هنا... هو هو هو... هي هي هي... تَحْيَلُ الضَّجَّة والارتباك اللذان سيحدثان في جليجاد لو عرف شعبي أين أنا في هذه اللحظة؟".

برَقَّت عين الأمير إنجا وقال بلهفة: "يمكن تسمح لي برؤية هذا الكتاب؟ لو صحيح يعلم المرء كيف يكون مُؤدِّبًا فهو يساوي ثروة من اللاكئ"، قال رينكيتينك: "آه، بالطبع هو كتاب جيد، ومكتوب بمهارة ودقَّة، استمِع لي بينما أقرأ منه، استمع واستمتع بالكلام الموزون"، ثم أخرج من جيبه كتابًا صغيرًا مربوطًا بشريط أسود، تصفَّح الكتاب وتوقَّف عند صفحة وقرأ بصوت عال: "الرَّجُل المؤدِّب هو الرجل

الذي لا يُسيء التصرف". ها، ها... ما معنى هذه الجملة، دعنا نفكر قليلاً، ها، دعنا نكمل القراءة: "لكي تكون رجلاً مُؤدَّباً يجب عليك تَجَنُّب الأفعال اللئيمة" ها، ها، ما كل هذه الذكاوة، حينما أعود سأجعل الشخص الذي كتب تلك الكلمات الجحش المَلَكِيّ؛ لأنه -دون أدنى شكّ هو الرجل الأكثر حِكْمَةً في مملكتي، كما قيل لي في كثير من الأحيان"، وفور أن انتهى من هذه الجملة حتى استلقى على ظهره من الضحك والقهقهة حتى كاد يختنق من السعال والعطاس. تجعّد وجهه السمين، وأصابته حُمْرَةٌ حَوَّلَتْ بشرته للبياض، لدرجة أن القليل من الناس لم يَتمكّنوا من الإفلات من عدوى الضحك. عندما تعافى رينكيتينك من نوبة الضحك ومسح عينيه على منديل دانتيل ناعم، قال له الأمير إنجا: "الكتاب يقول كلاماً صحيحاً".

أجاب رينكيتينك: "نعم، هذا كلام صحيح ممّا لا شكّ فيه، وإذا أقنعت بلبل بقراءته فسيكون كبشاً مُؤدَّباً أفضل بكثير ممّا هو عليه الآن. إليك قول آخر في هذا الكتاب "لكي تَجَنَّب قول عبارات مسيئة، دائماً أحرص على قول عبارات طيبة". هذا القول ينبغي تطبيقه على بلبل، إنه يناسبه تماماً. انتظر... هناك قول آخر يناسبك أيّها الأمير: "الأطفال الطيّبون نادراً ما يعاقبون؛ لأنهم لا يستحقّون أي عقاب". هذه الأقوال تبين أن المؤلّف ذو تفكير عميق حقّاً. لكن المقولة التي أثارت اهتمامي فعلاً هي: "ربما تجد أنه ليس من الممتع أن تكون مُؤدَّباً أكثر من أن تكون شخصاً وقحاً، ولكن هناك أشخاص كثيرون آخرون يرون أنه من الممتع أن تكون شخصاً مُؤدَّباً"... هااا... هوو... هااا... سيجدونه مُمتِعاً... هااا... هيّ هيّ... يا له من حافِزٍ نبيلٍ لتكون مُؤدَّباً. حينما أريد الاستمتاع سأتصرّف بأدبٍ. هااا... هااا... عندما يكون لديّ الوقت لذلك سأفعله بالتأكيد"، ثم مسح عينيه مرة أخرى بمنديل الدانتيل من كثرة دموع الضحك، وفجأة تذكّر عشاءه؛ فأخذ السكين والشوكة وشرع في تناول الطعام.



## الفصل الثالث

# المحاربون من الشمال

طاب المقام للملك رينكتينك في جزيرة بينجاري، حتى إنه ظلَّ يومًا بعد يوم من أيام حضوره، وأسبوعًا بعد أسبوع يتناول عشاءً فاخرًا كل يوم، ويمضي الأمسيات مع الملك كتيكت يتحدثان، حتى يغلبه النعاس فيذهب لينام. وبين الحين والآخر يقرأ في الكتاب الصغير "كيف تكون مؤدبًا" لأن -حسبما يقول- "عندما أعود إلى وطني، سيكون رعاياي متلهفين لمعرفة ما تَعَلَّمْتُهُ من هذا الكتاب، وبالطبع ينبغي عليّ ألا أخيب ظَنَّهُم".

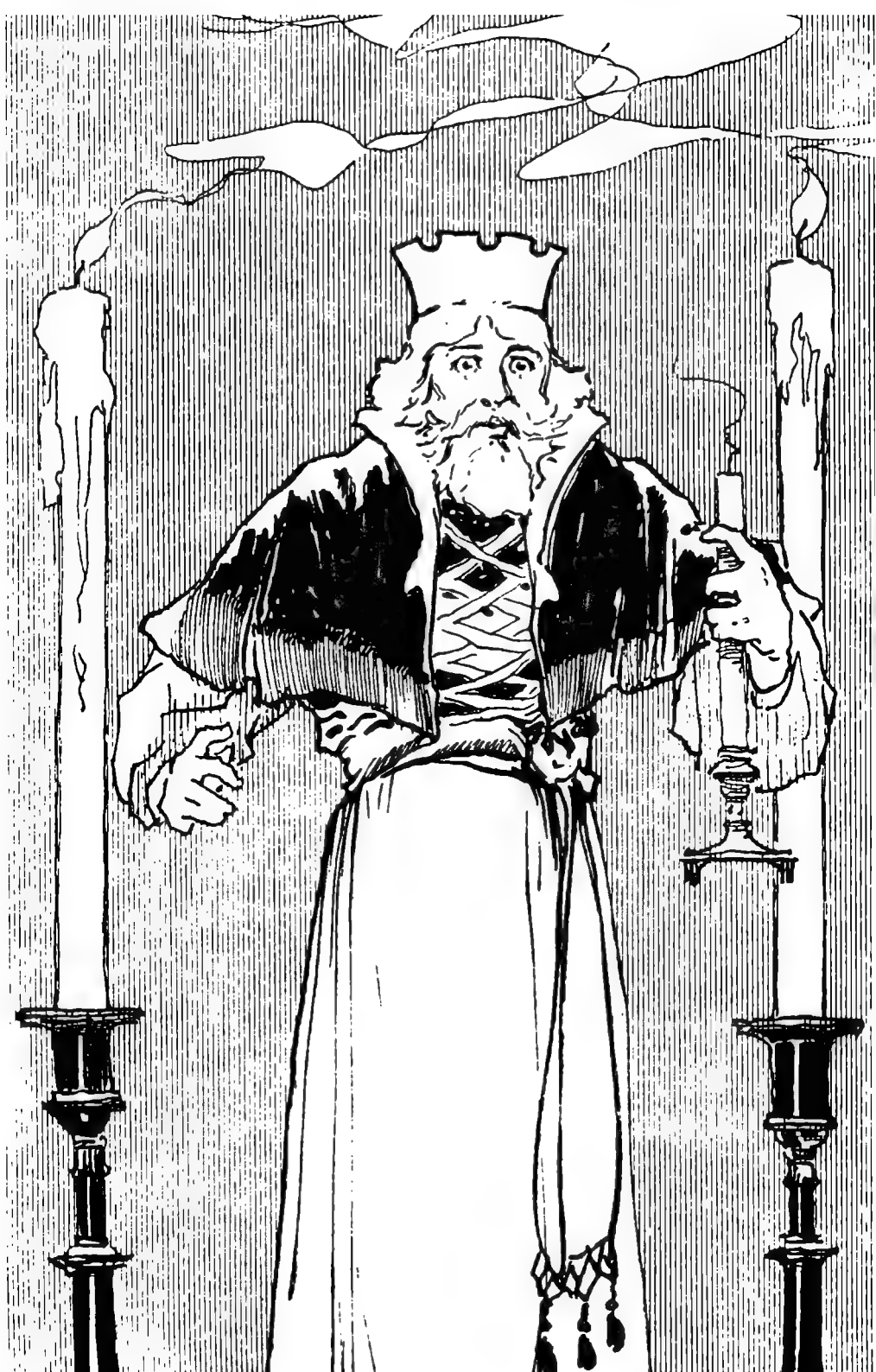
سكن العشرون رَجُلًا، الذين جَدَّفُوا بالملك في القارب إلى الجزيرة، في أقصى طرف من أرض الجزيرة مع صَيَّادي اللؤلؤ، ويبدو أن لا يشغل بالهم عودة الملك رينكتينك إلى وطنه، فلم يستفسر أو يسأل أيُّ واحدٍ منهم عن موعد رجوعهم للوطن. أمَّا بلبل الكيش، فقد أمضى وقته في التجوُّل في السهول العُشْبِيَّة، أو يمين الأشجار في الغابة،

مُسْتَمْتِعًا بِجَمَال الطبيعة وهذونها؛ فنادراً ما طلب سيِّده رُكوبه طوال فترة وجوده في القصر الملكي، لم يهتم بلبل بسكّان الجزيرة، وبما أنهم لم يعتادوا التحدُّث مع كبش مُتكلِّم؛ فقد تحاشوه أيضاً، ويبدو أن هذا الموقف كان على هوى المخلوق المتكلِّم، الذي استمتع بأن لا يقاطع أحدٌ تجواله وانعزاله.

ذات يوم، أراد الأمير إنجا أن يظهر كمضيف حقيقي، فقابل الكبش وقال له بودُّ حقيقي: "صباح الخير، كيف حالك يا بلبل؟"، ردَّ الكبش بجفاء: "هذا الصباح ليس فيه خير؛ فالسماء مُلبَّدة بالغيوم وتُنذر بالأمطار"، تجاهل الأمير هذه العبارات القاسية، وأكمل بكل أدب: "أتمنى أن يعجبك المقام في مملكتنا"، استكمل الكبش ردوده السخيفة: "لا، أنا لا يعجبني شيء، سواء هنا في مملكتكم أو من حيث جئت. اذهب بعيداً. أسمح أن تتعد عن طريقي"، أجاب الأمير بهدوء: "بالتأكيد"، ومنذ تلك المحادثة القصيرة لم يحاول أن يكوّن صداقة مع الكبش.

وبما أن الملك كتيكت -والده- مشغول دائماً مع ضيفه الملكي، قضى الأمير وقته بمفرده؛ فالصبي لم يكن مسموحاً له بالاشتراك في محادثات ومحاورات المَلِكَيْن. وقرَّر أن يستغلَّ الوقت في المذاكرة، فكان يذهب كل يوم ليتسلَّق أفرع شجرة حيث منضّة خشبية صنعها بنفسه، يجلس عليها لعدة ساعات مستغرقاً في القراءة في كتب قيِّمة من مكتبة والده النفيسة، وبين الحين والآخر يشرد بذهنه متفكِّراً فيما قرأ.

يجب ألا تظنَّ أن إنجا شخص مُدلل أو مُرفَّه لأنه يعيش في القصر الملكي؛ فكونه ابن الملك ووريث العرش، لم يُسمح له باللعب مع أولاد الصيَّادين في بينجاري، عاش ما بين صحبة الملك والملكة فقط، ورغم أنه عاش بين الفخامة والأبهة، جَنَّبته تلك الحياة الفاخرة من أن يستمتع بوقته مثل الأولاد الآخرين، وليس لديَّ شكُّ أنه لو عاش كالأولاد الآخرين لاستمتع بحياته مثلهم، ولكنه للأسف كان مضطراً للعيش كما يفرض عليه محيطه الملكي، وهي حياة أكثر جدِّيَّة وعمقاً ممَّا تناسب سنوات عمره القليلة.





ذات صباح، حينما كان يجلس إنجا فوق الشجرة، رأى ضباباً كثيفاً يلفُ ويغمر كل جزيرة بينجاري، لدرجة أن الصبي وجد صعوبة في رؤية الشجر بجانبه، لكن لحسن الحظ، احتفى في أوراق الشجر من كثافة ورطوبة الضباب الكثيف، ولم يجد بُداً من التَّكُّور حول نفسه في مكانه حتى ينقشع الضباب، وهو ما استغرق فترة طويلة، وقع فيها في النوم.

استمرَّ الضباب يلفُ الجزيرة لفترة الظهيرة. وحين طال الوقت ولم ينقشع الضباب، أمر الملك كتيكت، الذي يجلس في القصر الملكي مع ضيفه ملك رينكتينك، بإضاءة الشموع؛ حتى يستطيعا رؤية ضيفه بوضوح ويستكملا حديثهم. أمَّا الملكة، والدة إنجا، فلم تجد فائدة من الانشغال بالتطريز في هذا الجو المعتم الضبابي، فجمعت خادمااتها وجلست بينهما تحكي قصصاً من الأزمان الغابرة لتمضية الوقت حتى ينقشع ذلك الجو المقيت.

فجأة، وبعد الظهيرة، تغيَّر الطقس، وانقشع الضباب كأنه سحابة سميكة تدرجت في السماء بعيداً في البحر وغادرت الجزيرة، وتسلَّلت أشعة الشمس الساطعة تضيء جنبات الجزيرة. هتف الملك كتيكت بارتياح: "حسناً، جيّد جدّاً، سنحظى بأمرسية رائعة، بعد صفاء الجو"، وذهب ليطفئ الشموع. تَسَمَّر في مكانه بلا حراك، كأنه مصنوع من حجر، حينما سمع صرخة مُفزعَة تأتي من خارج القصر، صرخة مملوءة بالخوف والرعب جعلت قلب الملك يكاد يتوقَّف عن النبض، على إثر تلك الصرخة تصاعَدَت أصوات اندفاع أقدام كثيرة، حيث اندفع كل فرد في القصر، ممثلياً بالفرع، إلى الخارج ليرى ما يحدث. حتى رينكتينك السمين قفز من كرسيه وتبع مضيفه والآخرين عبر الرواق للخارج.

بعد سنوات عديدة تحقَّقت أسوأ مخاوف الملك كتيكت.

فعلى الشاطئ، على بُعد خطوات قليلة من القصر نفسه، رست مئات القوارب، كل واحد مليء بحشد من المحاربين السَّرسين. هبطوا

على الأرض بصيحات التحذير الجامحة واندفعوا إلى قصر الملك، مُلَوِّحِينَ عَالِيًا بَسِيُوفِهِمْ وَرِمَاحِهِمْ وَفُؤُوسِهِمْ الْقِتَالِيَّة. تَفَاجَأَ الْمَلِكُ كَتَيْكَتٍ لِدَرَجَةٍ أَنَّهُ أَصِيبَ بِالذَّهُولِ، وَحَدَّقَ فِي الْمَحَارِبِينَ الَّذِينَ يَقْتَرِبُونَ بُرْعٍ وَحِزْنٍ، وَقَالَ: "هَؤُلَاءِ رِجَالُ رِجُوسٍ وَكُورِجُوسٍ، يَا ه، لَقَدْ خَسَرْنَا الْمَعْرَكَةَ قَبْلَ أَنْ تَبْدَأَ".

لَكِنَّهُ تَذَكَّرَ اللَّائِيَّ الْمَدْهَشَةَ، فَاسْتَجْمَعَ شَتَاتَ نَفْسِهِ، وَالتَفَتَ بِسُرْعَةٍ لِيَعُودَ لِلْقَصْرِ لِيَحْصَلَ عَلَى كَنْزِهِ الْمَخْفِي. رَأَى قَائِدَ الْمَحَارِبِينَ يَعُودَ لِلْقَصْرِ، فَأَسْرَعَ نَحْوَهُ لِيَسْبِقَهُ؛ ظَنًّا مِنْهُ أَنَّهُ يَرِيدُ الْهَرُوبَ، وَقَبْلَ خُطْوَةٍ وَاحِدَةٍ مِنْ ضَغْطِ الْمَلِكِ عَلَى الزُّبُرِكِ السَّرِيِّ فِي الْبَلَاطِ لِفَتْحِ الْخَزَانَةِ السَّرِيَّةِ، قَبِضَ عَلَيْهِ الْمَحَارِبُ وَأَلْقَى بِهِ عَلَى الْأَرْضِيَّةِ بَعْنَفٍ، وَصَرَخَ فِي رِجَالِهِ لِيَحْضُرُوا لَهُ حَبَالًا وَيَكْتَفُوا الْأَسِيرَ. حَدَثَ ذَلِكَ بِسُرْعَةٍ جَنُونِيَّةٍ، لِدَرَجَةٍ أَنَّ الْمَلِكَ الْأَسِيرَ وَجَدَ نَفْسَهُ مُقَيَّدًا بِلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ فِي قَبْضَةِ الْأَعْدَاءِ فِي أَقْلٍ مِنْ ثَانِيَةِ قَبْلِ الْحَصُولِ عَلَى اللَّائِيَّ؛ مِمَّا أَصَابَهُ بِالذَّهُولِ وَالْيَأْسِ، وَاسْتَسْلَمَ لِمَا حَدَثَ وَسِيحَدَّثَ لَهُ.

فِي هَذِهِ الْحَالَةِ الْمَزْرِيَّةِ، قَامَ رِجَالُ الْعَدُوِّ بِحَمْلِهِ إِلَى الْخَارِجِ. وَهَنَكَ شَاهَدَهُمْ يَقْتَادُونَ الْمَلِكَةَ وَالْخَدْمَ وَمَوْظُفِّي الْقَصْرِ وَكُلَّ سَكَانِ ذَلِكَ الْجَزَاءِ مِنَ الْجَزِيرَةِ وَيَقْيِدُونَهُمْ بِالْحَبَالِ، ثُمَّ يَشْحَنُونَ ضَحَايَاهُمْ فِي الْقَوَارِبِ كَمَا لَوْ كَانُوا يَشْحَنُونَ أَكْوَامًا مِنَ الْبَضَائِعِ.

نَظَرَ الْمَلِكُ الْأَسِيرَ الْمُقَيَّدَ حَوْلَهُ بَاحْتِئًا عَنْ وَلَدِهِ الْأَمِيرِ إِنْجَا، لَكِنَّهُ فَشَلَ فِي الْعَثُورِ عَلَى الصَّبِيِّ بَيْنَ السَّجَنَاءِ. وَلَمْ يَتِمَكَّنْ مِنْ رُؤْيَةِ الْمَلِكِ السَّمِينِ، رَيْنِكِيَتِيْنِكَ، فِي أَيِّ مَكَانٍ أَيْضًا. احْتَشَدَ الْمَحَارِبُونَ حَوْلَ الْقَصْرِ كَأَنَّهُمْ نَمَلٌ عَلَى كُومَةِ سُكَّرٍ، يَبْحَثُونَ عَنْ أَيِّ شَخْصٍ مَخْتَبِئٍ، وَبَعْدَمَا طَالَ الْبَحْثُ سَأَلَ الْقَائِدُ بِنْفَادٍ صَبِرَ: "هَلْ عَثَرْتُمْ عَلَى أَيِّ شَخْصٍ آخَرَ؟"، أَجَابَهُ الْمَحَارِبُ زَمِيلُهُ: "لَا. لَقَدْ أَسْرَنَاهُمْ كُلَّهُمْ"، فَأَمَرَهُ وَقَالَ بِنَفْسِ الصَّوْتِ الْجَهْوَريِّ الْخَشَنِ الْغَلِيظِ: "اجْمَعْ كُلَّ مَا لَهُ قِيَمَةٌ مِنَ الْقَصْرِ، ثُمَّ أَهْدِمِ الْحَوَائِطَ وَالْأَبْرَاجَ، لَا تَبْقِ عَلَى حَجَرٍ ثَابِتًا فِي مَكَانِهِ".



بينما انشغل المحاربون في تنفيذ تلك المهمة، نعود إلى أميرنا الصبي، الذي، حينما انقشع الضباب، وأشعة الشمس بددت الغيوم، صحا من نومه وشرع في النزول من على المنصة الخشبية أعلى الشجرة. لكنه سمع صرخات سكان الجزيرة المتلعة المختلطة بهتافات المحاربين المربعة، ف شعر بخطورة الموقف، وأنصت بحرص لما يدور، وعلى الفور اتخذ قراراً بالعودة إلى أعلى الشجرة ثانية، بل والتسلق أعلى المنصة الخشبية التي ينام عليها. شجرة الأمير هي أطول شجرة في الغابة، ومن قمتها استطاع رؤية قوارب غريبة كثيرة محتشدة على الشاطئ، ترفع أعلاماً لم يرها من قبل.

التف للناحية المقابلة حيث قصر والده، فشاهد القصر مُحاطاً بالأعداء من كل جانب. حينها أدرك الأمير إنجا حقيقة الموقف، الغزاة من الشمال اجتاحوا جزيرة بينجاري. ارتجف جسده من الرعب لدرجة أنه كاد يسقط من قمة الشجرة لولا تشبته بكتلتا ذراعيه حول أحد الفروع. وحين انتهى شعور دوار الرعب، ربط نفسه بحبل من الألياف حول جذع الشجرة، وغامر مرةً أخرى بالنظر من خلال أوراق الشجر. كان المشهد مُفزعاً ومُربِّحاً بحق، وهم يقتادون الملك كتيكت وزوجته الملكة، أم الأمير إنجا، وجميع العاملين في القصر من خدم وحشم مُقيدين للقوارب الغازية.

لهذا ظلّ ثابتاً مخفياً بين أوراق الأشجار؛ فقد كان يعلم جيداً أنه لا يمكنه فعل أي شيء لمساعدة والديه المحبوبين، وأنه إذا نزل فلن يكون أمامه إلا مشاركة مصيرهما القاسي.

ظهر موكب آخر من المحاربين يحمل الأثاث الغالي والستائر الرائعة والخليّ النادرة، التي سلبوها من القصر الملكي، بالإضافة لمخزون الأطعمة وغيرها من مختلف أنواع الثَّهب وكل ما يمكن ان يضعوا أيديهم عليه، وكُدسوه في قواربهم.

ألقى رجال ريجوس وكوريغوس بالحبال حول القباب والأبراج الرخامية وسَدَّ مِئات المحاريب هذه الحبال حتى سقطت القباب والأبراج مُحطَّمة مُخرَّبة على الأرض، حتى هُدِمت جدران القصر ذاتها، وتداعت الكتل الرخامية فوق بعضها البعض، وتناثرت على الأرض. بكى الأمير إنجا بدموع حزن مريرة وهو يشاهد منزله يُدمَّر، وشعر بعجز رهيب عن تفادي الدمار.

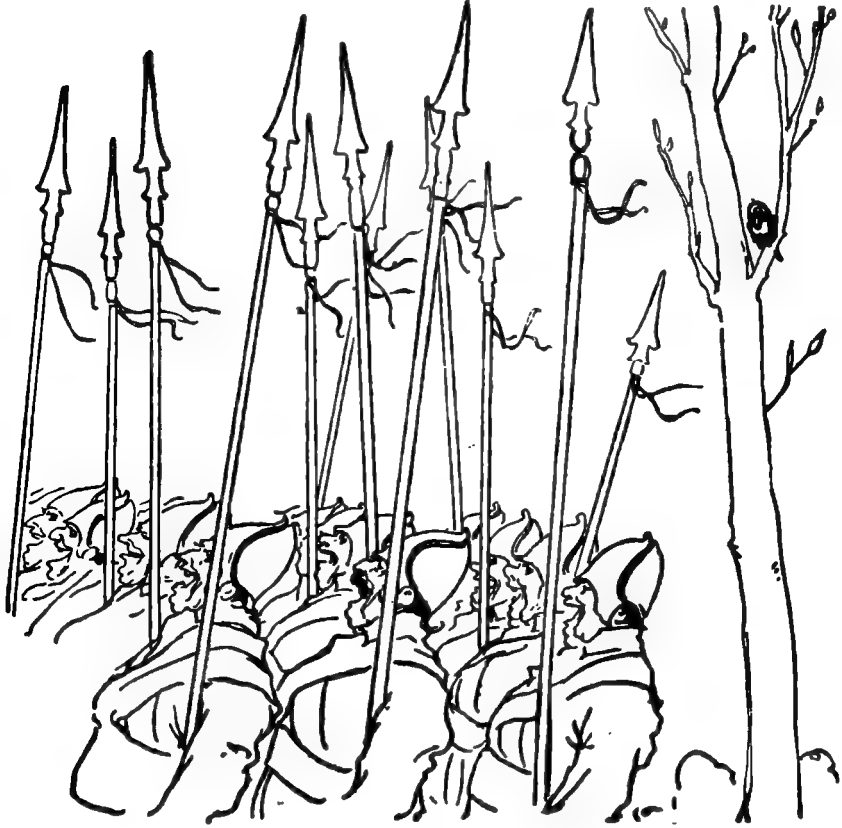
عندما تمَّ هدم القصر، أبحر بعض المحاريبين بقواربهم على طول ساحل الجزيرة، بينما سار الآخرون في حشد كبير على طول ساحل الجزيرة نفسها. كانوا كثيرين لدرجة أنهم شكّلوا حَظًّا يمتدُّ من الشاطئ إلى الشاطئ ودمَّروا كل منزل مرُّوا عليه وأخذوا كلِّ مواطن في بينجاري سجينًا وأسيرًا.

حاول صيَّادو اللؤلؤ الذين كانوا يعيشون في الطرف الآخر من الجزيرة الهروب في قواربهم، لكن سرعان ما تمَّت ملاحقتهم وتقييدهم، مثل الآخرين. ولم تكن هناك أي محاولة لمقاومة العدو؛ لأن الرماح الحادَّة والحرايب والسيوف التي استخدمها الغزاة أربعت قلوب شعب بينجاري الأعزل، الذين كانت أسلحتهم الوحيدة هي مجارف المحار.

بحلول الليل، احتلَّ رجال الشمال جزيرة بينجاري بأكملها، وأمسى جميع سُكَّانها عبيدًا للغزاة. في صباح اليوم التالي، لم يجد رجال ريجوس وكوريغوس لزومًا لارتكاب المزيد من الدمار، بعد كل ما فعلوه؛ لذا غادروا حاملين معهم الأسرى، كما استولوا أيضًا على كل قارب موجود في الجزيرة وملأوه بالنَّهب الثمين، باللائي والحريز والمخمل، مع الحلي الفضية والذهبية وكل الكنوز التي جعلت بينجاري تشتهر بأنها واحدة من أغنى الممالك في العالم.

للأسف الشديد، عليَّ أن أخبركم أنه مُقدَّر لشعب بينجاري أن يعمل كالعبيد في مناجم ريجوس وحقول كوريغوس.

كان انتصار الشماليين كاملاً، لدرجة أن المحاربين غنوا أغاني النصر أثناء عودتهم إلى ديارهم. وكانت المكافآت العظيمة تنتظرهم عندما أظهروا لملك ريجوس المتغطرس وملكة كوريجوس الرهينة نتائج غاراتهم على الجزيرة الصغيرة في المحيط.







## الفصل الرابع الجزيرة المهجورة

طوال تلك الليلة الرهيبة، ظلَّ الأمير إنجا ثابتًا في مكانه، مُحافِظًا على اختفائه فوق الشجرة. في الصباح شاهد أسطول قوارب المحاربين يغادر، حاملاً والِدَيْه وأبناء وطنه، وكل شيء له قيمة في جزيرة بينجاري. اعتصر الحزن قلب الصبي حينما شاهدهم يبتعدون إلى أن أصبحت رؤيتهم مثل دَرَّةٍ غُبارٍ تتلاشى في الأفق، ولكنه لم يتجاسر على النزول من أعلى الشجرة حتى اختفت القوارب تمامًا في عمق المحيط. ثم نزل، ببطء شديد وحذر؛ فقد شعر بالوهن من شدة الجوع والمراقبة الطويلة المرهقة، حيث ظلَّ على الشجرة لمدة أربع وعشرين ساعة بدون طعام.

سطعت الشمس على الجزيرة الخضراء الجميلة، كأن لم يكن بها تدمير وخراب قام به غُزاة يتصيفون بالغشم والقسوة، وما زالت الطيور تزقزق بين الأشجار والفراشات تندفع من زهرة إلى زهرة بسعادة كأن تلك الأرض ما زالت يسكنها شعبٌ طيبٌ ومُرَدِّهر.



انتابت إنجا خشية من أنه الوحيد المتبقي من شعبه على الجزيرة، وربما سيكون مضطراً لقضاء حياته هنا وحيداً بمفرده. صحيح أنه لن يموت جوعاً؛ فالمحيط الذي يمدُّهم باللؤلؤ يمدُّهم أيضاً بالسمك والمحار، وأشجار الغابة ما زالت تُثمر بالفاكهة، ولكن الحياة التي تُواجهه منذ هذه اللحظة بعيدة كل البعد عن الراحة والهناء.

أول ما فعله الصبي بعدما نزل من الشجرة أن توجَّه لأنقاض القصر يبحث عن بقايا طعام نسي الغزاة أن يستولوا عليها، لحسن الحظ عثر على بعض منه في خزانة المطبخ لم يكتشفها المخربون، فجلس على كتلة رخامية يأكله، محاولاً أن يسدَّ جوعه، رغم أن عينيه امتلأتا بالدموع وهو يحرق في الخراب من حوله، لكنه تحمَّل أحزانه في شجاعة، وتوجَّه إلى البئر، عازِماً على سحب دلو من المياه للشرب.

تجاهل الغزاة البئر، فكان الدلو ما زال مُعلّقاً في جبل مُدلى من رافعة خشبية قوية، أمسك إنجا بالكرنك وأنزل الدلو لداخل البئر، وفجأة فوجئ بصوت مكتوم يصرخ: "احذرا"، كان واضحاً أن الصوت والكلمات صادران من داخل البئر، نظر إنجا لداخل البئر، ولكن لا شيء يمكن رؤيته بسبب الظلام الدامس، فصرخ: "مَن أنت؟" جاءه الرد: "أنا رينكيتينك"، ردَّدت جنبات البئر صدى الصوت كأنه شبخ: "أنااااا رين... كت... ينك".

سأل الصبي، متفاجئاً جداً: "هل أنت داخل البئر؟"، صدر الصوت من أعماق البئر: "نعم، وكدتُ أغرق. سقطتُ فيها بينما كنتُ أفرُّ من هؤلاء المحاربين الرهيبيين، ووقفت في هذه الحفرة الرطبة منذ ذلك الحين، ورأسي فوق الماء مباشرة. ومن حسن الحظ أن البئر لم تكن عميقة، لأن رأسي كان ستكون تحت الماء، بدلاً من فوقه... هووو... هووو... هووو... هيى هيى... وإلا لم أكن أتحدّث معك الآن! ها، هوو، هيه!"، وردَّدت البئر صدى: "ها، هوو، هيه". بإمكانك أن تتخيَّل صوت تلك الضحكات بأنها نصف مرحة ونصف حزينة.

قال إنجا: "أنا أسف للغاية. كيف تكون في هذا الموقف السخيف ولك مزاج لتضحك؟ عمومًا كيف لي أن أُخْرِجَكَ؟"، قال رينكيتينك: "لقد كنتُ أفكر في ذلك طوال الليل، وأعتقد أن أفضل خطة أن تنزل الدلو، وأتعلّق به وتسحبني لأعلى"، أجب إنجا: "سأحاول"، وأرعى الحبل بحرص حتى نزل الدلو ببطء، وعندما سمع صوت رينكيتينك يقول: "يكفي، أمسكته، هيا... شُدّ الحبل"، توقّف وشرع في سحب الدلو بالملك رينكيتينك وأضاف: "وتبّه حتى لا أصطدم بالجوانب الخشنة للبئر".

لم يتخيّل إنجا أن الملك السمين سيكون ثقیلاً لهذا الحد، فعندما وصل لمنتصف المسافة انهارت قوته، تشبّث بالكرنك لأطول فترة ممكّنة، لكن الحبل أفلت من بين يديه، ووقع جسد رينكيتينك وسمع طرطشة ماء قوية وعنيفة من قاع البئر.

شعر إنجا بفزع رهيب وهتف: "يا له من حظ سيئ... أنت ثقیل للغاية، ولم أستطع شدّ الحبل أكثر مما فعلت"، تصاعّد صوت رينكيتينك وهو يكحّ ويسعل لإخراج الماء من فمه: "لماذا لم تُقل لي إنك ستترك الحبل؟"، قال إنجا بأسف: "لم يكن لديّ وقت، أفلت الحبل مني بسرعة".

استعاد الملك مرحه المعتاد وقال: "حسنًا، لن أعاني من العطش بعد الآن، فلديّ ما يكفي من الماء لتعويم قوارب ريجوس وكوريجوس حتى أوطانهم. لكن هذا لا يهم، طالما أنا لم أغرق، فما زال لدينا وقت؟".

سأل الصبي بقلق: "ماذا سنفعل الآن؟"، هتف رينكيتينك بلهجة مَرِحَة: "نادِ على شخصٍ ما ليساعدنا.."، قال الصبي: "لا يوجد على أرض الجزيرة أيّ شخصٍ إلا أنا"، ثم أضاف بعد فترة: "ما عداك"، ردّ: "أنا لستُ على أرض الجزيرة، أنا داخل أرض الجزيرة"، ثم أضاف بعد فترة: "هل غادر جميع الغزاة؟"، قال إنجا بينما يحاول كبّح بكائه: "نعم، وقد أخذوا والدي ووالدتي عبيدًا معهم".

قال رينكيتينك: "معلش، هناك أشياء أسوأ من العبودية، ولكني لم أكن أتخيل أن الوقوع في بئر واحد منها. أخبرني يا إنجا، هل تستطيع جلب لي بعض الطعام؛ فأنا على شفا الجوع. وعلى الأقل ستنقذني من الموت جوعاً، بدلاً من الموت غرقاً، ها ها هو هو... هل ترى المفارقة المضحكة؟"، قال إنجا بلهجة كثيبة: "لا تطلب مني الاستماع لمزحاتك المضحكة الآن يا جلالة الملك. إحنا في إيه واللا إيه. إذا تحليت بالصبر قليلاً، سأبحث لك عن شيء ما".

ثم ذهب ناحية أنقاض القصر يبحث عما يمكن أن يكون طعاماً من أي نوع لسدّ جوع ذلك الملك السمين، ولدهشته لاحظ الكبش بلبل يتجول بين الكتل الرخامية، فهتف: "ياه، ألم يأخذك المحاربون معهم؟"، قال بجفاء: "لو كانوا أخذوني ما كنت موجوداً هنا الآن!"، سأل الصبي: "ولكن كيف هربت منهم؟"، قال: "لم أهرب منهم، الأمر أسهل ممّا تتصوّر، لقد أبقيت فمي مغلقاً وابتعدت عن هؤلاء الأوغاد. كنت أعلم أن هؤلاء الجنود لن يهتموا بحيوان عجوز مثلي؛ لأنني بالنسبة لعين الغريب لست أكثر من كبش. لو يعلمون أنني أتحدث وأن رأسي يحتوي على حكمة أكثر منهم كلهم مجتمعين، ما كانوا ستركبوني".

قال الصبي: "ربما أنت مجوّن"، فقال الكبش: "أعترت على الرجل العجوز؟"، اندهش إنجا وسأل: "الرجل العجوز! من تقصد؟"، قال الكبش بلا مبالاة: "رينكيتينك"، قال إنجا: "آه، جلالة الملك، نعم هو في قاع البئر، ولا أعرف كيف أخرجه منها"، قدّم الكبش اقتراحاً غريباً: "إذن، لا تخرجه منها ودعه هناك"، قال إنجا: "يا لك من قاس يا بلبل، أنا متأكد أنك تحب ملكك الطيب، سيدك المرح، وأنت لا تقصد في الحقيقة أن تقول ذلك. هيّا تعال معي، نحاول أن نعثر على طريقة لإنقاذ ذلك الملك المسكين. أليس هو رقيقاً مرحاً وطيباً، وله قلب شديد الرقة واللطف؟"، اعترف بلبل أخيراً بنبرة ودودة: "حسناً، هذا الولد العجوز ليس سيئاً، ككل. ولكن يكاتيه السخيفة وضحكاته الغليظة ترهقني في كثير من الأحيان".



ركض الأمير إنجا للبئر وَتَبَعَهُ الكبش بلبل على مهل وهتف: "يا جلالة الملك، انظر من قَابَلْتُ؟ الكبش بلبل! لم يأخذه الأعداء معهم!"، قال رينكيتينك: "هذا من حُسْنِ حِظِّ الأعداء. ومن حسن حظِّي أيضًا، ربما هذا الحيوان يستطيع أن يُخْرِجَنِي من تلك الحفرة الرطبة. فأنا متأكّد من أنك ستمكّن مع بلبل من شدّ الجبل وإخراجه إلى سطح الأرض"، قال الأمير الصغير: "تَحَلَّ بالصبر قليلًا يا جلالة الملك، وسنقوم بمحاولة أخرى"، ثم ركض ناحية أنقاض القصر. وهناك عثر على جبل سميك استخدمه الغزاة في هدم أبراج القصر، ونسوه عند مغادرتهم في الصباح. استغرق وقتًا ليفكَّ عُقْدَ الجبل وحمله إلى البئر. هناك وجد بلبل مستغرقًا في قيلولة ونغمة مَرِيحة تتصاعد من البئر؛ ممّا أخبرنا أن الملك يُسَلِّي نفسه بالدندنة.

صاح إنجا: "وجدتُ حَبْلًا"، وشرع في صنع حلقة في نهاية الجبل، ودلّاهَا إلى الملك حتى يتمكّن من التَّعَلُّق بها، وصنع حلقة أخرى في الطرف الآخر من الجبل وَبَثَّهَا على كتفي الكبش بلبل، الذي بذل الصبي جهدًا آخر في إيقاظه.

صاح على الملك: "هل أنت مستعدٌّ؟"، ردّ: "أنا جاهز"، فعقَّب الكبش بزمجرة: "وأنا لستُ جاهزًا. أنا واثق من أن رينك العجوز سيكون بخير لمدة ساعة أو اثنتين ريثما آخذ كفايتي من القيلولة"، احتجَّ الصبي: "ولكن تلك البئر رطبة بشكل مُخيف، وقد يصاب الملك بمرض الروماتيزم، وحينها سيضطر للركوب على ظهرك أينما ذهب"، عند سماع تلك الكلمات، هبَّ الكبش وقال بجديّة: "إذن هيا لنُخْرِجْهُ".

صاح إنجا في الملك: "تمسَّك في الجبل، سنشد الآن"، وقبض على الجبل ليساعد الكبش بلبل في السَّحْب، وسرعان ما أدرك أن الأمر أكثر صعوبة ممّا تَوَقَّعَا، فوزن الملك هَدَّدَ بجذبهم هم أنفسهم لداخل البئر. ولكن بعزم وتصميم، نجحا في المهمة وتَمَدَّدَ الملك أخيرًا على سطح الأرض خارج البئر، وبجانبه الكبش والصبي يلهثان مُتَعَبَيْنِ من الجهد المضني في سبيل إنقاذ الملك. بعد فترة صمت قال الكبش مُتَعَجِّبًا: "أنا مندهش يا رينك، كيف تكون غيًّا لهذه الدرجة لتقع في

تلك البئر، ألم تخف أن يُدقَّ عُقُفُكَ أو أن تغرق في الماء؟"، قال الملك: "صحيح أنت مجرد كَبَش. هل تظنُّ أنني وقَعْتُ بقصدٍ وعن طيب خاطر؟".

قال الكَبَش: "أنا لا أتحَيَّل شيئاً. هذا ما وجدتك عليه. واحمد ربنا إن المحاريين لم يعثروا عليك، وإلا كانوا سيأسرونك وتساق كعبد تعمل لبقية حياتك؛ ممَّا سيكون تَغَيُّراً كبيراً وتجربة مثيرة في حياتك". اعتدل الملك وجلس على صخرة: "عمل! أنا أعمل! هذه مَرَحَةٌ جيِّدة. ها ها هو هو هو هي هي... أنا سمينٌ وراسخ في مكاني، وملظظ، وتخين، وبالكاد أستطيع المشي. ولا أستطيع أن أكسب عرق جبينني عن طريق العمل كعبد. أنا لا أصلح إلا للعمل كملك وكحاكم يا بلبل... كم واحد استطاع الهرب منهم؟".

ردَّ الصبي: "لا أعرف، فلم أنفق الأجزاء الأخرى من الجزيرة. وحين تراتح يا جلالة الملك وأقْدَم لك طعاماً وشراباً مُناسِباً، سيكون عندنا وقت للتجوُّل في كافة أنحاء الجزيرة ونشاهد الحال والأحوال بنفسنا"، قال رينكتينك: "هذه فكرة ممتازة، وفي هذه الأثناء سأجلس في الشمس لأجفَّ من بَلَل مياه البئر، وبعدها سأركب على بلبل وتتجوُّل معك"، ولم يستطع بلبل أن يتذمَّر؛ فمن صميم عمله أن يحمل الملك أينما ذهب. فَنَشَّ الأمير في أنقاض القصر في المكان الذي كان فيه المطبخ الملكي. وعثر على كمية قليلة من الطعام، فاحتفظ به في كيس يكون زاداً يُعينهم في المستقبل. أكل الملك السمين بقدر ما يشبعه بعد حبسة البئر، وعندما أنهى تناوُل طعامه، ركب بلبل وانطلق مع الأمير يتجوَّلون في الجزيرة.

لم تجد الضحبة غير الخراب والهدم. تهدَّمت منازل سُكَّان الجزيرة، بعدما سُرقت من كل ما هو ثمين وبعد الهدم أشعل الغزاة النيران فيها حتى تساوت بالأرض رماذاً تذروه الرياح. ولم يَعْثُرَا ولا على قارب واحد ولا أي شخص، رجلاً أو أنثى، صغيراً أو كبيراً. كل سكان جزيرة بينجاري، حالياً، هم مَلِكٌ سمين وأمير صغير وكَبَش.



حتى رينكتينك الذي يملأ قلبه بالضحك والمرح، واجه حُزنًا هائلًا  
أمام هول الكارثة التي لَحِقَتْ بأهالي الجزيرة، والكبش، خلافاً لعاداته  
السخيفة في التعليق على كل شيء، امتنع عن التفوُّه بأي عبارات  
حتى لو كانت تعزية للأمير. أما بالنسبة للصبي الصغير الذي أصبح  
منزلة حطامًا، فانهَمَزَت الدموع من عينيه وهو يشاهد أنقاض جزيرة  
المحوبة.

بحلول الليل وصلوا إلى الطرف الأقصى من بينجاري، ولم تكن  
بأفضل حال من باقي الأماكن، طالتها يدُ الهدم والخراب أيضًا. حزن  
إنجا أكبر ممَّا يتحمَّله قلب صبي صغير، ففي فترة وجيزة، ضاع والده  
ووالدته ومنزله ووطنه. نظرًا لأنه لم يَبْقَ منزلٌ قائمًا؛ تسَلَّلَ الثلاثة  
إلى شجرة أكاسيا وناموا تحتها، متعبين ومرهقين من الحزن واللفِّ بين  
جنبات الجزيرة، وسرعان ما تلاشت مخاوفهم ومشاكلهم في ضباب  
أرض الأحلام. نام الملك والصبي والكبش بسلام حتى أيقظهم غناء  
الطيور في الصباح الباكر.









## الفصل الخامس الآلئ الثلاثة

غسل رينكيتينك وإنجا وجوههم بماء البحر وتناولوا إفطارًا بسيطًا من بقايا الطعام الذي وجدوه سابقًا، وشرعوا في التجول في المكان عسى أن يعثروا على شيء ما يمكن أن يحسن وضعهم المُرّ الحالي. قال الملك بعد تأمل: "مساكين شعب جلياد، لن يكون من المحتمل أن يروا مليكهم المحبوب بعد الآن، قاري والرجال بالمجادف أسرهم الأعداء مع كل شيء على هذه الجزيرة. وتبقى حقيقة واحدة؛ أننا سجناء لبقية عمرنا هنا، وحياتنا ستكون قصيرة لو لم نتمكن من تأمين المزيد من الطعام أكثر مما هو موجود في هذا الكيس الصغير". قال بلبل في نبرة مبتهجة: "أنا لن أتضور جوعًا مثلك؛ فأنا أرى وأكل من عشب وحشائش الأرض" قال الكيش تلك الجملة بأقصى بهجة يمكنه الكلام بها، وهي بالطبع مجرد نبرة عادية.

قال الملك: "هذا صحيح"، ثم التفت إلى الأمير إنجا واستكمل:  
"هل تظن لو حالنا اشتد به السوء، سيكون علينا أن نأكل ذلك  
الكبش؟". تأوّه بلبل وقال: "أيها المتوحّش! هل يطاوعك قلبك أن تأكل  
صديقك وخادمك؟". قال الملك بسرور: "نعم، سيطاوعني قلبي حينما  
يشتدّ بي الجوع. صحيح سيكون لحمك قاسياً قليلاً، ولكن أسناني ما  
زالت في أفضل حالاتها".

أثناء ذلك الحديث تذكّر إنجا اللاكئ الثلاثة التي أخبره والده عنها،  
واستنتج أنه بالتأكيد لم يتمكن من الحصول عليهم، وإلا لكان الحال  
تغيّر كثيراً، إذن لا بُدّ أنها ما زالت في مخبئها، وفكّر أنها ستقدّم  
مساعدة كبيرة له ولرفاقه الآن، لكنّ القصر أصبح كتلةً من الخراب،  
وربما لن يتمكن من العثور على المكان الذي كانت فيه اللاكئ مُخبّأة.

لم يفصح الصبي لرفيقه الملك عن شيء، متذكّراً أن والده أوصاه  
بالحفاظ على سر اللاكئ وقوّتها السحرية. على أي حال، الحفاظ على  
هذا الكنز المدهش أعطى الصبي أملاً جديداً. وقف فجأة وقال للملك:  
"هيا بنا نرجع للطرف الآخر من الجزيرة حيث كُنّا؛ فهو أكثر بهجة من  
هنا، بالرغم من أن أنقاض قصر والدي ما زالت تثير الكآبة، فمن  
المحتمل العثور على طريقة للتغلب على الصعوبات التي نواجهها".  
صادف هذا الاقتراح هوّى عند رينكيتينك؛ فوافق بدون نقاش، وعلى  
الفور استعدّت الصلبة الصغيرة لرحلة العودة. وبما أنه لم يكن هناك  
داع لأي تأخير؛ فقد وصلوا في منتصف النهار، وشرعوا في البحث في  
أنقاض القصر.

لحسن الحظ، عثروا على غرفة تقبع أسفل البرج ما زالت صالحةً  
للسكنى، بالرغم من أن معظم السقف مُهدّم والمكان مليء بالحجارة  
الصغيرة نوعاً ما. والملك، كما قال هو نفسه، بدين للغاية ليقوم بأي  
عمل؛ فظلّ جالساً على كتلة رخامية يشاهد إنجا ينظف الغرفة من  
الركام بهدوء. بعد تلك المهمة، بحث الصبي بين الأنقاض عن مقعد  
وكنبة أفلتا من تكسير الغزاة، وعند غروب الشمس، عثر أيضاً على  
فراشٍ ومراتب؛ ممّا مكّنه من أن يجعل الغرفة مريحة لقضاء الليل.

عند شروق شمس اليوم التالي، بينما رينكيتينك يغطُّ في النوم وبلبل منشغل بأكل العشب النَّديّ في حدائق القصر، شرع الأمير إنجا بالبحث في أكوام الرخام المتداعية عن المكان الذي كانت فيه قاعة الحفلات الملكية. وصل إلى مكان منبسط تعرّف عليه بسهولة، عن طريق الأرضيات المبلّطة والأثاث المكسور المتناثر حوله، ليكون القاعة الكبيرة التي كان يبحث عنها.

ولكن في وسط الأرضية، مباشرة فوق البقعة التي كان يختبئ فيها اللؤلؤ، كانت توجد عدّة كُتل كبيرة وثقيلة من الرخام. تَبَّط هذا الاكتشافُ المؤسف عزيمة الصبي لبعض الوقت، الذي أدرك مدى عجزه عن إزالة مثل هذه العقبات الهائلة. فكّر أن من المهم للغاية الحصول على اللاكئ، لدرجة أنه نفّض عن نفسه أي شعور باليأس، وجلس ليفكر في الأمر بعناية.

في هذه الأثناء، نهض رينكيتينك من سريره وخرج إلى الحديقة، ووجد بلبل مستلقيًا على المنحدر الأخضر، فسأله: "إين إنجا؟"، فردّ عليه: "لا أعرف". بعد فترة صمت قال الملك: "يا بلبل، بما أنك الكائن الوحيد أمامي الآن، اسمح لي أن أعترف لك بحقيقة أنني أشعر بالملل، وأحتاج إلى التسلية. البرابرة اختطفوا صديقي العزيز كتيكت، ولا يوجد مَنْ يتحدّث معي. أنا ملكٌ، وأنت كبش متكلّم. هيا احكِ لي حكاية". نظر الكبش للملك بنظرة متحدّية: "افتَرِضْ أن ليس لديّ حكاية لأحكيها؟"، قال الملك: "إذا رَقَضْتَ؛ سأكون حزينًا للغاية يا كبشي العزيز. أنا أعلم أن مزاجك يكون لطيفًا في الصباح الباكر بعد تناول العشب النَّديّ والاستلقاء على المنحدر الأخضر. هيا احكِ لي حكاية".

قال الكبش: "مَنْ يسمع حديثك، يظن أنك طفل عمره أربعة أعوام فقط. لكنني سأفعل ما تريد. وسأحكي حكاية ربما تستفيد منها، على الرغم أنني أشك أنك ستفهم مغزاها"، قال الملك: "هيه... أنا متأكّد أنها حكاية مسلية". اختار الكبش مكانًا مريحًا ليرقد عليه، وقال: "ذات يوم.."، قاطعه الملك بلطف: "متى يا بلبل بالتحديد؟"، ردّ الكبش

بغیظ: "لا تقاطعني، هذا تصرّفٌ غير مُهذَّب... ذات يوم، ملك برأس مُجوّف، في حين بقية خلق الله رؤوسهم فيها عقول، و.."، قاطعه الملك ثانية: "هل هي قصة حقيقية يا بلبل؟"، تجاهل الكبش السؤال وأكمل: "... وهذا الملك دائمًا ما يقهقه على الفاضي والمليان، رأسه فارغ لا يوجد فيها شيء سوى الضحك على أشياء لا معنى لها. هذا الجزء من القصة حقيقي يا رنك بما فيه الكفاية"، قاطعة الملك: "أكمل تلك الحكاية يا بلبل، تبدو حكاية مشوقة ومسلية، صحيح أنه من الصعب تصديق أن هناك ملكًا بلا عقل، إلا لو استمع لمجرّد كبش متكلم. إن الاستماع لحكاية من معزة تثبت أنه رجل بلا عقل صحيح... لكن لا يهم... أكمل.."، حدّق بلبل فيه لدقيقة كاملة في صمت.

ثم استأنف قصته: "هذا الرجل ذو الرأس الفارغة كان ملكًا بالصدفة. فقد وُلد من عائلة ذات مكانة عالية، تحكم البلاد من فترات طويلة"، تنهّد الملك وقال: "مسكين"، ثم أكمل بمرح: "هل يمتلك كبشًا متكلمًا؟"، أجاب بلبل: "نعم"، قال الملك: "إذن يا أيها الرأس الأكمعي، كيف يكون مخطئًا في أنه وُلد في عائلة ذات مكانة عالية. ما ذنبه في ذلك؟"، ثم أطلق سَيْلًا من الضحكات المرحّة التي جعلت جسده السمين يرتج في اهتزازات لطيفة.

زمر الكبش: "مَن يحكي الحكاية؟ أنا أم أنت؟". لم يتوقّف جسده السمين عن الاهتزازات الضاحكة، وقال: "أسأل شخصًا لديه عقل! أنا متأكّد أنني لا أستطيع أن أخبرك". نهض بلبل على حوافره وترك الملك يضحك على وجه الكبش العابس. تناهت لأسماع الكبش قول الملك من بين الضحكات: "ستسبّب في موتي يومًا ما يا بلبل، أنا متأكّد أنك ستفعل"، وأخرج منديلًا يمسح به الدموع التي طفرت من عينه أثناء نوبة الضحك.

غضب بلبل للغاية وترك سيّدَه يقهقه وحيدًا، وذهب يتجوّل بين أنقاض القصر حتى صادف إنجا، فقال الأمير: "صباح الخير يا بلبل، كنت سأبحث عنك حاليًا، وها أنا صادفتك. أريد أن أستشيرك

في مشكلة عويصة. أنا متأكد أن حكمك الجيد سيكون مفيداً". هدا الكبش الغاضب بسبب كلام الأمير المحترم ولكن هذا لم يمنعه من إلقاء سؤال سخيف: "هل ستستشير ذلك الملك ذا الرأس الفارغ؟"، فردّ الصبيّ بجديّة: "أنا آسف لسماعك تتحدّث عن سيّدك بهذه الطريقة. كل إنسان يستحق الاحترام لأنه أرقى الكائنات الحية، والملوك يستحقون الاحترام أكثر من غيرهم؛ فهم مسؤولون عن كثير من الناس".

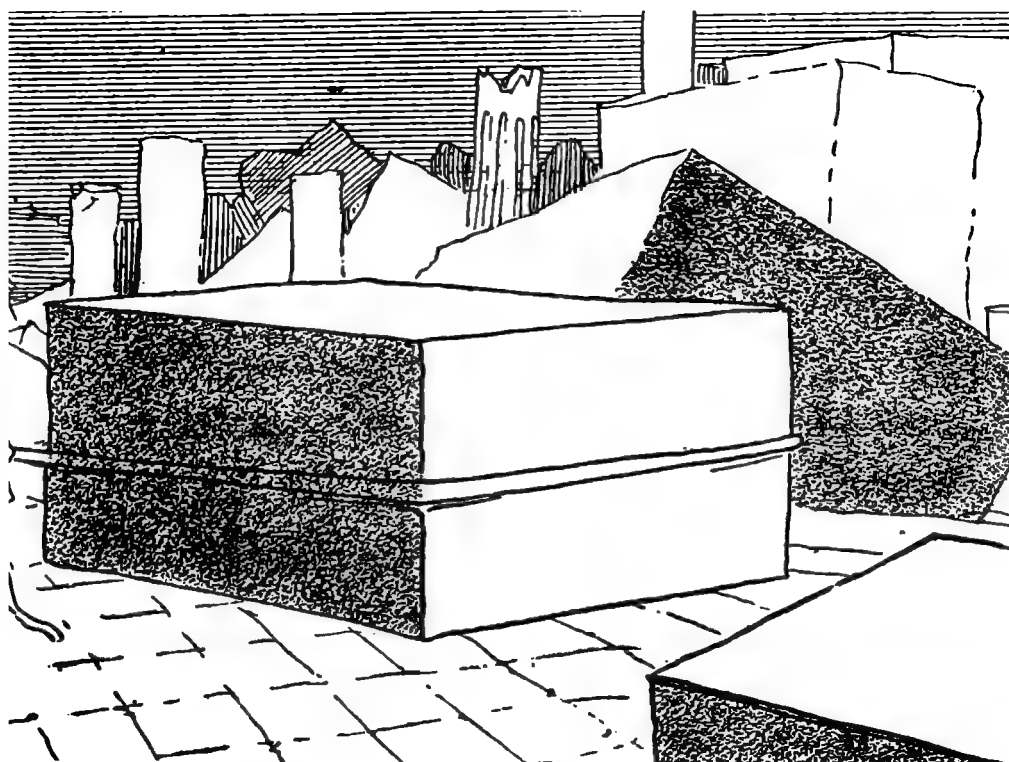
جادل بلبل وقال باقتناع: "عمومًا، رأس رينكيتينك بلا عقل بكل تأكيد". قال إنجا: "غير موافق على هذا الحكم يا بلبل. ولكن على أيّ حال، قلبه لطيف وطيب، وهذا أفضل من كونه حكيمًا. إنه مرحّ على الرغم من أن سوء الحظ الذي يجعل الآخرين يتحبون وحزاني. كما أنه لم يتفوّه أبدًا بكلمات وعبارات قاسية قد تجرح مشاعر أصدقائه"، دمدم بلبل وقال: "ولكنه لا يزال..". قاطعة الصبي قائلاً بهدوء: "دعنا ننسى أي شيء في شخصيته عدا كونه طيب القلب، فهو يلهمنا روحًا مبتهجة حينما نكون حزاني". أصرّ بلبل: "ولكنه.."، قاطعة إنجا مبتسمًا: "تعال، من فضلك، فما أودّ أن أستشيرك فيه مشكلة عويصة للغاية".

تبع بلبل الأمير، على الرغم من أن الصبي سمع الكبش يغمغم ويكمل بصوت خفيض مصّرًا على أن رأس رينكيتينك فارغ وبدون عقل. شاهدهما الملك، فذهب إليهما، يسأل عن الإفطار، فتح إنجا كيس الطعام وأخرج منه شيئًا وأعطاه للملك، وجلس بجانبه يتناول فطوره. وبينما يأكلان قال الصبي: "لو عثرت على طريقة لإزالة الكتل الرخامية من فوق أرضية قاعة الولايم؛ فأعتقد أنه يمكنني إيجاد وسيلة للهروب من هذه الجزيرة القاحلة".

تمتم رينكيتينك بفم ممتلئ بالطعام: "إذن هيّا نُحرّك تلك الكتل الرخامية". استفسر الأمير: "لكن كيف؟ إنها ثقيلة جدًّا"، قال الملك: "آه... حقًا! هذا سؤال جاد ومهم. دعنا نرى ماذا يقوله كُتَيْبنا الصغير"، ثم أخرج من جيبه كتاب "كيف تكون مؤدّبًا؟"، وقرأ منه بصوت عال: "لا تَدُسْ على قدم رَجُلٍ آخر".

أطلق الكباش صيحة ازدراء، بينما سكت الأمير، ونظر للملك محاولاً أن يفهم ما يريد قوله، فصاح الملك: "هذه هي الفكرة. بالضبط"، قال الكباش باستخفاف: "طبعاً... طبعاً... هذه فكرة المعية، إنها تخبرنا بالضبط ما الذي يجب علينا فعله لنحرّك تلك الكتلة من مكانها". حَكَّ الملك رأسه الأضلع وقال: "آه... حقاً... هل تخبرنا بذلك حقاً؟"، ثم انفجر في الضحك. نظر الكباش للأمير وقال: "ماذا قلت لك منذ قليل؟ أَكُنْتُ مُجِئاً أم مُخْطِئاً؟ رأسه فارغ بكل تأكيد".

قال إنجا بَقْلَق: "ما زال علينا أن نجد طريقة لحل مشكلتنا يا بلبل!". قال بلبل بجدية: "دَعَاكَ منه. إنه ليس أفضل من مؤلّف هذا الكتاب الأخرق. هات حبلاً واربط رينكيتينك في أحد طرفَيْهِ واربط الطرف الثاني في الكتلة الرخامية. يُقَلُّ ذلك الملك السمين سيساعدنا في الشَّدِّ، بينما أنا وأنت نسحب الجبل".



وجدها الصبي فكرة جيدة؛ فسارع لتنفيذها، وذهب لبحث عن جبل، لم يستطع بلبل مساعدته كثيراً؛ فلم يكن يتمكن من البحث في شقوق الأنقاض كما فعل إنجا، الذي وجد جبلاً طويلاً ومتميناً كفاية للمهمة الشاقة. ربط أحد طرفي الجبل حول الكتلة الرخامية الهائلة والطرف الثاني صنع فيه أنشوطَةً وَعَلَّقَهَا على عنق الكباش بلبل، وساعده في الشدّ، ولكن بلا جدوى، لم يتزحزح الحجر الهائل قِيدَ أنملة. حينما شاهد رينكيدينك محاولتهم تذهب هباء، سارع وَلَفَّ الجبل على وسطه ومال بجسده، مُسْتَغِلًّا ثِقَل وزنه وشَدَّ معهم. غمرتهم سعادة عندما تزحزح الحجر عدّة خطوات عن أرضية قاعة اللوآثم، ولكنه كان مجهوداً شاقاً للغاية، واضطُرَّ الجميع إلى أخذ قسط من الراحة لفترة طويلة قبل الشروع في إزالة الكتلة التالية. حينها قال الملك: "اعترف يا بلبل أنني مفيد في العالم".





قال بلبل: "لقد كان وزنك مفيدًا حقًا، لكن لو رأسك ممثلي كمعدتك؛ لكنت المهمة أسهل بكثير". تفحص إنجا نتائج مجهودهم، وابتهج حينما أدرك أنه بتحريك حجر آخر سيكشف عن الزنبرك السحري في بلاط القاعة، بطاقة متجددة سحب الأصدقاء الثلاثة وقاموا بمجهود أقل من المرة السابقة، ونجحوا، تاركين للصبي فرصة حرة لأخذ الكنز وقتما يشاء. لكنه لم يكن ينوي السماح لبلبل والملك بمشاركة سرّ الكنوز الملكية لمملكة بينجاري؛ لذلك، على الرغم من مطالبة كل من الكبش وسيده بمعرفة سبب نقل الكتل الرخامية، وكيف ستفيدهم، ناشدهم إنجا بالانتظار حتى صباح اليوم التالي، حينها سيقول لهم إن عملهم الشاق لم يذهب سدى.

لم يكن لدى الملك ثقة كبيرة في الصبي، وتذمّر الكبش بينما استكمل الملك الضحك والفقهة كعادته دائمًا، لكن إنجا لم يلتفت إلى سخريتهم، وانشغل بتجهيز صنارة صيد بحبل وخطاف. وخلال فترة ما بعد الظهر، جلس على الشاطئ يصطاد بصبر حتى التقط ما يكفي من السمك لتناوله على العشاء وما يتبقى لوجبة الإفطار.

عندما رأى رينكيتينك صيد الصبي بعد عودته من الشاطئ قال: "يبدو أننا سنتناول عشاءً لذيذًا، عندما يتم طهو تلك الأسماك... ولكن هل تعرف كيف تطهوها؟"، أجاب: "لا، عادةً أصطاد وأترك مهمة الطهو لأمي. ربما تعرف جلاتك طريقة لطهو السمك". ضحك الملك: "كلمة جلاتك والطهو لا يجتمعان في جملة واحدة يا عزيزي. أنا لم أطه أي شيء في حياتي، حتى لو هذا السمك سينقذني من الموت جوعًا". قال الكبش بلبل: "عن نفسي لم أكل السمك قبلاً، ولكنني أعرف كيفية الطبخ. لقد شاهدتُ الخدم في القصر يقومون بالطبخ"، وعلى الفور قدّم الكبش إرشادات للصبي، وتعاون الملك مع إنجا في تنظيف وتقطيع السمك، وفي غضون أقل من نصف ساعة، جلس الاثنان يتناولان السمك بشهية، ولم يستغرق إلا دقائق حتى شعرا بالشبع من لاذعة وطعامة السمك.



حلّ الليل، وراح رينكيتينك ويلبل في نوم عميق، فتسلّل إنجا بهدوء تحت ضوء القمر إلى قاعة الولايم التي كشفوا عنها حديثًا. جثا على ركبتيه وتحسّس بيده حتى وجد الزنبرك السري، وضغط برفق، فانكشفت الخزانة السرية. لك أن تتخيّل كيف "زقطط" قلب الصبي الصغير من الفرحة حينما وقعت عيناه على الكيس الحريري الذي يحوي اللاكئ الثلاث، مدّ يده داخل التجويف السري، وأخرج الكنز الثمين، ثم تلقت حوله، رغم الظلمة؛ ليتأكّد أن لا أحد يشاهده أو يراقبه.

أخرج الكيس وذهب لمكان مضاء بنور القمر، لكنه فوجئ بالكبس بلبل مُمدّدًا على العشب الطري بجانبه، فأسرع لمكان آخر، ففوجئ بصوت شخير رينكيتينك، فهرول لمكان آخر، حتى وصل للشاطئ، وهناك فكّر، لو فتح الكيس وانزلقت اللاكئ من بين يديه ووقعت في المياه، فسيقلدها للأبد. وهكذا بحث عن مكان أكثر أمانًا، فلم يجد غير المنصّة الخشبية التي صنعها سابقًا أعلى الشجرة، فصعد عليها، ولكن الظلام كان حالكًا؛ لذا فكّر أنه يجب عليه الانتظار بصبر حتى الصباح قبل أن يجرؤ على لمس اللؤلؤ. خلال ساعات الانتظار الطويلة، كان لديه وقت للتفكير، وويّخ نفسه لأنه خائف للغاية من امتلاك كنوز والده. وقال لنفسه: "هذه اللاكئ تنتمي لعائلتنا منذ أجيال، ومع ذلك لم يفقدها أحدٌ منهم على الإطلاق. إذا عاملتها بحرص وعناية؛ فأنا متأكّد من أنني لست بحاجة إلى الخوف على سلامتها".

عندما جاء الفجر وتمكّن من الرؤية بوضوح، فتح إنجا الكيس الحريري وأخرج اللؤلؤة الزرقاء. لم تكن هناك إمكانية أن يراقبه أي شخص؛ لذلك أخذ وقتًا ليفحصها بفصول، قائلاً لنفسه: "هذه ستعطيني القوة"، خلع حذاءه الأيمن ووضع اللؤلؤة الزرقاء بداخله، عند طرف مُدبّب في الحذاء أعلى أصابع قدمه، ثم مرّق قطعة من منديله وحشاها في الحذاء لتثبت اللؤلؤة في مكانها. كانت أحذية إنجا طويلة ومُدبّبة، وكذلك جميع الأحذية التي يرتديها أهالي بينجاري،

لها طرف مُدَبَّب مُلتَفٍّ لأعلى، بحيث هناك مساحة شاغرة تمامًا خارج المكان الذي وصلت فيه أصابع قدم الصبي. ثم أخرج اللؤلؤة الوردية، قائلاً لنفسه: "وهذه ستحميني من الخطر"، ثم وضعها في الحذاء الأيسر كما فعل مع السابقة. ثم ارتدى الفرتين وأخرج اللؤلؤة الثالثة البيضاء، قَرَّبَها من أذنه وسألها: "بماذا تنصحيني، في هذه الأوقات الصعبة".

قالت: "أنصحك أن تذهب لجزيرة ريجوس وكوريغوس وتحرّر والديك من العبودية". استغرب الصبي من هذه الإجابة، وقال: "وكيف سأفعل ذلك؟"، صدر صوت من اللؤلؤة البيضاء بكل وضوح: "الليلة. ستحدث عاصفة، وفي الصباح ستجد قاربًا مستقرًا على الشاطئ. اركب القارب وجدّف لجزيرة ريجوس وكوريغوس". استفسر الصبي بقليل من الشك: "كيف لصبيّ ضعيف وصغير مثلي أن يجدف لهناك؟"، جاء الرد حاسمًا: "اللؤلؤة الزرقاء ستعطيك القوة لتجدف إلى هناك"، احتجّ الصبيّ وجادل النصيحة وقال: "ولكن ربما يتحطّم قاربي وأغرق قبلما أصل لجزيرة ريجوس وكوريغوس"، جاء الرد حازمًا: "اللؤلؤة الوردية ستحميك من المخاطر".

حدث إنجا نفسه وقال بارتياح: "إدّا سأنقذ ما تنصّني به اللؤلؤة الحكيمة"؛ فقد طمأنته الردود الحاسمة والحازمة، وأعاد اللؤلؤة للكيس الحريري، وعلّقَه بحبل حول عنقه؛ ليخفي كنزه الثمين عن أعين المتطفّلين. ثم تسلّق الشجرة لأسفل وهبط على الأرض ورجع لمكان نومة رينكتينك الذي ما يزال غارقًا في النوم. شاهد إنجا الكباش يتجوّل على العشب ويتشمّم بحثًا عن الطازج والمندى ليكون فطاره اللذيذ، فهتف يصبّح عليه، ولكنه لم يرد كالعادة. وحين دخل الغرفة على الملك، صحا وقال: "أخبرني عن سِرِّكَ الغامض، لقد ظللت طول الليل أحلم بمعرفة غموض هذا السر. وما زلتُ مُرهقًا من مجهود أمس لتحريرك تلك الكتل الرخامية. هيا أخبرني السر فيما فعلنا أمس".

أجاب إنجا بضحكة: "السر الذي يُفصح عنه لا يمكن اعتباره سرًا. بالإضافة أنه سرٌّ من أسرار عائلتي. ومن الأفضل أن أحتفظ به لنفسي. ولكنني سأخبرك بشيء واحد فقط حاليًا. أننا سنغادر هذه الجزيرة غدًا صباحًا". أربكت تلك الإجابة الملك واحترق في معناها، وقال: "ولكنني لا أعرف السباحة، كما أنني بدينٌ للغاية ولن أطفو على سطح الماء، كل ما أستطيع فعله هو المشي، وهذا أيضًا لا يفيدني في شيء؛ فأنا لا أصل لأي مكان بالمشي على قدمي". وعدَّ إنجا الملك: "لن نسبح، لكننا سنبحر بأمان في قارب". التفَّت الملك حوله حائرًا، وقال بتعجب: "لا توجد قوارب على هذه الجزيرة، لقد بحثنا ولم نجد". ردَّ: "صحيح، لكن هناك قارب سيأتي لنا في الصباح الباكر". تحدَّث إنجا بثقة مع الملك؛ لأن لديه إيمانًا في ميراث وِسْرٍ عائلته، ونصيحة اللؤلؤة البيضاء طمأنَّت الصبي كثيرًا. لكن رينكيتينك الذي لم يكن يعرف شيئًا عن كنز وِسْرٍ اللالكى، قلق على الصبي من أنه فقد عقله ممَّا مرَّ به من حزن ومحنة.

لهذا السبب لم يستجوبه أكثر من ذلك، بل حاول إسعاده بإخباره قصصًا مضحكة مثل التي كان يحكيها لوالده. لم يتوقف الملك عن الضحك على كل القصص التي يحكيها بنفسه، ويتلك الطريقة المرحية، استغرق إنجا في الضحك والقهقهة؛ لأن قلبه ارتاح من الأمل الجديد باحتمال إنقاذ والديه العزيزين. لم يكن الصبي متفائلًا وسعيديًا منذ أن نزل المحاربون على بينجاري مثل تلك اللحظة.

ركب رينكيتينك الكبش، وتجوَّل الثلاثة في أنحاء الجزيرة، وعثروا في الجزء الأوسط على أشجار تثمر فاكهه ناضجة، قاموا بجمع الكثير منها لتكون طعامًا لهم؛ فهي بالإضافة للسّمك الذي اصطاده إنجا أمس، طعامهم الوحيد على هذه الجزيرة، والذي كان -للأسف- قليلًا، مقارنة بشهية رينكيتينك المفتوحة، الذي تنهَّد بحسرة: "لا أشعر بسعادة حقيقية إلا عندما أتناول كميات وفيرة من الطعام".

قرب غروب الشمس، أَمَسَت السماء ملبَّدةً بالغيوم، مُنذِرَةً بعاصفة غاضبة؛ فأسرعوا للاختباء وقضاء الليل في الغرفة أسفل البرج الذي جهزوها قبلاً. كانت تلك الغرفة ملجأً وحماية لهم من غضب العاصفة. انزعج الكباش والملك من أصوات الرعد ووميض البرق وزئير الرياح الشديدة، لكن إنجا لم يقلق لذلك؛ فهو أمرٌ تَوَقَّعه وَيُبَشِّرُ بصدق اللؤلؤة.

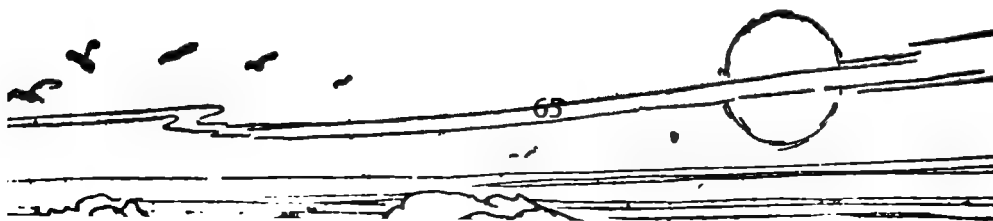
طوال الليل، لم تتوقف العاصفة من الهبوب من المحيط من كل جانب، والأمطار تنهمر بشدة كأنها تريد أن تهدم ما تمَّ هدمه بالفعل على أيدي المحاربين. في الصباح سطعت الشمس وانقشعت السحب وتوقَّفت العاصفة العنيفة كأنها لم تكن تريد ابتلاع الجزيرة بأكملها، ولم يتبقَّ غير بعض الأشجار المكسورة واقعة على الأرض.

مكتبة الطفل

[t.me/book4kid](https://t.me/book4kid)

إحدى قنوات

مكتبة







## الفصل السادس القارب السحري

صحا إنجا مع شروق الشمس، ورافقه الكباش في مسيرة على طول الشاطئ ليبحثا عن القارب الموعود. لم يخامره شك في أنه سيعثر على القارب، فمشى بتمهل، حتى رأى على بُعد مسافة كبيرة داخل مياه المحيط شيئاً ما أسود يطفو، فهتف بفرح: "القارب يا بلبل، إنه القارب".

هرول لداخل المياه المالحة حتى وصلت لمنتصف قامته، وهناك تيقن قلبه أن ذلك الشيء الأسود هو قارب كبير وواسع، لم يكن غريباً أن يلاحظ أن القارب سليم لم يعان من عنف العاصفة أمس. وقف داخل المياه للحظات يحدّق في القارب المصنوع بحرفة ماهرة، بالتأكيد لم يكن كأي قارب رآه إنجا قبلاً. سطحه الخارجي مطليّ بالأسود اللامع، بدون أي ألوان أخرى لتخفيف شدة لمعان اللون الأسود، وسطحه الداخلي مُغطى بطبقة من الفضة النقية، مصقول



بعناية لدرجة أنها بدت أشبه بالمرآة، عكست أشعة الشمس، واستقرت داخله مقاعد من المخمل الأبيض ووسائل مُطرزة بشكل رائع بخيوط من الذهب.

في مقدّمة القارب، وتحت المقعد العريض، وجد الصبي برميلاً صغيراً خشبياً مُحزماً بأطواق من الفضة مليئاً بالمياه العذبة، وفي الطرف الآخر، تحت مقعد الدّقة، وجد صندوقاً من خشب الصندل مليئاً بالبسكويت والكعك، واللحوم المعلّبة، والبطيخ الناضج، والعصير، وما يكفي من الطعام الجيد والصحي للسفر في البحر لفترة طويلة. وفي قاع القارب، ملقى مجدافان متينان جديدان، وفي الخلف استقرت مظلة مطوية لدرء حرارة أشعة الشمس الحارقة.

لا عجب أنه ابتهج لظهور القارب؛ فهو فعلاً جميل ومريح وقوي. لكن بعد قليل من التأمل، خشي أنه لن يستطيع التجديف بهذا القارب الفخم لمسافة طويلة، إلا لو اللؤلؤة الزرقاء أعطته قوّة استثنائية حقاً. بينما هو مستغرق في التأمل في جمال وقوة القارب، جاء رينكيتينك وقال: "حسناً، حسناً، على ما يبدو كلماتك صادقة، ووعودك تحققت. ها هو القارب، ولكنني لا أعرف على وجهه اليقين كيف جاء إلى هنا؛ ممّا يُسبّب لي بعض الحيرة والغموض. ولكن على أي حال، قلبي يطير من الفرح؛ لأنني بهذا القارب سأعود على الفور إلى مدينتي جليجاد، التي ظللتُ غائباً عنها لفترة طويلة".

قال إنجا: "لا أرغب في الذهاب إلى جليجاد". قال رينكيتينك باللا مبالاة التي يتّصف بها الملوك غالباً: "هذا مؤسف يا صديقي؛ فأنت مُرحّب بك في مملكتي دوماً. إذا كنت تريد أن تبقى هنا، فلك مُطلق الحرية، انتظر على الجزيرة وعندما أصل لموطني سوف أبعث لك برجال أشداء لإنقاذك"، قال إنجا بنفس الهدوء: "إنه قاربي يا جلالة الملك"، أكمل الملك بنفس اللا مبالاة: "قد يكون... ربّما. ولكنني مَلِكٌ على مملكة كبيرة، بينما أنت أمير بدون مملكة تُمثّلها. وبما أنني أكبرُ أهميّةً منك، فسيكون من العدل والإنصاف أن أستولي على قاربك

وأعود لموطنني". ظلَّ إنجا هادئًا: "اسمَح لي أن أختلف معك يا جلالة الملك، بما أننا نحتكم للأكثر أهمية، فالأكثر أهمية أن أذهب لجزر ريجوس وكوريجوس".

انتفض الملك مفزوعًا: "ماذا! هل قلت ريجوس وكوريجوس! هل جُنِنْتُ أيُّها الشاب! هل تريد أن تكون عبدًا عند هؤلاء البرابرة، مثل والدك الملك ووالدتك الملكة؟ لا... لا... لا يا صديقي! يمكن أن يكون عمك رينك رأسه فارغ، كما يقول ذلك الكبش! ولكنني لن أضعه في فم أسد. لن تكون العبودية شيئًا لطيفًا أبدًا"، جادل إنجا: "شعب ريجوس وكوريجوس لن يستعبدنا. على العكس، احتمال أن تكون يُثْنِهم تحرير والدي، وشعبي أيضًا، وتوصلهم بسلام إلى بينجاري ثانية".

استلقى الملك على ظهره من الضحك: "هَيَّ هَيَّ هَيَّ! أنت قُلْتَ نكتة، مش كذا؟"، ثم غمز للكبش، الذي ردَّ عليه بتكشيرة، وأكمل: "ثقتك بنفسك تكاد تحبس أنفاسي من الضحك. أعترف أننا نشعر بالإغراء أمام خوض المغامرات، ولكنني يجب أن أعترف لك أيضًا أنني سمين، ولولا ذلك لكنْتُ وَاَفَقْتُ على خُطْبَتِكَ على الفور، وربما يمكنني التغلب على حشدٍ من المحاربين بدون مساعدة من أي شخص. على أي حال! ها... نعم يا بلبل! هل قُلْتَ شيئًا ما! يؤسفني أن أَرُقُّ لك خبر أنني تخين، أنا سمين، ولست في كامل لياقتي لخوض حرب وقتال وغزو. وتصميمك على ذلك يجعلني مُلتَزِمًا بالاعتراف أنني لن أكون قادرًا على مساعدتك. يؤسفني يا إنجا أن أخبرك أنك أيضًا مجرَّد صبي صغير يا عزيزي". قال إنجا: "لا... لم أنس ذلك".

قال الملك: "إدًّا رجاءً صَعَّ في اعتبارك أنك وأنا وبلبل لسنا أقوياء بما يكفي، كجيش، لغزو أمة قوية من المحاربين المَهَرَّة. يمكننا بالطبع أن نحاول، لكنك صغير على الموت، بينما أنا عجوز، ولن ألقي بنفسي في التهلكة، شعبي يحتاجني. تعال معي إلى مدينتي جليجاد، سوف نكرمك كثيرًا. وسوف أخصص أساتذة أكفاء يعلمونك كيف تكون مؤدبًا.

إيه؟ ما رأيك؟"، شعر إنجا بقليل من الإحراج أمام تلك الحُجَج، التي يعتبرها الملك رينكيتينك نفسه حججاً قويَّةً وحكيمة؛ لذا ففكر قليلاً، ثم قال: "سأعقد معك صفقة يا جلالة الملك، فأنا لا أرغب في خسران احترام رجل ذي مكانة وأهميَّة ملك مثل حضرتكم. هذا القارب ملكي، كما قلت قبلاً، وفي غياب والدي تكون ضيفي؛ لذلك أطلب ببعض الحقوق، مثلما لك حقوق الضيف". وافق رينكيتينك وقال: "بلا شك يا عزيزي، ما الصفقة التي تقترحها؟"، قال: "هيا بنا لنركب القارب سوياً. وستحاول أولاً التجديف بنا إلى جلداد، وإذا نجحت سأرافقك عن طيب خاطر. ولكن إذا فشلنا، سأجذف بالقارب إلى جزيرة ريجوس، ويجب عليك أن تأتي معي بدون أي اعتراض".

هتف الملك فَرِحًا: "هذه صفقة عادلة ومنصفة. على الرغم من أنني رجل له أعمال جبارة، إلا أنني لن أستمتع كثيرًا بالتجديف في البحر إلى مدينتي جلداد، لكنني سأبذل قصارى جهدي وسألتزم بالنتيجة". التزم الطرفان بالصفقة بسلام، وشرعًا في التنفيذ. أولاً تم تأمين وتوفير كميات مناسبة من الفاكهة والمحار اللذيذ والسّمك في القارب يكفيهم لفترة طويلة. ثانيًا: لم ينسوا توفير كميات وفيرة من العشب لإطعام الكباش المتكلم، فهم لن يتحملاً زمجرته وغضبه حينما لا يجد شيئاً يؤكل. أخيرًا، كانت مهمّة وضع الكباش في القارب في غاية الصعوبة؛ فهو بالتأكيد كبش عنيد وأخرق في نفس الوقت.

في إحدى المرات التي حاول رينك دفعه لداخل القارب، تمللم وأفلت من يده وسقط في الماء، وظل "يطبّش" وكاد يغرق حتى تمكّنا من الإمساك به ودفعه للقارب بسلام. قدرته على الكلام جعلته، في عيون الصبي، أقرب للبشر، وبالطبع ما زال، رغم عجزه مع رينكيتينك، رفيق للملك الذي اعتاد عليه لدرجة أنه لم يفكر ولو للحظة في الانفصال عنه.

أخيرًا صعد الملك القارب وجلس على المقعد العريض المؤنث بالوسائد الفضية، بينما يدفعه بعيدًا عن الشاطئ حتى يتمكّن من

تحريك المجاديف ويطفو بحرية على سطح الماء، ثم قفز على متنه برشاقة. صاح الملك: "إلى جلداد"، ثم أمسك بالمجدافين ووضعهما على محورين على جانبي القارب، ثم شرع في التجديف بأقصى ما يستطيع وهو يردد الأغنية التالية: "الطريق إلى جلداد ليس صعباً، على ملك عجوز شجاع وأمير شاب جريء، ومعنا أيضاً كبش بدماغ صلب كالبحر، على قارب فضي رشيق، سنجدف بقوه وقلوبنا مليئة بالسعادة للذهاب لوطني العزيز... هيا... هيا يا أيها القارب... أسرع بنا".

جذّف الملك بهمة ونشاط، حتى إن الكبش قال: "تمهل يا رينك؛ فقد أصاب بدوار البحر". في الحقيقة كان رينكيتينك مجبراً على التوقف والتمهل؛ فقد تقطعت أنفاسه وغرق في عرقه؛ لذا بعدما هدأ لهاته، نظر لسطح البحر، ف شعر بالفرح أن كل هذا المجهود ولم يتحركوا سوى قديم واحدة عن مكانهم السابق.

لم يكلم أو يعلق إنجا على ما يحدث، فمن الواضح بدون شك أن الملك فشل، لكن الملك خلع رداءه الأرجواني وشمر عن أكمامه وحاول ثانية. جذّف وجذّف، ورغم ذلك لم يحرز نتيجة أفضل من محاولته الأولى. ولكنه حينما رأى الابتسامة على وجهه إنجا ولبل يضحك بسخرية، ترك المجدافين ووقف وضحك على هزيمته المؤكدة، بينما يمسح عرقه بمنديله الأصفر الحريري، وقال كأنما يقول أغنية مقفأة: "أنا بخار شجاع جريء. ولكن للأسف الجراءة لن تجدف بهذا القارب إلى جلداد؛ لذلك أعترف أنني في وضع ميؤوس منه. آه، أنا عديم الجدوى مثل ذلك الكبش". قال بلبل بغضب: "أرجوك لا تدخلني في كلمات فشلك السخيفة"، ردّ رينكيتينك: "حين أسخر من نفسي يا بلبل. فأنا مجرّد كبش". جاذل بلبل بإصرار: "لا، لن تكون كبشاً، لا تشبه نفسك بواحد من سلالاتي المتفوقة"، قال رينكيتينك باندعاش: "سلالة متفوقة! الكبش هو ماعز جيلي، والماعز هو مجرد حيوان. لكن أنا ملك". قال الكبش بجديّة: "أنا مؤمن أن تفوق السلالة يكمن في الذكاء".

لم ينتبه رينكيتينك لهذه الملاحظة، لكنه التفت إلى إنجا وقال:  
"احتمال ألا نستطيع العودة للشاطئ، فالقارب ثقيل جدًا بحيث لا  
يمكن التجديف به إلى جلعاد أو إلى أي مكان آخر". تَقَدَّم إنجا وقال:  
"اسمح لي بتلك المجاديف، لا تنس اتفاقنا"، أجاب: "لا بالطبع لم  
أنس. لو استطعتَ التجديف بنا إلى ريجوس، أو حتى أي مكان آخر،  
سأذهب معك بدون نقاش".

لذا أخذ الملك مكان إنجا في مؤخِّرة القارب وأمسك الصبي  
بالمجاديف وشرع في التجديف. وعلى الفور لم يستطع رينكيتينك أن  
يخفي تَعَجُّبَه من أن المجاديف أصبحت في خُفِّ الريش بمجرد أن  
أمسك بها الأمير، وبمجرد تحريكها اندفع القارب بسهولة ويُسر على  
سطح الماء. وجَّه الصبي القارب ناحية الشمال، لم يكن يعرف بالضبط  
أين تقع الجُزر، ولكنه يعرف أنها في شمال بينجاري؛ لذا قرَّر أن يثق  
في الحظ وتوجيهات اللؤلؤة البيضاء. تدريجيًا أصبحت جزيرة بينجاري  
أصغر كلما ابتعدوا عنها وانطلقوا للأمام، وكانت انطلاقتهم سريعة  
وقوية حقًا، وبنهاية الساعة الأولى، لم يَعد بإمكانهم رؤية الجزيرة،  
وأصبح كل ما يحيط بهم هو المياه الأرجوانية لمحيط نونيستك.



لم يتعب الأمير إنجا من التجديف، ولكنه توقّف ليركّب أعمدة المظلة في أماكنها المخصصة، ويفردها فوق الجزء الخلفي حيث يجلس رينكيتينك، فالملك اشتكى من أشعة الشمس الحارقة، والمظلة حجبت حرارتها وجعلت الجزء الخلفي باردًا ومُنْعِشًا. تابع إنجا التجديف بينما استلقى الملك في الظل، الذي صاح مبتهجًا: "هذه رحلة ممتعة. أعترف أنها أفضل بكثير من عدم فعل شيء على جزيرة بينجاري الكثيرة." ردّ بلبل: "هذا أفضل لمدة قصيرة. لكنك ستذهب لأرض أعدائك، الذين على الأرجح سيفرسون في جسدك السمين جميع أنواع الجراب والسهام." قال إنجا متضايقًا من تلك الفكرة: "أوه... أتمنى ألا يحدث ذلك."

قال الملك بهدوء: "لا تشغل بالك، يمكن للرجل أن يموت ولكن لمرة واحدة، كما تعلم، وعندما يقتلني العدو، سأرجوهم أن يقتلوك أيضًا، حتى نبقى معًا في الموت كما في الحياة." اقترح بلبل الذي كان يرغب في ترويع سيده: "قد يكونون من آكلي لحوم البشر، وفي هذه الحالة سوف يشووننا ويأكلوننا"، قال الملك: "إمم... مَنْ يعرف ماذا سيحدث؟ ابتهج يا عزيزي بلبل، احتمال ألا يقتلوننا أو يأسرونا؛



لذا دعنا لا نفكر في مشاكل نحن في غنى عنها ونريد أن نتفادها. لا تبتئس هكذا صديقي، هيا سأغني لك لأسليك في تلك الرحلة". زمجر الكباش: "كلمات أغانيك تدفعني لمزيد من البؤس يا رينك". ردَّ الملك: "هذا مستحيل يا بلبل، لا يوجد شيء يجعلك عابساً أكثر من العيوس والبؤس المرسومين دائماً على وجهك، على أي حال اسمع تلك الأغنية". بينما يجذّف الصبي بثبات والقارب يندفع بسرعة فوق الماء، استلقى الملك المرحّ -الذي لم يكن حزيناً أو جاداً لعدة دقائق ولا حتى لمرة واحدة- على الوسائد المطرزة، وغنى بهذه الكلمات:

**"ذهبت فتاة مَرِحَة إلى الشاطئ،**

**تحب الغناء كما أفعل،**

**قابَلَت قبطاناً على سفينة كبيرة،**

**قال لها سأريكِ العالم في مقابل أن تغني لي كل يوم،**

**وافَقَّت، وعَشِقَت البحر أكثر من الغناء، كما أفعل أنا...**

قُل لي ما رأيك يا بلبل؟". قال الكباش كأنه يشتكي للصبي: "لم أحب ولا كلمة من تلك الأغنية. إنها تُدْكرني بالتمساح الذي حاول الصفير". سأله الملك: "وهل نجح في الصفير يا بلبل؟"، رد الكباش: "بالطبع، هو استطاع الصفير كما تغني أنت بالضبط".

قهقهه الملك مجدداً: "ها ها ها. لا بُدَّ أنه صفير رائع. يا صديقي". ردَّ الكباش بعجرفة: "أنا لست صديقك". لم يُنن ذلك مَرَحَ الملك، الذي استكمل: "ولكن أنا صديقك... ولكي أثبت ذلك... سأغني لك أغنية أخرى". قال الكباش: "أرجوك، لا تفعل!"، لكن الملك غنى بدون أن يعير اهتماماً لتوسُّلات الكباش:

**"طار حذاء الفتاة المرحّة في البحر،**

**ضحكت كما أفعل أنا،**

**قال لها القبطان سأصطاد لك الحذاء**

**في مقابل أنت تضحكي لي كل يوم،**

**وافَقَّت، ولكنها ظلت حافية أثناء الغناء".**

وتَوَجَّهَ بسؤال للكباش: "ها... أليست حلوة؟". ردَّ بلبل: "حلوة! هل تسألني إذا كانت حلوة أم لا؟ بالطبع هي حلوة مثل الحلوى المصنوعة من المستردة والخل". قال الملك: "آه، ولكنها ليست حلوة كمزاجك المتعكّر دائماً، اعترف. يا بلبل. مزاجك سوف يجعل العسل يخجل من نفسه".

قاطعهم إنجا: "أرجوكم لا تتشاجرا، أتوسّل إليكما، لا يشغلكما الهم اللي احنا فيه"، قال الملك: "ولكن شجارنا هو شجار خفيف ظريف مَرِح، ونحن في العادة نُسَلِّي أنفسنا به. اسمع... مقطع جديد أخير من الأغنية:

**الفتاة المرحّة التي فقّدت حذاءها،**

**تحب الغناء كما أفعل،**

**اصطاد لها القبطان حذاء جميلاً،**

**قالت له لكنه ليس على مقاسي،**

**قال لها غنيّ لي وانسي الحذاء،**

**وافقت؛ فماذا ستفعل بالحذاء وهي طوال الوقت على الشاطئ**

**تستمتع بالبحر والغناء، كما أفعل أنا.."**

. قال الكباش: "إنها أسوأ وأساء، مستواك ينحدر كثيرًا يا رينك. أنا سعيد أنه مقطع أخير؛ فمقطع آخر من تلك الأغنية سيصيني بدوار أشد من دوار البحر". قال الملك: "يؤسفني أن أخبرك أنك لا تملك أذنًا موسيقية على الإطلاق".

قال الكباش بهدوء: "ولكنني لم أسمع موسيقى حتى الآن، يا جلالة الملك، يجب أن تكون مُخيئُك خصبّة لتظنّ ولو للحظة أن هذه الأغنية فيها شيء من الموسيقى. هل تذكر قصة الدُّبّ الذي استأجر مُربيّة؟". غمز الملك للأمير إنجا وهو يقول: "لا لم أسمع بها". قال الكباش: "كان هناك دُبّ يغني تهويدهً لطفل حتى ينام". قال الملك: "حسنًا، وماذا بعد؟"، قال الكباش: "كان الدب سعيدًا وفخورًا بصوته، لكن الطفل مرعوب من سماع صوت الدب". انقلب الملك على ظهره



من الضحك: "هئ هئ هئ! أنت قلت نكتة، مش كدا... يا لك من كبش مارق ضحوك. على أي حال هذه القصة لم تُسَلِّي، أمّا أغنيتي هي ما تسليني. أنا مغرم كثيرًا بمقاطع أغنيتي؛ لذا دعنا لا نتنقدها ثانية لأنني لن أستاذج مربية لتغني لي".

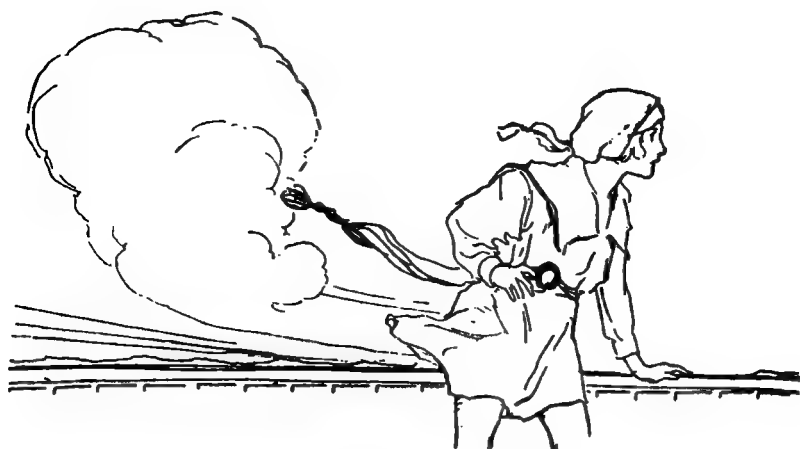
طوال محادثتهما الحادّة أو شجارهما المرح، لم يتوقف الأمير إنجا عن التجديف. ولم يُصبه التعب على الإطلاق؛ فالمجاديف التي يحركها بدّت وكأنها تتحرك من تلقاء نفسها. رغم ذلك لم يهتم بما يحدث بين الملك رينكيتينك والكبش بلبل؛ فذهنه مشغول بالأفكار والخطط التي يجب عليه القيام بها فور وصولهم إلى جزر ريجوس وكوريجوس ومواجهه الأعداء.

حين صمت المتشاكسان أخيرًا، سأل إنجا: "هل يمكنك القتال أيها الملك رينكيتينك؟". كانت الإجابة: "لم أحاول القتال في حياتي أبدًا. في وقت الخطر، أكتشف أنه من الأسهل الهروب من العدو". صمّم الصبي على معرفة الإجابة الحقيقية: "ولكن هل بإمكانك القتال؟"، قال رينكيتينك: "يمكنني أن أحاول، لو لم أعثر على فرصة للفرار. هل لديك سلاح مناسب لأقاتل به؟"، ردّ إنجا مرتبًا: "لا. ليس لديّ أسلحة على الإطلاق". قال الملك: "إذن دعنا نستخدم الجدَل والإقناع بدلًا من القتال. إذا أفتعت محاربي ريجوس بالاستلقاء على الأرض مُمدّين، فإمكاني الدوس عليهم وسحقهم بكل سهولة تحت أقدامي".

توقّع الأمير إنجا دعمًا ولو بسيطًا من الملك، ولكن هذه الإجابة لم تشجعه، على أي حال، كما قال، الغزو عن طريق القتال في معركة لن يكون أمرًا واعدًا، بالإضافة إلى أن اللؤلؤة البيضاء نصحته بالذهاب إلى جُزر الأعداء، بما يعني أن المهمة ليس ميوؤسًا منها تمامًا. بدّا له، بعد مزيد من التفكير، أنه يجب عليه الاعتماد على الظروف وتحويلها لصالحه عندما يصل لجزر هؤلاء البرابرة.

بمرور الوقت، نمت ثقة في اللائ الثلاث السحرية؛ فاللؤلؤة البيضاء هي من أعطته القارب، واللؤلؤة الزرقاء هي ما أعطته القوة الكافية

للتجديف بمهارة، وسيكون على اللؤلؤة الوردية حماية من الأخطار التي سيقابلها هناك؛ لذلك لم يكن القلق الذي شعر به على نفسه، بل على رفاقه. الملك والكبش ليس لديهم أي سحر يحميهم؛ لذلك قرّر إنجا أن يفعل كل ما بوسعه للدفاع عنهم ومنع أي أذى يصيبهم. لمدة ثلاثة أيام وثلاث ليالٍ، انطلق القارب ذو البطانة الفضية بسرعة فوق المحيط. في صباح اليوم الرابع، انطلقا بسرعة كبيرة كالسهم، ورأى إنجا أمامه شواطئ جزيرتي ريجوس وكوريغوس الكبيرتين. همس إنجا لنفسه: "اللائي قد أرشدتي إلى الصواب! الآن، إذا تصرفْتُ بِحِكْمَةٍ وَخَذَرٍ وشجاعة؛ أعتقد أنني سأتمكن من إنقاذ والدي وأمي وشعبي".







## الفصل السابع الجزيرتان التوأم

عرض جزيرة ريجوس يبلغ حوالي عشرة أميال، وطولها أربعون ميلاً، ويحكمها ملكٌ كبير وقوي يدعى جوس. بالقرب من شواطئ الجزيرة تمتد حقول خضراء غنية، لكن بعيداً عن البحر، في عمق الجزيرة، كانت التلال الوعرة والجبال، كانت صخريةً لدرجة أنه لا ينمو عليها شيء، ولكنها مليئة بمناجم الفضة والذهب، التي يجبر فيها العبيد على العمل ليل نهار، وجبسهم في ممرات مظلمة للقيام بالحفر والتنقيب والتعدين، وبمرور الوقت، أصبحت تلك الممرات كهوفاً واسعة مخصصة ليسكن فيها العبيد، يعيشون وينامون دون رؤية ضوء النهار. بينما يقف المشرفون القساة بالسياط على استعداد تام لجلد أي عبد لو تهاون للحظة في عمله. هؤلاء العبيد المساكين جمعهم الملك جوس من مختلف البلدان التي غزاها.

بين الحقول الخضراء على ضفاف الشواطئ وتلك الجبال الصخرية  
يمتدُّ حزام من الغابات الكثيفة المتشابكة، والتي تخترقها ممراتٌ  
ضيقة تقود إلى كهوف المناجم.

يتمركز قصر الملك جوس في مدينة ريجوس على المروج الخضراء،  
ليس بعيداً عن المحيط،، وهي مدينة مسكونة بالآلاف من المحاربين  
الأشداء، الذين لا عمل لهم إلا الإغارة والنهب بقواربهم على جيرانهم  
من الجُزر، كما فعلوا مع جزيرة بينجاري. وحين لا توجد حملات  
الإغارة، تحتشد المدينة بهم، وتصبح مكاناً خطيراً لأي شخص مسالم  
يوذُّ أن يعيش بها. فهؤلاء المحاربون القساة خارجون عن القانون،  
ومجرمون مثل ملكهم تماماً.

جزيرة كوريغوس تقع بالقرب من جزيرة ريجوس، لدرجة أن المرء  
لو رمى حجراً من شاطئ جزيرة سيقع على شاطئ الجزيرة الأخرى.  
تبلغ مساحة جزيرة كوريغوس نصف مساحة ريجوس تقريباً، وبدلاً  
من التلال الوعرة والجبال الصخرية، يغطيها كلها حقول البقوليات.  
وكما يقال، حقول جزيرة كوريغوس تُؤمِّن الغذاء لمحاربي ومواطني  
الجزيرتين كلهم، أما مناجم ريجوس فهي تُؤمِّن لهم الثراء.

جزيرة كوريغوس تحكمها الملكة كوري، ومتزوجة من الملك جوس،  
ومن المعروف عنها أنها صارمة وقاسية للغاية، لدرجة أن الناس لم  
يستطيعوا تحديد أيُّهم الأكثر إثارة للخوف.

تسكن الملكة كوري في مدينة كوريغوس، والتي تقع على الجانب  
الأخر لمدينة ريجوس، وعبيدها، أغلبهم من النساء، يزرعون المحاصيل  
الزراعية ويحصدونها من الحقول الشاسعة في الجزيرة.

بين الجزيرتين يمتدُّ جسر من القوارب، مرسومة بجانب بعضها  
البعض، مع كثير من الألواح الخشبية بين القوارب ليمتكن الناس من  
العبور والمشي عليها، وبهذه الطريقة كان من السهل المرور من جزيرة  
إلى أخرى، وفي أوقات الخطر يمكن إزالة الجسر بسرعة.

سكان الجزيرتين من المحاربين، الذين لا يفعلون شيئاً سوى القتال والنهب، والخدم، الذين يخدمون أسيادهم ليل نهار. فالملك جوس والملكة كوري دائماً في حرب وقتال مع بقية أنحاء العالم، أمّا العبيد داخل الجزيرتين فهم يُعاملون أسوأ وأقسى معاملة، ولا توجد أية رحمة أو شفقة على الضعيف أو المريض.

حينما عادت القوارب من جزيرة بينجاري مُحَمَّلة بالكنوز الوفيرة والعديد من الأسرى، عُمّت الفرحة الجزيرتين التوأم، وقُدِّم الملك والملكة مأدبة عامرة امتدَّت في ساحة قصر الملك للمحاربين المنتصرين في تلك الغزوة. بينما اجتمع في غرفة العرش رؤساء وقادة الحملة المنتصرون لمقابلة الملك جوس والملكة كوري، التي حضرت خُصِيصاً لحضور الاحتفال والمأدبة؛ لترتيب تقسيم الغنائم على حسب الرُّتَب العسكرية، فالملك والملكة يحصلان على النصف، والقادة يحصلون على الرُّبع، والباقي يُقسَّم على المحاربين.

في اليوم التالي، أرسل الملك جوس الملك الأسير كتيكت وكل رجال بينجاري للعمل في المناجم تحت الجبال، لكن أوَّلًا، أمر بربطهم معًا في سلسلة طويلة كي لا يهربوا. أمّا ملكة بينجاري اللطيفة مع جميع النساء الأسرى والأطفال فقد أخذتهم الملكة كوري للعمل في حقول البقوليات في جزيرتها الأخرى.

ظنَّ حُكَّام ومحاربو هاتين الجزيرتين التوأم الرهيبتين أنهم قضوا نهائيًا وللأبد على جزيرة بينجاري؛ فقد سُلِّبَت جميع ثرواتها، وهُدمت جميع منازلها، وتمَّ الاستيلاء على جميع قواربهم وسكانهم يقبعون أسرى لديهم؛ لذا كانت دهشتهم كبيرة حين شاهدوا ذات صباح أن قاربًا أسود يحتوي على صبيٍّ ورَجُلٍ سمين وماعز يقترب من شواطئهم من اتجاه الجنوب. تساءل هؤلاء المحاربون مَنْ القادمون؟ ومن أين هم قادمون؟ فلم يأتِ أحدٌ إليهم من تلقاء نفسه؛ فهذا أمر مؤكد.

جَدَّف الأمير إنجا بقاربه إلى الطرف الجنوبي لجزيرة ريجوس، حيث مكان الهبوط الأقرب إلى المدينة، وعندما شاهدهم المحاربون، هروا إلى الشاطئ لمقابلتهم، بقيادة كابتن يُدعى بازاب.

قال رينكيتينك قَلْبًا: "هؤلاء الرجال لا يقصدون لنا خيرًا بالتأكيد، بدون شك ينوون أسرنا وجعلنا عبيدًا لهم". أجابت إنجا بصوت هادئ: "لا تَخَف يا سيدي. ابْق هادئًا في المركب مع بلبل حتى أتفاوض مع هؤلاء الرجال".

أوقف القارب على بعد عشر أقدام من الشاطئ، وتقدَّم للحشد الذي يواجهه. قال الكابتن الكبير بازاب بصوت خشن: "حسنًا، أيها الصغير، مَنْ تكون؟ وكيف تجرؤ على القدوم غير مدعو، وبمفردك، إلى جزيرة ريجوس؟".

ردَّ الصبي بثقة: "أنا إنجا، أمير بينجاري، وقد جئتُ إلى هنا لتحرير والديَّ وشعبي، الذين استعبدتهم ظلماً".

عندما سمعوا هذا الخطاب الجريء، علت ضحكات وقهقهات كبيرة من عصابة المحاربين، وعندما هدا الصخب، قال الكابتن: "أنت تحب المزاح، أيها الطفل، والمزحة جيدة إلى حدٍّ ما. ولكن لماذا دفعت رأسك عن طيب خاطر في فم الأسد؟ عندما كنت حُرًا، لماذا لم تَبَق حُرًا؟ لم تكن نعلم أننا تركنا شخصًا واحدًا في بينجاري! ولكن بما أنك تمكَّنت من الهروب منَّا؛ فمن المدهش حقًا أن تأتي إلى هنا بإرادتك الحرة، لتكون عبدًا لنا. ومَن هذا الشخص السمين المضحك الذي معك؟".

قال إنجا: "إنه صاحب الجلالة، الملك رينكيتينك، ملك مدينة جليجاد العظيمة. لقد رافقني ليرى أنك تُقدِّم تعويضًا كاملاً لكل ما سرقته من بينجاري".

ضحك بازاب: "هذا أفضل وأفضل؛ فهو سيصبح عبدًا ظريفًا عند الملكة كوري، التي تحب زغزة البُدناء وتُسَلِّيها رؤيتهم يتقافزون".





أصاب الملك رينكيتينك الرعب حينما سمع كلام وضحكة بازاب، ولكن الأمير إنجا أجاب بجرأة: "نحن لا نخاف من تلك التهديدات المتبجحة، خُذْ كلامي ثقة، نحن لسنا ضعفاء كما تظن، فأنا أملك قوى سحرية كبيرة ورهيبية لدرجة أنه لا يمكن لأي مجموعة من المحاربين أن تصدى لنا؛ وبالتالي أدعوك إلى تسليم مدينتك وجزيرتك لنا قبل أن نسحقك بقوتنا الجبارة".

تكلّم الصبي بجدية وحزم، ولكن كلماته فجّرت نوبة من القهقهة والضحك، استغل الصبي ذلك الوقت ورسا بالقارب على الشاطئ الرملي وقفز هابطاً على الأرض، وساعد الملك رينكيتينك على النزول، بينما قفز الكبش بلبل بدون مساعدة، ركب الملك على ظهر الكبش، ارتجف قليلاً، ولكنه جاهد ل يبدو شجاعاً قدر الإمكان.

أمسك إنجا بيده اليسرى الكبش من حفنة شعيرات بين أذنه، فقد أدرك الصبي أن اللؤلؤة الوردية لن تحميه فقط، بل كل ما يلمسه أيضاً، وبما أن الملك يركب على الكبش، فهم يتمتعون بالحماية مثله تماماً. لكن الكابتن بازاب لم يعرف ذلك، وبدّوا له مجموعة من ثلاث، ضعيفة، ومُضحكة، لدرجة أنه لن يبذل مجهوداً للقبض عليهم، التفت لرجاله وأشار لهم: "هيا... اقبضوا على الدُّخلاء!".

تقدّم ثلاثة محاربين فور سماعهم الأمر لإطاعته، لكن أصابهم الدهشة حين لم يتمكنوا من الوصول للثلاثة؛ فأيديهم تجمّدت كأنها اصطدمت بحائط فولاذي غير مرئي. ودون الاهتمام بمحاولة القبض، التي فشلت، تقدّم الصبي ببطء مع الكبش وراكبه.

وحين شاهد الملك أنه فعلاً في مأمن من الأذى، أطلق سلسلة من ضحكاته المرحّة؛ ممّا أذهل المحاربين وأصابهم بالتوتر. اتّسعت عيون كابتن بازاب من الدهشة وهو يشاهد التقدّم الثابت للدُّخلاء الثلاثة والتراجع المهين لرجاله، وهو نفسه كان مرعوباً من القوى السحرية التي تحرس هؤلاء الرُّؤّار الثلاثة. أمّا بالنسبة للمحاربين، فقد أصابهم الرعب في التوّ واللحظة، وهربوا في حالة ذعر إلى أعلى المنحدر نحو

المدينة، واضطر بازاب لمطاردتهم والصراخ فيهم بالتهديد بالعقاب قبل أن يتمكّن من إيقافهم وتشكيلهم في صفٍّ معركة.

حمل كل رجال ريجوس الرماح والأقواس والسهام، أمّا الضباط فيحملون سيوفًا وفؤوسًا للقتال؛ لذلك أمرهم بازاب بالثبات في أماكنهم وتصويب أسلحتهم وقتل الغرياء عند اقترابهم. هذا ما حاولوا القيام به. بينما استمر تقدّم إنجا، وجّه المحاربون مجموعة من السهام الحادة مباشرة على صدر الصبي، وصوّب الآخرون رماحهم الطويلة في وجهه.

ظنّ الملك رينكيتينك أن الأمير الصغير يجب أن يموت بالتأكيد وهو يقف في مواجهة وابل القذائف القاتلة؛ لكن قوة اللؤلؤة الوردية لم تتخلّ عنه، وعندما وصلت السهام والحرباب إلى مسافة شبر واحد من جسده، توقّفت في الهواء وسقطت عند قدميه بلا ضرر. ولم يُصّب رينكيتينك أو بلبل أي أذى، بالرغم أنهما وقفا بالقرب من إنجا.

نظر بازاب للصبي في عجب صامتًا. ثم، استعاد رُشدَه، وصرخ بصوتٍ عالٍ: "هيا، مرة أخرى! جميعًا معًا يا رجال. لن يتحدّى أحد قوّتنا ويعيش؟".

مرة أخرى، انطلقت مجموعة من السهام والحرباب نحو الثلاثة، وبما أن العديد من محاربي ريجوس قد انضموا بحلول هذا الوقت إلى زملائهم، فقد أصبح الجو للحظةٍ مُظلمًا بفعل القذائف الطائرة القاتلة. ولكن مرة أخرى سقطوا جميعًا غير مؤذيين أمام قوة اللؤلؤة الوردية. وأمّا بلبل الغاضب بشدة من محاولات إيذائه هو وأصحابه، قام فجأة بانطلاقة كالصاعقة إلى الأمام؛ ممّا أدّى إلى التخلص من قبضة إنجا، في صف المحاربين، الذين كانوا يقفون مندهشين من فشلهم في الغزو.

استولت عليهم المفاجأة من هجوم الكباش، وفي لحظات معدودة كان عشرات المحاربين مكومّين فوق بعضهم البعض، وهم يصرخون

من الخوف، ورفاقهم، استداروا وركضوا إلى المدينة بأقصى ما يستطيعون. بلبل، الذي كان لا يزال غاضبًا، كان لديه الوقت الكافي للقبض على الكابتن الكبير أثناء محاولته للفرار مع رجاله، فقد وقع بازاب على الأرض، ثم تدحرج مرتين أو ثلاث مرات، ثم قفز أخيرًا وركض صارخًا وراء محاربيه المهزومين.

كان الركوب على ظهر الكبش أثناء الهجوم المبالغت صعبًا جدًا على الملك رينكيتينك، الذي كاد يسقط من ظهر بلبل في صدمة المواجهات؛ لكن الملك الضئيل السمين لفَّ ذراعيه حول رقبة الكبش وأغمض عينيه وتمسك بكل ما يملك من قوة.

ظل على هذا الحال حتى سمع إنجا يقول بانتصار: "لقد فزنا في القتال دون توجيه ضربة!". حينها فقط تجرأ رينكيتينك على فتح عينيه مرة أخرى، وشعر بارتياح لرؤيته المحاربين يندفعون إلى مدينة ريجوس ويغلقون البوابات الثقيلة.

قال بلبل بسخط: "بدون توجيه أي ضربة!! هذا ليس صحيحًا أيها الأمير إنجا. أنت لم تقا، أعترف بذلك، لكنني ضربت بقوة وشدة عدة مرات، وأدعي أنني قهرت المحاربين الجبناء دون مساعدة". قال رينكيتينك بلطف: "أنت وأنا معًا يا بلبل، لكن في المرة القادمة التي تقوم فيها بالهجوم والقتال، حذرنى قبلها؛ كي أنزل من على ظهرك. وأمنحك كل الفضل في الهجوم".

نظرًا لأن لا أحد يعارضهم؛ استمرَّ تقدُّمهم لبوابات المدينة المصنوعة من الحديد، التي كانت مُغلقةً ومنيعةً للغاية، وفوق الأسوار تمركز عدد من المحاربين مُسلَّحين بالرماح والسهام وأسلحة أخرى متنوعة.

أما بازاب فقد توجَّه مباشرة لقصر الملك جوس ليلبغه بالهزيمة، مدَّعيًا أن السبب هو القوى السحرية التي يحوزها الصبي والملك البدن والكبش، وأخيرًا سأل الملك جوس عما يجب أن يفعل وكيف يتصرف.



لم يعتقد الملك جوس في السحر، وأتَّهم القائد بازاب بالجبن والضعف. وعلى الفور، تولَّى الملك بنفسه إمرة المحاربين وأمرهم بإطلاق كَأْفَة قذائفهم وأسلحتهم على الثلاثة حالما يقتربون من البوابات.

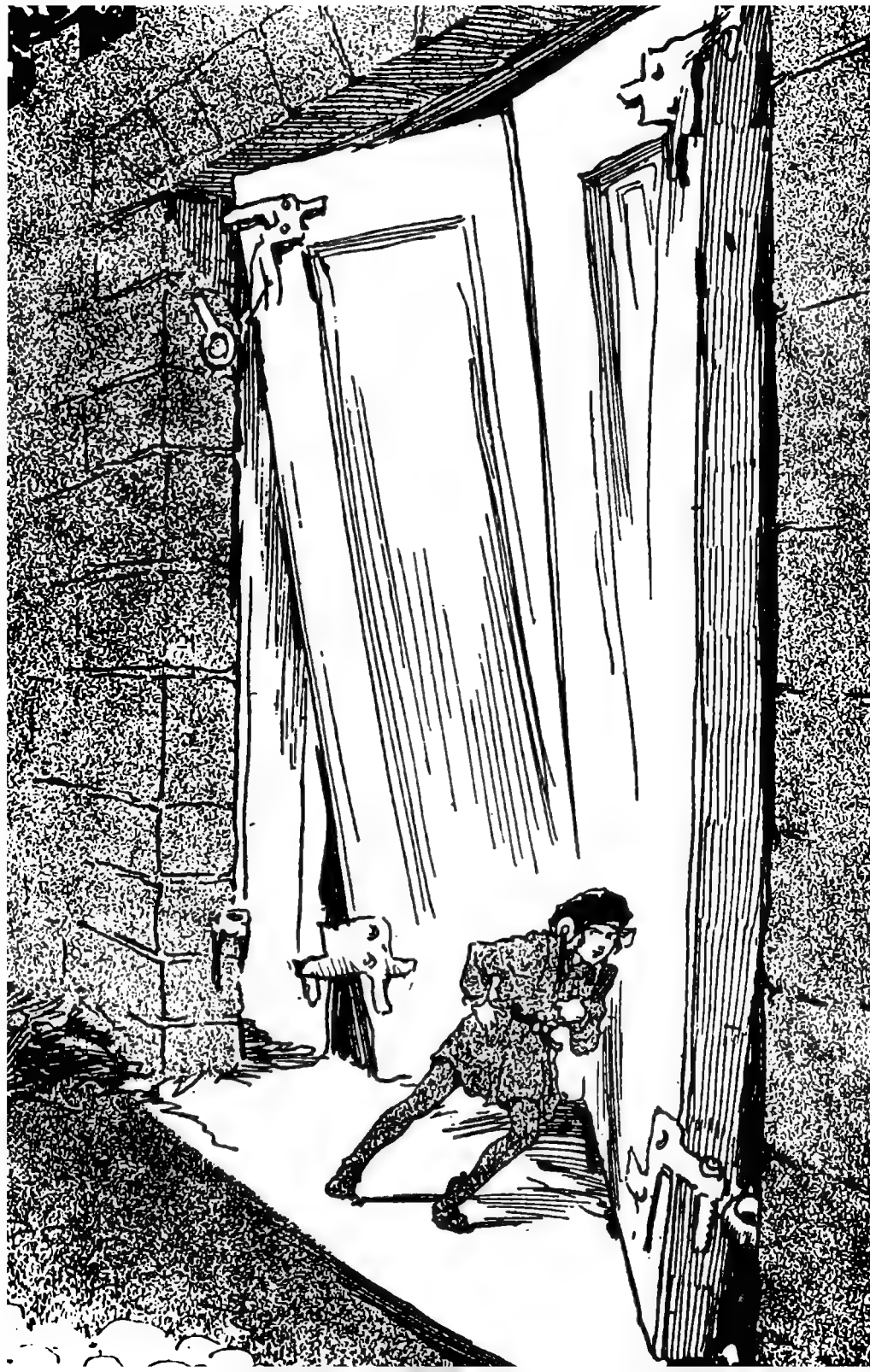
بالطبع، لم يعرف رينكيتينك ولا بلبل كيف تَمَّت حمايتهم، في البداية لم يستسيغا الالتزام بأوامر الصبي بأن عليهم البقاء معًا ولمس بعضهم البعض في كل الأوقات، ودائمًا. لكن عندما شرح لهم أن القوى السحرية لن تحميهم إلا بتلك الطريقة، وافقا عن طيب خاطر؛ لأنهما شاهدًا ما يكفي لإقناعهم بأن الأمير مَحْمِيٌّ بقوى سحرية حقيقية غير مرئية.

تففيذًا لأوامر الملك جوس شخصيًا، انهمر وابلٌ آخر من السهام والحراپ على الدخلاء الثلاثة، حين وصلوا إلى بوابات المدينة المغلقة، ولكن كما حدث سابقًا، لم يُصيهم أذى. كان الملك جوس واقفًا على الأسوار يشاهد القذائف ترتد من عليهم، ورغم اندهاسه برؤية ما يحدث، كما قال الكاتبن بازاب، فقد أمر الجنود بالاستمرار في إطلاق مختلف أسلحتهم على الزُّوَار الأغرار حتى تنتهي ذخيرتهم.

لم يهتمَّ إنجا بالقذائف المستمرة المرتدَّة، ووقف أمام البوابة الحديدية الكبيرة يتفحَّصها بعناية، حينها اقترح الملك رينكيتينك: "ربما يستطيع بلبل تحطيم تلك البوابة". ردُّ الكبش: "لا، صحيح رأسي صلد، ولكنه ليس أكثر صلادة من حديد البوابة".

فتراجع الملك عن اقتراحه وقَدَّم اقتراحًا آخر: "إذن، من الأفضل أن نطلَّ خارجًا هنا، خصوصًا حينما لا نستطيع الدخول".

لكن إنجا لم يكن متأكَّدًا، كما في اقتراح رينكيتينك، من عدم قدرته على الدخول. كانت البوابة تفتح أبوابها لداخل المدينة، وثلاثة قضبان ثقيلة فولاذية موضوعة بعرض مدخل البوابة مثبتة بمشابك صلدة على صفائح البوابة. لقد قيل للصبي إن اللؤلؤة الزرقاء تعطية قوة خارقة، وهو مؤمن في قدرة تلك اللاكئ.



واصل الجنود، تحت إشراف الملك جوس، إلقاء السهام والسهام والرماح والفؤوس والحجارة الضخمة على الدخلاء الغزاة، دون جدوى. كانت الأرض بالأسفل مغطاة بكثافة بالأسلحة المرتدة، وحينما تمَّ إلقاء كل شيء متاح ولم يَبْقَ سلاح واحد من أي نوع في متناول أيدي الجنود المحاربين، ارتسم على وجوههم الذهول والرعب حين شاهدوا الصبي يضع كتفه على البوابة ويضغط على المشابك الفولاذية، وفي أقل من ثانية انخلع ما يُثَبَّت القضبان الفولاذية في مكانها. لم يكن بإمكان ألفٍ من رجالهم أن ينجزوا هذا العمل القَدَّ، لكن الصبي الصغير النحيل فعل ذلك بسهولة. انفتحت البوابات، وتقدَّم إنجا إلى شارع المدينة الرئيسي، وطالب الملك جوس بالاستسلام.

أصاب الملك جوس الرعب، تمامًا مثل الجنود المحاربين والكابتن بازاب. كان هو ورجاله يخوضون غمار المعارك ويقومون بالغزو والنهب في العديد من البلدان، ولكن هنا وعلى أرضهم يواجههم صبيٌّ صغير ورَجُلٌ بدين وكبش لا يمكنه إصابتهم بأي أذية بكل ما لديه من مهارات حربية، وبكل جيشه المهول ومئات الأسلحة المميّنة. علاوة على ذلك، لم يقهروا الجيش بأكمله فحسب، بل كسروا البوابات الضخمة للمدينة، بسهولة كما لو كانت مصنوعة من الورق.

مثل كل المتتمّرين واللصوص، كان جوس جبّانًا، ومشاهدته لما يحدث جعلت الرُعْبَ والذعر يستولي عليه كما استولى على ضحاياه من قبل، استدار وهرب قبل التقدُّم الهادئ للأمير إنجا من بينجاري لداخل المدينة.

كان طبع الجنود المحاربون مثل سيدهم، بعد أن انتهت كل أسلحتهم، وكونهم عاجزين عن مواجهة الغريباء؛ اندفعوا جميعًا وراء جوس، الذي هجر مدينته وعبر جسر القوارب إلى جزيرة كوريغوس.

كان هناك صراع يائس بين هؤلاء المحاربين الجُبْناء لعبور الجسر، ودُفِع الكثير منهم في الماء وأجبروا على السباحة، ولكن أخيرًا انتقل كل رَجُلٍ مقاتل من ريجوس إلى شاطئ كوريغوس، ثم حطّموا جسر

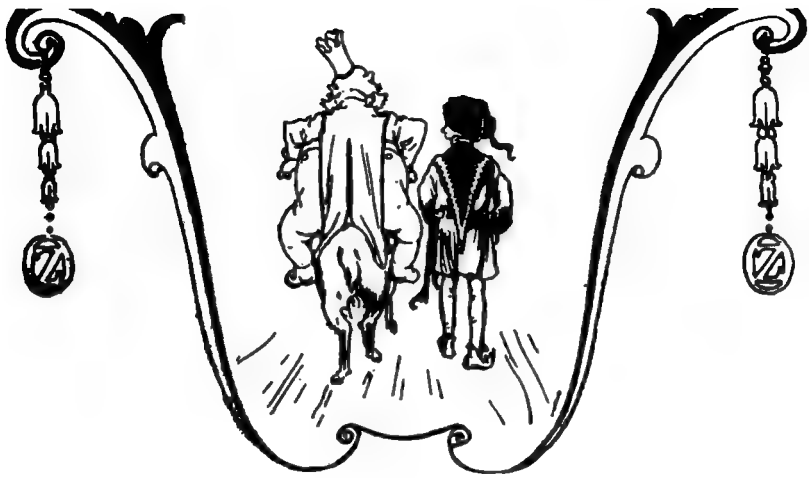
القوارب وراءهم؛ على أمل أن يمنع امتداد المياه المفتوحة الغزاة  
السحريين من ملاحقتهم.

المواطنون العاديون والخدم، الذين تعرّضوا للذُّلِّ والمهانة على  
يد هؤلاء المحاربين القساة طوال حياتهم، لم يدهشهم الغزو  
المفاجئ والمباغت لأسيادهم فقط، بل غمرهم السرور والفرحة؛  
لهروب وفرار الملك جوس ورجاله إلى جزيرة كوريجوس. رقصوا في  
الشوارع واحتضن بعضهم البعض مُهنئين، وأخيراً انتبهوا إلى ضرورة  
معرفة مَنْ هؤلاء الذين قهروا جيش جوس.









## الفصل الثامن

# رينكيتينك يرتكب خطأ كبيرًا

اعتلى الملك البدين ظهر الكبش وتجوّل به في شوارع المدينة المحتلّة، وسار الأمير إنجا بجانبه فخورًا بما حدث، بينما كل سكان المدينة يحنون رؤوسهم بتواضع إلى أسيادهم الجُدد؛ فقد كانوا مستعدّين لخدمتهم بنفس الطريقة التي خدموا بها الملك جوس.

لم يبقَ محاربٌ في كل ريجوس لمواجهة الثلاثة المنتصرين؛ لذا كان إنجا ورفاقه في مأمن من الخطر، على الأقلّ لبعض الوقت. ابتهج الملك البدين بحقيقة أنه نجا من جميع الإصابات خلال المعركة، ولكن كيف حدث ذلك؟ لم يستطع معرفة كيف حدث ذلك، ولا حتى تمكّن من التخمين، لكنه كان قانعًا بكونه آمنًا وحرًا في عملية الاستيلاء على مدينة العدو.

لذلك، وبينما كانوا يمرُّون عبر صفوف المدنيين المحترمين في طريقهم إلى القصر؛ أَمال الملك تاجه إلى الخلف على رأسه الأصلع وضمَّ ذراعيه على صدره، وغنَّى بأحسن صوت لديه:

**"أوه، ها هو جيش الملك رينكيتينك! ربما تعتقد أنه صغير  
الكبش بلبل هو البطل، لكنَّ رايكبه هو الملك أنا  
رينك تك رينك تك رينك تك رينك تك  
نحن نتغلَّب على أعظم الجيوش! بأسرع من طَرفَة عين!  
رينك تك رينك تك رينك تك رينك تك  
فرَّ أعداؤنا أسرع من ريشة في مهب الريح؛ فقد قاتلنا ببسالة  
رينك تك رينك تك رينك تك رينك تك".**

قدَّم الكبش بلبل استفسارًا وجيهاً: "لماذا لا تنسب قليلاً من الفضل للأمير إنجا. فأنا أتذكَّر جيِّداً أنه ساهمَ في الغزو بالكثير"، ردَّ الملك: "نعم، بالطبع، وهذا هو السبب في أنني أصدح بالثناء والمديح يا بلبل؛ فكل من يساهم بالقليل، غالباً ما يغني بصوتٍ أعلى لمآثره وأمجاده. إنجا فعل الكثير فعلاً وقت الخطر؛ وبهذا فهو أكثر أهمية منَّا؛ لذا من الأفضل ألا نقول أي شيء عنه، دَعْ أفعاله تتكلم عنه، أمَّا نحن فلا نملك إلا الصوت العالي في الغناء".

عندما وصلوا إلى القصر، وهو مبنى هائل وضخم، مؤنَّثٌ بالكامل على نحوٍ مَلَكِيٍّ شديد الثراء، استولى إنجا على السُلطات الرسمية الملكية، وأمر كبير الخدم بالكشف عن أرقى الغرف التي يحتويها القصر الملكي.

كان هناك العديد من الغرف الممتعة، لكن رينكيتينك اقترح على إنجا أن يشتركوا في واحدة من أكبر عُرفِ النوم معًا. قال: "لسنا متأكِّدين من أن الملك السابق جوس لن يعود ويحاول استعادة مدينته، ويجب أن نتذكر أنه ليس لديَّ سِحْرٌ لحماية نفسي. في أي خطر، لو كنْتُ وحدي، فسأكون عُرضَةً للقتل أو الأسر، وإذا كنت بجانبك يمكنك أن تتقذني من الأذى".

فهم الصبي الحكمة من اقتراح الملك، وبناء عليه اختار جناحًا راقياً كبيراً في الطابق الثاني من القصر، وأمر الخدم بترتيب اثنين من الأسرة المذهبة الكبيرة في داخل غرفة النوم، له وللملك. أما بلبل فتّم تخصيص عُرفٍ أخرى على الجانب الآخر من الطابق الثاني، حيث أحضر الخدم عشبًا طازجًا ليأكل، وسريراً وثيراً لينام عليه.

في المساء، ذهب الأمير الصبي والملك البدين إلى قاعة الطعام ذات القبة العالية في القصر لتناول العشاء، حيث ينتظرهما أربعون خادماً لتجهيز المائدة. حرص الطاهي الملكي على كسب استحسان عُزاة ريجوس، وقام بإعداد أفضل وألذ أطباقه، والتي أكلها رينكيتينك بشهية كبيرة، لدرجة أنه أمر بإحضار الشيف الملكي إلى قاعة الحفلات، وأهدى له زراً ذهبياً، قطعة من سترته.

قال للطاهي: "تفضّل ذلك الرزّ، لقد أكلت كثيراً، وانتفخت معدتي، لدرجة أنني لا أستطيع استخدام الرزّ السفلي في سترتي على الإطلاق".

كان رينكيتينك مسروراً للغاية للعيش في قصرٍ مريح مرة أخرى، وتناول العشاء على طاولة ممتدة بشكل ملكي بالطعام الفاخر. استمرت سعادته في الازدياد كل لحظة، حتى جاء في الوقت كانت فيه سعادته كما كانت قبل سلب ونهب بينجاري. على الرغم من أنه كان خائفاً للغاية أثناء مواجهه إنجا لجيش الملك جوس، فقد شرع في التفكير بالأمر على أنه مجرد مزحة سخيفة.

بعد أن استعاد الملك مزاجه الرائق المبهج، سأل الصبي: "كيف أيها الأمير فرّ ملك ورجاله المقاتلون من أمامك كجحافل الفئران تهرب من سفينة غارقة؟ رغم أنك لم تستخدم أي سلاح حربي على الإطلاق! الآن أطلب منك تفسيراً، كيف فعلت ذلك يا إنجا؟ ومن أين أتى السحر الرائع؟".

ربما كان من الحكمة أن يشرح الأمير عن اللاكئ السحرية، لكن في تلك اللحظة لم يكن يميل إلى القيام بذلك. بدلاً من ذلك أجاب:

"اصبر يا جلالة الملك. السَّرُّ ليس لي؛ لذا من فضلك لا تطلب مني الكشف عنه. ألا يكفي، في الوقت الحاضر، أن السحر أنقذك من الموت حتى الآن؟".

أجاب الملك بجديّة: "لا تظنّني جاحدًا. سقط عليّ مليون رمح ومئات الأحجار بحجم الجبال، من أسوار المدينة، لكن لم يؤذني أيُّ منها!".

قال الأمير مبتسمًا: "لم تكن تلك الحجارة كبيرة مثل الجبال، يا مولاي، ولكن بالطبع كانت أكبر من حجم رأسك".  
"هل أنت متأكد من ذلك؟".

"أكيد يا جلالة الملك".

تهدّد الملك وقال: "كم هذه الأشياء خادعة! في المعركة بدت بأحجام هائلة. هذه الحجة تُدكّرني بقصة توم تيك التي كان والدي يرويها".

أجاب إنجا: "لم أسمع هذه القصة من قبل".

قال الملك: "حسنًا، كما أخبرني، فهي تحكي عن توم، الذي خرج ذات يوم للتجول في الخلاء، طارت بعوضة في عينه. لكن توم لم يكن يعلم أنها بعوضة. اعتقد -في البداية- أنها قطعة. وبعد ذلك، شعر أنها يجب أن تكون حيوانًا كبيرًا جدًّا؛ لأنها زغَلَلَت عينه كثيرًا؛ فخمّن أنها بالتأكيد خنزير؛ لذا توقّف لينصت إلى صوت نخر الخنزير، ولكنه لم يسمع شيئًا، غير رَنٍّ يُدوِّي في أذنه، فصرخ قائلًا: "بالتأكيد هذا يجب أن يكون بحجم فيل!". لكن عندما طارت البعوضة مرة أخرى من أمام عينه. أفاق توم من أوهامه، وقال: "طارت في عيني ذبابة صغيرة، في العشرين من عمرها".



قال إنجا ضاحكًا: "في الواقع، نعم، تلك البعوضة تشبه إلى حدٍّ كبير أحجارك التي بدّت كبيرة مثل الجبال".

بعد العشاء، قاما باستكشاف القصر والتجول في جنباته، وعثرا على كثير من الأشياء المسروقة من بلاد أخرى قام الملك جوس بغزوها ونهبها. لكن أحداث اليوم المرهقة أجبرتهم على الذهاب إلى غرفة النوم الكبيرة للراحة والنوم.

قال الصبي، بينما يخلع ملابسه للاستلقاء على السرير: "في الصباح، سأشرع في البحث عن والدي ووالدتي وشعب بينجاري الأسير. وعندما أنجح في مهمّتي وأنقذهم، سنعود إلى وطننا وننعم بالسعادة والهناء كما كنّا قبلاً".

أغلقا الباب عليهما بحرص، واستغرقا في النوم في بضع لحظات؛ فقد كان الصبي مرهقًا للغاية، لدرجة أنه لم يفتح عينه إلا مع شروق شمس يوم التالي، والتي تسلّلت عبر النافذة المفتوحة بجوار سرير الملك رينكيتينك.

نهض إنجا من فراشة عاقِداً العزم بدون تأخير على البحث عن والدَيْه، بينما لا يزال رينك نائمًا بسلام. أسرع الصبي في ارتداء ملابسه، ولكن عندما ارتدى الصبي كلا جَوَرَيَّه، شرع في البحث عن حذاءه، لم يجد سوى فردّة واحدة منهما؛ فقد كان الحذاء الأيسر الذي يحتوي على اللؤلؤة الوردية مفقودًا.

غمر إنجا القلق، وبحثت في الغرفة بأكملها: أسفل الأسرّة والمقاعد والكراسي، وخلف الستائر، وفي الزوايا، وفي كل مكان يمكن أن يكون فيه حذاء. تأكّد من أن الباب ما يزال مغلقًا؛ لذا، مع القلق المتزايد، استسلم الصبي لحقيقة أن الحذاء الثمين لم يُعَد في الغرفة، وأخيرًا أيقظ رفيقه، وسأله: "رينكيتينك، هل تعرف ما حدث لحذائي الأيسر؟"، ثأب الملك كثيرًا وفرك عينيه وقال: "حذاؤك! هل فقدت حذاءً؟".





قالت إنجا: "نعم، لقد بحثت في كل مكان في الغرفة، ولم أجده".

استفسر الملك بدهشة: "لماذا تُقلق نومي بمثل هذه التفاهات. الحذاء هو مجرد حذاء. بإمكانك بسهولة الحصول على حذاء آخر"، ثم قال كأنه تذكر شيئاً: "لكن. انتظر، ربما كان هذا هو الحذاء الذي رميتُ به القطة" صرخ إنجا: "القطة، ماذا تعني؟"، أوضح رينكيتينك وهو يهْمُ بارتداء ملابسه: "في الليل، أزعجني وأيقظني مواء قطة، كانت تجلس هناك على سور القصر، في مقابل نافذتي، مددتُ يدي في الظلام وأمسكت شيئاً ورميتُ القطة به حتى تسكت. لم أكن أعرف ماذا رميت، فقد كنتُ نَعسان، أعتقد أنه حذاؤك، فهو الشيء المفقود الآن".

قال الصبي بنبرة يائسة كثيفة: "إذن، إهمالك صَيَّعني، كما صَيَّعَكَ أَنْتَ أَيضاً؛ فهذا الحذاء يحتوي القوة السحرية التي تحمينا من الأخطار".

تجهَّم وجه الملك حينما سمع كلام الصبي وقال بنبرة جدِّية: "لماذا لم تخبرني أو تُحذّرني؟ ولماذا تخبئي قُوَّةً ثمينة في حذاء قديم؟ ولماذا لم تضع حذاءك تحت مخدّتك؟ لماذا لم تحرص عليه؟ لقد أخطأت يا فتى، إنك لم تضع ثقتك بي، أنا صديقك الوفي المخلص طوال تلك الرحلة. فلو كنتُ أخبرتني بالسر لما كان الحذاء ليضيع الآن".

لم يستطع إنجا الرد على كلام الملك. قعد على طرف السرير، ورأسه مُنكَّس، يائس تماماً، فشعر رينكيتينك بالشفقة على حزنه، فقال مُشجِّعاً: "هيا. دعنا نخرج على الفور ونبحث عن الحذاء الذي رميته على القطة. لا بُدَّ أنه الآن ملقى في ساحة القصر".

عاد الأمل للصبي وقام على الفور، فتح الباب ونزل الدَّرَج، وتبعه رينكيتينك، ورغم أنهما بحثا في كل أنحاء الساحة وفي كل ركن، لم يعثرا عليه. بعد نصف ساعة من البحث الدقيق قال الصبي بحزن:

"لا بُدَّ أن شخصًا ما قد مرَّ هنا ونحن نيام، وأخذ الحذاء الثمين، دون أن يعرف قيمته. بالنسبة لنا، ستكون هذه محنةٌ مُروَّعة؛ لأننا محاطون بأخطار لا نملك حمايةً منها الآن. لحسن الحظ بقي لي الحذاء الآخر، والذي بداخله القوة السحرية التي تمنحني القوة؛ لذلك لم نفقد كل شيء".

ثم أخبر رينكيتينك، بكلمات قليلة، سرَّ الالكئ الرائعة السحرية، وكيف استعادها من الأنقاض وأخفاها في حذائه. اندهش الملك كثيرًا، وعندما انتهت القصة قال للصبي: "ماذا فعلتَ بالحذاء الآخر؟".

أجاب الصبي: "تركته في غرفة نومنا" قال رينكيتينك: "أنصحك بإحضاره في الحال؛ فنحن لا نستطيع تحمُّل خسارة الحذاء الثاني"، هتف إنجا: "أنت على حقٍّ! وسارعاً بالعودة إلى حجرة نومهما.

عند دخولهم الغرفة وجدا امرأة عجوزًا تكنس وتثير قدرًا كبيرًا من الغبار.

سألها الأمير بقلق: "أين حذائي؟".

توقَّفت العجوز عن الكنس ونظرت إليه بغباء؛ فهي لم تكن مُتعلِّمة.

قالت أخيرًا: "هل تقصد الحذاء الغريب الذي كان مُلقًى على الأرض عندما دخلتُ؟".

أجاب الصبي: "نعم... نعم! أين هو؟".

قالت: "رميته على كومة القمامة، خارج البوابة الخلفية؛ فهو مُجرَّد فردةٍ واحدة، بدون زوج، لا يمكن أن يكون ذا فائدة لأي شخص".

أمرها الصبي بصرامة: "أرينا الطريق إلى كومة القمامة في حال!، وتبيَّحها وقلبه يرتعد من هذه المحنة الجديدة. عندما وصلا لكومة القمامة، بحثا بجِدٍّ، ولكن لم يكن هناك حذاء على الإطلاق.

صرخ الأمير الشاب على استعداد للبكاء على خسارته. "هذه مصيبة كبيرة. نحن الآن محطّمون تمامًا، وتحت رحمة أعدائنا. ولن أتمكن من تحرير والدي وأمي العزيزين".

أجاب رينكيتينك: "حسنًا"، هذا الأمر بالتأكيد سوء حظ رهيب، مهما نظرنا لهذه الورطة. أفترض أن شخصًا ما قد مرّ من هنا، ورأى فردة حذاء فوق كومة القمامة، وأخذه. لكنه لن يعرف القوة السحرية التي يحتويها الحذاء؛ وبالتالي لن يستخدمها ضدنا. أعتقد، يا إنجا، أنه يجب علينا الاعتماد على ذكائنا لإخراجنا من الورطة التي نحن فيها".

بقلوب حزينة عادا إلى القصر، ودخلا حجرة صغيرة حيث لا يستطيع أحد أن يراقبهم أو يسمعهم، أخذ الصبي اللؤلؤة البيضاء من حقيبتها الحريرية وقربها من أذنه، وسألها: "ماذا عليّ أن أفعل الآن؟".

أجابت اللؤلؤة: "لا تخبر أحدًا بخسارتك. إذا لم يعرف أعداؤك أنك ضعيف؛ فسيظل خوفهم منك مُسيطرًا عليهم كما حدث سابقًا. احتفظ بِسِرِّكَ، وكن صبورًا، ولا تَحَفْ!".

أطاع إنجا النصيحة وحذّر الملك رينكيتينك من أن يفصح عن سر الحذاء المفقود والقوى السحرية التي يحتويها. أرسل الصبي في طلب صانع الأحذية الملكية الخاص بالملك جوس، وأمره أن يحضر له حذاء من الجلد الأحمر على مقاسه، مثل لون جلد الحذاء الذي ضاع، وبالفعل كان الحذاء الجديد مريحًا جميلًا، عندما لبسه إنجا، نزل وتجوّل في شوارع المدينة مع رفيقه الملك.

أينما ذهبوا، انحنى مواطنو الجزيرة للفاتح، بالرغم من أن القليل منهم رأى القوة الرهيبة التي قهرت وفتحت المدينة، لكن الأخبار انتشرت بسرعة، والكثير منهم ارتجف خوفًا لمجرد مشاهدة الفاتح العظيم يتجوّل بينهم؛ فهم تعوّدوا على الأسياء القُساء ولم يعرفوا، حتى الآن، كيف يتعاملون مع الفاتح الجديد خليفة الملك جوس.

ونظرًا لعدم وجود فرصة للصبي لممارسة القوى السحرية التي أظهرها في اليوم السابق؛ لم يَشْكُ أيُّ من مواطني ريجوس في عجزه الحالي؛ فهم ما زالوا يعتبرونه ساحرًا رائعًا. لم يجرؤ إنجا على مغادرة المدينة وشقَّ طريقه للمناجم لتحرير والده، وبالطبع لن يستطيع غزو جزيرة كوريغوس لتحرير والدته.

لذا لم يتوان عن تنظيم مدينة ريجوس، وأسس لنفسه دولة قوية، مُتَمَرِّكًا في القصر الملكي، حيث شرع في حُكم الناس بالحسن والعدل.

بعث الملك جوس أتباعه كجواسيس إلى الجزيرة التي تخلَّى عنها، وعاد هؤلاء الجواسيس بالأخبار أن الصبي الغازي ما زال مُحْتَلًا المدينة؛ وبالتالي لم يغامر أيُّ من المحاربين أو الملك للعودة لجزيرة ريجوس واستمرُّوا في العيش في الجزيرة المجاورة كوريغوس، خائفين من العودة ومواجهة القوى الرهيبة للصبي، لكنهم سعوا للتخطيط لطرق ووسائل أخرى للتغلب على أمير بينجاري وملك جليجاد البدين.







## الفصل التاسع

# هدية للفتاة زبلا

في صباح اليوم الذي كابد فيه الأمير إنجا فُقدانَ حذائه الثمين، صادفَ أنْ فَحَّامًا سار في الطريق الذي يمرُّ بجانب القصر الملكي. كان الفَحَّام نيكوبيوب، الذي يمتهن صناعة الفحم، في طريقه عائداً إلى منزله في الغابة، يحمل بلطة وحزمة من الحطب على كتفيه.

ثَقُلَ الحِمل جعله يسير منحنياً وعينه على الأرض، وشغل نفسه بالتفكير في الأخبار المتناثرة التي سمعها في سوق المدينة عن الطريقة العجيبة التي قهر بها صبيٌّ من بينجاري جيشاً من المحاربين الأشداء لمملكة ريجوس.

لمح الفَحَّام حذاء مرمياً على الأرض خلف أسوار القصر الملكي، ومباشرة في طريقه المعتاد. التقط الحذاء، وتفحصه قليلاً، فوجده حذاء جميلاً، لكنه صغير على قدميه؛ فوضعه في جيب معطفه وأكمل سيره إلى منزله.

بعدها بفترة، حينما انحنى الطريق، صادف نيكوبوب كومة قمامة، رأى فيها الفردة الثانية من الحذاء الذي وجده منذ قليل، فقال لنفسه: "الآن، لديّ حذاء كامل بالفردتين لابنتي زيلا، والتي ستفرح كثيرًا عندما تعرف أنني أحضرت لها هدية من المدينة".

أكمل الفَحّام السير على الطريق المؤدي لمنزله داخل الغابة، بينما رينكيتينك وإنجا يبحثان عن الحذاء المفقود، بالطبع لم يعلما أن نيكوبوب عثر عليه قبلهما، وظنَّ الرجل أنه لم يأخذ شيئًا سوى حذاء لم يرغب به أحدٌ مُلقًى بإهمال.

كان على نيكوبوب قَطْع عِدَّة أميال أخرى في الغابة حتى يصل للكوخ الخشبي الصغير الذي يسكن فيه مع زوجته وابنته الصغيرة زيلا، ولكنه اعتاد المشي مسافات طويلة، و شغل وقته بالصغير والغناء ليمرَّ الوقت خفيفًا.

قليل من الناس -كما قلتُ قبلاً- يغامرون باختراق غابات ريجوس المظلمة والمتشابكة، إلا للوصول للمناجم التي تقبع في حضان الجبل وراءها؛ لأنَّ العديد من المخلوقات الخطرة تكمن في الأدغال البرية، لدرجة أن الملك جوس لا يعرف أبدًا، حينما يبعث رسولًا إلى المناجم، هل وصل إلى هناك بأمان أم لا.

على الرغم من ذلك، عرف الفَحّام الغابة جيّدًا، وخصوصًا ذلك الجزء ما بين المدينة ومنزله، وكان يعرف أيضًا أن الوحش الرهيب شجنمورج، الذي يُرعب كلَّ مَنْ سكن جزيرة ريجوس، يعيش في الغابة أيضًا. كان شجنمورج وحشًا قديمًا، لدرجة أن الكثيرين ظنُّوا أنه موجود منذ بداية الخليقة، وكل عام يمرُّ عليه يجعل الحراشف التي تغطي جسده أكثرَ سَمَاقَةً وصلابة، وفكّه أعرَض، وأسنانه أكثرَ حِدَّة، وشهيته للقتل أكثرَ وحشية.





في العصور السابقة، كانت التنانين تعيش على كامل الجزيرة، لكن شجنمورج كان يصارعهم ويأكلهم واحدًا تلو الثاني، حتى أنهى عليهم، وبعدها كان يتغذى على التماسيح والثعابين العملاقة في مستنقعات الجزيرة التي تقبع على الجهة الأخرى من الغابة، حتى لم يبقَ غير بعض الوحوش الصغيرة التي لم تُعد تهْمُ الوحش الرهيب. هذه الوحوش الصغيرة كانت تُقابل نيكوبوب أحيانًا في طريق عودته للمنزل وكان يصارعهم ويصرعهم ببلطته الحادة.

رغم أن سُكَّان الجزيرة يعرفون أنه لو قابل أحدهم الوحش الرهيب شجنمورج فهو هَالِكٌ لا محالة، إلا أنهم لا يعرفون أنه نائم منذ عدَّة سنوات على الجهة المقابلة من الغابة بجانب المستنقعات.

لسوء حظ نيكوبوب استيقظ الوحش أمس حينما شعر بشيء ما سحريٌّ دخل نطاق سيطرته في الجزيرة، شيء ما ذكَّره بالتنانين التي صارعها وأفنى وجودها على الجزيرة؛ فقام وتجوَّل في الغابة بحثًا عن فريسة جديدة.

أثناء صفيح وغناء الفخَّام، سمع أصوات تحطُّم أشجار، وأحسَّ برجفة وزلزلة في أرجاء أرض الغابة، وفجأة شاهد فَكَّ شجنمورج مفتوحًا أمامه يهْمُ بالتهامه، في هذه اللحظة هربت الدماء فزعًا من وجهه، وكاد قلبه يتوقَّف عن النبض.

كان يعرف حقَّ المعرفة أنه لا فرار أو هروب من ذلك الوحش الرهيب، فلم يجرؤ أي كائن على مواجهته والخروج حيًّا يرزق. لكن نيكوبوب كره فكرة أن يموت بدون أن يُظهر لهذا الوحش أنه هناك مَنْ يستطيع مقاومته حتى ولو بأقل اعتراض، أو أن يموت بدون أن يُظهر لنفسه أنه يتحلَّى بالشجاعة حتى ولو بالقليل منها.

فرفع بلطته عاليًا وأنزلها على لسان الوحش الأحمر البارز الممدود، وقطَّعه.



لوهلة خطر على بال الفخّام أنه مات وابتلعه الوحش، ولكنه حينما رأى لسان شجنمورج يتلوى على الأرض -بالطبع لم يخطر على باله أن اللؤلؤتين اللتين يحملهم في جيب معطفه هما السبب- دبّ في نفسه مزيداً من الثقة والشجاعة ليضرب ضربة أخرى، هذه المرة وجّه البلطة ناحية الفك، على الفور شرمت البلطة الفك العلوي والسفليّ بجرح طولي واحد، وعلت صرخات الوحش من الغضب.

بالطبع وقعت حزمة الحطب؛ فأتاحت للفخّام أن يضرب ضرباته السابقة مستقيم الظهر، ولكنه كان يريد مزيداً من الحرية في الحركة ليؤرجح البلطة عاليًا ويضرب بها الحراشف الصلدة؛ فنزع معطفه، وجّه نفسه لمعاودة الضرب، ولكن للأسف لم تؤثر البلطة في الحراشف ولم تترك عليها أثراً يُذكر، حينها استدار الوحش وحدّق بعيون نارية في مهاجمه، وعلى الفور خطف الفخّام معطفه من على الأرض ولاذ بالفرار.

كانت هذه حماقة مؤكّدة؛ فالوحش شجنمورج كان يمكنه الركض كما الريح. وفي أقل من لحظة، قبض على الفخّام بين فكّيه وعصّ بصفوف أسنانه على جسد نيكوبوب، لكن الأسنان لم تلمس جسد الرجل المسكين بسوء؛ فهو مازال يحمل المعطف، الذي تقبّع فيه فردتا حذاء إنجا، اللتان تحويان اللؤلؤتين في الطرف المدبّب من الحذاء.

عندما وجد نيكوبوب نفسه غير مُصابٍ، قفز على الأرض من فم الوحش، وبسرعة ارتدى المعطف ثانية، ليحميه من أسنان الوحش، هكذا ظلّ وقتها، واستدار شاهراً البلطة عاليًا ونزل بها على عنق الوحش في منطقة خالية من الحراشف، فصرخ الوحش من الألم، فاستمر الفخّام في الضرب والتقطيع حتى مات.

جلس يستريح على صخرة وقال لنفسه متفاجئاً: "بالتأكيد أنا أقوى شخص في العالم"، ثم أكمل طريقه للمنزل، وأكمل حديثه مع نفسه: "الوحش شجنمورج سبّب الرعب لكلّ سُكّان جزيرة ريجوس منذ بداية

الخليقة، وأنا وحدي استطعت تدميره. ولكن العجيب أنني لم أكتشف مدى قوتي إلا اليوم".

لم يصادف مغامرات أخرى حتى وصل المنزل، وعلى أعتاب الباب صاح في زوجته وابنته: "جئكم بأخبار عظيمة! أولًا: قَهَرَ صَبِيٌّ من بينجاري الملكَ جوس وطرده مع المقاتلين الأشرار من المدينة. ثانيًا: اليوم ومنذ قليل دَمَّرْتُ الوحش شجنمورج وحدي وبدون مساعدة بقوه ذراعي وبلطتي".

بالفعل كانت هذه أخبارًا رائعة؛ فأحضرتنا له كرسيًا وثيْرًا، ودَعَتاه للجلوس ليستريح ويحكي لهما بالتفصيل عن عملية الغزو ومغامرة قتل الوحش الرهيب.

بعدما حكى لهما الحكاية لثلاث مرَّاتٍ على الأقل، قال الفَحَّام: "والآن يا ابنتي، ها هي هديتي لك، أحضرْتُها خَصِيصًا من المدينة"، وأخرج لها الحذاء من جيب معطفه. فَرِحَتْ زيلا كثيرًا وأمطرت والدها بكثير من القُبلات. الفتاة الصغيرة لم ترتد حذاء من قبل؛ فوالداها كانا فقيرين للغاية، ولم يستطيعا شراء مثل تلك الأشياء المرقَّهة. تفَحَّصَت الفتاة الحذاء وأعجبها الجلد الأحمر والطرف المدبَّب، وعندما لبسته، كان على مقاسها تمامًا، كأنه صُنِعَ خَصِيصًا لها.

كل يوم بعد الظهر، كانت زيلا تساعد أمها في شؤون المنزل، ولكن اليوم لم تستطع أن تُبْعِدَ عن تفكيرها الحذاء الجميل، فعلى الأغلب هذا الحذاء أهم عندها من نَبَأ غزو مدينة ريجوس، أو حتى من مغامرة قتل الوحش شجنمورج.

حينما تنتهي الفتاة زيلا من مساعدة والدتها، سواء في أعمال الطهي أو الخياطة، تذهب لتبحث عن العسل في الأنحاء المجاورة لكوخهم في الغابة.

في اليوم التالي، حيث شرعت الفتاة في عملية البحث عن العسل، قرَّرت زيلا أن ترتدي الحذاء الجديد، فقد كانت تعاني سابقًا

من وخز النباتات الشوكية في قدميها. اعتادت بالطبع على الوخز وتجنّب الأشواك، ولكن ما فائدة امتلاك حذاء لطيف ومريح إذا لم ترتديه في تلك المواقف؟

سارت الفتاة فَرَحَةً لخارج الكوخ، وتبعته والدتها وتمسك دلوًا لتملأه بالعسل، حتى وصلت لشجرة قديمة مُجَوِّفة يخفي فيها النحل البري العسل بمهارة. قَرَحُ الفتاة أنساها الحرس من النحل البري، فقامت بدون احتراس بمدّ ذراعها ودفع يدها لتنبش العسل المخفي.

ولسوء الحظ، اصطدمت بنحلة بريّة، وعلى الفور هاجت النحلة واستدعت جماعة من النحل مُصمِّمين على لدغ الفتاة عقابًا لها على سرقة عسلهم.

حينما رأت الأم تهوّر الفتاة نادت عليها: "احترصي يا زيلا، توقّفي، تعالي نهرب بسرعة"، واستدارت تهرب من الهجوم الوشيك، لكن الوقت تأخّر بالنسبة للفتاة، التي حاولت شدّ ذراعها من الشجرة المجوّفة؛ فقد أحسّت بخطورة ما فعلت وتوقّعت إصابتها بلسعات خطيرة بسبب كثرة النحل اللاذع، ولكن لدهشتها، لم تكن المخلوقات الصغيرة قادرة على الطيران بالقرب منها بدرجة كافية للسعها بالإبر الشبيهة بالسهم. أحاطت بها جماعة النحل في شكل سحابة مُظلمة، ودوّى طنينهم الغاضب بدون توقّف، ومع ذلك بقيت الفتاة الصغيرة سليمة.

حينما أدركت زيلا ما يحدث، لم تعد خائفة واستمرّت في جني العسل حتى تمكّنت من إفراغ كامل المخزون داخل الشجرة المجوّفة. ثم عادت للكوخ. فوجدت أمها تبكي وتتحب على مصير ابنتها العزيزة، والذي انقلب لفرحة وبهجة حين رأت ابنتها أمامها سليمة معافاة.

دفع نجاح تلك المغامرة الفتاة إلى محاولة خوضها وتكرارها. كانت الأم تتعد وتلوذ بالفرار كلّما أحسّت باقتراب النحل الغاضب،

وفي ذلك هي مُحِقَّةٌ تمامًا، أما الفتاة فلم تهتمَّ بتلك المخلوقات الصغيرة، وملأت الدلو الثاني بمخزون العسل من الأشجار المجوَّفة الأخرى، وقبل حلول العشاء كانت الدلاء كلها ممتلئة بالعسل اللذيذ.

قالت الأم: "بمثل هذا الحظ السعيد، الذي صادفنا اليوم، بإمكاننا جَنِي كمية من العسل الوفير وتقديمه للملكة كوري؛" فالأم تعرف جيّدًا كم تحب الملكة الشريرة العسل على إفطارها كل يوم، واعتادت الفتاة أن تحمل لها دلوًا كل عام لمدينتها على الجزيرة الأخرى، يجمعون فيه عسلًا من الغابة على مدار العام.

ولكن الآن، أصبح العسل وفيرًا، لا يجب الانتظار للموعد بعد عام لتقديمه للملكة كوري. أكملت الفتاة كلام الأم: "وهذه المرة سنقدّم لها دلوين من العسل، وأنا واثقة أنها ستدفع ثمنًا جيّدًا لهما".

قالت الأم متحمّسةً: "صحيح. أعتقد أن الصبي من بينجاري سيتوجّه لغزو مدينة كوريجوس قريبًا، مثلما فعل في ريجوس؛ لذا من الأفضل أن تبدأ زبلا رحلتها للملكة كوري صباح غدٍ. ألا تَتَّفِقُ معي يا زوجي العزيز؟"، والتفتت إلى زوجها الذي يتناول عشاءه. فقال لها: "نعم، أنا موافق، لو تَحْتَمُّم على زبلا الذهاب لمدينة كوريجوس لبيع العسل للملكة، فمن الأفضل أن يكون ذلك غدًا".





## دهاء الملكة كوري

يجب أن تكون على يقين أن ملكة جزيرة كوريغوس لم تكن مسرورة لقدم الملك جوس وجميع مقاتليه للعيش في مدينتها بعدما فَرَّوا من مدينتهم؛ فطبيعتهم المشاكسة والمتوحشة تثير المشاكل طوال الوقت، ولم يتغيَّر شيء فيها بعدما غزاها صبي من بينجاري. بالإضافة إلى أنهم يتلهمون مُؤنَّ المملكة ويزحمون منازل سُكَّان جزيرتها، الذين رفعوا شكاوى للملكة، حتى تعبت من أنهم يزعمون شعبها باستمرار.

في يوم ما، دخلت الملكة كوري على زوجها وصاحت به: "عارٌ عليك أن يَطْرُدَكَ صبيٌّ وعجوز بدين وماعز من مدينتك، لماذا لا ترجع وتقاتلهم وتستعيد جزيرتك؟".

ردَّ الملك بصوت عابس: "لا يمكن لأي إنسان أن يحارب قوى السحر. هذا الصبي إما جِنِّيٌّ أو تحت حماية الجن. لقد أنقذنا أنفسنا فقط لأننا سارعنا بالفرار؛ ولكن، إذا عدنا إلى ريجوس، فإن نفس القوة الرهيبة التي انفجرت في بوابات المدينة ستسحقنا جميعًا إلى دَرَّات".

صرخت الملكة باستهزاء: "ياااه! أنت جبان".



هتف الملك بغضب: "أنا لست جباناً. لقد قتلتُ وقاتلتُ العشرات من أعدائي في ساحات المعارك، بقوة سيفي وذراعي فقط. قمْتُ بغزو العديد من الدول، وطوال حياتي كان الناس يخافونني. لكن لا أحد يجرؤ على مواجهة القوة الهائلة لأمير بينجاري، على الرغم من ذلك. لن تكون مواجهته القوى السحرية شجاعة، بل ستكون حماقة".

اقتَرَحَت الملكة: "يجب أن تواجه الصبيِّ بالمكر. اسمعْ نصيحتي، تسلَّلْ إلى ريجوس ليلاً، عندما يحلُّ الظلام، واقبض على الصبي أثناء نومه".

كان الجواب: "لا يمكن لأي سلاح أن يلمس جسده. إنه يحمل حماية سحرية ولا يمكن أن يصاب بأذى".

استفسرت الملكة: "هل الملك السمين أو الماعز يمتلكان قوى سحرية أيضاً؟".

قال الملك: "لا أعتقد. لكننا لم نستطع إصابتهم بأذى بالطبع، مثل الصبي تماماً. لا يبدو أنهما يتمتَّعان بأيِّ قوة غير عادية، على الرغم من أن رأس الكبش أصلب من رأس ثور هائج".

قالت الملكة فَرَحَةً: "حسناً، هناك طريقة تدور في ذهني لقهر الصبي النحيل، وإذا كنتَ خائفاً من القيام بتلك المَهْمَة فاتركها لي، سأذهب بنفسِي. لن تتمكَّن أي قوى سحرية من التغلُّب على دهاء المرأة".

أجاب الملك بابتسامة صفراء: "تفضلي، إذا أردتِ. وإذا علَّقكِ كالذبيحة من أرجلها أو ألقى بك في ززانة، فسيكون لديك مَسْعُ من الوقت للتفكير في عدم التدخل في شؤون المحاريين الأشداء".

أجابت الملكة بَتَحَدٍّ: "أنا لست خائفة. جنودك البلطجية فقط هم الجبناء".

بالرغم من نبرة التحدي في رد الملكة، فهي لم تكن تتحلى بالشجاعة بقدر كافي بقدر ما عندها وفرة من الدهاء. لعدة أيام فكّرت في التخطيط عدّة خطط، وترجّح أنّها سيكون أكثر نجاحًا. صحيح هي لم ترّ الصبي، لكنها سمعت قصصًا كثيرة عنه من المقاتلين المهزومين، وخصوصًا من الكابتن باراب. ومن تلك القصص تعلّمت أن تحترم قوّته ولا تستهين بها.

بالإضافة أنّها مدفوعة للتخلّص من ضيوفها غير المرغوب فيهم، وهو ما لن يحدث إلّا بالتغلب على الأمير إنجا واستعادة مدينة ريجوس للملك جوس. أخيرًا قرّرت الملكة أن تجرب حظها ودهاءها الفطري في التغلب على الصبي الغرّ البسيط، مهما كانت قوته. لم يَشْكُ إنجا فيما ستفعله، فهي نفسها لا تعرف، كانت تنوي التصرّف بجرأة واستغلال أي فرصة للتغلب عليه.

من الواضح أنه لو علمت الملكة الماكرة أن إنجا فقد قواه السحرية، لَمَّا كَرَّست الكثير من الوقت لأمر بسيط كالقبض عليه، ولكنها مثل كل الآخرين، تأثّرت بالاستعراض الرائع للقوة الذي أظهره في الاستيلاء على ريجوس، ولم يكن لديها سبب للاعتقاد بأن الصبي هو أقلّ قوة أو أنه فقد تلك القوة الآن.

في صباح أحد الأيام، ركبت الملكة كوري قاربًا، وأخذت معها أربعة رجال كمرافقين وحراس، وأبحر القارب عبر القناة الضيقة إلى ريجوس.

كان الأمير إنجا جالسًا في القصر يلعب لعبة الداما مع الملك رينكيتينك عندما جاء إليه خادم وقال إن الملكة كوري قد وصلت وترغب في مقابلته.

مدفوعًا بالهواجس العميقة لأن تكون اكتشفت فقدان قواه السحرية، أمر أن يقابلها، سرعان ما دخلت الغرفة وانحنى أمامه، في احترام زائف.

كانت كوري امرأة كبيرة، تقريبًا مثل طول الملك جوس، لديها عيون سوداء تومض شرارًا عندما تغضب، وبشرة داكنة مميزة كملامح الغجر، وجهًا يحمل تعبيرًا شريرًا حاولت إخفاءه بابتسامة لطيفة.

قالت بصوت خافت خجول: "لقد أتيت لتكريم أمير بينجاري النبيل. قيل لي إن سموك هو أقوى شخص في العالم، ولا يُقهر في ساحة المعركة؛ وبالتالي أتمنى أن تصبح صديقي وليس عدوي".

لم يعرف الصبي كيف يرُدُّ على هذا الكلام المنمَّق، صحيح هو لم يرتح لهيئة تلك الزائرة، بالإضافة أن مظهرها يبعث الرهبة. فهو لم يكن معتادًا على النفاق والخداع، ولم يعرف كيف يخفي مشاعرة الحقيقية؛ لذا استغرق وقتًا ليفكر في إجابة مناسبة، وأخيرًا قال: "أنا لست في خصام معك يا جلالة الملكة، السبب الوحيد لقدمي هنا هو تحرير والدي ووالدتي وشعبي، الذي أسرتموه أنت وزوجك. وأيضًا استعادة الكنوز التي نهبتموها من جزيرة بينجاري. هذا ما أتمنى القيام به قريبًا، وإذا أُرِدَّتِ حقًا أن تكوني صديقتي، فتفضلي بمساعدتي في تلك المهمة".

بينما يتحدث، كانت الملكة كوري تدرس وجه الصبي خلسةً، من زوايا عينيها، وقالت لنفسها: "إنه صغير جدًا وبريء لدرجة أنني أعتقد أنني أستطيع أسرّه بمفردي وبكل سهولة. لا يبدو رهيئًا، وأظنُّ أن الملك جوس ومحاربيه خافوا من لا شيء".

ثم قالت بصوت عالٍ للأمير إنجا: "أود أن أدعوك، أيها الأمير الجبار، وصديقك، ملك جلياد العظيم، لزيارة قصري المتواضع في كوري جوس، حيث سيقوم كل شعبي بتقديم واجب الضيافة بما يليق. هل ستأتي؟".

ردَّ إنجا، بقلق: "في الوقت الحالي. أخشى أنه يتحتم عليّ رفض دعوتك اللطيفة".

قالت الملكة ببطء مُحاولَةً إغراءه، بينما تقترب مع كل كلمة خطوة تجاه الأمير: "ستكون هناك مأدبة، وراقصات، وألعاب خِفة وألعاب نارية ممتعة".

قال الصبي بحزن: "لن يمكنني الاستمتاع بها بينما والداي المسكينان عبدان". سألت الملكة: "هل أنت مُتأكّد؟"، وعند لحظة نطقها بتلك الكلمات، أصبحت الملكة قريبة للغاية من إنجاء، وقبل ردّه، لَقَّت ذراعيها الطويلتين حول جسد الصبي، في قبضةٍ كالكماشة.

هَبَّ رينكيتينك لإنقاذ صديقة، لكن كوري ركلت الملك البدين بقدمها بشراسة مباشرة في بطنه، وهي منطقة حساسة للغاية لرجل سمين. وهتفت بصوتٍ عالٍ: "لقد قبضت عليه! أحضروا الحبال!".

على الفور اندفع الرجال الأربعة الذين أتوا معها إلى الغرفة وربطوا يَدَي الصبي ورجلَيْه. بعد ذلك قبضوا على رينكيتينك، الذي كان ما يزال يئنُّ من الألم، وربطوه كما ربطوا الصبي.

بضحكات الانتصار الشريرة، قادت الملكة كوري أسراها إلى القارب وعادت به إلى كوريجوس.

كانت دهشة الملك جوس ومحاربيه عظيمةً عندما رأوا أمير بينجاري العظيم، الذي طردهم جميعًا، أَسْرَته امرأة. وكما يفعل الجبناء، احتشدوا حول الصبي وسخروا منه، وهمَّ بعضهم بضربه لو لم تصرخ الملكة: "ارفعوا أيديكم عنه! إنه سجين، تذكّروا ذلك، إنه ليس سجينكم".

استفسر الملك جوس: "حسنًا يا كوري، ماذا ستفعلين به؟".

قالت: "سأجعله عبيدي، سيقوم بتسلّيتي أثناء فترات الملل والضجر؛ فهو ولد جميل ولطيف، على الرغم من أنه أَرعَب جميع محاربيك الكبار بشكل رهيب"، وضحكت كثيرًا بشكلٍ مُستَفزٍّ.



عبس الملك جوس من كلامها، فلم يعجبه سخريتها، ولكنه لم يرد، وعاد مع المقاتلين الأشداء لجزيرتهم في نفس اليوم، بعد إعادة ترميم وإصلاح الجسر. أقاموا كرنفالاً مليئاً بالبهجة، سواء في قصر الملك أو في شوارع المدينة، سادت فيه مظاهر الفرح والمرح، على الرغم من أن فقراء ريجوس الذين لم يكونوا محاربين شعروا بالأسف والحزن لأن الأمير الشاب الطيب، أسرّه أعداؤه ولم يُعد يحكمهم.

حينما رحل الضيوف غير المرغوب فيهم، استدعت إنجا ورينكيتينا من محبسهما في مخازن القصر وأمرت بفك قيودهما. كان موقفهما ميؤوساً منه؛ فهما تحت رحمة ملكة قاسية داهية، لكن أثناء وجود الصبي في محبس القصر، استشار اللؤلؤة البيضاء، وهي اللؤلؤة الوحيدة التي ما زالت بحوزته، ونصحته بأن يتحمل بشجاعة محنته، ووعدته بالتغيير نحو الأفضل في القريب العاجل، وبهذا الوعد اطمأن، وواجه الملكة بشجاعة.

قالت الملكة كوري بنبرة مَرَحَةٍ؛ فهي مسرورة بنجاحها: "حسنًا، أيها الشاب، لقد لعبتْ خُدَعَةً ذَكِيَّةً على زوجي المسكين وأخافته بشدّة، لكنني أميل إلى مسامحتك بسبب هذه المزحة، على أن تكون خادمي؛ ممّا يعني أنه يجب عليك أن تحضر وتحمل لي ما أطلب فورًا وبدون تأخير. واسمح لي أن أنضحك أن تطيع كل نزواتي دون سؤال أو تأخير؛ لأنني عندما أغضب أصبح شخصًا كريهًا، وعندما أكون شخصًا كريهًا؛ شخصٌ ما سيعاني من الجَلْد بالسوط. هل تفهمني؟".

أومأ إنجا رأسه، بدون أن يقول شيئًا. ثم التفتت إلى رينكيتينا وقالت: "أما أنت، فلم أقرر ماذا سأفعل بك أو كيف ستكون مفيدًا؛ فأنت سميرٌ للغاية لتعمل في الحقول. يمكن أن أستخدمك وسادة للدبابيس؟".

هتف رينكيتينا في رعب: "أنا... هل سَتُكشِكُن ملك جلياد العظيم بالدبابيس والإبر؟".

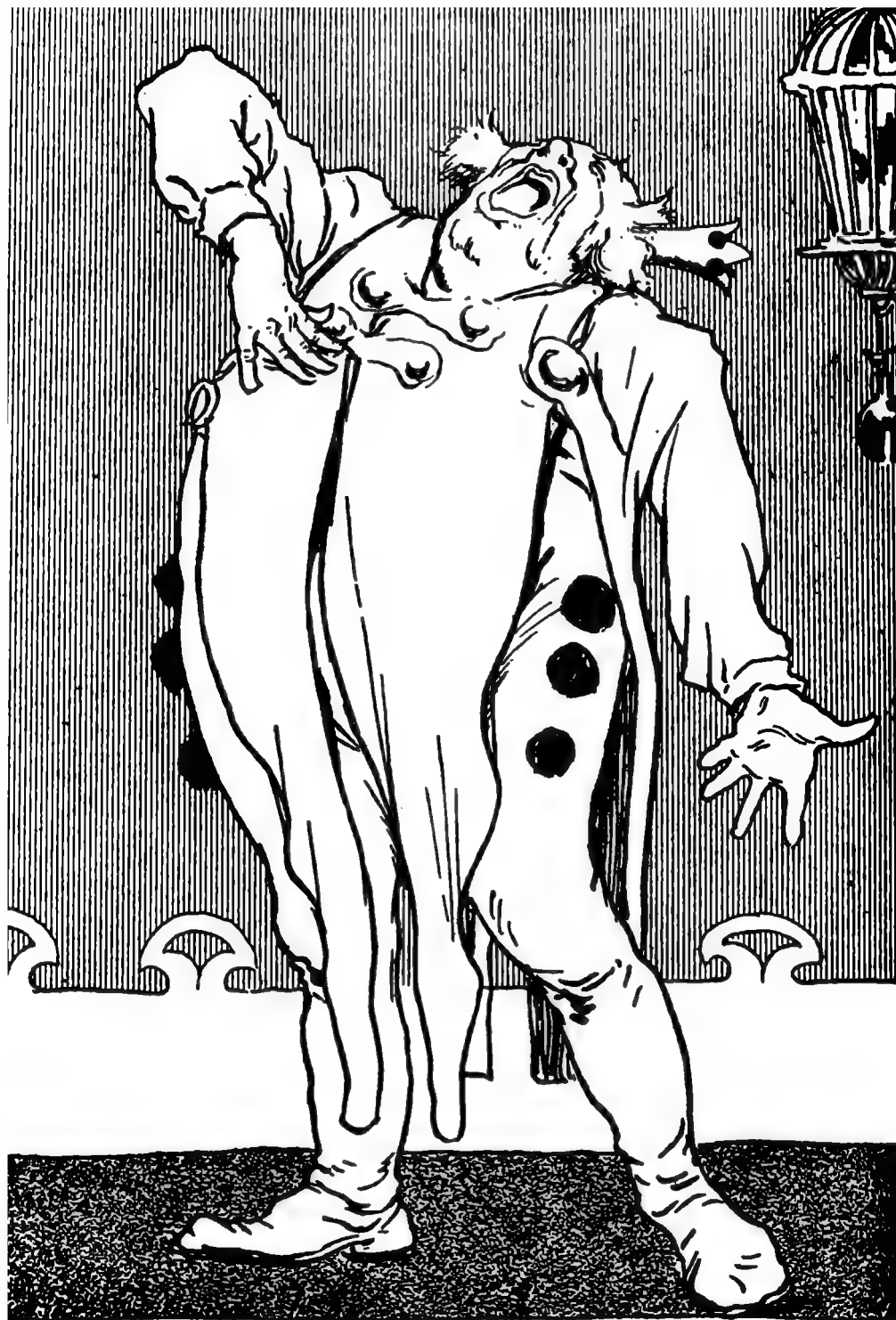
قالت الملكة: "ولمَ لا؟ أنت تخين كوسادة طرية، يجب أن تعترف وتعترف ذلك، لماذا لا أشكك بالدبابيس وكلّما احتّاج دبوسًا أو إبرة... أنادي عليك! ههههه... بالمناسبة، هل أنت حسّاس للزغزغة؟".

كان هذا السؤال مُرعبًا ومُخيفًا للملك السمين، هزَّ رأسه بأسف مع تهيدة يأس وكسوف. فأكملت الملكة: "أرغب في زغزغة باطن قدمك بريشة. هيا اخلع نعليك"، هنا انهار الملك وتوسّل للملكة: "آه يا جلالة الملكة، أتوسّل إليك أن أقوم بتسليتك بأية طريقة أخرى غير هذه الطريقة، بإمكانني أن أرقص أو أن أغني".

ضحكت الملكة كثيرًا من منظره الذليل وقالت: "حسنًا، حسنًا، يمكنك أن تغني لي أغنية مَرحة، ولكنك لا تبدو في مزاج مَرِح!؟"، احتجّ الملك بنبرة ذليلة، قَلَقًا من مصير الزغزغة: "أنا أشعر بالمرح يا جلالتك بالطبع، أنا بالفعل مَرِحٌ للغاية.."، لكن بالرغم من إصراره على أنه مَرِح، إلّا أن وجهه المستدير والسمين حمل تعبير الرعب والقلق أكثر من كونه وَجَهَ مُهَرَّجٍ يُلقي أغنية مَرحة.

لكن على ما يبدو، كانت تلك الحالة بين الرعب والضحك ممتعة للملكة، فقالت: "هيا عَنِّ". أطلق رينكيتينك تهيدة ارتياح لتخلّصه من مصير الزغزغة، ولكنه ما زال أمامه مواجهة مصير الغناء كمهرج، بعدما تنحج بأصوات مختلفة ليختار منها المناسب لتلك الحالة العجيبة، ولكن في النهاية لم يكن الصوت في أفضل الحالات، وصدرت منه تلك الأغنية التي تقول:

**"كان هناك نَمْرٌ رضيع يعيش في حديقة حيوان  
ورغم أنه صغير وغامض وهادئ، فلم يطلقوا سراحه  
كان الجميع يعتقد أنه لطيف ظريف.  
لذا كل يوم يأتي الناس من كل حدب وصوب  
ليربّئوا على رأسه ويصافحوا كَفَّ يده.**

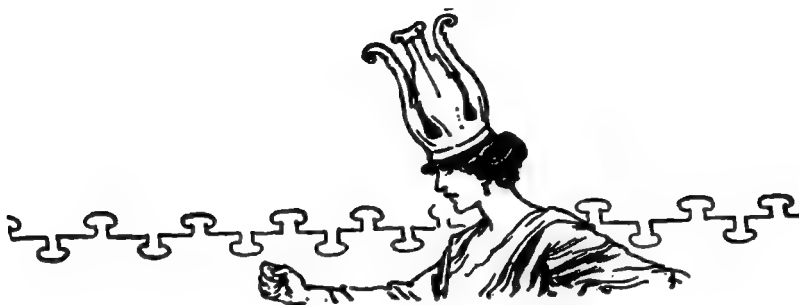




حتى جاء يوم ، عندما رُبُّتوا على رأسه ، فاكتشفوا إن لبدته كبيرة  
 وحينما صافحوا كَفَّ يده ، اكتشفوا أن مخالفه كبيرة  
 وهكذا كَبُرَ الثِّمَرُ سريعًا بلمح البصر  
 وعندما جاؤوا لملاعبة الوحش  
 انقلب اللُّطف والظُّرف إلى خديش وعَضُّ  
 وكسر القفص واندفع للخروج".

بنهاية الأغنية استعاد الملك روحه المرحّة مرة ثانية، فسألته الملكة  
 كوري: "وما المغزى من تلك الأغنية؟".

جاء رينكيتينك: "إذا كان هناك مغزى، فهو تحذيرٌ من اللعب مع  
 النمر". لم يستطع الأمير الصغير إلّا أن يتسم لهذه الإجابة الذكية،  
 لكن الملكة كوري عبست ورمقت الملك بنظرة حادة لتردّ له الإجابة  
 بإجابة أكثر دهاء، قالت: "آه... كده كده... أعتقد أنني أعرف الفرق  
 بين الثمر الصغير والكلب الصغير. لكنني سأفكر في مغزى القصة  
 كما حكيتها". فهي، بالرغم من نجاحها في القبض عليهم، كانت قَلَقَةً  
 قليلًا من هؤلاء الأشخاص الذين اكتسبوا ذات مرّة قوى غير عادية.





## الفصل الحادي عشر زبلا تذهب إلى كوريجوس

كوخ نيكوبوب الذي يعيش فيه مع زوجته وابنته ليس بعيدًا داخل الغابة، التي تستقر في المساحة بين الجبال ومدينة ريجوس. يخترقها ممرٌ مُمهّد يسير من العاصمة إلى المناجم مباشرة، يستخدمه رُسل الملك، ويتم إرسال السُجناء الأسرى للمناجم عبره أيضًا للعمل عبيدًا في الكهوف تحت الأرض.

بنى نيكوبوب منزله على مَبعَدة ميل من هذا الطريق؛ حتى لا يتحرّش به جنود الملك جوس الوحشيّون الخارجون عن القانون، رغم أن عائلته مُحاطةٌ بالعديد من المخلوقات الغريبة التي نادرًا ما تكون أقلّ خطورة عن مواجهة هؤلاء الجنود، فقد كانوا يسمعون أصوات تلك الحيوانات المتوحشة تتجوّل حول المنزل في الليل كل فترة.

نظرًا لأن نيكوبوب يهتم بشؤونه الخاصة ولم يصطد الكائنات البرية المسالمة لإيذائها؛ أصبحت الوحوش تعتبره أحد السُكّان الطبيعيين

في الغابة، ولم تتحرّش به أو بعائلته. ومع ذلك، نادراً ما كانت زيلا ووالدتها تتجولان بعيداً عن المنزل، إلّا في مهمّات خاصّة مثل جني العسل، ومعهما دائماً وصية نيكوبوب الشديدة لتوحي الحذر.

لذلك عندما انطلقت زيلا في رحلتها إلى الملكة كوري، ومعها دلوّ العسل في يديها، كانت تقوم بمغامرة خطيرة، ولم يكن هناك يقين بأنها ستعود بأمان إلى والديها. لكنهم كانوا فقراء، وأموال الملكة كوري، التي يتوقّعون الحصول عليها مقابل العسل، ستُمنّهم من شراء العديد من الأشياء التي يحتاجون إليها؛ لذا من الضروري على الطفلة الصغيرة الشجاعة زيلا خوض تلك المغامرة؛ فغالباً ما يضطرّ الفقراء إلى المخاطرة في اقتناص الفرص في حين يتجنّب الأغنياء المخاطر كلها.

قاطع أشجار مرّ عليهم وأخبرهم نبأ أن الملكة كوري أسرت الأمير الغازي من بينجاري وعاد المحاربون القساة مع ملكهم للمدينة. تلك الأنباء، مهما كانت مثيرة للاهتمام، لم تقلق الفخّام الفقير أو عائلته، إلا أنها أشارت بأن المحاربين أصبحوا أكثر تهوؤّاً وقسوة من أي وقت مضى؛ فهم يجدون سعادة غريبة بإزعاج جميع الناس؛ لذلك طلب من زيلا الابتعاد عن الطريق المطروق قدر الإمكان؛ حتى لا تصادف أيّاً من جنود الملك.

قال نيكوبوب: "عندما يكون من الضروري الاختيار بين المحاربين والوحوش البرية، سوف تكتشف أن الوحوش أكثر رحمة".

ارتدت الفتاة الصغيرة أفضل ملابسها، كما لفت والدتها شالاً حريريّاً أزرق على رأسها وكتفيتها، وفي قدميها الحذاء الأحمر الجميل الذي أحضره لها والدها من ريجوس. هكذا أصبحت مستعدّة للرحلة، وودّعت والديها بقبالات خفيفة، وحملت دلوّي العسل في كلتا يديها وانطلقت. قررت زيلا اختراق الغابة، وبالتالي الوصول إلى جسر القوارب بدون دخول مدينة ريجوس.



لمدة ساعة أو ساعتين وجدت المشي سهلاً، ولكن بعد ذلك أصبح الجزء من الغابة الذي لا تعرفه متشابكاً بشكل سيئ، والأشجار أكثر سُمكاً وتشابك شجيرات الكروم الزاحفة فيما بينها. وأخيراً وصلت إلى مكان حيث منعت شبكة من شجيرات الكروم والفروع فعلياً تقدُّمها إلى أبعد من ذلك.

في البداية، شعرت زيلًا بالرهبة، عندما واجهت هذه العقبة، لكنها بذلت قصارى جهدها لدفع الأغصان جانباً، لكن حينما لمستها انفصلت كما لو كان بفعل السحر، تَحَطَّمت مثل الأغصان الجافة، ووجدت أنها تستطيع المرور بحرية. في منطقة أخرى من تقدُّمها، اعترضها جذع شجرة ضخم، لكن الفتاة الصغيرة رفعته بسهولة وألقته جانباً، على الرغم من أنه بالكاد بإمكان ستة رجال عاديين مجرّد تحريكه.

اعترى الطفلة قلقٌ إلى حدٍّ ما من دلائل القوة التي تجهل حتى الآن أنها تمتلكها. لكي تقتنع أن ذلك لم يكن وهمًا، اختبرت قوتها الجديدة بعدّة طرق، ووجدت أنه لا يوجد شيء كبيرٌ جدًّا أو ثقيل جدًّا بالنسبة لها. وبطبيعة الحال، اكتسبت الفتاة الشجاعة من هذه التجارب وأصبحت واثقة من قدرتها على حماية نفسها في أي حالة طوارئ.

حتى عندما ركض خنزير بري نحوها، وهو يزأر بشكل مروّع وغاضب ويهدّدها بأناباه العظيمة، لم تتسلّق شجرة لتهرب، كما تفعل دائماً حينما تقابل مثل هذه المخلوقات أو التهديدات، لكنها وقفت ثابتة وواجهت الخنزير.

حينما اقترب للغابة وأدركت زيلًا أنه لا يمكن أن يؤذيها -وهي حقيقة أذهلت كلاً من الوحش والفتاة- مدّت يدها فجأة وقبضت على أذن الوحش اليمنى ورفعته وألقت به بعيداً بين الأشجار، حيث سقط مذهولاً إلى الأرض، يزأر بأنينٍ أعلى من أي وقت مضى بدهشة وخوف.

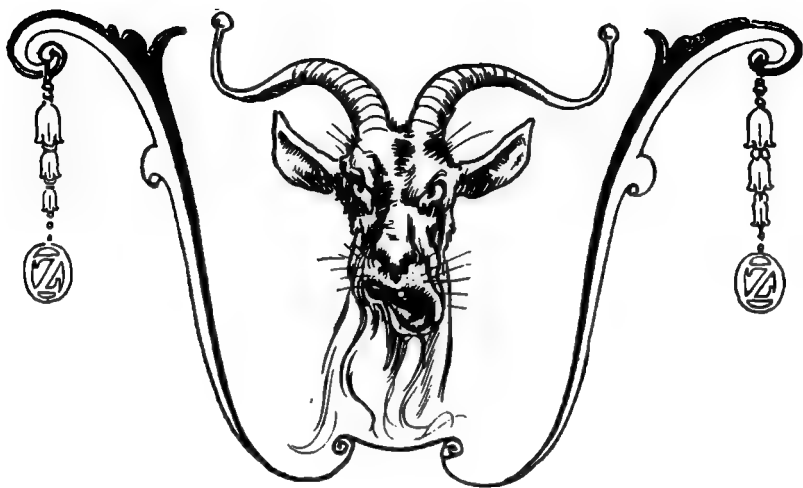


الفتاة ضحكت بفرح على هذه الحادثة غير المتوقّعة، ثم التفتت دلوّي العسل واستأنفت رحلتها، ليس معروفاً إذا كان الخنزير البري أخبر بقية حيوانات الغابة بهزيمته أمام الفتاة الصغيرة، ولكن من المؤكّد أن زيلا لم تتعرّض للتحرّش مرة أخرى.

راقبها دُبُّ بَنِّي وهي تمرّ دون أن يقوم بأي حركة في اتجاهها وزحف بوما عظيم -وحش يخافه الكثير من الرجال- عن طريقها وهي تقترب واختبأ بين الأشجار.

وهكذا كان كل شيء في صالح الفتاة، وحققت تقدّماً جيّداً، لدرجة أنها خرجت من الغابة بحلول الظهيرة وأصبحت قريبة جداً من جسر القوارب الذي يؤدّي إلى كوريجوس. عبّرته بأمان دون أن تقابل أيّاً من المحاربين الوّقحين الذين كانت تخشاهم بشدّة، وبعد خمس دقائق، كانت ابنة الفخّام تطرّق الباب الخلفي لقصر الملكة كوري.





## الفصل الثاني عشر ضجيج الكبش بلبل

قَصَّتْنا يجب أن تحكي عن شخصية هامة اضطررنا إلى إغفالها، إنه الكبش بلبل، فمزاجه لم يكن معتدلاً تحت أي ظرف من الظروف، بالإضافة إلى أن هناك شكوى دائماً ما تلازمه في كل مكان يتواجد فيه، أنه سريع الغضب. عندما استولى الأمير الصبي على قصر الملك جوس، استغلَّ الملك رينكيتينك كلَّ ما في القصر ليستمتع بحياة الرفاهية والتي افتقدها الأيام الفاتئة. كان يقضي وقته في لعب الداما والأكل والتسلية، ولم يَعد يهتم بالكبش بلبل، وحبسه في غرفة بالطابق العلوي لمنعه من التجوُّل في المدينة والتشاجر مع المواطنين.

لكن بلبل لم يعجبه ذلك الوضع إطلاقاً، أصبح شديد الصلابة، وسيطر عليه شعور أنه غير مرغوب فيه لأنه تُرك وحده؛ لذا لم يتحدث بلطيفٍ مع الخَدم الذين جاؤوا لإحضار الطعام له؛ فقرَّروا ألا يقوموا بخدمته أكثر من ذلك؛ فهم مُستأوون من حديثه، ولم



يعجبهم أن تقوم عنزة هزيلة بتوبيخهم على مدار الساعة، حتى لو كان تابعًا للملك الفاتح.

كان الحَدَمُ يتعدون عن الغرفة فيزداد جوع بلبل؛ وبالتالي يزداد غضبه كل ساعة. حاول أن يأكل السجاد والمفارش، لكنه وجدها غير مُغذية على الإطلاق. لم يكن هناك عُشبٌ يمكن الحصول عليه إلا إذا هرب من القصر.

عندما جاءت الملكة كوري للقبض على إنجا ورينكيتينك، كان كلا السجينين يائسَيْن من سوء حظهما لدرجة أنهما لم يُفكرا في الكبش، المحبوس في غرفته. ولم يعرف بلبل أي شيء عن سوء حظ رفاقه، حتى سمع صراخًا وضحكًا صاخبةً في الفناء الأسفل. نظر بلبل من النافذة لتوبيخ مَنْ تجرباً على إزعاجه، فرأى الساحة مليئةً بالمحاربين، فعرف، عندئذ، أن القصر قد سقط مرةً أخرى في أيدي الأعداء القُساء.

على الرغم من أن بلبل كان يختلف في كثير من الأحيان مع الملك رينكيتينك، والأمير، ويستخدم أحيانًا كلمات قاسية في مخاطبتهم، إلا أنه كان ذكيًا بما يكفي ليعرف أنهم أصدقاؤه، وأن الملك جوس والمحاربين القساء خصومه. في نوبة غضب مفاجئ، أشاره مشهد المحاربين، نطح بلبل رأسه بباب غرفته وفتحها. ثم ركض إلى الدَّرَج ورأى الملك جوس يصعد الدَّرَج متبوعًا بسلسلة طويلة من القادة والمحاربين.

استعدَّ الكبش برأسه في وضع الهجوم، يَتملَّكه مزيج من الغضب والإثارة، وعندما وصل الملك إلى أعلى السُّلَّم انطلق الحيوان إلى الأمام ونطح جلالته بشدة، لدرجة أن الملك الكبير والقوي، الذي لم يتوقَّع هجومًا، اختلَّ توازنه وترنَّح للوراء.

تحت ثقل وزنه الكبير ارتطم بالمحارب الذي يقف خلفه مباشرة، والذي قام بدوره بدرجة المحارب التالي، وفي سلسلة متتالية من



الارتطامات والخبطات والسقطات والشقليات والتدحرجات- تكوّم الملك مع جنوده أسفل السلم يصرخون ويهتفون بألم، يكافحون ويناضلون للوقوف مُجدِّدًا، ولكن هذا لم يمنع من أن كل واحد فيهم أخذ حظًا وفيرًا من الخدوش والجروح كأنهم خارجون من معركة حامية.

أخيرًا، خرج الملك جوس من تحت كومة الجنود وهرع إلى صعود الدرج مرة أخرى، وهو غاضب للغاية. كان بلبل مستعدًا له، ونطح الملك مرةً ثانية، ولكن للأسف فَقَدَ الكبش توازنه وتدحرج مع الملك جوس، وسقط على كومة الجنود المشوّشة. ثم انطلق بشراسة بحوافره وسرعان ما حرّر نفسه وخرج من مدخل القصر.

انتبه الملك جوس وهتف: "أوقفوه!"، ثم ركض بنفسه وراءه بدون جدوى.

لكن الكبش أصبح هائجًا ومُتحمّسًا أكثر من ذي قبل، لدرجة أنه لم يكن من السلامة لأي شخص أن يقف في طريقه. وعندما حاول واحدٌ أو اثنان من المحاربين إيقاف الكبش، قذفهم بلبل عاليًا في الهواء لينزلوا كالحجر المُصمّت على الأرض. ومع ذلك، كان معظم المحاربين حكماء بما يكفي لعدم محاولة التدخّل في اندفاعه.

بعدما خرج من البوابة، عَبَرَ الشارع، فاكتشف أنه يقترب من جسر القوارب، لم يتوقّف لحظة ليفكّر في المكان الذي يمكن أن يقود إليه، فاجتازه ومضى في طريقه. بعد لحظات قليلة وجد أمامه مبنى حجريّ في طريقه. كان قصر الملكة كوري، وعندما رأى بلبل بوابات الفناء واقفة مفتوحة على مصراعيها، اندفع بلبل من خلالها دون أن يُخفّف سرعته.



## الفصل الثالث عشر زبلا تنقذ الأمير

تَعَكَّر مزاج الملكة الشريرة هذا الصباح؛ فأحد مشرفي العبيد أبلغها أن عددًا من العبيد تَقَرَّد ولا يريد العمل. صاحت بوحشيَّة بِالْعَةِ: "أحضِرْهم هنا جميعًا في الحال، ينبغي تأديبهم بالسوط لنجبرهم على العدول عن رأيهم والعودة للعمل". ذهب المشرف ليحضر العبيد المتمرِّدين، بينما جلست الملكة كوري تتناول فطورها وعلى وجهها ارتسمت ملامح قبيحة تنذر بالشر الكامن فيها.

كانت قد صدرت أوامر صارمة للأمير إنجا ليقف خلف سيدته الجديدة بمروحة ريش نعام كبيرة، لكنه بالطبع لم يكن معتادًا على الخدمة؛ فأنتهى به الحال أن يلمس ويضايق أذنيها بالريش. وعلى الفور تملَّكتها نوبةٌ سخِطٍ على الصبي وصفعته بشدَّة مرَّتين، صفعات مؤلمة وساخنة؛ فهي تملك يدين كبيرتين، بالإضافة إلى أنها لم تعتد أبدًا أن تكون لطيفة.

استقبل الأمير الصفعات على وجهه بدون أي آهة ألم، على الرغم من أن الصفعة آلمت كبريائه أكثر من خدّه. شعر رينكيتينك بالدهشة؛ فقد كان يعمل بخدمة الملكة بتقديم قهوتها الصباحية، من عقاب الصبي المباغت والقاسي؛ فارتجفت يده وأوقع الفئجان واندلقت القهوة على جرحها وانسكب السائل الساخن على أفضل فساتينها الصباحية.

قفزت كوري من مقعدها بصرخة من الغضب، وكان من المؤكّد أن رينكيتينك المسكين سيتلقّى صفعتين أشدّ قسوةً، لولا عودة مشرف العبيد بالتمرّدات من بينجاري، اللائي تمّ تقييدهن بالسلاسل.

امتلات عيون الأمير إنجا بالدموع المريرة عندما اكتشف كيف تعرّض شعبه الفقير لسوء المعاملة والمهانة، لكنّ محنته الخاصة جعلته عاجزاً بشدّة، ولم يكن قادراً على مساعدتهم. شاهد النساء ضعيفاتٍ ومريضاتٍ لدرجة أنهن بالكاد كُنّ قادرات على المشي، ناهيك عن العمل في الحقول.

لحسن الحظ، لم تكن والدة الصبي، الملكة غاري، من بين هؤلاء العبيد؛ لأن الملكة كوري شغلّتها في مصنع الألبان الملكية لصنع الزبدة.

انتهت الملكة فوراً للعبيد، وصرخت بصوتٍ أجشّ عنيف فيهن: "لماذا ترفضن العمل؟"، أجابت واحدة منهن: "لم يَعد لدينا أيّة قوّة لتنفيذ المهام التي يطلبها مشرفوك"، فقالت الملكة: "إذاً أنتِ يجب أن تتأدّبي بالجلّد حتى تعود لكِ القوى للشغل".

والتفتت للصبي إنجا وقالت أمرّة: "هيا... اذهبي وأحضري لي السوط ذا السبع جدائل جلدية".

غادر الصبي القاعة، وهو يفكر في طريقة لإنقاذ تلك المرأة التعيسة من العقاب غير المستحقّ. قابل فتاة تدخل من الباب الخلفي، فسألته: "هل يمكن أن تخبرني أين أجد جلالة الملكة كوري؟".



أجاب إنجا: "إنها في القاعة ذات القُبَّة الحمراء، حيث رسوم  
التنانين الخضراء على الجدران، لكنها في حالة مزاجية غاضبة وغير  
كريمة اليوم. لماذا ترغبين في رؤيتها؟".

أجابت الفتاة التي لم تكن إلَّا زيلة قادمة لتوّها من جزيرة ريجوس:  
"لديّ عَسَلٌ أبيعه، أنا أعرف أنها مُغَرِّمة جدًّا بعسلي". قال الصبي:  
"يمكنك أن تذهبي إليها، إذا كنتِ ترغبين في ذلك، لكن احرصي على  
الَّا تُغْضِبي الملكة القاسية، أو قد تُسبَّب لك الأذى". قال زيلة ببراءة:  
"لماذا تضرُّ مَنْ تجلب لها العسل الذي تحبه بشدَّة؟ لكنني أشكرك  
على تحذيرك، وسأحاول الَّا أغضب الملكة".

عندما هَمَّت زيلة بالمغادرة للذهاب للملكة، وقعت عيون إنجا على  
الحذاء الذي ترتديه وتعرَّف عليه على الفور؛ فلم تكن تتمُّ صناعة  
الأحذية بهذه الطريقة إلَّا في بينجاري فقط: عالية عند الكعب ومُدْبَّبة  
عند أصابع القدم. "قفي!" هتف بصوت متحمّس، وأطاعت الفتاة  
متعجّبة. وتابع بلُطْفٍ أكثر: "قولي لي من أين لك هذا الحذاء؟"،  
أجابت: "لقد أحضره والدي إليّ من ريجوس".

ردَّد الصبي مُتَعَجِّبًا: "من ريجوس؟".

قالت زيلة: "نعم، أليس حذاء جميلًا؟ عثر أبي على فَرْدَةٍ منه  
بجانب حائط القصر الملكي، والثانية بجانب كومة قمامة. فأخذهما  
وأعطاهما لي كهدية، ولحسن الحظ كانتا على مقاسي بالضبط".

ظهرت نبرة فرح مبالغته في صوت الصبي، والتي لم تفهمها الفتاة،  
حين قال: "ما هو اسمُكِ أيتها الفتاة الجميلة؟"، قالت: "أسمي زيلة،  
وأبي يُدعى نيكوبوب، يعمل فَحَّامًا"، قال: "زيلة اسم جميل. أنا إنجا،  
أمير من بينجاري. وهذا الحذاء ملكي. وهو لم يُرَمِّ بإهمال كما فهم  
والدك. لقد ضاع مني. هل من الممكن أن أسترده مرة ثانية؟".

نزَلَت دموع من عيون زيلة حُزْنًا: "أُجب عليّ التخلّي عن هذا  
الحذاء الجميل؟! إنه الحذاء الوحيد الذي امتلكته في حياتي؟"، شعر

إنجا بالأسف على الطفلة المسكينة، لكن من الضروري استعادة اللاكئ السحرية. فقال متوسلاً: "اسمحي لي بالحصول عليه يا زيل! سأبأدله بالخذاء الذي أرتديه، فهو أجمل منه"، ترددت الفتاة، لكنها كانت تريد إطاعة الصبي الأمير، وفي نفس الوقت كرهت فكرة التخلي عن خذاء أهدها لها والدها.

لاحظ الأمير ترددها، فقال لها: "لو أعطيتني الخذاء، سأعذك أن أجعلك أنتِ ووالدك ووالدتك أغنياء. بل سأعذك أن أُرُدَّ هذا المعروف بأي شيء تطلبين"، ثم جلس على الأرض وخلع الخذاء وقدمه للفتاة. وافقت الفتاة، ما حسم ترددها أنها تذكرت الحكايات التي حكاها والدها عن الأمير الفاتح وكيف قهر جيش محاربين بمفرده؛ فتوسمت أنه قد يفي بوعده. قالت الفتاة: "حسناً، سأجرب خذاءك وأرى هل هو مقاسي فعلاً أم لا"، وجلست بجانبه على الأرض، وخلعت الفرده اليسرى -التي تحتوي على اللؤلؤة الوردية- وسلمتها إلى إنجا.

في هذه اللحظة، دخلت عليهم الملكة كوري، غاضبة منه لأنه جعلها تنتظر كثيراً، فرأت الصبي والفتاة جالسين على الأرض. اندفعت لتضربه عقاباً له على التلکؤ في تنفيذ أوامرها، لكن إنجا زلق قدميه سريعاً داخل فرده الخذاء اليسرى، وهكذا لم تتمكن قبضة الملكة كوري الغاضبة من لمس الفتى.

رأت كوري السوط ذا الجداول الجلدية السبع على رُق المكتب، فأمسكت به ورفعته لأعلى مُحاولَةً جَلْدَ الصبي، ولكن ذلك بالطبع كان بدون جدوى. أدرك الأمير ألا ينبغي تضییع أي وقت، بسرعة مدَّ يده وشدَّ الخذاء الأيمن من قدم الفتاة، وارتداه على عَجَل. ثم وقف، مواجهاً الملكة القاسية المذهولة، وقال لها بهدوء: "أيتها السيدة، لو سَمَحْتَ أعطيني هذا السوط حالاً".

أجابت كوري: "لا، سأضرب به هؤلاء النسوة".

تقدّم الصبي بهدوء وحاول القبض على السوط من يديها، لكن الملكة الداهية أخرجت خنجرًا من صدر فستانها وقذفت به مباشرة



ناحية الصبي مصوبة إلى قلبه مباشرة، شاهد الصبي الخنجر يطير ناحيته، فلم ينحن أو يتفاداه؛ لأن النصل انحرف فجأة على بُعد سَنَتِمَتَاتٍ منه وسقط على الأرض.

أخيراً، أدركت الملكة القوى السحرية التي يتمتع بها الأمير، والتي أرعبت زوجها ورجاله، والتي سخرت منه سابقاً بحماقة، لم تكن تعلم أن إنجا ضاعت منه قواه ثم عادت له ثانية. ولكنها أدركت إن الصبي ليس خصماً هيئاً، وإن لم تغلب عليه، فإن سُلْطَتَهَا وحُكْمَهَا على جزيرة كوريجوس سينتهي.

لتكسب مزيداً من الوقت، سارعت بالعودة للقاعة ذات القُبَّة الحمراء وجلست على العرش.

مد إنجا يده لمساعدة الفتاة زبلا على النهوض من الأرض، وارتداء فردة الحذاء الأيمن، شعرت الفتاة أن الحذاء الجديد أكثر راحة، بالطبع لم تعرف أنها فقدت أي شيء بسبب الاستبدال الذي حدث. ثم أسرع لدخول قاعة الملكة كوري، في هذه اللحظة، كانت توبُّخ رينكيتينك، مُمِسِكَةً السَّوْطَ ذا الجداول الجلدية السبع مُهْدِدَةً إِيَّاهُ بالعقاب الشديد. فقال لها الأمير: "أعطيني ذلك السوط"، رَفَضَتْ كوري بعناد: "لا"، فَرَدَّ بلهجة صارمة: "إذا رَفَضْتَ، سأضعك في زنزانة".

بهذه اللهجة التي تكلم بها الأمير، علم رينكيتينك بأنه استعداد اللاكئ السحرية؛ لذا غمرته فرحة هائلة، لدرجة أنه رقص واقفاً في مكانه. شعرت الملكة بالقلق من التهديد، ورمت السوط على الأرض، وعندها قام مشرف العبيد بتسليم المفاتيح التي تُقَيِّدُ نسوة بينجاري لفتاح جزيرة ريجوس.

أزال إنجا جميع الأغلال من نساء بلاده وطمأنهنَّ، وأخبرهنَّ أنه قد انتهت عبوديتهن، وسَيَعُدْنَ قَرِيْباً إلى منازلهن في بينجاري. ثم أمر مشرف العبيد بالذهاب وإحضار جميع الأطفال إلى أمهاتهم. أطاع الرجل وغادر في الحال لأداء مَهْمَّتِهِ، في حين تزايد قَلَقُ الملكة كوري أكثر فأكثر، قفزت فجأة من عرشها وقبل أن يتمكن إنجا من إيقافها

هرعت عبر القاعة وخرجت إلى فناء القصر. كان واضحًا أنها تهرب، تَبْعَهَا رينكيتينك، ركض وراءها بأسرع ما يمكن.

في هذه اللحظة، ظهر بلبل، في اندفاعه المجنون من ريجوس، عند بوابات الفناء، قادمًا في اتجاه البوابات في نفس اللحظة التي كانت الملكة كوري تهرب في الاتجاه المقابل. اصطدموا ببعض بقوة كبيرة. طارت المرأة في الهواء، وهبطت على الأرض خارج البوابات وتدحرج تاجُها ووقع في حفرة، لكنها نهضت وعلى وجهها المُسِيخ من التراب والطين أمارات الذهول، وأكملت هروبها.

انزعج بلبل أيضًا من هذه الصدمة غير المتوقَّعة، لكنه واصل اندفاعه بشكل أعمى، وبالتالي ضرب رينكيتينك المسكين، الذي كان يطارد الملكة كوري. ولأن الملك سميًا وبدنيًا فتدحرج معه عدَّة مرَّات. أخيرًا استقرَّ رينكيتينك وبلبل قاعدَيْن على الأرض، ينظران إلى بعضهما البعض بذهول.

قال الملك: "يا بلبل، أنا مندهش!"، قال بلبل: "يا جلالة الملك، كنتُ أتوقَّع مُعاملةً أكثر لُطفًا منك". ردَّ رينكيتينك: "لقد فاجأتني". أخيرًا جاء الأمير مهرولاً وقاطعهما قائلًا: "أين الملكة؟".

أجاب رينكيتينك: "ذهبت، لكنها لا يمكنها الابتعاد كثيرًا؛ فهذه جزيرة صغيرة. لكنني عثرت على بلبل وعادت صحبتنا من جديد. لقد استعدت قواك السحرية، ومرةً أخرى نحن أسياد الموقف؛ لذا فلنكن شاكرين". سمع الأمير ذلك الكلام وعاد إلى قاعة العرش للإشراف على توفير الراحة للنساء.

لم يَمُضِ وقت طويل، حتى جاء أطفال بينجاري، الذين جمعهم المشرف معًا، وأعادهم إلى أمهاتهم، ويجب أن تكون واثقًا أنه قد غمرهم فرحٌ عظيم. سألهم إنجا: "ولكن أين الملكة غاري، والدتي العزيزة؟". لم تعرف النساء إجابة هذا السؤال، ومرَّ بعض الوقت قبل أن يتذكَّر المشرف أن أحد العبيد من بينجاري قد وُضِعَ في مصنع الألبان الملكي. ربما كانت هذه هي المرأة التي كان الصبي يبحث عنها.

أمره إنجا على الفور أن يقوده إلى مصنع الألبان الملكي، ولكن عندما وصلوا هناك، لم تكن الملكة غاري في أي مكان، على الرغم من أن الصبي وجد وشاحًا من الحرير تعرّف عليه على أنه ملك لوالدته.

بدؤوا في البحث في جميع أنحاء جزيرة كوريجوس، لكن لم يتمكّنوا من العثور عليها في أي مكان، وعندما عادوا إلى قصر الملكة كوري، أبلغهم رينكيتينك أنه قد رأى أن جسر القوارب قد أُزيل مرّة أخرى، وفصلهم عن ريجوس، وهنا اشتبها في أن الملكة كوري قد هربت إلى جزيرة زوجها وأخذت الملكة غاري معها. كان إنجا في حيرة شديدة ممّا يجب فعله، وعاد مع أصدقائه إلى القصر لمناقشة الأمر.

بكت زبلا لأنها لم تَبِع عسلها، ولن تتمكّن من العودة إلى والديها في جزيرة ريجوس، لكن الأمير الصبي طمأنها ووعدّها بالحماية حتى ترجع إلى منزلها. بالصدفة وجد رينكيتينك محفظة الملكة كوري، التي لم يكن لديها وقت لأخذها معها، وأعطى زبلا عِدَّة قطع ذهبية ثمن العسل.

ثم أمر إنجا خُدام القصر بإعداد وليمة لجميع نساء وأطفال بينجاري وإعداد أسرة لهم في القصر الكبير، والذي كان كبيرًا بما يكفي لاستيعابهم جميعًا. ثم ذهب الصبي والكبش ورينكيتينك وزبلا إلى غرفة خاصّة للتدبير والتخطيط لما يجب القيام به بعد ذلك.





## الفصل الرابع عشر الهروب

قال رينكيتينك: "إنه حَطُونَا. إِنَّا غزونا واحدةً من الجزيرتين التوأم في المرة الواحدة. فعندما غزونا ريجوس، فرَّ خصومنا إلى كوريجوس. والآن غزونا كوريجوس، ففرَّت الملكة إلى ريجوس. وفي كل مرة يزيلون جسر القوارب بين الجزيرتين. حتى لا نستطيع ملاحقتهم".

سأل بلبل: "ماذا حدث للقارب الذي أتينا فيه من بينجاري؟". ردَّ الأمير: "لقد تركناه على شاطئ جزيرة ريجوس، هذا يجعلني أفكر في كيفية استعادته مرَّةً ثانية". اقترح رينكيتينك: "لماذا لا تستشير اللؤلؤة البيضاء؟".

أجاب الصبي: "إنها فكرة رائعة"، وعلى الفور أخرج اللؤلؤة البيضاء من الكيس الحريري وقربها من أذنه وسألها: "كيف أستعيد قاربنا؟"، أجاب صوت اللؤلؤة البيضاء: "اذهب إلى الطرف الجنوبي من جزيرة كوريجوس، وصفق بيدك ثلاث مرات، وسيأتي لك القارب".

صاح إنجا: "جيد جدًا"، ثم التفت إلى رفقائه وقال: "الآن، يمكننا إحضار القارب وقتما نشاء، ولكن ما الأمر التالي الذي يجب أن نفعله؟". توَسَّلَت زبلا: "خُذني لمنزلي"، قال الملك: "تعال معي إلى مدينة جلعاد، حيث سيتم استقبالك بأحسن ما يكون".

أجاب إنجا: "لا. ينبغي عليّ إنقاذ والدي ووالدتي، وأيضًا شعبي. لقد أنقذت نساء وأطفال بينجاري. لكن الرجال مع والدي في مناجم ريجوس، ووالدتي العزيزة خطفتها الملكة كوري. لن أرحل من هذه الجزر، حتى أنقذهم جميعًا".

قال بلبل: "معك حق". قال رينكيتينك: "رجعت في رأيي. أنا موافق على موقفك. لو تحلَّيت بالحرص التام لتنام مرتدِّيًا حذاءك، ولا تخلعه أبدًا. عندها سأكون واثق فيك لأن تتحمَّل القيام بتلك المهمة".

ظَلُّوا يتشاورون لمدة طويلة في الخطوة القادمة، وأخيرًا استقرُّوا على أنه من الأفضل تحرير الملك كتيكت أولًا وقبل كل شيء، ومعه رجال بينجاري. هذا من شأنه أن يدعِّمهم بجيش يساندهم للتقدُّم إلى ريجوس وإجبار الملكة كوري على إطلاق سراح الملكة غاري. زبلا أخبرتهم أن بإمكانهم الإبحار بالقارب على طول شاطئ ريجوس عند نقطة مقابلة للمناجم مباشرة؛ وبذلك يتفادون الاصطدام بمقاتلي ريجوس.

بَدَت تلك أفضل خُطَّة يمكنهم القيام بها، وقرَّروا أن من الأفضل البدء بتنفيذها غدًا صباحًا، حيث اقترب الليل. انشغل الخدم في رعاية النساء والأطفال وتسكينهم في غرف القصر. ذهبت زبلا إلى المطبخ الملكي وقامت بتحضير العشاء لها والملك رينكيتينك والأمير إنجا؛ فهي طبَّاخة صغيرة ماهرة اعتادت مساعدة والدتها يوميًا في شؤون الطبخ.



قَدَّمت لهم العشاء في غرفة صغيرة تَطَّلِع على الحداثق، وصرح الملك رينكيتينك بأن أفضل ما في العشاء هو العسل الذي أحضرته زيبلا عندما يَتَمُّ قَرده على بسكويت من صنع الفتاة الصغيرة.

أما بلبل، فتجَوَّل في فناء القصر وعثر على منطقة خصبة مليئة بالعشب الأخضر، وهو ما كان كافياً لعشاء لذيذ. أثناء تناول نساء بينجاري العشاء حدَّثهن إنجا وطمأنهنَّ على أنه سيبدل جهده ليجتمع شملهن مع أزواجهن الذي يعملون في المناجم، وقریباً سيعود جميع شعب بينجاري إلى وطنهم.

في صباح اليوم التالي نهض إنجا مبكراً، وفوجئ بالفتاة زيبلا قد حَضَّرت لهم إفطاراً جميلاً، بعد تناول الإفطار مع الملك رينكيتينك، سارع بالذهاب إلى أقصى الطرف الجنوبي من جزيرة كوريجوس، الذي لم يكن بعيداً، وتَبَّعه رينكيتينك على صهوة الكبش بلبل ومعهم الفتاة زيبلا.

عندما وصلوا لحافة الماء، صَفَّق الصبي ثلاث مرَّاتٍ، وفي دقائق معدودة ظهر القارب الأسود يتقدَّم ناحيتهم بخفَّةٍ حتى رسا على الشاطئ أمامهم، وبدون أيِّ تَرَدُّد ركب جميعهم القارب.

شعرت زيبلا بالسعادة لركوبها هذا القارب الفخم؛ فهو -حسبما قالت- أجمل قارب رآته في حياتها، وأكثر ما أثار إعجابها أن القارب أتى إليهم بدون أن يقوم أحدٌ ما بالتجديف؛ ممَّا جعلها تشعر بقليل من الرهبة من هذا القارب السحري.

قبض إنجا على المجدافين وتبَّتهما في القارب وجَدَّف، انطلق القارب مُبحِراً بخفَّةٍ وسرعة تجاه جزيرة ريجوس، التَفَّ حول المنطقة التي يقع فيها القصر الملكي لجزيرة ريجوس، ولاحظوا أن الشاطئ مصفوفٌ بالمحاريب. شاهدهم المحاربون يحرون في القارب، لكن لم يُقرِّروا إن كان عليهم ملاحقتهم أم لا، ربما لأنهم لم يتلقوا أوامر بشأن ما يجب عليهم فعله، أو ربما تعلَّموا أن يخافوا من

القوى السحرية التي يحوزها مغامرو بينجاري وهم ليسوا مستعدين بالمخاطرة لمواجهتها إلا لو أمرهم الملك جوس بنفسه.

الساحل في الجانب الغربي من جزيرة ريجوس كان غير مُستوٍ ومتفاوتًا. إلا أن زيلا، التي كانت تعرف موقع المناجم عن طريق الغابة، احتارت قليلًا في أي جبل يشاهدونه من البحر هو الجبل الذي يوجد فيه المدخل إلى الكهوف الموجودة تحت الأرض. في الأول اعتقدت أنه تلك القمة، ثم غيّرت رأيها سريعًا وأشارت لقمة جبل أخرى، في الحقيقة ضاع وقت مُعتَبَر في عدم اليقين وتلك الحيرة.

أخيرًا قرّروا الرُسُو في أي مكان مناسب واستكشاف المنطقة، ليعرفوا أين هم. بالفعل هذا ما حدث وظلّوا يبحثون لمدة ساعة عن ممرٍ بدون جدوى، وأخيرًا أخبرتهم زيلا أنهم رسوا في منطقة بعيدًا شمالًا، ويجب عليهم العودة للجبل الآخر الأقرب للمدينة.

عادوا للقارب وأبحروا به على طول الساحل قريبًا، حتى وصلوا لمكان ظنّوه المكان الصحيح. بحلول وقت رُسُوهم الثاني بدأ الظلام يعمُ المكان، فطوال النهار انقضى في البحث عن المدخل، وحذّرتهم زيلا أنه من الأفضل قضاء الليل في القارب عن البقاء على الأرض الصخرية؛ فبالأكيد الوحوش البرية لن تركهم في حالهم.

لم يتصوّر أحدٌ منهم في ذلك الوقت مدى خطورة النهار الذي انقضى في البحث عن المدخل، وربما لو أدرك إنجا ما يجري؛ لكان قد هبط وقاتل كل الوحوش البرية في الغابة بدلًا من البقاء بهدوء في القارب حتى الصباح.

ومع ذلك، وبعدم معرفة ما حدث عن الخطط الماكرة للملكة كوري والملك جوس، فقد قاموا بتثبيت قاربهم في خليج صغير وتناولوا عشاءهم بمرح، ووجدوا الكثير من الطعام والشراب في خزائن القارب. في المساء، خرجت النجوم في السماء واضطربت



الأمواج حول قاربهم. كان كل ما حولهم لا يزال مبهجًا باستثناء الزمجرة العرضية للوحوش على الشاطئ المجاور.

تحدّثوا معًا بهدوء عن مغامراتهم وخططهم المستقبلية، وأخبرتهم زيلا بتاريخها البسيط ومدى الصعوبات التي يواجهها والدها المسكين في العمل، وحرق الفحم لبيعه مقابل ما يكفي من المال لإعالة زوجته وطفله. قد يكون نيكوبوب هو الرجل الأكثر تواضعًا في كل ريجوس، لكن زيلا صرّحت لهم أنه رجل طيب وصادق، وليس ذنبه أن بلاده يحكمها ملك شرير.

ثم عرض عليهم رينكيتينك، لتسليتهم، أن يُغني أغنية، وعلى الرغم من أن بلبل احتجّ على طريقته القاسية، مُدّعيًا أن صوت سيده مُزعج وغير مقبول، إلّا أن الأمير وزيلا شجّعاه على غناء أغنيته، وهو ما فعله.

**"مات رجل، شعره أحمر، اسمه نيد، فَقَدَ رأسه في المعركة.**

**قلت له: "يا نيد المسكين، كيف فَقَدْتَ رأسك شديد الاحمرار؟".**

**قال نيد: "من أجل بلدي نَزَفْتُ، بدلًا من الموت بأمان في السرير..."**

**إذا هربتُ، لَكُنْتُ أَنْقَذْتُ رَأْسِي"، قُلْتُ للرجل...".**

ناشده بلبل: "توقّف يا جلالة الملك! أنت تصيب رأسي بالصداع".

ردّ رينكيتينك: "لكن الأغنية لم تنتهِ، أمّا بالنسبة لصداع رأسك، ففكر في نيد المسكين، الذي فقد رأسه كلها!"، قال بلبل: "لا أستطيع التفكير في شيء سوى أغنيتك الكثيرة. لماذا لا تختار لنا أغنية مريحة. بدلًا من حكي حكاية رجلٍ مَيِّت فقد رأسه الأحمر؟ حقًا يا رينكيتينك. أنت تثير دهشتي دومًا".

قال الملك: "أنا أعرف أغنية رائعة حول رَجُلٍ حَيٍّ!".

قال بلبل بنبرة توّسل: "إذن... لا تُغنّها".



كانت زيلا مندهشة من كلمات الكباش غير المحترمة؛ فقد استمتعت بغناء رينكيتينك، كما أنها تعلّمت الاحترام المناسب للملوك وأولئك الذين يتمتعون بسلطة عالية. ولكن مع تأخر الوقت، خلد الجميع للنوم.

استيقظ الجميع في وقت مبكر من صباح اليوم التالي، بعد وجبة فطور سريعة؛ لأن إنجا كان متلهّفاً على تحرير والده سريعاً، قام بالتجديف إلى الشاطئ، وهبطوا جميعاً، وبدؤوا في البحث عن الطريق. عثرت عليه زيلا في غضون نصف الساعة التالية، وأخبرتهم أنهم قرييون من مدخل المناجم؛ لذا ساروا في الطريق نحو الشمال.

لم يمض وقت طويل حتى رأوا سوراً شاهقاً من الصخور أمامهم، فيه مدخل منخفض مقوَّس، وعلى جانيّ هذا المدخل وقف حارسان مُسلَّحان بالسيف والحرية. لم يكن حُرَّاس المناجم شرسين مثل محاربي الملك جوس. كانت وظيفتهم إجبار العبيد على العمل ومنع محاولات الهروب، لكنهم قساة كقسوة سيدهم وجبناء مثله تماماً. تقدّم إنجا إلى الرّجُلَيْن عند المدخل وقال: "هل هذا المدخل يؤدّي إلى مناجم الملك جوس؟"، أجاب أحد الحراس: "نعم، لكن لا يُسمح لأي شخص بالخروج طالما دخل".

قال إنجا: "ورغم ذلك. نحن سندخل وسنخرج كما نشاء وقتما نشاء. أنا أمير بينجاري، وقد جئتُ لتحرير شعبي، الذي استعبده الملك جوس".

نظر الحارسان لبعضهم البعض حين سمعها هذا الكلام وضحكا، وقال الآخر: "ما قاله ملكنا صحيح. قال إنه من المحتمل أن يأتي الصبي إلى هنا ويحاول تحرير شعبه. أيضاً أمر بضرورة إبقاء الأمير الصغير في المناجم وتسخيره للعمل مع رفاقه". أجاب الرجل الآخر: "فلنطع الملك".



فوجئ إنجا بسماع هذا، وسأل: "متى صَدَرَت هذه الأوامر؟"، أجاب الرجل: "كان جلاله الملك هنا شخصيًا الليلة الماضية، وغادر قبل شروق الشمس بقليل. لقد اشتبه في أنك قادم إلى هنا وأخبرنا أن نقبض عليك إذا استطعنا".

هذا الخبر جعل الصبي قلقًا للغاية، ليس على نفسه، ولكن على والده؛ لأنه خشي أن يكون الملك قد آذاه؛ لذلك سارع إلى دخول المناجم ولم يعارض الحُرَّاس، فأوامرهم هي السماح له بالدخول ولكن عدم السماح له بالخروج.

سارت المجموعة الصغيرة من المغامرين عبر ممرٍ صخريٍّ طويل، ووَصَلَت إلى كهف منخفض وواسع حيث شاهدوا الكثير من العبيد يعملون بجِدٍّ بالمعاول والجواريف للتنقيب عن الذهب تحت تهديد سياط العشرات من الحراس.

عثر إنجا على العديد من رجال بينجاري بين هؤلاء العبيد، لكنه لم يعثر على الملك كتيكت، فلم يكن في هذا الكهف؛ فخرجوا منه ودخلوا ممرًا آخر يؤدي إلى كهفٍ ثانٍ. كان هناك مئات أخرى من الرجال يعملون أيضًا، لكن الصبي لم يجد والده بينهم، فذهب إلى الكهف الثالث. جميع الممرات مائلة إلى أسفل، بحيث كلما تقدّموا للأمام، نزلوا مستوى أسفل في الأرض، فيها الهواء ساخنٌ وكثيف وصعب التنفّس. كانت المشاعل المشتعلة المثبتة على الجدران تضيء للعَمَّال، تزيد من حرارة المكان. أخيرًا وصلوا للكهف الثالث، وهو الأخير في سلسلة كهوف المناجم.

حتى هذه اللحظة، لم يُعر أيٌّ من الحراس أيَّ اهتمام لأُمير إنجا ورفاقه، فقد سمحوا لهم بالمضيّ قدمًا كما يريدون، وبينما ألقى العبيد نظرات فضولية على الصبي والفتاة والرجل والكبش، لم يجروا على قول أي شيء. توجّه الصبي إلى بعض رجال بينجاري وسألهم عن والده، وطمأنهم ألا يخافوا من الحراس لأنه سيحميهم من الجلد بالسياط. علم منهم أن الملك كتيكت كان يعمل بالفعل

في هذا الكهف حتى المساء السابق، عندما جاء الملك جوس وقبض عليه، مُقيّدًا في الاغلال.

قال الملك رينكيتينك عندما سمع هذه الأخبار المحزنة: "الظاهر أن جوس قد اقتاد والدك بعيدًا إلى ريجوس لمنعنا من إنقاذه. ربما يخفي كتيكت المسكين في زنزانه، حيث لا يمكننا العثور عليه".

أجاب الصبي بحزم وشجاعة، رغم أنه شعر بخيبة أمل كبيرة عندما اكتشف أن الملك جوس سبقه إلى المناجم: "ربما أنتَ على حق، لكنني مُصمّمٌ على العثور عليه أينما كان". حاول أن ينفض عنه الشعور بالإحباط، مؤمنًا أنه سينجح في النهاية، على الرغم من كل تلك العوائق.

التفت إلى الخُرّاس فقال: "انزعوا القيود عن هؤلاء العبيد وأطلقوا سراحهم".

ضحك الخُرّاس على أوامر الصبي، وتقدّم أحدهم يحمل سلسلة حديدية ثقيلة، قائلاً بغلظة: "لقد أمرنا جلالة الملك أن نجعلك عبدًا؛ لأنك لن تترك هذه الكهوف مرة أخرى". ثم حاول تقييد إنجا بالسلاسل، لكن الصبي خطفها منه بسخطٍ وكسرها بسهولة كما لو كانت خيوطًا من القطن. وعندما اندفع عشرات من الخُرّاس للقبض عليه، قام الأمير بالتلويح بالسلسلة الحديدية مثل السوط ودفعهم مُكوّمين فوق بعض إلى ركن الكهف، حيث انهاروا على الأرض طالبين الرحمة.

بالفعل وصلّت قصص القوى السحرية الرائعة للصبي الأمير إلى مناجم ريجوس، لكن الملك جوس قد أخبرهم أن إنجا قد فقد كل قوته السحرية، إلا أن الخُرّاس شاهدوا بأعينهم أن هذا غير صحيح؛ لذلك فكّروا أنه من الحكمة عدم محاولة معارضته.

كانت أغلال وقيود العبيد مُبْنَتَة بإحكام في كواحلهم ومعاصمهم، لكن إنجا كسرهما بيديه وأطلق سراح الرجال المساكين كلهم، ليس فقط أولئك من بينجاري، ولكن جميع مَنْ أَسَرَّهم الملك جوس في حروبه وغزواته السابقة. بالطبع، كانوا ممتئين للغاية لمعروف الأمير إنجا ووافقوا على دعمه في أَيْة مَهْمَة يأمرهم بها.

قادهم إلى الكهف الأوسط، الذي فرَّ منه جميع الحراس والمشرفين في رعب عند اقترابه، وسرعان ما كسر أغلال العبيد هنا، ثم تقدّموا إلى الكهف الأول وحرّروا كل مَنْ كان هناك. لقد عانوا القسوة الشديدة من أتباع الملك جوس؛ ممّا دفعهم لملاحقتهم ومحاولة قتلهم انتقامًا. لكن إنجا منعهم وشكّلهم في كتائب، كل كتيبة لها قائدها الخاص.

ثم اجتمع مع قادة الكتائب واتَّفَق معهم على أن يسيروا في تشكيل منتظم على الطريق لمدينة ريجوس، وهناك سيقابلهم ويخبرهم ما الخطوة التالية. تسلَّح الرجال بالقضبان الحديدية والمعاول والجواريف التي جلبوها من المناجم، وفور انتهاء التجهيزات، شرعوا في السير لمدينة ريجوس.

في البداية، رغبت زيلا أن تتخلَّف عن المسيرة، وأن تُشَقَّ طريقها إلى منزلها بمفردها من منطقة المناجم، لكن رينكيتينك وإنجا أخبراها أنه ليس من الآمن لها أن تتجوَّل بمفردها عبر الغابة؛ لذا حثَّاهما على العودة معهم إلى المدينة.

عادوا إلى القارب، وجدَّف بهم إنجا إلى نفس المكان الذي رسا فيه أول مرة على شاطئ ريجوس، وهناك شاهد مئات من المحاربين مصفوفين منتظرين على الشاطئ وأمام أسوار المدينة، والغريب أن أحدًا منهم لم يحاول أن يقاوم أو يتدخَّل مع الصبي بأية طريقة. في الواقع، ظهر أنهم مضطربون وقلِقون، وعندما قابل الكابتن بازاب، سأله عمَّا يجعلهم مضطربين هكذا.

أجاب: "هرب ملكنا وملكتنا وتركونا، ولا نعرف ماذا نفعل". تعجب  
إنجا: "هَرَبَا! إلى أين؟"، قال الرجل: "لا نعرف! لقد غادرَا مع بعض  
منذ عدة ساعات على ظهر قارب بأربعين مجدفًا، وأخذنا معهما ملك  
وملكة بينجاري!".









## الفصل الخامس عشر مغادرة الحكام

عندما فرّت الملكة كوري من جزيرة كوريغوس، كانت ذكيّةً وفطنةً كفاية، رغم رعبها ممّا يحدث؛ فتوقّفت عند مصنع الألبان الملكي، القريب من جسر القوارب، وخطفت الملكة غاري من بيت الزيدة، وجرّتها معها ريجوس. لم يرَ محاربو الملك جوس المصفوفون على شاطئ ريجوس الملكة كوري وهي في مثل تلك الحالة من الرعب الشديد من قبل، ففور عبورها جسر القوارب صاحت فيهم: "أسرعوا. دَمِّروا جسر القوارب وإلّا ضعنّا".

بينما يُفكِّك الرجال الجسر، سارعت الملكة إلى قصر الملك جوس، لتقابل زوجها. صاحت بصوت مرتعد: "هذا الصبي ساحر. لن نستطيع مقاومته"، ردّ جوس ضاحكاً: "آه. أخيراً اكتشفت قواه السحرية. الآن من الجبان؟"، صاحت كوري: "لا تسخر مني. هذا ليس أمراً مضحكاً. كلنا جزيرتنا معرضتان لتهديد الغزو. ماذا ينبغي علينا أن نفعل يا جوس".

انقلبت سحتته للجدية الشديدة وقال: "تعالى. دعينا نتناقش فى الأمر الجَلَل". لذا ذهباً لغرفة سرية فى القصر وتحديثاً طويلاً، وبأمانة.

قالت كوري: "الصبي يعتزم تحرير والده ووالدته وكل شعب بينجاري والعودة بهم لجزيرته"، ولكنها أضافت بمكر: "ولكنه ربما يدمر قصورنا ويستعبدنا. أنا لا أرى غير طريقة واحدة لمنعه من القيام بذلك"، فقال جوس: "وما هي هذه الطريقة؟"، ردت: "يجب علينا إبعاد والدي الصبي من هنا لأبعد مكان قدر الإمكان. معي ملكة بينجاري، وينبغي عليك الإسراع للمناجم والقبض على ملك بينجاري. ونحملهم فى قارب ونخبئهم فى مكان لا يستطيع الصبي الوصول إليه، بكل ما يمتلكه من قوى سحرية. سنستخدم الملك والملكة رهائن، ونرسل للصبي الساحر رسالة نُحذِّره فيها أنه إذا لم يتعد عن جزرنا ويسمح لنا بحكمهما دون إزعاج، بطريقتنا الخاصة؛ سنقوم بقتل والده ووالدته. وسنقول أيضاً إنه طالما سيتركنا بأمان، فسيكونان والداه فى أمان أيضاً. أعتقد، يا جوس، أننا بهذه الطريقة يمكننا إجبار الأمير إنجا على طاعتنا؛ لأنه يَكُنُّ حُبًّا كبيراً لوالديه".

قال جوس: "هذه ليست فكرة سيئة، لكن أين يمكن أن نخبئ الملك والملكة حيث لن يجدنا الصبي؟"، قالت كوري: "فى بلد ملك النووم، على البرِّ ناحية الجنوب، النووم أصدقاءنا، ويشغلون بالتعدين مثلك، وبينك وبينهم معاملات تجارية. ألا تعرف أن لديهم قوى سحرية تُمكنهم من احتجاز هؤلاء السُّجَّاء وإخفائهم جيِّداً من عيون الصبي. إذا تمكَّنَّا من حمل ملك وملكة بينجاري إلى مملكة النووم قبل أن يعرف الصبي ما نخطِّط له؛ أنا واثقة من نجاح مُخطَّطنا".

لم يحتج التفكير فى الأمر إلَّا أقلَّ من خمس دقائق فقط، ووافق على خطة الملكة كوري وأسرع إلى المناجم قبل وصول الأمير إنجا. ومع شروق شمس اليوم التالي كان على الطريق قابضاً على الملك كتيكت إلى مدينة ريجوس.



بينما يقوم الملك جوس بمَهْمَتِهِ، انشغلت الملكة كوري في تجهيز قارب كبير وسريع للرحلة للبرّ الثاني. وحملتَه بحقائب من الذهب والمجوهرات لتهدّهم للملك، ثم اختارت أربعين من أقوى الرجال في ريجوس للتجديف بالقارب.

فور عودة الملك معه السجين الملكي، كانت مستعدّةً للمغادرة، وبدون أي تفسير لأي فردٍ من أفراد شعبهم، صدرت الأوامر للأربعين رجلاً بالتجديف للبر الثاني، وسرعان ما أصبحوا بعيداً عن الأنظار على الامتداد الواسع لمحيط نونيستك.

وصل إنجا إلى المدينة بعد بضع ساعات من مغادرتهم، واعتراه قلق شديد عندما علم أن والده ووالدته قد ابتعدا عن الجزر. قال الصبي لرفيق مغامرته رينكيتينك: "سأتبعهم بالطبع، وإذا لم أتمكن من اللحاق بهم في المحيط، فسوف أبحث عنهم في جميع أنحاء العالم حتى أجدهم. ولكن قبل أن أغادر من هنا، يجب أن أرثب لإعادة شعبنا مرة أخرى إلى بينجاري".





## الفصل السادس عشر نيكوبوب يرفض التاج

أول مَنْ رأت زِيلا فور أن رسا القارب الذي أحضرهم من منطقة المناجم هم والدها ووالدتها. نيكوبوب وزوجته أصابهم قلق كبير على ابنتهم الصغيرة حين لم تُعد من كوريجوس، فنزلاً للمدينة ليستكشفوا ما حدث لها. عندما وصلا لمدينة ريجوس، في الصباح الباكر، اندهشا للغاية حين سمعا الأخبار الغريبة لما يحدث، وممّا طمأنهما قليلاً أن أحدهم قال لهما إنه شاهد زِيلا تركب مع الأمير في القارب الأسود يتجهون شمالاً في البحر. فما كان عليهما سوى الانتظار على الشاطئ؛ عسى أن يظهر القارب مرة أخرى. وبالفعل ظهر القارب يحمل ابنتهما الغالية، واستقبلها بالفرحة والقبلات.

دعا إنجا معظم الشعب الطيب لقصر الملك جوس، حيث اجتمع معهم مع رينكيتينك والكبش بلبل وخطبهم قائلاً: "الآن، بما أن ملك ومملكة ريجوس وكوريجوس هربا، فالوضع هو أنه لا أحد يحكم

الجزيرتين. ومن واجبي أن أُعَيِّنَ عليكم حاكمًا جديدًا، وهو نيكوبوب، والد زيلًا؛ فهو رجل مشهود له بالأمانة وحسن الخلق. سأُنْصِبُه ملكًا على الجزيرتين التوأم".

صاح نيكوبوب، مُندهشًا من هذا الخطاب: "أنا؟! أرجوك يا جلالتك، أتوسَّل إليك، لا تحكم عليَّ هذا الحُكْمَ القاسي وتجعلني ملكًا"، اندهش رينكيتينك وقال مستفسرًا: "ولمَ لا؟ أنا ملك، وأنا أعرف ما هو الشعور بأن تكون ملكًا. وأؤكد لك، يا نيكوبوب الطيب، أنا أستمع بتلك المكانة الرفيعة، بالرغم من أن التاج المُزَيَّن بالمجوهرات يكون أثقل على الرأس قليلًا".

قال نيكوبوب: "معك أيها السيد النبيل، الأمر مختلف؛ لأنك بعيد عن مملكتك وتجاربها ومخاوفها، وإياماكنك أن تفعل ما يحلو لك. ولكن أن تعيش في ريجوس كملك على هؤلاء المحاربين الشرسين الجامحين؛ فهو يعني أن أعيش في قلق وخطر دائمين، ومن المحتمل أن يقتلونني في غضون شهر. ولأنني لم أُسَبِّبْ أيَّ ضرر لأي شخص وحاولتُ دائمًا أن أكون رَجُلًا صالحًا ومستقيمًا؛ فسيكون من القسوة الحكم عليَّ بمثل هذا المصير الرهيب".

أجابت إنجا: "حسنًا، لن نحكم عليك بأن تكون ملكًا. أردتُ فقط أن أجعلك غنيًا ومزدهرًا، كما وعدتُ زيلًا". توسَّل الفَحَّام: "أرجوك... انس هذا الوعد! لقد كنتُ في مأمن من التحرشات والمضايقات لفترة طويلة؛ لأنني رجل فقير ولا أملك شيئًا يحسدني عليه الناس أو يغارون مني بسببه. لكن لو جعلتني غنيًا وذا نفوذ وسلطة سأصبح فورًا مطمعًا للصوص وقُطَّاع الطُّرُق، واحتمال كبير أن أفقد حياتي في محاولة الحفاظ على تلك الثروة".

نظر إنجا للرجل في اندهاش واستفسر: "إذن، ما يمكنني أن أفعله لك؟"، قال نيكوبوب: "لا شيء سوى السماح لي بالعودة إلى المنزل في الغابة".





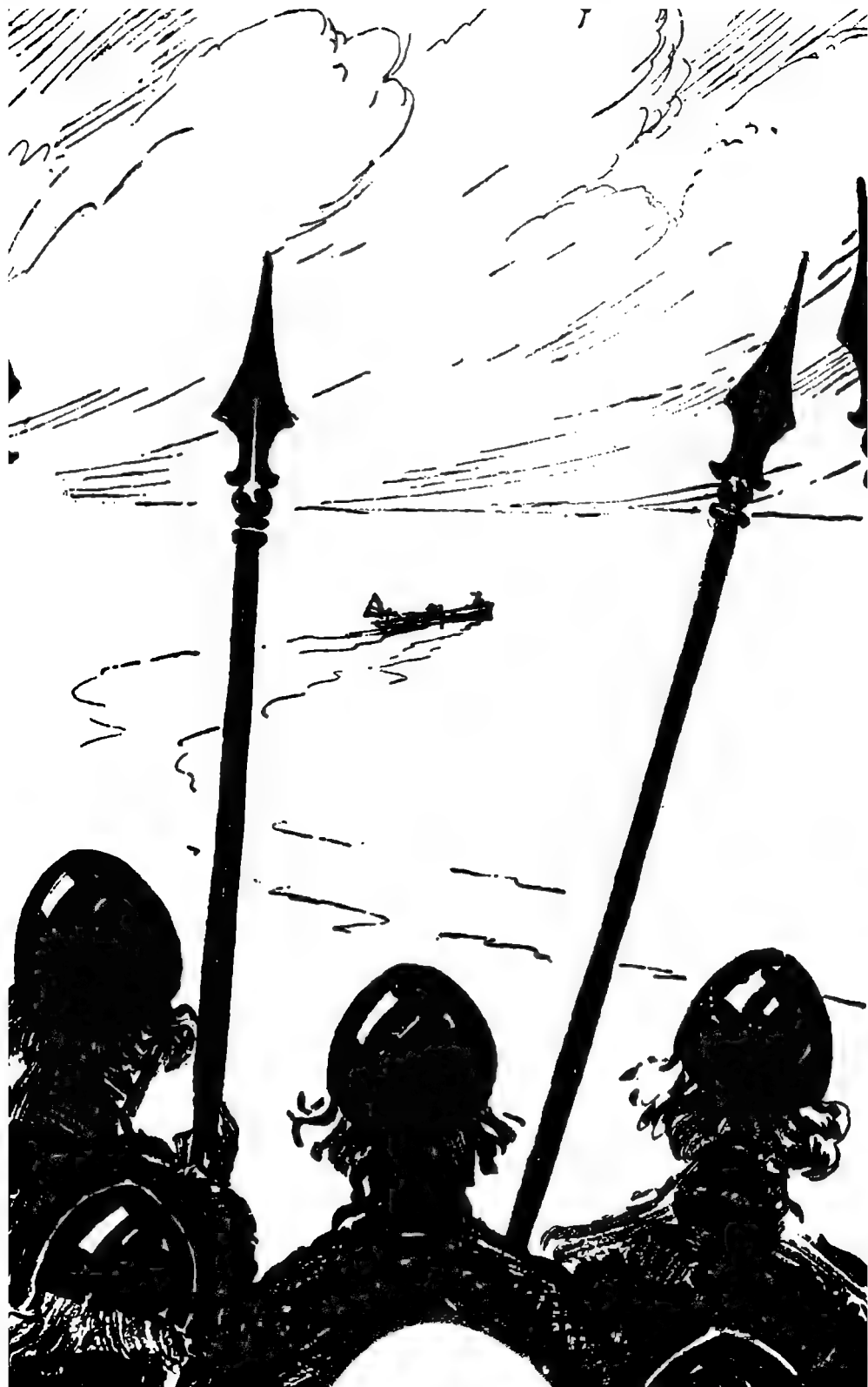
قال الملك رينكيتينك: "ربما، ذلك الفَحَام لديه حكمة مُخبَّأة في رأسه الصلب أكثر من المعروف الذي ندين له. ولكن دعونا نستخدم هذه الحكمة، حاليًا، ونستشير فيما يجب القيام به في هذه الحالة الطارئة".

قال نيكوبوب: "ما تُسمِّيه حكمتي هو مجرد منطق سليم. لقد لاحظتُ أن بعض الرجال يصبحون أثرياء، بينما يحتقرهم البعض ويسرقهم الآخرون. ورجال آخرون يصبحون مشهورين، بينما يسخر منهم زملاؤهم وبنههم البعض الآخر. لكن الرجل الفقير والمتواضع الذي يعيش دون أن يلاحظه أحدٌ وغير معروف يفلت من كل هذه المشاكل، وهو الوحيد الذي يقدر متعة الحياة".

قال الكبش بلبل: "لو أملك يد، بدلاً من تلك الحوافر المشقوقة، كنت سأصافحك بحرارة يا نيكوبوب. لكن تذكّر أن الرجل الطيب المسكين ينبغي ألا يحكمه مَلِكٌ قاسٍ وظالم، وإلا سيقضى عليه عاجلاً أو عاجلاً".

خلال انعقاد المجلس، وجدوا أن نصيحة الفَحَام حسيّفة ومعقولة، واستفاد منها إنجا كثيرًا؛ لذا أعطى قيادة المحاربين للكابتن بازاب على أن يحرص على إبقائهم هادئين ومنظمين قدر الإمكان والمستطاع. ثم أصدر الصبيّ أوامره لكل عبيد وخدم الملك السابق جوس -ما عدا رجال شعبه من بينجاري- أن يختاروا القوارب التي يرونها مناسبة، وتزويدها بالموءن، والإبحار بسلام إلى بلدانهم التي تمَّ أسْرُهم منها.

عندما غادر هؤلاء الأسرى السابقون، مع كثير من التَّشكُّرات والبركات للأمير الصبي الذي أطلق سراحهم، قام إنجا بالتحضير لإرسال شعبه إلى الوطن، حيث طلب منهم إعادة بناء منازلهم ثم إقامة قصر ملكي جديد. ثم ينتظرون بصبر مجيء الملك كتيكت أو الأمير إنجا.



قال الصبي لأصدقائه: "أكثر ما يقلقني هو عدم معرفة مَنْ الذي يجب تعيينه لتولّي إعادة بينجاري إلى حالتها السابقة. رجالي جميعًا من صيَّادي اللؤلؤ، وعلى الرغم من رغبتهم وصدقهم، فليس لديهم موهبة لإدارة الآخرين لكيّفة تنفيذ الأعمال". عرض نيكوبوب إدارة الرجال لإعادة بينجاري لسابق عهدها، وقَدَّم خطة واضحة مضمونة حاذقة للغاية.

بما أن بينجاري قد سُلِبَ منها كل أثاثها الثمين وستائرُها وثيابها الغنيّة واللوحات والتمائيل وما شابه، بالإضافة إلى الذهب والفضة والحلي، اعتقد إنجا أنه من العدل أن يتم استبدال تلك الأشياء من ملكية المفسدين. فأمر شعبه بالبحث في مخازن الملك جوس واستعادة جميع ممتلكاتهم التي يمكن العثور عليها. كما أمرهم بأخذ ما يحتاجون إليه لبناء منازل جديدة مريحة، وهكذا تمّ تحميل العديد من القوارب المليئة بالبضائع التي من شأنها أن تُمكن شعبه من إعادة بينجاري إلى حالتها السابقة.

أما بالنسبة لقصر والده الجديد نهب الصبي قصور كلٍّ من الملكة كوري والملك جوس، وأرسل ما يكفي من البضائع مع شعبه لبناء مقر الإقامة الجديد للملك كتيكت، مُجهَّزًا ومفروشًا بشكل رائع كما كان قبل ما يدمِّره الغزاة القساة من ريجوس.

في صباح مشمس، غادر أسطول كبير من القوارب إلى جزيرة بينجاري، مُحمَّلًا بكل الرجال والنساء والأطفال والبضائع لإعادة بناء منازلهم المدمّرة. شعر الأمير إنجا أنه أنجز جزءًا كبيرًا من مهمّته بنجاح، حينما شاهد أسطول القوارب يغادر الساحل، عاهد نفسه ألا يعود إلى وطنه، إلا ومعه والده ووالدته، و في حالة قضاء جوس عليهما، حينها يصبح إنجا ملك بينجاري، وعندها سيعود ويتولّى مهمّة حكم جزيرة بينجاري خَلْفًا لوالده.

بينما يستعدُّ آخر قارب للمغادرة، قال نيكوبوب، الذي ساعدهم للغاية في الاستعدادات والتحضيرات، للأمير إنجا: "يا فخامتك،

زوجتي وابنتي زيلا حَتَّاني على مغادرة ريجوس والرحيل إلى بينجاري، والاستقرار في جزيرتكم، كوطن جديد لنا؛ فمن أحاديث الرجال، تلك الجزيرة أفضل من العيش في ريجوس، فلا يوجد بها محاربون قُساة أو حيوانات برية متوحشة، الذين يبقونني متيقظًا على الدوام خوفًا على حياتي وحياة مَنْ أحب؛ لهذا أطلب من جلالتك أن تسمح لي بركوب آخر قارب مُتوجّه إلى هناك".

كان إنجا سعيدًا جدًّا بهذا الاقتراح ولم يمنح نيكوبوب الإذن بالذهاب إلى بينجاري للعيش فحسب، بل طلب منه أن يأخذ معه بضائع كافية لتأثيث منزله الجديد بطريقة مريحة. بالإضافة إلى ذلك، عيّن نيكوبوب مديرًا عامًّا للمباني ومسايد اللؤلؤ، حتى يصل والده أو هو بنفسه، ووافق الناس على هذا الأمر لأنهم أحبوا نيكوبوب وعرفوا أنه عادل وصادق.

وبمجرد اختفاء القارب الأخير للأسطول الكبير عن الأنظار، استعد إنجا ورينكيتينك لمغادرة الجزيرة. حرص الصبي على اللحاق بقارب الملك جوس، إن أمكن، ولم تكن لدى رينكيتينك رغبة في البقاء في ريجوس أيضًا. وسرعان ما شاهد بازاب والمحاربون القارب الأسود يغادر، وأنا متأكد من أنهم كانوا سعداء بالتخلص من زوّارهم غير المرحب بهم.

سأل الصبي اللؤلؤة البيضاء عن الاتجاه الذي سلكه قارب الملك جوس، ثم قام بالإبحار في الاتجاه الموصوف، جدف بقوة وثبات لمدة ثمانية أيام دون أن يتعب على الإطلاق. ولكن، على الرغم من أن القارب الأسود انطلق بسرعة كبيرة، إلا أنه فشل في اللحاق بالقارب الذي يجدف به أربعون رجلاً اختارتهم الملكة كوري بعناية.





## الفصل السابع عشر ملك النووم

مملكة النووم ليس لها شواطئ على محيط نونستك، بينها وبين المحيط مملكة رينكيتينك وبلد العجلانية، وهم ضمن نطاق أرض إيف. يفصل مملكة رينكيتينك عن مملكة النووم سلسلة من الجبال الصخرية الحادة والعالية، والتي تمتد حتى شواطئ البحر. بينما بلد العجلانية هي أرض فضاء رملية مفتوحة على المحيط وليس لها حدود واضحة مع مملكة النووم، تذكّر أن نفوذ مملكة النووم تحت الأرض؛ لذا قرّر الملك جوس أن يرسو بالقارب على ساحل بلد العجلانية، في منطقة مهجورة من السكان الفضوليين لهذا البلد.

مساحة مملكة النووم شاسعة، وما يفصلها عن أرض أوز، في حدودها الشرقية هو الصحراء المميتة القاحلة التي لا يستطيع أي إنسان عبورها إلا بمساعدة الجنيات أو السحر. كما أن تعداد مخلوقات النووم هائل وكلهم مؤذون، يعيشون تحت الأرض في كهوف واسعة

فسيحة، موصولة ببعضها البعض بممرّاتٍ مُقَوَّسة. كلمة "النووم" تعني "الذي يعرف"، وتمت تسمية هذه المخلوقات بهذا الاسم لأنهم يعرفون أماكن الذهب والفضة والمعادن النفيسة المخبأة في باطن الأرض، وهي معرفة لا يشاركون فيها أي مخلوق حي آخر. النووم شعب مشغول دائماً، يحفرون باستمرارٍ للتنقيب عن الذهب من مكان ليدفنه في مكان آخر، وربما لهذا السبب هم يعرفون أين يمكن العثور عليه. أمّا وقت كتابة هذه القصة، فهم تحت حكم ملك يدعى كاليكو.

توقّع الملك جوس أن يلاحقه إنجا بقاربه السحري الأسود؛ لذا حثّ الرجال الأربعين على بذل قصارى جهدهم في التجديف ليل نهار، شعر بالسعادة حينما وصل قاربه على مشارف الساحل الرملي للعجلانية في صباح اليوم الثامن، ولم يكن إنجا على مرمى البصر، فهبط على الشاطئ وترك الرجال الأربعين يحرسون القارب، وانطلق مع سجنائه الملكيين المقيدين، في رحلة إلى مملكة النووم.

لم يستغرق عبورهم رمال بلاد العجلانية وقتاً طويلاً، حتى وصلوا إلى الأرض الصخرية في نطاق مملكة النووم، لكنهم ما زالوا بعيدين عن المدخل للكهوف تحت الأرض التي يعيش فيها ملك النووم.

كان طريقاً مُعْتَمَماً، مُلتقاً بين الحجارة والصخور، والسير فوقه صعبٌ للغاية، خاصة وأن المسار يؤدي إلى التلال، ثم يمرّ بين منحدرات وعرة حادة؛ ممّا يعني أن أي خطوة خطأ ستؤدي إلى كسرٍ مؤكّد في الساق. أخيراً، في اليوم الثاني من رحلتهم، وفي منتصف الطريق فوق جبل صخري، وجدوا أنفسهم عند مدخل كهوف الملك.

عند وصولهم، كان الظاهر للعيان، أن المدخل خالٍ وغير محروس، لكن جوس وكوري حضّرا هنا من قبل، ويعرفون أنه من الحكمة عدم الدخول إلّا إذا أعلنّا عن مقديهم؛ فالمرّ إلى المدخل مليء بالشّراك والمصائد الخفية.

وقف الملك جوس بعيداً ونادى بأعلى صوته، وعلى الفور بزغ من الأرض مجموعة من مخلوقات النووم. قال الذي يملك أذنين طويلتين جداً ويُسمَّى "السميع ذو الأذنين الطويلتين": "لقد سمعت بمقدمكم منذ صباح اليوم"، وقال الذي يملك عيين تنظران في مختلف الاتجاهات في نفس الوقت، وإمكانه النظر لمسافات كبيرة وراء التلال وأعلى الجبال، ويُسمَّى "المنظار ذو العيون الواسعة": "لقد رأيتم منذ صباح اليوم"، قال الملك جوس: "إذن، أظنُّ الملك كاليكو يتوقَّع استقبالنا".

أجاب نووم آخر، يرتدي سلسلة ذهبية كبيرة حول عنقه، ويحمل مجموعة من المفاتيح الذهبية: "هذا صحيح. فخامة الملك سيستقبلكم في قصره الملكي، لو تفضَّلتُم، اتبعوني". قادهم عبر ممَرَّاتٍ في الكهوف، والملك كتيكت والملكة غاري المساكين يثنُّون تحت ثِقَلِ حقائب الذهب والمجوهرات لرشوة ملك النووم ليقبلهم عبيداً عنده. أخيراً وصلَّا إلى مدخل كهف مميَّز، حوافُّه مُزيَّنة بالمجوهرات النادرة، ومنه دخلا لكهف صغير برَّاقٍ يضوي كلَّ جزءٍ فيه من الحوائط والأرضية والسقف بلمعان المعادن النفيسة، كانت هذه هي غرفة انتظار الزوار. تركهم النووم ذو السلسلة الذهبية ليخبر الملك بوصولهم.

لم يمضِ وقتٌ طويل حتى تمَّ استدعاؤهم في كهف هائل ذي سقف مصنوع على هيئة قُبَّةٍ مُقَوَّسة، منحوتة في الصخور بأجمل التصميمات المذهلة، لدرجة أن الملوك الأربعة: جوس وكوري وكتيكت وغاري، اتَّسَعَت أعينهم من الدهول.

في عرش عاجيٍّ جلس رجل سمين صغير له لحية مُدبَّبة وشعر يرتفع إلى ضفيرة طويلة أعلى رأسه. يرتدي أرديةً حريريَّةً مُطرَّزةً بأناقة وبها أزرار كبيرة من الياقوت المصقول، على رأسه تاج من الماس وفي يده صولجان ذهبيٍّ مع كرة كبيرة مُرصَّعة بالجواهر في أحد طرفيه. كان هذا الشخص ملكَ وحاكمِ النووم كاليكو. أوماً بسرورٍ كافٍ لرؤاؤه وقال بصوت مبتهج: "حسنًا، أصحاب الجلالة، ماذا يمكنني أن أفعل لكم؟".



أجاب الملك جوس باحترام: "أرغب أن أضع في رعايتك سجينين، هما أمامك الآن. يجب أن يتم حراستهما بعناية لمنعهما من الهرب؛ لأنهما يمتلكان دهاء الثعالب ولا يمكن الوثوق بهم. وفي مقابل هذا الجميل الذي أطلبه منك، أحضرتُ لجلالتك هدايا قيِّمة من الذهب والأحجار الكريمة"، ثم أمرهم بوضع أكياس الذهب والمجوهرات أمام ملك النووم؛ فأطاعوا صاغرين.

أوماً الملك كاليكو بالموافقة؛ فهو مثل كل النووم يُحبُّ الكنوز من الذهب والمجوهرات، وقال: "جيدٌ جدًّا، لكن مَنْ هؤلاء السُّجَّناء، ولماذا ترغب في وضعهم في عُهدتي بدلًا من أن تحرسهم بنفسك؟ يبدو عليهم أنهم أناس لطيفون؟".

ردَّ الملك جوس: "هذان السَّجينان يا جلالة الملك، هما ملك وملكة جزيرة بينجاري، وهي جزيرة صغيرة تقع في الشمال من هنا. إنهما شريران، أتيا إلى جزيرتنا لغزوها والقضاء على شعبنا المسكين. أيضًا كانا ينيان سلبنا ونهبنا من كل ثرواتنا، ولكن لحسن الحظَّ نَمَكَّنَّا من مقاومتها والقبض عليهما. على الرغم من ذلك، فلهما ابنٌ، ساجرٌ مؤذٍ ورهيب، يحاول عن طريق السحر العثور على والديه الشريرين، وتحريرهما؛ لِيَتِمَكَّنَّا من مواصلة خططهما اللثيمة. وبما أننا لا نملك أيَّ قوى سحرية لحماية أنفسنا؛ أحضرناهما لك لتبقيهما في سجونك المنيعة".

تكلم الملك كتيكت، مُوجِّهاً كلامه لملك النووم: "يا فخامتك، لا تُصدِّق تلك الحكاية. أتوسَّل لك. إنها أكذوبة".

قال كاليكو: "أعلم... أنا أعتبرها أكذوبة ماهرة وبارعة؛ لأنها مغزولة بخيوط من الحقيقة. على الرغم من ذلك، هذا ليس من شأني. تبقى حقيقة أن صديقي الجيد الملك جوس يرغب في وضعك في كهف تحت الأرض؛ لكي لا تَمَكَّن من الفرار. لماذا لا أحقق رغبته الصغيرة تلك. جوس ملكٌ جَبَّار ومحارب عظيم. بينما جزيرتك خربت وشعبك مُسْتَت ومبعثر. أشعر بالتعاطف معك من كل قلبي أيها الملك كتيكت. لكن في مسألة المصالح، يجب على الملوك الأقوياء أن يساندوا بعضهم البعض، وسحق الضعيف الذي يقف في طريقنا".



تعجّب كتيكت من صراحة ملك النووم وأنه على اطلاع بما يحدث، وحوّل أن يجادل بأنه وزوجته اللطيفة لا يستحقّان هذا المصير القاسي، ومن الحكمة أن يساندهما بدلاً من مساندة الملك الشرير جوس. هزّ كاليكو رأسه وابتسم وقال: "حقيقة أنك سجين، أيها المسكين كتيكت، برهان على أنك ملكٌ ضعيف، وأضعف من الملك جوس. وأنا أفضل أن أعقد الصفقات مع الأقوى. بالمناسبة.."، ثم التفت إلى الملك جوس وأكمل حديثه: "... هل لهذين السجينين علاقة بأرض أوز؟".

قال جوس: "لماذا تسأل؟".

ردّ: "لأنني لا أريد معارضة أو إهانة أي شخص من أوز. أنا حاكم كبير وقوي كما تعرف، لكن أوزما أميرة أوز هي أقوى مني بمراحل؛ لذا لو ملك ومملكة بينجاري تحت حماية أوزما؛ لا أستطيع فعل شيء لك".

أجاب جوس بسرعة: "أؤكد لك يا جلالة الملك أن هذين السّجينين ليس لهما علاقة بشعب أوز"، وحين سئل كتيكت، اعترف أن ما قاله جوس صحيح. سأل ملك النووم: "لكن ماذا عن الساحر الذي ذكرتموه؟".

قال: "هو ليس إلا صبيّاً، لكنه شرّس وعنيد للغاية. يجب عليك يا جلالة الملك، إن قابلته، أن تعامله بلؤم وحذر شديد، وتصب الفخاخ والمصائد للإيقاع به، كما يساعده مشعوذٌ آخر سمين يدعى رينكيتينك، وكبشٌ متكلم". قال كاليكو بلهجة مُتشكّك: "أوه! كبش متكلم، أهذا ما تقول؟ هذا بالتأكيد يبدو كأعمال الشعوذة، ويبدو أيضاً مثل أرض أوز، حيث تتحدث جميع الحيوانات". لكن الملك جوس أكّد له أن الكبش الناطق لم يذهب إلى أوز.

أكمل كاليكو: "أما بالنسبة إلى رينكيتينك، الذي تُسمّيه ساحراً، فهو جار لمملكتي، ولكن نظراً لأننا معزولون عن بعضنا البعض بسبب سلسلة من الجبال العالية التي يجري تحتها نهر قوي؛ لم أقابل الملك رينكيتينك بعد. ولكنني سمعت عنه أنه مُجرّد مارق مَرِح وغير مؤدّ

على الإطلاق. ومع ذلك، على الرغم من أقاويلك الكاذبة وتحريفاتك، سأحتفظ بالكنز الذي جلبته لي، وسأحتفظ بسجينيك بأمانٍ في كهفي". قال الملكة كوري ناصحة: "اجعلهما يعملان. إنهما حسَّاسان إلى حدٍّ ما، والعمل سيجعلهما يعانيان بشكل أكبر". قال ملك النووم بصرامة: "سأفعل ما أرى أنه مناسبٌ. وكونا شاكِزَيْنُ أني وافقت على الاحتفاظ بهما".

تمَّت الصفقة، وتفخَّص كاليكو الذهب والمجوهرات، ثم أرسلها إلى الخزَّانة الملكية، التي كانت مليئة بالفعل بالكثير من هذه الكنوز. قاد مخلوق النووم الذي يلبس سلسلة ذهبية مُعلَّق عليها مجموعة مفاتيح، ويُسمَّى "كليك"، السَّجينين إلى كهف صغير، وقَدَّم لهما وجبة عشاء جيدة.

قال كليك: "سأقفل الباب؛ لذا ليس عليكم حمل تلك القيود المرهقة بعد الآن"، ثم خلع القيود والأغلال وتركهما بمفردهما في الكهف وخرج. كانت هذه هي المرة الأولى منذ أن هاجم المحاربون الشماليون القُساة جزيرتهم أن يُترَكَ بحرية مع بعضهم، عندها تعانقا بمحبَّةٍ، وانهمرت دموعهما على مصيرهما المحزن.

رغم أنهما مُمتَّتان لوضعهما الحالي؛ فقد انتقلا من سيطرة الملك جوس الذي لا قلب له إلى عهدة الملك كاليكو. صحيح هما ما يزالان أسيرين، لكنهما اعتقدا أنهما سيكونان أكثر سعادةً في الكهوف تحت الأرض في مملكة النووم ممَّا كان عليه الحال سابقًا.

في هذه الأثناء، أقام الملك كاليكو مأدبة ملكية في الكهف ذي القُبَّة الواسعة احتفالاً بالصفقة؛ فقد كان الملك جوس والملكة كوري فَرَحَيْنِ بانتصارهما في تلك الخطة اللثيمة، ومضى الاحتفال حتى ساعة متأخرة من اليوم.

في صباح اليوم التالي، بعد التشديد على كاليكو بعدم إطلاق  
سراحهما إلا بعلمهما وأوامرهما، غادر ملك وملكة ريجوس وكوريغوس  
عائدين إلى شاطئ المحيط حيث ينتظرهما قاربهما.

مكتبة الطفل

[t.me/book4kid](https://t.me/book4kid)

إحدى قنوات

مكتبة



## الفصل الثامن عشر الأمير إنجا يتخلَّى عن اللؤلؤة الوردية

أرشدت اللؤلؤة البيضاء الأمير إنجا بإخلاص في مسعاه لملاحقة قارب الملك جوس، لكن الصبي كان قد تأخر بالفعل للإشراف على مهمة تأمين رحيل شعبه إلى بينجاري، وهكذا نزل الأمير إنجا ورفاقه على شاطئ بلاد العجلانية، في نفس المكان الموجود به قارب كوري الذي يحرسه أربعون رجلاً بعد مُضيِّ يومٍ كامل على هبوط الملكين الشريرين مع الملكين السجينين.

رأى إنجا الأربعين رجلاً، وحين سألهم عن أين سار الملك جوس والملكة كوري مع والديه، لم يستطيعوا معرفة مكانهم أو إلى أين ذهبوا. ولكن اللؤلؤة البيضاء نصحت الأمير الصبي بالسير في ممر بلد العجلانية وبين التلال والجبال إلى كهوف النووم.

لم يحب رينكيتينك السير في ذلك الممر المعتم الصخري، على الرغم من أن مملكته تقع وراء سلسلة الجبال التي يرونها تمتد جنوبيهم، إلا أنه لم يكن يرغب في التخلي عن رفيقه إنجا؛ لذا عزم على ركوب الكبش بكل شجاعة، ولم يكن أمام الكبش إلا الطاعة، وهكذا انطلق الثلاثة لمملكة النووم.

مرّت فترة صمت، ثم فجأة قهقه رينكيتينك بضحكة مرحة بطريقة كان يعتاد عليها قبل أن تصيهم تلك المصائب، فقال إنجا: "ما الذي يُضحكُ جلالتك؟"، قال الملك: "فكّرتُ في مدى دهشة رعاياي الأعزّاء لو علموا كم أنا بالقرب منهم، بالرغم أني ما زلتُ بعيدًا عنهم. طالما رغبت في زيارة مملكة النووم، المليئة بالغموض والسحر والكثير من المغامرات. لكن رعاياي المخلصين منعوني حتى من مجرد التفكير في ذلك؛ خوفًا عليّ من الأذية أو إصابتي بتعويدة سحرية ما".

قال إنجا: "هل أنت خائف؟... كيف تكون خائفًا وأنت الآن هنا معي متوجّهين لمملكة النووم".

قال رينكيتينك: "قليلاً، لكن ليس بدرجة الرُعب طبعًا؛ فهم يقولون إن ملك النووم الجديد ليس شريكًا كالملك السابق. ومع ذلك، نحن نخوض مغامرة محفوفة بالمخاطر، وأظن أنه ينبغي عليك حمايتي بإعارتي واحدة من اللاكس السحرية".

فكر إنجا في الأمر قليلاً، وبدا له طلبًا معقولًا، فسأله: "أي لؤلؤة ترغب في الحصول عليها؟".

قال رينكيتينك: "إمممم... دعني أفكر... قد تحتاج إلى القوة لتحرير والديك؛ لذلك يجب عليك الاحتفاظ باللؤلؤة الزرقاء. وستحتاج إلى نصيحة اللؤلؤة البيضاء؛ لذا من الأفضل لك الاحتفاظ بها أيضًا. ولكن في حالة أننا انفصلنا عن بعض، فلن يكون لديّ أي شيء لأفعله يحميني من الأذى؛ لذا أعتقد أنه ينبغي لك أن تُقرّصني اللؤلؤة الوردية".





وافق إنجا وجلس على صخرة وخلع حذاءه الأيمن، وسحب قطعة القماش من إصبع القدم المدبب، ثم أخرج اللؤلؤة الوردية، التي تحمي الشخص الذي يحملها من أي ضرر، وقبل إعطائها له، سأله: "أين يمكنك وضعها للحفاظ عليها بأمان؟".

أجاب الملك: "في جيب سترتي ثنية مخفية، وبإمكاني تثبيت اللؤلؤة فيها بحيث لا تخرج أو تضيع. أمّا بالنسبة للسرقة، فلا يمكن لأي شخص ذي نيّة شريرة أن يلمس جسدي بينما لديّ اللؤلؤة". أعطى إنجا رينكيتينك اللؤلؤة الوردية ووضعتها الملك الصغير في جيب سترته المخملية المكسوّة باللونين الأحمر والأخضر، مُبْتَنًا إِيَّاهَا في ثنية الجيب بإحكام.

في منتصف الطريق تقريبًا شاهدوا الملكين الشريرين عائدين لقاربهما، ولاحظوا أن الملكين السجينين ليسا معهما؛ ممّا يعني أنهما تركاهما في مكان ما؛ فلهذا اقترح إنجا الاختباء منهم خلف تل صخري عالٍ، حتى يمرّا بدون أن ينتبها لهم، وبعدها يستكملون رحلتهم كما أخبرتهم اللؤلؤة البيضاء.

قال رينكيتينك: "أعتقد أننا كان ينبغي أن نسألهم عن مكان والديك؟"، قال إنجا: "لا يهم، أنا واثق أن اللؤلؤة البيضاء سترشدني". استكملوا رحلتهم، وأخيرًا وصلوا إلى مدخل كهوف مملكة النووم. استشار إنجا اللؤلؤة البيضاء عن الخطوة التالية، فقالت: "صقّ بيدك أربع مرات وناِدِ بصوتٍ عالٍ بكلمة "كليك". ثم اطلب مقابلة ملك النووم؛ فهو الذي يتحقّق على والديك سجينين".

اتّبع إنجا التعليمات، وعندما ظهر النووم كليك، طلب الصبي مقابلة ملك النووم، فقاده كليك إلى كهف هائل ذي سقفٍ مصنوع على هيئة قُبّة مَقوَّسة، وهناك رأى إنجا الملك كاليكو على العرش، مُتَعَكِّر المزاج من سهرة أمس مع الملكين الشريرين، فبادر الملك بالقول، قبل أن يتكلم الأمير الصبي: "أنا أعرف لماذا أتيت إلى هنا.

أنتَ حضرت لتأخذ سجينَي ريجوس مني، لكنك لن تستطيع فعل ذلك، من الأفضل لك أن تغادر من هنا".

قال الأمير بصرامة: "السَّجينين هما والدي ووالدتي، وأعتزم تحريرهما".

حدَّق الملك بشدَّة للصبي، مُتَعَجِّبًا من جرأته، ثم التفت إلى رينكيتينك وقال: "أعتقد أنك ملك جليداد، عاصمة مملكة رينكيتينك"، ردَّ رينكيتينك: "ما توقَّعتُه صحيح". استعجب كاليكو: "كم أنت مستدير وسمين!"، ردَّ رينكيتينك: "لقد كنت أفكِّر في نفس الشيء، كم أنت مستدير وسمين أيضًا! ينبغي أن تكون أصدقاء؛ فنحن نتشابه في كل شيء، إلا في المزاج والذكاء".

ثم قهقه، بينما كاليكو حدَّق فيه لا يعرف هل يتقبَّل كلامه كمجاملة أم كإهانة، ثم التفت إلى بلبل وقال: "أهذا هو الكبش المتكلِّم؟"، تحدَّى بلبل نظرات الملك بنظرات صارمة ومتحدِّية، بينما أجاب رينكيتينك: "نعم هو يا صاحب الجلالة". سأل كاليكو بفضول: "هل صحيح يتكلَّم؟"، ردَّ: "نعم. لكن أفضل ما يمكن فعله هو التوبيخ. تكلمَّ يا بلبل إلى جلالة الملك"، لكن بلبل ظلَّ صامئًا ورفض التكلُّم. أكمل كاليكو استفهامه من رينكيتينك: "هل تركب دائمًا على ظهره؟". ردَّ: "نعم، فمن الصعب على رجل بدين مثلي المشي، بالتأكيد تعلم ذلك بنفسك"، قال كاليكو: "هذا صحيح، انزل من على ظهره واسمح لي بركوبه؛ لأرى كيف هو شعور ركوب كبش. ربما أخذه منك لأركبه وأتجوَّل بين الكهوف".

قهقه الملك بسرور، حينما سمع طلب الملك، وعلى الفور نزل من على ظهر بلبل، واستعدَّ كاليكو لتجربة ركوب هذا الحيوان المتكلِّم. شعر ببعض الغرابة، لكن عندما استقرَّ على السرج قال بصوتٍ عالٍ: "شي... حااا".

لكن الغريب أن بلبل لم يُعبر اهتمامًا للأمر ورفض التَّحرُّك؛ ممَّا اضطرَّ كاليكو أن ينغز الحيوان في بطنه بكعبيَّه، حينها تحرك بلبل بحركة فجائيةٍ وركض بِخَفَّةٍ في الكهف الواسع، حتى اقترب بالكاد من الحائط المقابل في الكهف، وتوقَّف بطريقة فجائيةٍ كما بدأ تحرُّكه تمامًا؛ ممَّا جعل ملك النووم يطير في الهواء ويخبط في الحائط المُزيَّن بالمجوهرات المتلألئة. اصطدم بشدَّةٍ لدرجة أن البروزات في تاجه انبعجت وانشئت للداخل وانحشرت داخل رأسه، لكن لحسن الحظ أن تلك الصدمة في تاجه حَمَت رأسه من الكسر والتصدُّع على الحائط الصخري.

كان بلبل سعيدًا بنجاح محاولة ركوبه الفاشلة، وضحك رينكيتينك على المظهر الكوميدي لملك النووم، لكن كاليكو نهض منزعجًا، واستجمع شتات نفسه وجاهد ليعيد التاج لمكانه المناسب فوق رأسه. كان من الواضح أن تلك التجربة لم تكن سارةً للملك. بالطبع رأى إنجا أن الملك غاضب جدًا بالفعل، وتوقَّع الصبي أن تلك الحادثة لن تكون في صالح مَهْمَتِهِ على الإطلاق.

أرسل الملك في طلب كبير الخدم، كليك، ليحضر له تاجًا جديدًا، وأمر العُمَّال بإصلاح التاج المُحطَّم والمنبعج. وبينما ينتظر التاج الجديد، رجع ليجلس على عرشه وهو يرمق زُواره الغرياء بنظرات متجهِّمة؛ وهو ما جعل إنجا يشعر بقلق أكبر. أخيرًا جاءه التاج الجديد ووضعه على رأسه وقال: "اتبعوني أيُّها الغرياء"، وقادهم إلى باب صغير في نهاية الكهف الواسع.

تبعه إنجا ورينكيتينك، ووجدوا نفسيهما واقفين على شرفةٍ تطلُّ على كهف ضخم مُقَبَّبٍ وواسع للغاية، لدرجة أن الجانب الآخر منه على بُعد أميال، وعلى أطراف هذا الكهف الدائري، الذي أضيء ببراعة من مصدر غير معروف، كان بإمكانك رؤية مداخل كهوف أخرى.

أطلق كاليكو نغمة صاخبة من صافرة ذهبية من جيبه، تَرَدَّد صداها في جنبات الكهف، على إثرها تدفَّق النووم على الفور من

خلال الأقواس الجانبية بأعداد هائلة، حتى امتلأت المساحة بقدر ما يمكن أن تمتد إليه العين. كانوا جميعًا مُسلّحين بأسلحة متلاثلة من الفضة والذهب المصقول، واندesh إنجا أن هناك ملكًا يمكنه أن يقود جيشًا كبيرًا جدًا كهذا.

دَبَّت أقدامهم في مسيرة عسكرية في مجموعات منظّمة للغاية، حتى أوقفهم بصفارة أخرى من صافرة الذهب التي يحملها كاليكو، وعلى الفور انسحبت الحشود بسرعة كما ظهرُوا. وبمجرد أن أصبح الكهف الضخم خاليًا مرةً أخرى، عاد كاليكو مع زوّاره إلى القاعة الملكية، حيث عاد للجلوس مرةً أخرى على عرشه العاجي.

قال كاليكو: "ما رأيته منذ قليل هو جزء من الحرس الشخصي. إن تعداد جيشي الملكي لا يُحصى ولا يُعدُّ، مثل رمال المحيط، ويعيشون في آلاف الكهوف الموجودة تحت الأرض. إذا جئت إلى هنا تفكّر في إجباري على التخلّي عن أسيرَيّ الملك جوس والملكة كوري، فها أنا أقنعك بأن قوتي أقوى من أن يعارضها بشر. قيل لي إنك ساحر، وتعتمد على السحر لمساعدتك، لكن يجب أن تعلم أن النووم ليسوا بشرًا فانيين، وأنهم يفهمون السحر جيدًا؛ لذلك إذا اضطررنا لمحاربة السحر بالسحر، فمن المحتمل أننا أقوى بمئات المرات مما يمكن أن تكون. أنصحك... أن تفكر في الأمر بعناية، أيها الأمير، وحاول أن تدرك أنك في منطقة سُلطتي ونفوذتي. لا أعتقد أنه يمكنك إجباري على تحرير الملك كتيكت والملكة غاري، وأنا أعلم أنه لا يمكنك إقناعي بالقيام بذلك؛ لأنني أعطيتُ وعدي للملك جوس؛ لذا، بما أنني لا أريد أن أؤذيكَ، أطلب منك أن تغادر بسلام وتتركني وشأني".

أجاب الصبي: "اسمح لي أيها الملك كاليكو، أنا لا أتفق معك. مهما كانت مهمّتي صعبة وخطيرة، لن يمكنني مغادرة منطقة نفوذك، حتى تفشل كل محاولة للإفراج عن والديّ".

كان من الواضح أن الملك مستاء؛ فقال: "حسنًا، لقد حدّرتُكَ، والآن إذا أصابك شرٌّ وأذى؛ فهو خطؤك. اعدّرتني فأنا مصاب بالصداع اليوم؛

لذا لا يمكنني ضيافتك بشكل مناسب، وفقًا لمكانتك الملكية. عليك سيرا ففك إلى غرف الضيوف. وغبًا سأفءف معك مرة أخرى".

بفء هذه طررفة عافءة ومهذبفة للفعامل مع الخصوم؛ لافلك أعرىوا بأفب عن رغبفهم فى أن ففءفن ءالة كالىكو. قافهم كىر الفءم، كلىك، عىر ممرٌ مضاء إلى فلافة غرف نوم مؤففة بشكل ففء. أُعطِفء الفرفة الأولى -وهى الأكىر- للملك رىنكىفنىك، والفاففة للأمىر إىفا، والفاففة للكبش بلبل. وكل غرفة موصولة بالفأرى عىر باب فوار. قفءم ءفم النوم عشاء ممفازًا، على الرغم من أشكالفهم الفرففة مما برهن على أنهم أكفاء ومفءربون ففءًا.

قال كلىك: "أنفم لستم سءفاء، كما فعلمون. ولكن أفضًا لىس مرءبًا بكم كضىوف، خاصة بعء أن صرءف بوضوح هفك فى معارضة ملكنا العظىم. لكننا لا نعمل لكم أى سوء ففة، ففب علىنا ففءىم العشاء والاعففاء بكم، طالما بقىفم فى كهوفنا. أفمنى لكم نومًا هنىفًا وأءلامًا سعىفة".

بعءما قال فلك فافر، وعلى الفور اءفمع إىفا ورىنكىفنىك للفساور لإفءاف أفضل الوسائل لففرىر الملك كفىك والملكة فارى، فمشفرة اللؤلؤة البىضاء لم فكن مرضفة فامًا للصبى؛ ففء نصءفهم بالفءلى بالصبر والشءاعة والفصمىم. اقفرء رىنكىفنىك أن فءاولوا اسفكشاف مءفلف أنءاء فلك الكهوف الموصولة والمفءفة الفى قف فءفءز فىها والفا الأمىر؛ فالعرفة مهُمة قبل افءاف أى ءطوة.

بالفعل شقًا طرىقهما معًا، فاركىن بلبل فافًا فى غرففه. سارا عىر العفء من الممراف والكهوف، فون أن فقابلفما أى شىء فعارضهم، فى كفىر من الأماكن كانت هناك أفران كبىرة، ءفء فبار الفءب ففءاف فى الأحجار. فى أماكن أخرى كان العَمال فصنعون الفءب فى أشكال ءلى وزءارف مءفلفة.

في أحد الكهوف، دارت عجلات ضخمة لصقل الأحجار الكريمة، والعديد من الكهوف الأخرى مستخدمة كمخازن تكدّست فيها الكنوز من كل نوع، كما مرّا على كهوف كثكنات الجيوش والمطابخ الكبرى.

لم يُعرِ النووم -المنتشرون في كل مكان- أدنى اهتمام للزائرين من على سطح الأرض، ومع ذلك، على الرغم من أن إنجا ورينكيتينك سارا حتى تعبًا، إلّا أنهما لم يتمكّنا من تحديد المكان الذي من المفترض أن والد الصبي ووالدته محبوسان فيهما، وعندما حاولا العودة إلى غرفتيهما اكتشفا أنهما تائهان بشكل ميؤوس منه وسط متاهة من الممرات. ورغم ذلك، جاء كليك في الوقت المناسب ضاحكًا على حيرتهما، وقادهما إلى غرفتي نومهما.

قبل أن يناما، قاما بحذرٍ بغلق الباب الرئيسي من غرفة رينكيتينك إلى الممر، لكن الأبواب الدوّارة التي كانت تربط الغرف الثلاث الواحدة بأخرى تُركت مفتوحة على مصراعيها.

في الليل، استيقظ إنجا على صوت صرير ناعم أثار قلقه لأنه لم يتمكّن من معرفة ماهيته. غرفته كانت مظلمة، وقد اختفى الضوء بمجرد دخوله إلى السرير، لكنه تمكّن من تحسّس طريقه إلى الباب الذي يؤدّي إلى غرفة رينكيتينك واندesh لأنه وجده مُغلّقًا بإحكام. ثم تحسّس طريقه إلى الباب المقابل المؤدي إلى حجرة بلبل ليكتشف أنه مُغلّقٌ أيضًا.

انتاب الصبي إحساس غريب بأن غرفته كلها -الجدران والأرضية والسقف- تدور ببطء كما لو كانت في دوّامة، كان شعورًا غير مريح أجبره على العودة للفراش مرة أخرى، ولم يكن يستطيع مقاومة هذا الشعور، وسرعان ما نام مرة أخرى.

عندما استيقظ الصبي، بعد عدة ساعات، وجد الغرفة مضاءة مرة أخرى. ارتدى ملابسه واكتشف طاولة صغيرة تحتوي على وجبة فطور

ساخنة، ظهرت فجأة في وسط غرفته. جرَّب فتح البابين كما فعل في الليل، لكنه لم يستطع فتحهما.

تناول الإفطار، متسائلًا بينه وبين نفسه عمَّن الذي أغلقهما، ولماذا أصبح سجينًا. مرَّةً أخرى، ذهب إلى الباب الذي يؤدي إلى غرفة رينكيتينك وفوجئ بالمزلاج يرتفع بسهولة وفتح الباب. كان أمامه ممزٌ موجِسٌ محفور في الصخر، ومُضاءً بشكل خافت. لم يكن الحال مُشجِّعًا؛ لذلك أغلق الباب، وظل يفكّر فيما حلَّ بغرفة رينكيتينك، ثم ذهب إلى الباب المقابل، وعند فتحه وجد جدارًا صلبًا من الصخور يواجهه؛ ممَّا منعه فعليًّا من الهروب في هذا الاتجاه.

أدرك الصبي أن الملك كاليكو قد خدعه؛ فقد تظاهر أنه يستقبله كضيفٍ، وتأمَّر لفصله عن رفاقه.

لذا ذهب إلى الباب الوحيد، وفتحه وغامر بالدخول ببطء في الممر الموحش ذي الإضاءة الخافتة. عندما تقدَّم بضع خطوات، سمع باب غرفته يُغلق خلفه. ركض عائدًا في الحال، لكن فات الأوان، كان الباب الصخري مُثبتًا بشكل وثيق في الحائط، لدرجة أنه من المستحيل فتحه مرة أخرى، لم يشغل ذلك باله كثيرًا؛ لأن الغرفة نفسها كانت سجنًا، وما يفعله هو السبيل الوحيد للهروب منه.

مشى على طول الممر، حتى وجد نفسه في كهف كبير مُقَبَّب فارغ ومهجور. ورأى على ضوء خافت ممزًا آخر على الجانب المقابل؛ فدخل فيه. كان هذا الممر ملتويًا وينحني في كل اتجاهات مختلفة، أربكته قليلًا، حتى وصل إلى كهف آخر، ليس كبيرًا مثل الكهف الأول.

وجده أيضًا خاليًا، لكن كان به ممزٌ آخر يخرج منه، لم يجد إنجا مَفَرًا من الدخول فيه. كان هذا الممر مستقيمًا وقصيرًا، وقاده للكهف الثالث، الذي يختلف قليلًا عن الآخرَيْن، باستثناء أنه يحتوي على شَبَكٍ حديدي قويٍّ في أحد جوانبه.





كانت جميع هذه الكهوف الثلاثة محفورة بالكامل داخل الصخر، ويبدو أنها لم تُستخدَم أبدًا، كما هو الحال مع جميع كهوف النووم الأخرى التي زارها. وقف إنجا في الكهف الثالث، وتذكَّر الكهوف الثلاثة التي دخلها في جزيرة ريجوس، ثم رأى ما اعتقد أنه ممرٌ آخر في جانبه الأبعد، فسار نحوه.

كانت فتحة المدخل مُظلمةً وسوداء، ومع الصمت المهيّب حوله، شعر بالتردّد لبعض الوقت في الدخول. ورغم ذلك، عندما فكَّر في الأمر قليلًا، أدرك أنه ما إن لم يستكشف المكان حتى النهاية فلن يأمل في إيجاد طريقة الهروب؛ لذلك غامر بالدخول بجراحةٍ وراح يتحسّس طريقه بحذر أثناء تقدُّمه للأمام.

بالكاد تقدّم خطوتين، حتى هبط باب من الصلب مُغلقًا المدخل الذي دخل منه لتوّه، توقّف لحظة، لكنه استمر في التقدُّم، مدّ يده في الظلام مُتَحسِّسًا طريقه في الممر المظلم، وفجأة شعر بأصفادٍ تُكَلِّش يده، وأغلقت نفسها بتكّةٍ حادّة واضحة، في الثانية التالية اكتشف أن الأصفاد موصولة بسلسلة حديدية في قضيبٍ صلب مُثَبَّت بإحكام على أرضية الممر.

سمحت السلسلة الحديدية الطويلة للصبي أن يتحرك حوالي متر بحرية في أي اتجاه، تحسّس الحوائط فاكتشف انه داخل غرفة دائرية صغيرة، لا يوجد بها منفذ باستثناء الفتحة التي دخل منها، والتي أُغْلِقَتْ، وكانت هذه نهاية سلسلة الكهوف والممرّات.

سيطر على الصبي رعب من موقفة الحالي، لكنه صمّم على عدم الخضوع لمصيره دون مقاومة، وإدراكًا أنه يمتلك اللؤلؤة الزرقاء، التي تعطيه قوة خارقة، تمكّن من كسر السلسلة والتحرُّر من الأصفاد. بعد ذلك قام بثني مفصلات الباب الحديدي وخلعه من مكانه، وزحف عائداً للكهف الثالث.



حاليًا، الضوء الخافت الذي كان يهديه سابقًا اختفى، ولكنه حدّق في سواد الكهف، فرأى قرصين دائريين من اللهب، يضيئان توهُّجًا خافتًا على الأرض والجدران. من هذا التوهج الباهت، ظهرت هيئة شخص هائل جالس في وسط الكهف، ولاحظ أن المشبك الحديدي قد أزيل؛ ممّا سمح لهذا العملاق بالدخول.

كان العملاق عاريًا، وذراعاَهُ مُغطَّتان بكثافة بشعرٍ أحمر خشن، وأقراص اللهب المستديرة هي عيناه، وعندما فتح فمه ليتشاءب، رأى إنجا أن فكَّيه عريضان بدرجة كافية لسحق عشرات الرجال بين صفوف الأسنان الكبيرة.

سمع العملاق يصرخ بصوت أجشّ وقح: "تعال هنا، أيها الصبي الغرير، سنتصارع، أنت وأنا، وإذا تغلَّبت عليّ، سأسمح لك بالعبور من كهفي".

لم يَرُدَّ الصبي على التحدي؛ فقد أدرك أنه في خطر شديد، وشعر بالأسف لأنه أعار اللؤلؤة الوردية للملك رينكيتينك. لكن الوقت قد فات على الندم، على الرغم من خشيته من أن القوة العظيمة، التي تمُدُّ بها اللؤلؤة الزرقاء، لن تفيده كثيرًا في مواجهة هذا الوحش ذي الشعر الأشعث.

لأن ذراعيه لم تكونا طويلتين بما يكفي لتمتد إلى رُبع جسم العملاق الضخم، بينما من المرجَّح أن تقضي ذراعا الوحش القويتان على حياة إنجا قبل أن يتمكّن من التغلب عليه في المصارعة.

لذا قرّر الأمير استخدام وسائل أخرى لمحاربة هذا الخصم. انسحب إلى الفتحة السوداء، ووصل إلى الغرفة حيث كان مُقْبِدًا بالسلاسل وسحب العمود الحديدي من الأرضية. كان القضيب الحديدي بسُمك متر وطول أربعة أمتار، وكان ثقيلًا لدرجة أن ثلاثة رجال عاديّين سيجدون صعوبة في رفعه.

عاد إلى الكهف الوحش، ثم قام بالتلويح بالقضيب الكبير فوق الوحش وضربه بقوة هائلة على رأسه. أصاب القضيب الوحش على جبهته تمامًا، صدرت منه آهة واحدة، ثم سقط على الأرض مُمددًا ككتلة صخر جلمود. عندما سقط العملاق، تلاشى الوهج من عينيه، عاد كل شيء مظلمًا. تسَلَّل إنجا بحذر - فلم يكن متأكدًا من موت العملاق - نحو الفتحة التي تؤدي إلى الكهف الأوسط. رغم أن المدخل ضيق والظلام شديد، إلا أن دفقة الشجاعة دفَعَت الصبي للتقدم بجرأة إلى الأمام.

فجأة بدأت الأرض تغوص تحته، اتبته على الفور وقفز لأعلى وتمكن من التشبث بالجوانب الصخرية للجدار ورجع للخلف واستعاد موطئ قدمه في الممر الذي جاء من خلاله للتو. سمع دويًا عنيفًا يتردد بين جنبات الكهف الأوسط وصوت سيل متدفق بالأسفل. برقت شرارة سريعة رأى على إثرها أن أرضية الكهف بالكامل سقطت. فعرف أنه لولا انتباهه في الوقت المناسب، لسقط معها في الهاوية التي يقف على حافتها.

للمصادفة وضع يده في جيبه، فوجد عدّة أعواد ثقاب، أشعل واحدة منها، وعلى ضوءها الخافت، رأى الفتحة على الجانب المقابل للكهف، فخطر بباله أن القوة التي تمده بها اللؤلؤة الزرقاء قادرة على أن تجعله يقفز قفزة كبيرة فوق الهاوية إلى برّ الأمان. وبما أنه لن يقف في مكانه طويلًا؛ استجمع شجاعته وقرّر القيام بتلك المحاولة.

رجع للكهف الثالث وانطلق منه عبر الممر الضيق القصير، وبكل عزمه، قفز قفزة هائلة عابرًا هاوية الكهف الأوسط إلى الممر المؤدي للكهف الأول، وعلى الرغم من أن قلبه كاد يقف من الخوف، إلا أنه لم يمر سوى بضعة ثوانٍ قبل أن تلمس قدماه حافة الممر المقابل، حينها علم أنه أنجز تلك المخاطرة بأمان.

توقّف إنجا مؤقتًا لالتقاط أنفاسه بعد تلك القفزة الهائلة، وسرعان ما اجتاز الممر الملتوي الذي يؤدي إلى الكهف الأخير. توقّف فجأة عندما وصل، وكادت عيناه تصابان بالعمى بسبب وهج ضوء قويّ انفجر أمامه. غطّى إنجا وجهه بيديه، وانسحب خلف زاوية بارزة من الصخور حتى تعتاد عيناه على الضوء الباهر، أخيرًا تمكّن من النظر في الوهج الغريب الذي غيّر حالة الكهف، فعندما مرّ سابقا من هنا كان الكهف فارغًا تمامًا. الآن الأرضية الصخرية المسطّحة مغطّاة بكامل مساحتها بمهد من الفحم المتوهج، وتتصاعد منه أسنة صغيرة من اللهب الأحمر والأبيض. في الواقع، كان الكهف بأكمله عبارة عن فرن وحشي تنبعث منه حرارة مخيفة.

غرق قلب إنجا بين ضلوعه حينما أدرك خطورة العقبة التي وضعها ملك النووم الماكر، كان من المستحيل العودة ثانية للكهف السابق حيث الهاوية التي لا قرار لها، كما كان من المستحيل أيضًا القفز فوق مهد النيران المشتعلة؛ لسببين، الأول: هذا الكهف أوسع بكثير من الكهف السابق، والثاني: أن الممرّ الذي عبره لتوّه مُلئو، ولن يسمح له بالجري استعدادًا للقفز.

في هذه المعضلة، كان يخشى أن قوته العظيمة لن تفيده شيئًا، ووبّخ نفسه بمرارة لتخليه عن اللؤلؤة الوردية، التي كانت ستحفظه -بكل تأكيد- من الإصابة. ومع ذلك، لم يستسلم لليأس؛ فقد علّمته مغامراته السابقة الثقة في نفسه والشجاعة، وسَخِذُ ذكائه ربما يمنحه عبقرية اختراع وسيلة للتغلب على هذه العقبة. جلس وفكّر مليًا في وسائل الهروب من الخطر المائل أمامه، وفي النهاية خطرت له فكرة ذكية. هذه هي الطريقة المُثلى للحصول على الأفكار: لا تدع الظروف المعاكسة تُثبّط عزمك، ولكن أن تؤمن بوجود طريقة للخروج من كل صعوبة، عندها يمكنك العثور عليها من خلال التفكير الجاد والهادئ.



ساعدته قوته الهائلة على خلع كُتَلٍ صخريّة من جدران الممر الملتوي؛ فقد كانت التواء والبروز كثيرةً على طول الممر الذي يقف فيه. ثم حملها إلى الكهف الأخير وألقاه بكل عزمه على الجمر المشتعل. ثم عاد وخلع كتلة أخرى، وعاد وألقاها على مهد الجمر المشتعل، على بُعد عشر أقدام من الحجر الأول. واصل العمل بصبر ونقل الكتل الصخرية وربّتها في حَظٍّ واحد على بُعد عشر أقدام من كل واحد، حتى صنع ما يشبه جسرًا يتيح له عبور الكهف حتى الممر المظلم في الجانب المقابل، والذي كان يأمل أن يعيده إلى بَرِّ الأمان، إن لم يكن إلى الحرية.

كان يعلم أن أفضل فرصة له تكمن في عبوره لحوض الفحم سريعًا، قبل أن تصبح الصخور ساخنة لدرجة قد تحرق قدميه. قفز إلى الصخرة الأولى ومنها قفز للصخرة التالية في تتابع سريع. هبّت موجة شديدة من اللهب، وخشي أن يختنق قبل أن يتمكّن من عبور الكهف؛ لذا حبس أنفاسه ليعبد الهواء الساخن عن رثيته، وحافظ على ثبات قفزاته بعزم يائس.

فجأة، داست قدمه على صخرة باردة، لقد وصل الممر على الجانب المقابل أخيرًا، وبنجاح، عندها تدرج على الأرضية الصخرية واستلقى يلتقط أنفاسًا باردة تعوّض الجحيم الذي كان سيلقاه لو انزلقت قدمه بالخطأ ووقع في مهد الجمر المشتعل. لحسن الحظ أيضًا أن نعل حذاءه السميّك حماه لأطول فترة مُمكنة.

بعدما ارتاح لعدة دقائق، شعر بالقوة الكافية للاستمرار لمواصلة الطُرق للخارج، مشى لنهاية الممر، فوجد الباب الصخري ما زال موصدًا، فوقف أمامه يفكر في الخطوة القادمة.

لم يمر وقت طويل حتى انفتح فجأة، كاشفًا عن كهف، قعد الملك كاليكو على مقعد في منتصفه، وعلى وجهه إمارات الدهشة وسمعه يهتف: "أقسم بالضفادع والسحالي، الصبي ما زال على قيد الحياة".

كان يقف على جانبيه، كليك، كبير الخدم فاتِّحًا فاه من العجب  
والذهول، وعلى الجانب الآخر الملك رينكيتينك جالسًا على الكبش  
بلبل وعلى وجههما علامات السعادة والسرور لأنَّ إنجا انضمَّ إليهما  
أخيرًا بسلام.









## الفصل التاسع عشر قهقهات رينكيتينك

الآن سنخبركم عمّا حدث للملك رينكيتينك والكبش بلبل منذ الصباح، وأثناء خوض الأمير إنجا المغامرات الفظيعة والرهيبة للإفلات من أخطار الكهوف الثلاثة.

استيقظ ملك جليجاد ليكتشف أن باب غرفة إنجا مُغلقٌ وموصد، لكن لم يكن هناك مشكلة في فتح الباب الرئيسي الذي دخل منه أمس. فعلى ما يبدو أن غرفة الصبي، التي كانت في المنتصف، دارت حول محورها، بينما بقيت غرفة رينكيتينك وغرفة بلبل في مكانهما. بزغت مائدة الإفطار أمام الملك البدين بطريقة سحرية في منتصف غرفته، وبينما يتناول الفطور، جاء كليك وأخبره أن جلالة الملك كاليكو يرغب في حضوره في كهفة الملكي.

تأكّد واطمأنَّ رينكيتينك من استقرار اللؤلؤة الوردية داخل الثنية المخفية لجيب سترته، ثم تبع كليك إلى ملك النووم. تقدّم كليك

مسافة معقولة بعيداً عنه، وبعد خطوتين داخل الممر، هبطت صخرة كبيرة تَزِنُ حوالي طنٍّ من السقف، تخلخلت لثوانٍ ونزلت مباشرة على رأس رينكيتينك المسكين. بالطبع، لم يُصبه أيُّ أذى؛ فقد ارتدَّت الصخرة من على بُعدٍ شبرٍ من سحق جسد رينكيتينك البدين، وتدحرجت جانباً على الأرضية، وتكسَّرت وتفتَّت لقطع تحت تأثير ثقلها.

هتف الملك: "يا له من إهمال فظيع"، وهرع للحاق بمرافقه كليك، الذي تسمَّر ووقف مندهشاً من هذا الإفلات العجيب من الخطر المُحْدِق. ولكن هذا لم يكن كل شيء؛ فقد تتابع سقوط الكتل الصخرية عليه كلما خطا خطوة للأمام، وفي كل مرة لم يمسه أذى، وتدحرجت الصخور يميناً وشمالاً مهشمة لقطع صغيرة. بالتأكيد اندهش كاليكو عندما رآه يدخل عليه الكهف الملكي.

صاح رينكيتينك: "صباح الخير. يجب أن تحترس وتأخذ حذرك، الصخور الناتئة في سقفكم مخلخلة وتقع بكل سهولة على العابرين، يجب عليكم أن تصلحوها أو تلتصقوها بالغراء في أماكنها، قبلما يتأذى أحد".

ثم تلا تحذيره الجاد بقهقهات مرحة مثلما كان يفعل قديماً: "هااا، هوو، هااا، هااا، هي هي هي".

عبس كاليكو وقعد صامئاً لأنه أدرك أن الملك البدين يسخر منه، ولكنه تمالك نفسه وابتسم ابتسامة صفراء، وقال: "لقد طلبت من جلالتك الحضور، لأريكُم سَلَّةً من الخيوط الذهبية مثيرة للاهتمام والعجب صنَّعها عُمالي، إذا أعجَبَتَك، فتفضَّلها هدية مني".

عندما تناول رينكيتينك الشلة بين يديه ليستكشفها، والتي كانت جميلة حقاً، فكَّت نفسها ومدَّت خيوطها بسرعة لا تستطيع العين متابعتها، ولقَّت نفسها على الجسد البدين للمسكين رينكيتينك كأنها تغزل شرنقة، غلَّقت الجسد المستدير السمين من أطراف قدمه إلى أعلى رأسه، ووضعتَه في سجن من خيوط الذهب.



حينها هتف كاليكو بفرح: "هذا السحر جيد، ونافذ المفعول"، علا صوت رينكيتينك من داخل السجن: "آه، أهذا صحيح؟"، وفي الثانية التالية خطا للأمام بخطوة واحدة فوقعت الشبكة الذهبية على الأرض كأنها شَعْرٌ متساقط.

حكَّ كاليكو ذقنه وحدَّق في رينكيتينك كأنه يريد أن يعرف ما بداخله. ولكن الملك رينكيتينك قال: "أعرف قليلاً عن الأعمال السحرية، لكنك يا جلالة الملك لديك نوعٌ من الأعمال السحرية يُجبرني قليلاً؛ فلم أر مثله من قبل". ابتسم ثم أضاف بلهجة جدِّية: "اسمع يا كاليكو، لو حاولت أذيتي أو أذيت أحد من رفقائي، أنصحك أن توقّر جهدك؛ فمجهوك ليس منه طائل؛ فنحن ضد الضرر، بعبارة أخرى: أنت تضيّع وقتك في محاولات عبثية لإيذاثنا".

ردَّ كاليكو: "قد تكون على حقّ، وأتمنى أن لا يصل بي سوء الأدب أن أجادل ضيفاً عزيزاً"، ثم أردف بعد أن نزل من على العرش وتمشّى ناحيته: "لكن لا تؤاخذني إذا لم أكن راضياً بحقيقة أنكم أقوى من سحري المعروف والمشهور في كل أنحاء الأرض"، ثم أكمل في لؤم ودهاء: "رغم ذلك، أتوسّل إليك ألا تظنّ أنني سيئ النية. أيها الملك رينكيتينك"، ثم تحوّل لهجته إلى التهديد والوعيد: "إنه من واجبي الملكي أن أسعى لتدميركم، بكل وسيلة ممكنة؛ لأنك وذلك الأمير الصغير التافه هدّدتما بأخذ الأسيرين اللذين أحجزهما بقوة ونفوذِي الملكي كملك النووم، كما أنكما رفضتما علانية العودة لسطح الأرض ومغادرة منطقة نفوذِي وأن تتركاني وشأني"، ثم عادت لهجته إلى المداهنة واللؤم: "أنا شخص رقيق للغاية، في واقع الأمر، وأنا معجب بك كثيراً وأستمتع بوجودك كصديق، ولكن.."، هنا ضغط زراً على ذراع كرسي عرشه والأرضية التي يقف عليها رينكيتينك انفتحت فجأة فكشفت عن حفرة سوداء تحتها لا قرار لها.

لكن رينكيتينك لم يقع فيها وظلّ مُعلّقاً لثانية في الهواء حتى داس بقدمه على أرض صلبة، بينما انغلقت الحفرة مرة ثانية. وقال

بهدهوء كأن المحادثة ما زالت مستمرةً بينهما لم تنقطع بتلك المحاولة البائسة: "إنني أُقدِّر مشاعرك وتصرفاتِكَ يا جلالة الملك. ولكن إذا سمحت... لقد تعبت من الوقوف، ولا أرتاح إلا على ظهر بلبل؟ هل تكرِّمتُم وأرسلتم في طلب كبشي؟".

قال كاليكو: "بالطبع... فأنا لم أُنْته من اختبار قدراتك السحرية، كما أحمل قليلاً من الخصومة لكبشك؛ فهو المسؤول عن كدمة مؤلمة في رأسي وتهشُّم ثاني أفضل تاج أملكه. سأكون سعيداً لمعرفة إذا كان هذا الوحش قادراً أيضاً على الإفلات من تعويذاتي السحرية".

لذا أرسل كليك ليحضر الكبش إلى القاعة الملكية. وبكل تأكيد يجب أن تكونوا متفهِّمين كم يشعر بلبل بما نطلق عليه بالعامية "الْقَرْيَفَة"، بمعنى حالة العبوس الزائدة عن المعتاد؛ فقد قضى الليل بأكمله لم يهدأ له جفن؛ لشعوره أنه نائم في كهف تحت الأرض.

رغم ذلك لم يضيع رينكيتينك وقتاً، وصعد على السرج الأحمر المخملي، الذي يرتديه الكبش باستمرار فوق ظهره، فور وصوله للكهف الملكي؛ فقد كان يعلم أن اللؤلؤة الوردية ستحميه هو أيضاً طالما أن جسده السمين يلمس جسد الكبش، أمّا إذا وقف الكبش بمفرده فلا حماية له.

حدَّق بلبل في كاليكو والشَّرْرُ يتطاير من عينيه؛ فقد توقَّع من الجالس على العرش سوء يَبَّة واضح. ولكن كاليكو تجاهل ذلك ومال على كليك وهمس في أذنه ببضع كلمات، فأومأ كليك موافقاً وغادر الكهف الملكي. ثم توجَّه الملك بالحديث إلى رينكيتينك وبلبل بينما ينهض مع كرسي العرش: "من فضلكما استريحا كأُنْكما في بيتكما تماماً، ريثما أقوم بمَهْمَة عاجلة. لا تقلقا، سأعود سريعاً. أتمنى أن أجدكما قطعة واحدة سليمة حينما أعود -ها ها ها هي هي هي- إنها مَزَحَة، ولكن ستفهمونها قريباً، قطعة واحدة سليمة، هذه فكرة ألمعية وظريفة حقاً".

ثم غادر الكهف المَلَكِيَّ وأغلق الباب خلفه.

حين أصبحا بمفردهما، تساءل بلبل: "لماذا ضحك هذا السَّيِّح كاليكو حينما قال ذلك؟". ردَّ رينكيتينك بكل بساطة: "لأنه ينوي أذيتنا. ولكننا نحن مَنْ سنضحك عندما ننجو ويزول الخطر. يا بلبل هناك مقولة قديمة تقول: "مَنْ يضحك أخيرًا يضحك كثيرًا"، والطريقة الوحيدة لأن نضحك أخيرًا هي أن نعطي خصمنا الفرصة ليضحك أولًا ويلعب ألعابه كيفما يريد... ها... من أين أتت تلك السكين الكبيرة؟".

فجأة، ظهرت سكين حادة طويلة في الهواء بالقرب منهم، تتحرَّك يمينًا ويسارًا بطريقة عشوائية وخطيرة، دون أي شيء يُحرِّكها على الإطلاق. ثم ظهرت سكين أخرى، وأخرى، وأخرى- تتحرَّك لأعلى ولأسفل أيضًا، حتى بدت كل المساحة في الكهف الملكي مليئة بها. اندفعت النصال الحادة نحوهم ولم يكن بإمكان أي شيء أن ينقذهم من التقطيع إلى أشلاء باستثناء القوة الحامية للؤلؤة الوردية. كما كان مُتَوَقِّعًا بالضبط، لم تلمسهم أيَّة سكين، وحتى بلبل ضحك بشدَّة على فشل سحر كاليكو اللثيم.

تجوَّل الكبش حاملًا سيده في أنحاء القاعة الملكية بدون الاهتمام بطنين السكاكين الحادة التي تضرب في الهواء ولا تستطيع مساسهم، على الرغم من أن بريق مئات الشفرات المصقولة كان يضوي في أعينهم. ربما لمدة عشر دقائق اندفعت السكاكين عليهما بغضبٍ مُحيِّر، ثم اختفت فجأة كما ظهرت.

أطلَّ كاليكو برأسه بخَدَرٍ من الباب ليستطلع ما حدث لهم، فوجد بلبل يمزغ بهدوء عباءته الملكية المطرزة التي تركها خلفه على كرسي العرش، بينما رينكيتينك يتصفَّح كتاب "كيف تكون شخصًا مؤدَّبًا" ويقهقه على النصائح التي يذكرها المؤلف.

بدا على كاليكو خيبة الأمل الممزوجة بالدهشة وهو يدخل ليجلس على كرسي العرش.

واغتاظ أكثر حينما سمع قهقهات رينكيتينك وهو يقول: "لقد استمتعنا حقًا بهذا الوقت القصير، وأتمنى أن تكون عنك حسن توقعاتك، وعندما عُدتُ وجدتنا قطعةً واحدةً سليمة. اعذرني حين استغرق في الضحك، ها ها ها ها هو هو هو هو هئ هئ هئ؛ فلا يستطيع شيء أن يوقفني. لكن أخبرني: هل لم يُصَبِّك التعب واليأس من محاولة أذيتنا؟".

قال كاليكو مُغتاظًا: "أوه... على ما يبدو سحرك استطاع حمايتك من الأخطار والفخاخ التي نصبتها لك. لكن هل الصبي الأمير مَحْمِيٌّ مثلك ومثل كبشك المتكلم".

اعتري رينكيتينك قليلٌ من القلق من هذا السؤال واستفسر: "ماذا تقصد؟"؛ فقد تذكَّر أنه لم يَرَ إنجا هذا الصباح منذ ليلة أمس.

قال كاليكو وقد استعاد ثقته في نفسه: "لأن صاحبك يخوض غمار تجارب مفزعة أكثر بكثير ممَّا واجهته. ومَرَّتْ مئات السنوات منذ أن تَمَكَّن أي شخص من الهروب حيًّا من مخاطر كهوف الجبل الثلاثة التي صمَّمُها بنفسِي".

تَوَثَّر رينكيتينك قليلًا عند سماعه كلام كاليكو عن مخاطر الكهوف الثلاثة، بالرغم من أنه يعرف أن إنجا يحوز اللؤلؤة الزرقاء، والتي تعطيه قوَّةً خارقة. ولكن هل تستطيع القوة وحدها أن تنجيه من تلك المخاطر. لم يرغب أن يرى كاليكو الخوف في عينيه على سلامة الصبي، فقال بطريقة غير مبالية: "سِحْرُكَ فقيرٌ يا أيها الملك، أنا على استعداد أن أعطيك تاجي إذا لم يفلت إنجا من شركك البائسة".

أجاب كاليكو بتحدٍّ: "كُلُّ تاجِكَ لا يساوي واحدةً من الألماس النفيس في تاجي، لكن يسعدني أن أستولي على تاجك، وأيضا رؤية ما سيحدث لذلك الأمير الصغير. فهو إذا لم يكن تَدْمَرُ وَتَهْشَمُ وتحطَّم الآن، فأنا على استعداد للاعتراف أن لا يوجد عمل سحري أقوم به قادر على أذيته".



نهض كاليكو وغادر القاعة وتبعه كليك ورينكيتينك على الكباش،  
وعبروا عدّة ممّرات وكهوف حتى وصلوا إلى كهف برّاق شاسع لطيف  
ومُبهِج. تمسّى كاليكو إلى أحد جدران الكهف وضغط على زرٍّ مخفيٍّ،  
فانفتح الجدار، ووجدوا أمامهم الأمير إنجا سليماً مُعافى واقفاً ينظر  
لهم.

هناك صاح كاليكو في دهشة عارمة: "أقسم بالضفادع والسحالي،  
الصُّبِيُّ ما زال على قيد الحياة!".



## الفصل العشرون

### دورثي في مهمّة إنقاذ

ذات يوم، كانت الأميرة دورثي في زيارة للساحرة الطيبة جليندا، الساحرة المَلَكِيَّة للأرض أوز. ومن مهام منصبها كأميرة أوز تَصَفُّح وقراءة سَجَلَات الكتاب السحري في أوقات مُعَيَّنَة، الذي يُدَوِّن كل الأحداث المهمة في جميع أنحاء العالم. لفت انتباهها أحداث تدمير جزيرة بينجاري في محيط نونيسك، وما تلاها من أَسْر الملك كيتكت والملكة غاري وشعبهما، وفرار الأمير إنجا مع الملك رينكيتينك والكبش المتكلم بلبل.

اهتَمَّت دورثي بمدى تصميم الأمير على إنقاذ والديه والإبحار مباشرة بالقارب الأسود ذي البطانة الفضية إلى جزيرتي ريجوس وكوريغوس. وكانت شغوفة بمعرفة كيف نجح الأمير إنجا في تحرير والديه من قبضة الملك جوس والملكة كوري، لكن لشؤونٍ في مدينة الزمرد؛ اضطرَّت للسفر عائِدَةً لمقر القصر الملكي، وبسبب مشغولياتها نسيت مَهْمَة الأمير إنجا.

بعد عدة أيام، وأثناء وجودها في غرفة الأميرة أوزما، تطلّعت إلى اللوحة السحرية وتذكّرت أمير بينجاري وأرادت أن تعرف ما حدث له. على الفور ظهرت صورة الأمير الصبي والملك البدين يخبثون خلف الصخور، بينما جوس وزوجته كوري يمرّان في بلد العجلانية قريباً من مملكة النووم.

انتابها الفضول أكثر؛ لذا تتبّعت رحلتهم لمقابلة الملك كاليكو، وعرفت كيف عاملهم ملك النووم بطريقة كلها لؤم وخبث. فذهبت إلى الأميرة أوزما وأخبرتها بما يحدث للصبي إنجا والعجوز البدين رينكيتينك وأكملت: "أتمنى أن تسمح لي بالذهاب إلى مملكة النووم ومساعدتهم في محتهم".

ردّت أوزما: "بالطبع يا عزيزتي، اذهبي، كما تريدين... لكن أعتقد أنه من الأفضل اصطحاب ساحر أوز العجيب معك"، قالت دورثي: "رغم أنني لا أخاف من النووم. إلا أنه يسعدني مرافقة الساحر في هذه الرحلة. هل تسمح لي أن آخذ البساط السحري يا حضرة سمو الأميرة أوزما؟".

ردّت أوزما: "بالطبع يا عزيزتي، بإمكانك وضع البساط السحري في الكارّة الحمراء، وسأمر الحضان الخشي أن يوصلكما إلى حدود الصحراء المميّة. وبينما تخوضين غمار رحلتك لمملكة النووم، سوف أراقبك عبر اللوحة السحرية، وإذا رأيتُ أيّ خطر يُهدّدك، سأحرص على حمايتك منه".

شكرت دورثي حاكمة أرض أوز وقبّلتها مُودّعةً؛ فهي عازمة على عدم التأخير ثانية واحدة. وغادرت على الفور، فقابلت في طريقها ساحر أوز يسقي شجرة في الحديقة الملكية للقصر، فأخبرته بالمهمة المقبلان عليها سوياً في كهوف مملكة النووم، وبما أنهما خاضا مغامرة سابقة هناك استطاعا فيها هزيمة النووم، فلم تُشكّل تلك المهمة أيّ قلق لهما، وكانا واثقين في إنجاز المهمة بنجاح، ولكن ظل سؤال واحد يتردّد في عقلها: هو كيف سيتغلّبان هذه المرة على لؤم الملك؟



قام الساحر، الرجل الضئيل الأصلع المبهج، بوضع السرج وربط الحصان الخشبي في الكارثة الحمراء الملكية، كما حرص على تحميل البساط السحري في الصندوق الخلفي للكارثة، ثم صعد هو ودورثي إلى المقعد، وقادهما الحصان الخشبي بسرعة عبر أرض أوز الجميلة إلى حافة الصحراء القاتلة المميتة.

حتى دورثي الشجاعة والساحر الألمعي لم يكونا يجرؤان على عبور الصحراء المميتة بدون مساعدة البساط السحري، فأتتم تعرفون بالطبع أن تلك الصحراء تُدمر وتُحوّل أي شيء يخطوان عليه إلى تراب ورمال فوراً.

وهناك على حافة حدود الصحراء، في نفس الموضع الذي انطلقت فيه الأميرة أوزما لتحرير عائلة إيف سابقاً، وقفت دورثي مع الساحر، ووضعت البساط السحري على الأرض، وفي الحال فكّ البساط نفسه وتدحرج فارداً نفسه بنفسه، وامتدّ باسطاً جسراً وطريقاً طويلاً عبر الصحراء إلى الجانب الآخر، حيث أرض إيف إلى حدود منطقة نفوذ مملكة النووم.

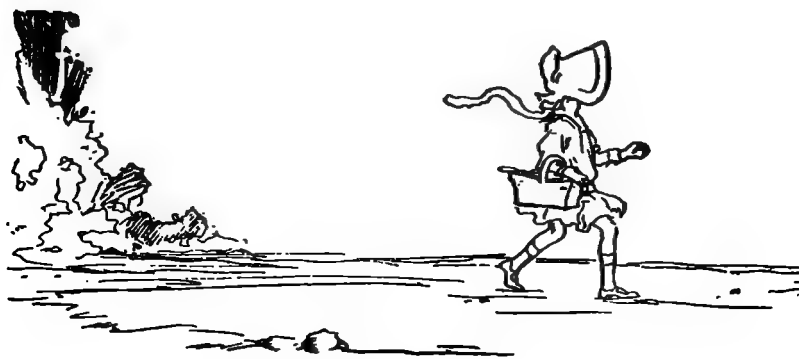
تمشّت دورثي وساحر أوز العجيب عليه أثناء بسط نفسه على رمال الصحراء؛ ولهذا استغرقت الرحلة بضع دقائق فقط وهي مسافة يقطعها المرء -لو مشى عليها بقدميه- يومين كاملين. وفور وصولهما بسلام إلى الجانب الآخر توجّهت مباشرة لمدخل كهوف مملكة النووم.

حمل ساحر أوز العجيب حقيبة جلدية صغيرة على ظهره، تحتوي على الأدوات التي يستعملها في ممارسة السحر، بينما حملت دورثي على ذراعها سلة مغطاة مليئة بدستة من البيض، والتي ستستخدمها لقهز وغزو النووم إذا واجهت أي مشكلة معهم.

قد تظنّ عزيزي القارئ أن البيض هو سلاح غريب لمحاربة مخلوقات النووم، لكن الفتاة الذكية الشجاعة تعرف قيمة هذا السلاح جيداً. مخلوقات النووم هي كائنات خالدة، لا تموت، مثل الناس العادية،

كما يحدث مع البشر، إلا إذا لَمَسْتهم بيضة. إذا لامستهم بيضة -سواء القشرة الخارجية أو محتويات البيضة من صفار وبياض- تفقد مخلوقات النووم سحر الحياة الدائمة، وبعد ذلك قد تموت بسبب حادثٍ عارِضٍ، أو الشيخوخة، تمامًا مثل جميع البشر.

لهذا السبب يرتجف ويرتعب النووم من البيض، وسوف يفعل أي شيء لمنع بيضة من لمسه، حتى ولو للحظة؛ لذلك عندما أخذت دوروثي سَلَّةَ البيض معها، عرفت أنها مُسلَّحة بقوة أكبر ممَّا لو كان لديها كتيبة من الجنود في السَلَّة.







## الفصل الحادي والعشرون الساحر يعثر على التعويذة

عاد الأمير إنجا مع كاليكو ووكليك ورينكيتينك والكيش بلبل إلى الكهف الملكي، وهناك قعد ملك النووم على العرش وقال: "أعترف أنكم قادرون على حماية حياتكم. لكني أعتقد اعتقاداً راسخاً أنه ليس لديك أي قوة - لا عن طريق السحر أو غير ذلك - لانتزاع الأسيرين مني اللذين وافقت على احتجازهما لصالح الملك جوس".

لم يكن أمام الملك كاليكو، بعدما فشل في جميع محاولاته للقضاء على ضيوفه - كما حكي لنا لكم - غير معاملتهم بطريقة ودية قدر الإمكان، حتى يفكر في طريقة أخرى لثنيهم عن عزمهم. بالرغم من ذلك، ما زال مُصراً على عدم السماح للأمير إنجا بالتحدث أو رؤية والدَيْه، أو حتى إخباره بمكان احتجازهما في الكهوف ضمن منطقة نفوذه.



ما زال إنجا مُصمَّمًا على عدم مغادرة كهوف مملكة النووم حتى يُحرَّر والديه، بالرغم من عدم معرفته كيف سينفَّذ تلك المهمة. أمَّا بالنسبة للملك المرح رينكيتينك فقد تناول غذاءً لذيذًا ونام نومًا هانئًا؛ لذا لم يكن قلقًا من أي شيء، بالإضافة أنه لا يبدو مُتعبجلاً للذهاب إلى أي مكان.

وهكذا، أمضى رينكيتينك وكاليكو الوقت في لعبة تحريك ألواح على أرضية القاعة الملكية، وهي لعبة تشبه لعبة الداما، لكن بدلاً الحجارة السوداء والبيضاء، ألواح ذهبية وفضية مُثبتة على الأرض تتحرَّك يمينًا وشمالًا، ولها قواعد مختلفة قليلًا عن اللعبة التي نعرفها. مضى الوقت لطيفًا على الملكين بينما إنجا وبلبل يشاهدونهم بدون حماسة، حتى جاء عليك مُهرولًا وأخبر الملك كاليكو أن ساحر أوز العجيب ودورثي يقتربان من مدخل الكهوف.

شحب وجه كاليكو حينما سمع ذلك الخبر، وعلى الفور توقَّف عن اللعب، وذهب يقعد على العرش الحجري وأخذ يفكِّر لماذا يحضر هذان الزائران لمنطقة نفوذه. فسأل إنجا: "مَن هي دورثي؟"، ردَّ عليك: "إنها فتاة صغيرة كانت تعيش في كانساس، لكنها الآن تعيش في قصر الأميرة أوزما في مدينة الزمرد، وأنعمت عليها أوزما بمنصب أميرة أوز؛ ممَّا يعني أنها خصم عنيد يجب التَّعامل معه بحرص ودبلوماسية".

استفسر الصبي: "ألا تحب النووم؟"، ردَّ الملك كاليكو: "الأمر ليس كذلك. إنها تعتقد أن مخلوقات النووم كائنات تتصرَّف بأدب ولُطفٍ فقط لأنها تسعى لإرضاء مَن هم في الحُكم، وهو مخالف للواقع؛ فهم مخلوقات مؤذية خبيثة ولا يستطيع حُكمهم إلَّا مَن يفهم أساليبهم وطبيعتهم. دورثي تغضب إذا فعلت أي شيء خبيث وشرير، وتحاول دائمًا أن تجعلني أتوقَّف عن تلك الأفاعيل، وهو ما يصيبني بالإحباط بشكل غير طبيعي، فكيف إذا أمارس سُلطات حُكمي على مخلوقات النووم. لا أستطيع تخيُّل السبب لماذا تأتي؛ فأنا لم أفعل شيئًا شريرًا مؤخرًا. أمَّا بالنسبة لساحر أوز، فهو سندها وداعُهما، وتعتمد عليه في

كل الأمور؛ فهو خبير في مجال السحر والشعوذة، لا أستطيع التغلب عليه؛ فقد تعلّم على يد الساحرة الكبرى الطيبة جليندا، أقوى ساحرة في جميع أنحاء العالم. يا ويلي منهم! آه... ماذا أفعل الآن؟".

غمر إنجا ورينكيتينك فرح وسرور حينما سمعًا ما قاله كاليكو وشاهدًا دُعَرَه، وعلى الفور خطرت لهما نفس الفكرة، وهي أن يستعظفا دورثي لمساعدتهما. حتى الكباش بلبل أطرق بأذنيه عند ذكر ساحر أوز العجيب، وبدا أقلّ فظاظة وأكثر تأملًا من المعتاد.

مرّت عدّة دقائق، وعاد كليك يخبر مليكه أن ساحر أوز العجيب ودورثي وصلًا ويطلبان الحضور لمقابلتك. ولم تمرّ دقيقة أخرى حتى دخلت دورثي والساحر القاعة الملكية. فور دخولها هرعت للأمير إنجا وشدّت على يده مصافحةً، وقالت: "أوه، يا إنجا... أنا سعيدة للعثور عليك سليمًا معافى". ارتبك الأمير قليلاً من الدهشة لهذا الاستقبال الحافل؛ فانحني قليلاً لتحيّتها وقال: "لا أعتقد أننا تقابلنا من قبل أيّتها الأميرة".

ردّت دورثي: "بالطبع، لم نتقابل. لكنني أعرف كل شيء عنك وحضرت إلى هنا خصيصًا لمساعدتك ومساعدة الملك رينكيتينك في المشاكل التي تواجهونها"، ثم التفتت إلى الملك كاليكو وأكملت: "يجب أن نخجل من نفسك، أيها الملك؛ لأنك تُعامل الأمير المحترم إنجا والملك المبجل رينكيتينك بهذه الطريقة المشينة".

سرت في جسد كاليكو رعشة خوف وقلق كأنه طفل يخشى من العقاب بعد كسر كوب زجاجي: "أنا لم أفعل شيئًا لهما، نحن نلعب كما ترين أيّتها الأميرة".

قالت دورثي ساخطة: "نعم، لم تفعل شيئًا، ولكنك حاولت وفشلت، وهو ما زال تصرفًا سيئًا، إن لم يكن أسوأ؛ لأنه أكثر لؤمًا. الآن أريدك أن ترسل لتستدعي ملك وملكة بينجاري حالًا إلى هنا".

استجمع الملك شجاعته وتشبَّث بالعرش الذي يجلس عليه: "لا... لن أفعل".

صاحت دورثي، وخبطت بقدميها على الأرض غاضبة: "نعم ستفعل. أنا لن أدع هؤلاء المساكين نُعساء أكثر ممَّا حدث لهم. لقد خيَّبَ ظنِّي فيك يا كاليكو، أنا مندهشة من تصرفاتِكَ الحمقاء. أعتقد أنك أكثر شرًّا ممَّا كُنْتُ أعتقد حين ساعدناك على تولِّي عرش مملكة النووم، خَلَقًا للملك المارق السابق".

استجمع الملك قوة بالتشبُّث بالعرش، لكن صوته كان مليئًا بالخوف والدُّعر: "أنا لا أستطيع يا دورثي. لقد وعدتُ الملك جوس والملكة كوري أن أتحقِّظ على هذين الأسيرين السَّجينين عندي. هل يرضيك أن أُخلفَ وعدي؟".

قالت دورثي بلهجة حاسمة: "الملك جوس أَقَابُ وخارجُ على القانون، والملكة كوري أيضًا. ولعلَّكَ لا تعرف أن عاصفة في البحر حطَّمت قاربهم، بينما هم عائدون إلى جزيرتي ريجوس وكوريغوس، وكلاهما غرق".

هتف كاليكو مندهشًا: "يا إلهي! أهذا حدث حقًّا؟".

قالت دورثي بكل ثقة: "نعم، لقد قرأتُ ذلك في كتاب جليندا السحري. إذًا اذهب وأحضر السجناء إلى هنا فورًا". أصرَّ كاليكو على العناد، وقال: "لا... لن أسمح لهؤلاء الدخلاء بالانتصار عليّ.. اطلبني مني أيَّ شيء آخر وأنا على استعداد لتنفيذه فورًا".

قالت دورثي: "في هذه الحالة... فتعال نسأل البيض عن رأيه في تلك المسألة؟"، وكشَّفت الغطاء عن السِّلَّة التي تحملها، وفجأة صرخ ملك النووم في رعب: "بيض؟ هل تحملين بيضًا في هذه السِّلَّة؟"، ردَّت دورثي بكل تأكيد: "دسته بيض كاملة"، واصطكَّت أسنان كاليكو كأنها ستنكسر، وتمتم بكلمات يملؤها الفزع والهلع: "أرجوك، أتوسَّل، أبُعيدهم عني، بحقِّ الضفادع والسحالي، سأفعل كل ما تطلبينه مني".



قالت دورثي بحزم: "أطلق سراح ملك ومملكة بينجاري على الفور".

أصدر الملك أوامره بتهته غريبة: "اذهب يا كليك، اذهب ونفذ الأوامر". فور أن سمع أوامر سيده، انطلق كليك؛ فقد كان هو أيضًا يرتجف من الخوف، ويود أن تنتهي حالة الرعب الذي سببها البيض.

كان مشهدًا مؤثرًا حينما دخل الملكان القاعة الملكية ووجدا ابنهما الأمير يقف ماذًا ذراعيه بالحب والأحضان، وأخبرهما بكلمات قليلة أن شعب بينجاري عاد إلى جزيرة الوطن مُحَرَّرًا وسليمًا. وأشار لهما أنه لولا مساعدة الأميرة دورثي لَمَا استطاع تحريرهما من قبضة ملك النووم. وبعد الأحضان والقبلات، توجّه الملك كيتكت بالشكر العميق لصديقه الملك رينكيتينك لمساندته ومؤازرته المخلصة لابنه في سعيه لتحريرهما، وتحرير شعبه. ثم توجّهت الملكة غاري وقبّلت دورثي في جبهتها وشكرتها على مبادرتها الكريمة لنصرة ابنها على ملك النووم الغاشم.

سمع ساحر أوز العجيب الكبش بلبل يتكلم ويقول: "ها، لَمْ شَمِّل سعيد، أليس كذلك! لكن رؤية هؤلاء الناس يكون كالأطفال هو شيء مُمِلٌ حَقًّا"؛ فأثار ذلك انتباهه وقال له مستفسرًا: "أوه. أنت لم تَزُر أو تنشأ في أرض أوز يا سيد كبش. هذا واضح. إذن كيف تستطيع الكلام؟"، ردّ بلبل بجفاء: "هذا ليس من شأنك!".

حدّق الساحر في عين الكبش وتنهّد، ثم قال: "أوه... إممم... أنا أفهم لماذا! أنت تحت تأثير تعويذة سحرية قوية... أعتقد أنك الأمير بوبو من أرض بوبو<sup>(1)</sup>"، لم يَرُدّ الكبش بلبل، ولكنه أطرق برأسه خجلًا.

---

(1) Boboland بوبولاند هي أرض تقع جنوب أرض إيف، ما بين محيط نونستك والصحراء المميّنة التي تفصل أرض أوز عن باقي القارة. اخترقت دورثي والساحر ما تحتها حين سقطت في الصّدع الزلزالي في الرواية الرابعة من السلسلة، مغامرة دورثي والساحر في أوز، فأرض المنجابوس أو مملكة النباتات Land of the Mangaboos وادي الأصوات Valley of Voe و أرض الجارجوليس الغشبية Gargoyles تقع تحت أرض بوبو. وعلى ما يبدو علم ساحر أوز العجيب بأمر السحر عندما كان هناك.



توجّه ساحر أوز العجيب بالحديث للأميرة دورثي وباقي الصُحبة وقال: "هذا اكتشاف كبير! منذ سنوات عديدة قام ساحرٌ قايِس شرير بتحويل أمير البلاد إلى كبشٍ متكلم. وهذا الكبش حَجَلَ من حالته لدرجة أنه فرَّ هاربًا، ولم يَرَهُ أيُّ شخص في أرض بويو أبدًا، وهي الأرض في الجنوب من هنا، لكنها تقع بين الصحراء المميّنة والمحيط في مقابل أرض أوز من ناحية مقاطعة الوينكلز ومقاطعة الجودلينج. لقد سمعتُ تلك الحكاية منذ سنوات أثناء عملية بحثٍ مُضيّنة بدون جدوى. أنا واثق أنه في هذا الحيوان المتكلم الذي تدعونه بلبل يمكن الأمير المسكين المسحور أمير أرض بويو".

هتف رينكيتينك مندهشًا: "يا إلهي. لماذا لم تخبرني بذلك من قبل؟".

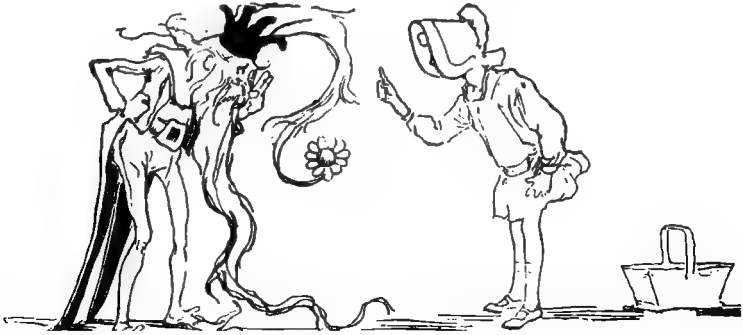
قال بلبل بصوت خفيض ورفض أن يرفع عينيه عن الأرض: "وما الفائدة؟"، كرّر رينكيتينك تلك الجملة متحيرًا: "الفائدة؟ هل تقول ما الفائدة؟".

قال ساحر أوز العجيب: "نعم، للأسف، هذه هي المعضلة. إنها أسوأ وأعقَد تعويذة سحرية مرّت عليّ، والساحر الذي قام بها مات وسِرُّ فَكِّ التعويذة ضاع للأسف. حتى أنا، بكل المهارة التي اكتسبتها، لا أستطيع استعادة الأمير من تلك الهيئة. لكن أعتقد أن جليندا بإمكانها فَكُّ سِرِّ التعويذة والقيام بتلك المهمة. وإذا قَبِلْتُم دعوتنا للعودة معنا إلى أرض أوز، وأنا واثق أن الأميرة أوزما ستقوم بالترحيب بكم بما يليق بمكانتكم ومكانتها- سأحرص على أن أطلب من ساحرتنا الطيبة جليندا أن تكسر تلك التعويذة".

وافق الكلُّ عن طيب خاطر؛ فهي فرصة لا تُعوّض لزيارة أرض أوز الشهيرة.

ودّعوا الملك كاليكو، بعد أن قامت دورثي بتحذيره ألا يمارس تلك التصرفات اللئيمة والشريرة مرة ثانية. غادر الملوك الثلاثة والأمير

والأميرة وساحر أوز العجيب والكبش المتكلم منطقة نفوذ ملك النووم،  
وعند حافة الصحراء المميّنة عثروا على البساط السحري الذي نقلهم  
بأمان إلى الجهة المقابلة. وهناك كانت الكارثة الحمراء المَلَكِيَّة في  
انتظارهم، فركبوها وانطلق بهم الحصان الخشبي إلى مدينة الزمرد.



مكتبة الطفل

[t.me/book4kid](https://t.me/book4kid)

إحدى قنوات

مكتبة







## الفصل الثاني والعشرون

### مأدبة أوزما

رأت أوزما تحرير والدَيَّ الأمير إنجا ومغادرتهم مملكة النووم عاندين إلى مدينة الزمرد في اللوحة السحرية؛ فاستعدَّت لاستقبالهم بترتيب مأدبة رائعة تكريمًا وتشريقًا لهم، وأرسلت لكل أصدقائها للحضور إلى لقصر الملكي في الموعد المحدد للمأدبة لمقابلة ضيوفها.

كما قرأت جليندا في كتابها السحري الأحداث التي وقعت في الكهف الملكي لملك النووم، وأثار اكتشاف ساحر أوز العجيب للتعويذة التي حوَّلت الأمير بوبو إلى كبش متكلم اهتمامها. فحضَّرت عدَّة أدوات سحرية من أقوى تعاويذها السحرية، واستدعت سرِّيًا مُكوَّنًا من ستة عشر طائر لَقَلَقَ، يحملونها إلى مدينة الزمرد، ووصلتها قبل وصول الكارثة الحمراء الملكية، وهناك استقبلتها الحاكمة الصغيرة وقدَّمت لها ترحيبًا حارًّا يليق بها.

انتبهت أوزما أن ملابس الملك جوس والملكة غاري اهترأت وتقطعت بسبب الأهوال التي مرّاً بها؛ فأمرت خياطها الملكي الخاص بتصميم زيٍّ ملكيّ راقٍ للملوك الضيوف، والبدء فوراً في حياكته وتطريزه سريعاً ليكون جاهزاً في دولاّب العُرف الملكية التي سيُشغلونها طلباً للراحة من إرهاق السفر وتعب الرحلة. كما شدّدت الأميرة على أن تكون على أحدث الموضات السائدة في أرض أوز. كما أمرت بملابس فاخرة لكل من الأمير الصغير والملك البدين أيضاً.

بمجرّد وصول الصحبة، تولى طاقم التشريفات والخدم مسؤولية اصطحاب الضيوف إلى أفخم غرف القصر؛ للراحة والاستحمام والاستعداد للمأدبة الملكية العامرة في المساء.

أمّا جليندا وساحر أوز العجيب فقد تولّيا مسؤولية الكباش بلبل واصطحبوه لغرفة خاصّة حتى لا يقاطعهم أحد، وهناك استفسرت الساحرة الطيبة عن الطقوس والطريقة التي تمّ بها سحر الأمير إلى كباش. في البداية، احتجّ الكباش بأن ذلك كله لن يفيد، وهو يريد أن يبقى على شكله الحالي ولا يعود لشكله الآدمي، مُفضّلاً رفقة الملك

توتنهو تنس



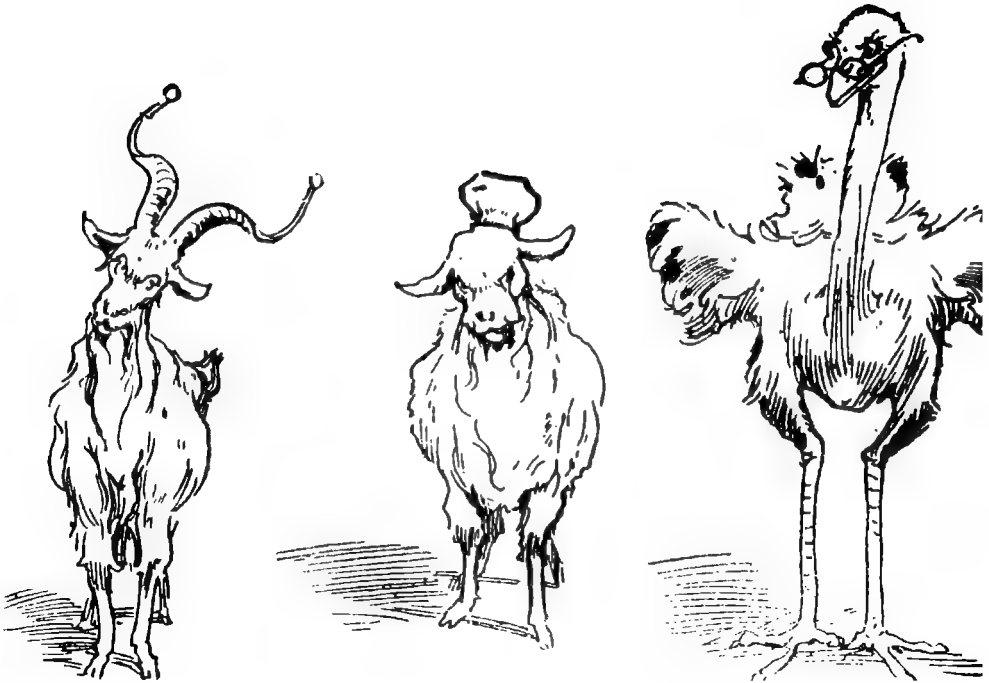
أمير



فهو لا يتعب من حمله على الرغم من ثقله. وحين أصرت جليندا على أن شعبه يحتاج إلى شكله الآدمي؛ كونه أميرًا مُحترَّمًا من سلالة ملوك مُعترف بها، جادلها بأنه جلب العار على نفسه وعلى شعبه إلى الأبد حين تحدّى ذلك الساحر اللثيم. عندها أخبره ساحر أوز العجيب أن أي شخص شجاع ممكن أن يمرّ بنفس ذلك المصير الرهيب، والخطّ التّعيّس هو الذي أوقعه في براثن ذلك الساحر اللثيم الشرير. والآن في عهد الأميرة أوزما انتهت تلك الممارسات الشريرة للأبد. وأكّد أن عودته لشكله الآدمي ستجلب السعادة والرخاء لشعبه، الذي سيفرح لأنه تخلص من عبء سحر شرير، وسيكون أميرًا محبوبًا كما كان، عندما يعود متحرّرًا من السحر الرهيب.

أخيرًا، اقتنع بلبل بصحة هذه الحجج ووافق على الخضوع لتجارب جليندا وساحر أوز العجيب السحرية في سبيل إنقاذه. كانا يعلمان أن أمامهما مهمّة صعبة وهو لم يكن متأكّدًا من نجاحهما.

نحن نعلم أن جليندا هي الأستاذة الأفضل على الإطلاق في السحر وخبيرة في التعاويذ العتيقة، وكانت حكيمة بما يكفي لتخمين



أن الساحر الذكي والشرير الذي سحر الأمير بوبو قد استخدم تعويذة من شأنها أن تُحَيِّرَ أيَّ مُشْعُودٍ مُحْتَرِفٍ أو ساحر موهوب لكسرها؛ لذلك فَكَّرَت في الأمر كثيرًا، وتمنَّت أن تكون خطَّتها لتنفيذ تلك المهمة الخطيرة كافيةً ليعود الأمير بوبو كما كان. ولأنها لم تكن واثقة من نجاح كل تجربة؛ فلن يكون أي شخص حاضِرًا في ممارسة طقوسها وتعاويذها باستثناء مساعدتها ساحر أوز العجيب.

في البداية حوَّلت الكبش إلى خروف صغير، وكانت تلك الخطوة سهلة، بعد ذلك تحوَّل إلى نعامة، فأصبح يمشي على قدمين بدلاً من أربع أقدام، ثم حاوَّلت تحويل النعامة إلى الأمير بوبو، لكن تلك المحاولة كانت فاشلة تمامًا، فقد ظلَّ نعامةً، ولكن ذلك لم يُبْطِ عزم جليندا، فاستخدمت تعويذة أقوى، فتحوَّلت النعامة إلى توت هوتنس<sup>(1)</sup>، وهو شكل أدنى من هيئة الإنسان، ثم حوَّلت توت هوتنس



(1) قابلنا توت هوتنس tottenham في الفصل التاسع عشر من الرواية السابعة «فتاة قضاقيص القماش»، وهم عرقٌ يعيش على الحدود بين مقاطعة الوينكلز ومقاطعة الجودلينج.

إلى ميفكت<sup>(1)</sup>، هي خطوة ممتازة؛ فهم شكل أرقى من التوتيهونس، ولكن ما زالوا أدنى درجة من هيئة الإنسان؛ ولذا فلم يتبق غير خطوة واحدة، فحرصت على اختيار تعويذة مناسبة واستشارت ساحر أوز العجيب قليلاً، وأخيراً كان النجاح من نصيب جليندا، فقد تحوّل إلى شكله الأصلي، لشابّ طويل ووسيم وقوي البنية. وحين أدرك الشاب نجاح المهمة، هبط على ركبتيه وقبّل يد الساحرة العظيمة على استعادته لهيئته الأصلية ومكانته اللائقة كالأمير بوبو من أرض بوبو.

العملية السحرية التي حدّثت لتوّها، رغم نجاحها، فقد استغرقت وقتاً طويلاً، جعلت الجميع يضطر للانتظار وقتاً ليس بالقصير، في قاعة الاستقبال الكبرى، بينما المأدبة مُعدّة في قاعة الاحتفالات الكبرى. كان الأمير بوبو يرتدي ملابس مَلَكِيَّةً بالفعل، لكنها بدّت متواضعة لأنها قديمة الطراز؛ لذا اعتراه خجل وكسوف، ولم يَرِضْ أن يحضر المأدبة،



(1) ميكفيت mifket هم ساكنو جزيرة في محيط نونستك يقابلهم أبطال رواية «جون عجيبة وكتكوت الملاك» John Dough and the Cherub التي نشرها عام 1906 وهم يشبهون السكولدرز الذين قابلناهم في الفصل التاسع من الرواية الخامسة «الطريق إلى أوز».

إلا بعد محاولات مضنية، حينما أخبره ساحر أوز العجيب أن ضيوف  
المأدبة هم رفقاء رحلاته ومغامراته، وهم رأوه في حالة أسوأ من ذلك،  
كما أنهم أنفسهم مرَّ عليهم أوقاتٌ أسوأ من ذلك.

عندما رأى رينكيتينك أن الكبش قد أصبح أميرًا، لم يكن يعرف ما  
إذا كان سيشعر بالحزن أو الفرح، ظلَّ حائرًا لفترةٍ ما بين شعور أنه  
سيفتقد رفقة الحيوان المشاكس الذي اعتاد الركوب عليه، أو الابتهاج  
لأن الكبش بلبل المسكين قد عاد إلى لهيته الأصلية مرةً أخرى.

ناشد الأمير بوبو الملك رينكيتينك أن يغفر له تصرفاته الحمقاء  
السابقة، قائلاً إن طبيعة حيوان الكبش أُثِّرت عليه، وأن التصرفات  
المشيئة هي جزءٌ من السَّحر الملقى عليه. لكن الملك المريح أكَّد  
للأمير أنه كان يستمتع بعجرفات وفضاظة الكبش؛ فقد كانت فرصة  
للقار والجدال والنقاش، افتقده كثيرًا بين أفراد حاشيته، وسامَّحه  
على الفور. في الواقع، اكتشفت الضَّحبة أن الأمير الشاب بوبو شَخْصٌ  
مُهذَّب ولطيف، على الرغم من أنه مُتَحَفِّظ وهادئ للغاية.

آه، ويا لها من وليمة رائعة قدَّمَتها أوزما في قاعة الاحتفالات الكبرى  
الرائعة، وشعر الجميع بالسعادة والمرح. حضر الوليمة المتشرَّد وچاك  
رأس القَرع والحطَّاب الصفيح وكابتن بيل. وإلى جانب الأميرة دوروثي  
جلست تروت وبيتسي بوبين، وكانت الفتيات الصغيرات اللطيفات مثل  
أوزما، التي جلست على رأس طاولتها وتفوَّقت على جميع ضيوفها في  
اللطافة والجَمال.

كان الملك رينكيتينك مسرورًا بشخصيات أوز الجَدَّابة، وضحك  
وتبادَل التَّكات والمَزحات مع الرجل الصفيح وچاك رأس القَرع، واكتشف  
أن كابتن بيل رفيق لطيف للغاية. لكن أكثر ما أعجب الملك المرح  
هم الضيوف الحيوانات، فالأميرة أوزما اعتادت أن تدعوهم دائمًا إلى  
مآدبها وخصَّصَت لهم طاولة بمفردهم، حيث دار الحديث والدرشة  
بينهم كما يفعلون على المأدبة الملكية تمامًا، لكن يتم تقديم أنواع  
من الطعام الذي يتوافق مع طبيعة كل حيوان.

أعجب رينكيتينك كثيرًا بالثَّمر الجائع والأسد الخوَّاف والقط  
الزجاجي، ولكن عندما التقى بالبغل هانك، والذي جاء مع بيتسي  
بوين إلى أرض أوز، اكتشف الملك أن هذا المخلوق كوميديُّ لدرجة  
أنه ضحك وقهقهه على مظهره وتصرفاته، حتى ظن أصدقائه أنه سوف  
يختنق. وعلى الفور وأثناء انعقاد المأدبة، برقت في ذهن الملك كلمات  
أغنية قام بتأليفها وغناها خَصِيصًا للبغل، وانتشرت البهجة والمرح  
حينما سمعها الحضور، وكلماتها كالتالي:

**تلك الأذن غريبة حقًّا؛ فهي كبيرة على حمار**

**ولكنها لن تفيد البغل كثيرًا**

**فلن يسمع بها حتى لو كانت على قرد**

**أذن مُدْبِية وقوية وعريضة**

**لهذا هي لا تليق إلَّا على بغل**

**ولكنها لن تناسب جَنِيَّةً في بلاد أوز.**

تلَّقت تلك الأغنية استحسان الحضور ورَّدَ البعض كلماتها مع  
اللحن الذي دندن به الملك؛ ممَّا شجَّعهم على طلب أغنية أخرى  
منه، لكنه قال إنها لن تكون بنفس جمال وجودة الأغنية الأولى، وأنه  
من الأفضل تخصيص شهر أو اثنين، حتى يستجمع ويؤلِّف لحنًا لذيذًا  
آخر.

في نهاية المأدبة، طلب إنجا أن يلقي بعض كلمات تعليقًا على  
هذا الحدث الرائع، وحينما سمحت أوزما، تقدَّم وقال:

"الليلة، نحن رفاق طيِّبون رائعون. لقد خضنا مواجهه رهيبة مع  
خصم شرس وعنيد، وانتصرنا. نحن لا نخشى أي شيء؛ فقد وجدنا  
المساندة والدعم من أرض أوز القوية؛ لذا دعونا نمرح ونضحك حتى  
يطلع علينا الصباح ونشُد الراحة من تعب الأهوال التي قابَلَتنا.



لذا دعونا ننسى الأهوال التي قاسيناها التي وَقَعَتْ على حياتنا  
المسالمة، والتي تسببت في كثير من الألم والمشاعر المؤذية. وقريبًا  
سنبحر إلى جزيرة بينغاي عائدين منتصرين".





## الفصل الثالث والعشرون مملكة اللؤلؤ

لم يتمكّن خيال المآة -أكثر شخصية تحظى بشعبية وتقدير في أرض أوز بعد الأميرتين أوزما ودورثي- من الحضور في الوقت المناسب للمأدبة المقامة على شرف الضيوف؛ فقد كان في إحدى جولاته وأسفارة الطويلة عبر بلاد أرض أوز، ولكنه لم يُفوّت فرصة مقابلتهم بعد يومين من يوم الوليمة الملكية.

أمضى الملوك الثلاثة، جوس وغاري ورينكيتينك، والأميران، إنجا وبوبو، بضعة أسابيع في ضيافة الأميرة أوزما، استغلوها في تنمية الروابط بين مدينة الزمرد وجزيرة بينجاري.

أخيرًا رغب الملك جوس والملكة غاري في العودة لموطنهم؛ فقد اشتاقا للجزيرة وأهلها، وأرادا رؤية ما تم لبناء مساكنهم وإزالة آثار العدوان الغاشم. لم تفاجئهما كثيرًا رغبة الملك رينكيتينك للعودة معهم، الذي كان سعيدًا جدًا في أرض أوز. في الحقيقة هو الآن أقرب

لموطنه، إلا أن الأمير إنجا كان واثقاً أنه سيكون سعيداً في أي مكان إلا مدينة جلعاد عاصمة مملكة رينكيتينك. أمّا بالنسبة للأمير بوبو، فقد أصبح مرتبطاً جداً بالملك رينكيتينك، لدرجة أنه كان متردداً في تركه.

في صباح يوم السفر، ودّعت أوزما الضيوف وسمحت لهم بركوب الكارثة الحمراء الملكية، والتي أوصلتهم إلى حافة الصحراء المميّنة، ومن هناك استخدموا البساط السحري لعبور الرمال القاتلة بأمان. وبالطبع عاد الحصان الخشبي بالكارثة لمدينة الزمرد.

ساروا مباشرة في نفس الطريق عبر منطقة نفوذ مملكة النووم وبلد العجلانية إلى شاطئ محيط نونستك الشاسع، بدون أن يتحرّش بهم أحد، وهناك عثروا على القارب الأسود ذي البطانة الفضية مُستقراً على الشاطئ في انتظارهم كما وعدت اللؤلؤة البيضاء، حينما استشارها الأمير إنجا.

نجح الأمير في التجديف بالقارب والإبحار حتى جزيرة بينجاري بقوة اللؤلؤة الزرقاء، ولم يتوقّف الملك رينكيتينك من حكي المغامرات التي قام بها مع ابنهم إنجا لتحريرهم. قاطع الأمير بوبو حكيه عدّة مرّات لتصحيح بعض الحوادث التي ذكرها الملك، الذي بالغ كثيراً فيما حدث، وأضاف كثيراً من الإثارة عليها.

مرّت الرحلة في البحر سريعاً لكثرة حكايات الملك المرح، والتي تخلّلتها كثير من الأغاني. فجأة شاهدوا أبراجاً عالية من جزيرة بينجاري، فاندesh الملك كتيكت، فحسبما يذكر قام المحاربون من ريجوس بتدمير وتحطيم القصر الملكي، البناء الوحيد ذي الأبراج على الجزيرة.

زال اندهاسه حين رسا القارب على شواطئ الجزيرة، وشاهد البيوت العامرة مبنية من جديد، وأصبحت أجمل من الأول. وأمام كل بيت حديقة صغيرة خضراء وفناء مليء بالزهور والورود خلفها. ثم تطلّع إلى الأبراج الرخامية لقصره الجديد التي تضوي عاليًا كأنها فنانة على الجزيرة، بينما القصر نفسه أكثر أناقة وروعة ممّا كان عليه قبلاً.



الفضل في إخراج هذا المجهود يرجع إلى نيكوبوب، الذي بنى له بيتًا جميلًا بجانب القصر، وهناك قابل الأمير إنجا الفتاة زبلا، ابنة الفخّام. دار بينهما حديث سريع أعزّت فيه الفتاة عن سعادتها في العيش بمنزلها الجديد في الجزيرة الجديدة. لم ينجز نيكوبوب بناء القصر الملكي فقط، لكنه أيضًا شرع في إحياء مهنة صيد اللؤلؤ بين أهالي الجزيرة، وعندما عاد الملك كيتكت للقصر وجد أن الخزانة الملكية عامرة باللؤلؤ.

كان الملك سعيدًا بمجهود الفخّام السابق من جزيرة ريجوس، لدرجة أنه عيّنه كبير مستشاري جزيرة بينجاري والمشرّف العام على مصايد اللؤلؤ وجميع الشؤون التجارية التي تقوم بها الجزيرة مع الجزر الأخرى.

استقرّت العائلة الملكية في القصر، وشرعت الملكة في ترتيب وتنظيم شؤونها، بالطبع أول تلك الشؤون أنها جمّعت الخدم والحشم لتطريز وتفصيل وسائد وستائر ومفارش جديدة للقصر، أمّا الأمير إنجا فأول مهمّة له هي تأمين اللائى الثلاثة في كيس مخمليّ خاصّ، ووضعها في مخبأ سرّيّ تحت الأرضية المبلّطة في قاعة الاستقبال الكبرى؛ لتكون في متناول يده لو واجههم تهديد ما.

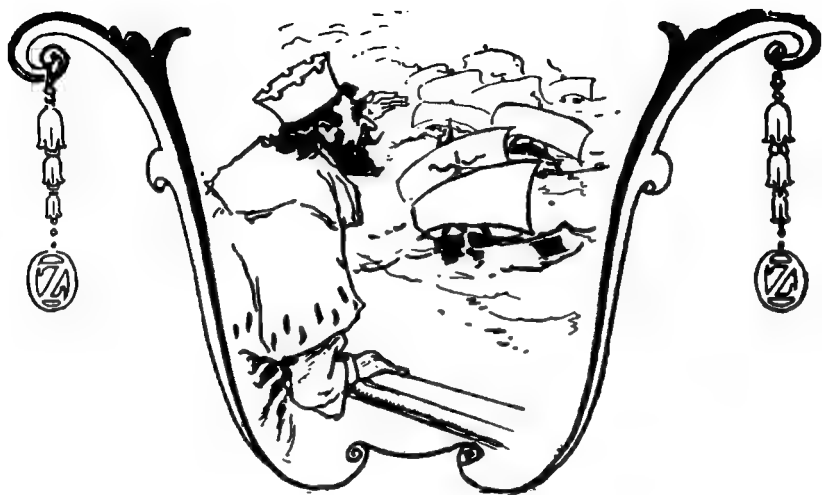
كان الملك البدين المرح رينكيتينك مُرَجَّبًا به ليستقرّ على الدوام في جناح ملكيّ مُصمّم خصيصًا له في القصر الجديد، لو رغب. فلم يكن لديه شؤون مستعجلة تتطلّب رحيله عن بينجاري للعودة لوطنه. وبالطبع استغلّ ذلك الترحيب ليقضي وقتًا لطيفًا بين مناظر الطبيعة الخلّابة ويرسم الابتسامة على وجه كلّ من يقابله. رغم أنه في كثير من الأحيان يفقد الكبش بلبل، إلا أنه وجد في رفقة الأمير بوبو العزاء؛ فهو شخص خجول قليلًا، متحفّظ بشأن شخصيته الجديدة، وكسب بأدبه واحترامه محبة كلّ العائلة الملكية، وأصبح رينكيتينك مُغرّمًا به.

وفي مساء كل يوم، حينما يفرغ الملك كيتكت من شؤون الجزيرة يجلس بالساعات للاستماع لقصص وحكايات وأغاني الملك بدون

مَلَّل. يومًا بعد يوم، اكتشف في شخصية رينكيتينك، رغم التصرفات المتهورة، فيلسوفًا مُحَنِّكًا، ففي ليلة راققة قال:

"جَمال الحياة في تَغْيِراتها المفاجئة. لا أحد يعرف ما سيحدث مستقبلًا؛ لهذا يجب أن نستقبل مفاجأتها بالرضا والقناعة. لا ينبغي أن تُبْطِط حالات الصعود والهبوط العديدة التي تحدث لنا في الحياة عَزِيمَتَنَا؛ فنحن إذا كُنَّا مُحَبِّطِينَ، فينبغي لنا أن نعلم أن التغير قادمٌ، وسيعلو بنا الحال مرة ثانية، بينما على الأغلب قد يتدهور الحال لأولئك الذين سعدت بهم الحياة".





## الفصل الرابع والعشرون املك الأسير

في صباح أحد الأيام، وبمجرد أن أنهت الصبحة الملكية إفطارها، جاء خادمٌ يركض ليخبرهم أن أسطولاً كبيراً من القوارب يقترب من الجزيرة من جهة الجنوب. نهض الملك كيتكت من مكانه على رأس المائدة في الحال، وانتابه قلقٌ شديد؛ فقد أصبح لديه الكثير من الأسباب للخوف من القوارب الغريبة. وسرعان ما تبعه الآخرون إلى الشاطئ ليروا أيَّ غزو قد يأتي عليهم هذه المرة.

كان إنجا هناك مع أوائل الحضور على الشاطئ، وسرعان ما انضمَّ نيكوبوب وزيلا إلى المشاهدين. بينما الجميع ينظرون بفارغ الصبر إلى الأسطول الذي يقترب، صرخ الملك رينكتينك فجأة: "اجلب اللاكئ الثلاثة، يا أيها الأمير إنجا... أحضرها بسرعة!".

اندesh الصبي حين شاهد الملك السمين يرتجف كعصفورٍ مبلول، فسأل الصبي: "هل هؤلاء أعداؤنا؟"، أجاب رينكتينك وهو يمسح



دمعةً من عينه: "إنهم رجالٌ من شعبي جلياد! فأنا أستطيع تمييز الأعلام المَلَكِيَّةِ الخاصة بمملكة رينكيتينك المُسرَّعة على القوارب؛ لذا من فضلك، يا عزيزي إنجا، هاتِ اللائِئِ لتحميني!".

سأل كتيكت متعجِّبًا: "ما الذي تخشاه على أيدي رعاياك؟"، وقبل أن يتمكَّن ضيفه الخائف من الإجابة على السؤال، ضحك الأمير بوبو، الذي كان يقف بجانب صديقه، وقال: "لقد عثروا عليك أخيرًا، يا عزيزي رينكيتينك. سوف يصطحبونك إلى الوطن مرةً أخرى ويلزمنوك بالحُكم كملك".

تهدَّد رينكيتينك بصوتٍ عالٍ وشبَّك يديه يائسًا، كان مظهره كوميدِيًّا للغاية، لدرجة أن الآخرين بالكاد أمسكوا أنفسهم من الانفجار في الضحك.

هبطت القوارب على الشاطئ، ونزل منها خمسون رجلًا، يرتدون زيَّ حرس جلياد المبهج. لاحظ إنجا أن أحد تلك القوارب يستقرُّ في وسطه عرشٌ من الذهب، مُعلَّق عليه رداء الملك الملكي من المخمل الأرجواني المطرَّز بأزهار عبَّاد الشمس الذهبية.

سَرَت رِعدةً في جسد رينكيتينك عندما رأى العرش، وبالكاد تَماسَكَ قليلًا حين اقترب منه رَجُلٌ طويل القامة، يرتدي ملابس أنيقة مُميَّزة، وركع على العشب أمام ملكه، بينما هتف جميع رُكَّاب القوارب الآخرين بفرح، ولَوَّحوا بقُبَّعاتهم المزخرفة في الهواء.

قال الرجل الذي جثا على ركبتيه: "أخيرًا حالفنا الحظ السعيد، وجدنا جلاتلك!"; أجاب رينكيتينك بصرامة: "بينكلب، يجب أن أحكم عليك بالإعدام سنًّا لأنك عَثَرْتَ عليَّ هكذا رَغْمًا عني".

قال بينكلب بكل تواضع: "أعتقد ذلك يا جلالة الملك، لكنك لن تفعل ذلك أبدًا"، قال رينكيتينك: "لماذا لا؟"، أجاب بينكلب: "لأنك حنون للغاية يا جلالة الملك".



أجاب رينكيتينك: "نعم، هذا صحيح... قد يكون صحيحًا. للأسف، إنها واحدة من أكبر عيوبِي. ولكن كيف عثرتَ عليّ هنا يا لورد بينكلب؟".

"لقد بحثنا عنك في كل مكان، يا مولاي، وكل شعب جلعاد حزين منذ اختفائك في ظروف غامضة. ولم نتمكن من تنصيب ملك جديد؛ لأننا لم نكن نعرف هل ما زلتَ حيًّا أم لا؛ لذلك شرعنا في مَهْمَةٍ البحث عنك، ميثًا أو على قيد الحياة. بعد زيارة العديد من جزر محيط نونيستك، فكرنا أخيرًا في بينجاري، من المكان الذي تأتي منه اللالكُ الثمينة، والآن نَجَحْتَ مَهْمَتُنَا وعثرنا عليك".

"طَيِّب، وماذا تريد الآن؟".

"الآن... يا جلالة الملك. يجب أن تعود معنا للوطن، وتحكم أفراد شعبك، كملك طيب وصالح".

"لا... لن أفعل ذلك".

"لكنه واجب عليك... يجب عليك حكم البلاد... اعذرني يا جلالة الملك... حُكم البلاد من اختصاص الملك وحده... وأنت ملكنا الوحيد الذي نعرفه".

هتف رينكيتينك المسكين: "يا كتيكت، أرجوك احمني من الوقوع في أسر رعاياي... أنا... أتريدون أن أعود للمملكة وتجبروني على الحكم، بينما كل ما أريده من الدنيا هو النوم والأكل والشرب في حياة هادئة مستقرّة. إنهم يريدون أن أجلس على العرش ثلاث ساعات يوميًا للاستماع لشؤونهم المُمِلَّة المُضْجِرّة. كما يجبروني على الوقوف ساعات في حفلات الاستقبال الرسمية في البلاط الملكي، حتى يطلع لي كالُو في قدمي، هل يجب أن أستمع إلى الأبد لخطب مُرهقة وعرائض وشكاوى لا تنتهي؟".

قال بينكلب باحترام: "وبما أنك وُلِدْتَ لتكون ملكنا؛ فلا يمكنك الهروب من هذا المصير".

تمتم رينكيتينك: "يا له من مصير رهيب. أنا على استعداد للموت عن طيب خاطر، ولن أصبح ملكًا إلا في حالة أن يكون الموت سيئًا ككونك ملكًا".

قال بينكلب باحترام: "يا جلالة الملك، بالتأكيد ستجد الحكم أكثر راحة من الموت. لك مني تعاطف وتقدير لحالة جلاتكم، لهذا الموقف الصعب، لكن شعبك يحتاجك فعلًا".

استمع كتيكت لهذه المحادثة وتأمل الموقف قليلًا، وأخيرًا تدخل وقال لصديقه: "هذا الرجل معه حقٌ يا صديقي، من واجبك الحكم بما أن قدرك أن تكون ملكًا، لا أرى أي طريقة للانسحاب من تَولِّيكَ حكم وطنك. بالطبع سأفقد رفقتك، لكن عودتك لشعبك ومفارقتك لنا لا مفرَّ منها".

تنهَّد رينكيتينك، ثم قال: "إذن يا لورد بينكلب، سأعودك معك إلى جليباد بعد ثلاثة أيام. سأقضيهم هنا في ضيافة صديقي كتيكت، نقيم الولائم والاحتفالات احتفالًا بعودتي للحكم".

كل شعب بينجاري سوف يذكر تلك الأيام الثلاثة؛ لأنه لم تحدث مثل هذه الولائم والبهجة في كل تاريخ الجزيرة. استغل رينكيتينك معظم وقته جيّدًا في الضحك والمرح والغناء ليلاً ونهارًا.

ثم، أخيرًا، حانت ساعة الفراق، ورافق ملك جليباد وحاكم مملكة رينكيتينك موكبٌ كبير إلى قاربه وجلس على عرشه الذهبي. توقّف مجدّفو القوارب الخمسين مؤقّتًا، وكانت مجاديفهم المتلائية مُشرعةً في الهواء مثل الرماح العملاقة المرتفعة، بينما وقف سُكّان بينجاري -رجالًا ونساءً وأطفالًا- على الشاطئ وهم يهتفون في وداع ملكي للملك المبتهج دائمًا. ثم ساد صمت مفاجئ؛ فقد وقف رينكيتينك وانحنى أمام أولئك المجتمعين على الشاطئ ليشهدوا رحيله، وغنى الأغنية التالية التي ألّفها للتوّ لهذه المناسبة.

"الوداع، يا جزيرة بينجاري العزيزة- أجمل أرض في كل البحار!

سيفتخر كل البشر والملوك والسَّحرة بلبس لؤلؤكم الثمين.

أيها الملك كيتكت، مع الأسف، أنا مُجَبَّر على أن أقول وداعًا.

فلم يعد بإمكانني التجوُّل معك في أوقات الفراغ

وداعًا، يا أمير بينجاري، أيها الصبي المغامر الطيب.

ستكون في وقتٍ ما ملكًا نبيلًا، وأتمنى أن لا تواجه عدوًّا مرةً أخرى!".

تصاعَدَت التحيات والهتافات في وداعه من الشاطئ. ثم نزلت

جميع مجاديف القوارب الخمسين إلى الأسفل بحركة واحدة وغمست

شفراتها في المياه ذات اللون الأرجواني للمحيط نونيستك، وأبحر

أسطول القوارب داخل المحيط فوق تموجات المياه.

التفت رينكيتينك إلى الأمير بوبو، الذي قرَّر عدم التَّخَلِّي عن سيده

السابق وصديقه الحالي، وسأل بقلق: "ما رأيك في تلك الأغنية، يا

بلبل- أعني يا بوبو؟ هل هي تحفة فنية؟"، ردَّ الأمير بوبو بابتسامة:

"مثل كل أغانيك، عزيزتي رينكيتينك، فإن المشاعر التي تحكيها الأغنية

تتفوَّق على الشُّعر".





## الخاتمة

هذه ثالث رواية في ثلاثية تَحَدُّثُنَا عنها من قَبْلُ، لم تُؤَلَّفْ خُصِيصًا لعالم أوز، بل استدعى المؤلف فرانك باوم حِكَايَاتٍ لأعمال أخرى يَمْلِكُهَا لتدخل في صُلب سلسلة عالم أوز، وهذه المرَّة استدعى من رواية قديمة كَتَبَهَا قبل رواية «ساحر أوز العجيب» ولم يصادفها حَظُّ النُّشْر، فَعَدَّل في نهايتها -كما سنعرف كيف، بعد قليل- لتصير الرواية العاشرة من السُّلسلة.

بهذه المناسبة دَعَوْنِي أُحَدِّثُكُمْ قَلِيلًا عن العالم وراء أوز أو العالم ما قبل أوز. سأحاول أن أرتَّب لكم تَبِيعَاتِ روايات أوز في تلك الفترة. هل تذكرون حكاية نِزاع فرانك باوم مع الرَّسَّام وليام والاس دينسلو (W. W. Denslow) الذي رسم أَوَّلَ روايةٍ في السُّلسلة «ساحر أوز العجيب» حول حقوق الشخصيات ومشاركته في أول رواية في أوز، التي حَكَيْتَهَا في خاتمة الرواية الفائئة، خيال المائة في أوز؟



دعونا نبدأ من هذه النقطة: دفع دينسلو الكاتب الصحفي ومؤلف القصص بول ويست (Paul Clarendon West) لكتابة رواية بعنوان «لؤلؤة وتمر القرع» (The Pearl and the Pumpkin)<sup>(1)</sup>، وقام بالاشتراك معه في كتابتها، حيث حرص على وضع اسمه كمؤلف مشارك على الغلاف، بالإضافة إلى رسم رسوم الكتاب، أتمم الفنان الرواية بست عشرة صفحة كاملة مرسومة بالألوان، مع كثير من الرسوم الأخرى بالأبيض والأسود، وكثير من رسوم الحواشي والهوامش، ونشروها في أكتوبر 1904، وبما أن ويست مؤلف أغان أيضاً؛ فقد قاما بتحويلها لمسرحية غنائية عُرضت عام 1905، ولكن للأسف لم تُحقق المسرحية أو الرواية أي نجاح.

عانت الرواية من حبكة مُشوَّشة ومُعقَّدة، ويُصنَّفها النُّقاد على أنها من أوائل محاولات تقليد رواية ساحر أوز العجيب، فلم ينس أحد -حتى دينسلو نفسه- أنه أراد بالفعل اللحاق بالنجاح برواية فرانك باوم، ولكننا لن ننسى أيضاً أن باوم أصدر رواية «أرض أوز المدهشة» في يوليو 1904 وفيها شخصية «چاك- رأس القرع» الشهيرة، التي ستكون شخصية هامة في عالم أوز، بجانب خيال المآة والخطاب الصفيح، أما الشخصية في رواية دينسلو ويست فهي صبي ينخدع ليتحوَّل رأسه إلى ثمرة رأس قرع.

أما أول رواية يُصنَّفها النُّقاد على أنها تقليد عالم أوز فعلياً، صدرت في أبريل 1901، بقلم الكاتبة إيڤا كاثرين جيبسون<sup>(2)</sup> (Eva Katharine Gibson)، وهي مؤلفة رواياتٍ ذائعة الصيت وقتها، وروايتها بعنوان «زوبليندا الساحرة الحكيمة» (Zauberlinda, the Wise Witch) هي

---

(1) لا يوجد لؤلؤ في الرواية، ما عدا اسم الفتاة؛ ولذلك يجب أن يكون عنوان الرواية «The Pearl and the Pumpkin».

(2) جيبسون نجت من حريق مسرح في شيكاغو Iroquois Theatre fire الذي يُعتبر أكبر حريق مسرح على الإطلاق في التاريخ الأمريكي حيث تُوُفِّي فيه 602 شخصاً في ديسمبر عام 1903، وتُوُفِّيَت عام 1916.

روايتها الوحيدة للأطفال. صحيح أن التَّيْمَة واحدة تقريبًا، وهي عن الفتاة التي تعيش في البراري الأمريكية وتنتقل إلى عالمٍ خياليٍّ وتقوم بعدَّة مُغامرات ثم تعود إلى أهلها، إلَّا أنني أرى أن النقاد الذين يرون رواية جيبسون أنها مُجرَّد تقليد لرواية باوم مُجحفون قليلًا.

في حين تنتقل دورثي إلى عالم أوز بمجرَّد انتهاء الفصل الأول، أي بعد ثماني صفحات فقط- نجد أن بطلة جيبسون يستغرق منها الأمر حوالي ثمانين صفحة، أي ما يقرب من أربعة فصول إلى أن تنتقل إلى عالمها الخيالي.

آن (Annie) بطلة رواية جيبسون تسكن منزلًا في براري شمال داكوتا، لها عائلة وحياة سعيدة، تُنقِذُ يومًا ما كلبَ براري، وتكتشف حين تسقط في حُفرة أرنب في عيد ميلادها السابع<sup>(1)</sup> مع قِطْعَتِها الأليفة، إن ذلك الكلب هو أمير مملكةٍ تحت الأرض، وحينها يطلبون منها أن تتزوَّج الأمير، ترفض لِصَغَرِ سِنِّها، وتهرب من المملكة (باختصارٍ شديد)، وتخوض عدَّة مغامرات حتى تعود سائلةً لمنزلها بمساعدة الساحرة الحكيمة زوبليندا التي تحمل عصا سحرية في نهايتها حرف «Z» تحوطه هالةٌ مُشعَّة.

يمكن القول -بكثير من عدم الدقَّة- إن هناك كثيرًا من الأشياء استعارها باوم بعد ذلك منها. يرى أحدُ النُّقاد أن الاثنين يُمكن أن يَسْتَمِدَّا مصادِرَهُما من مصدرٍ واحد؛ حفرة الأرنب يمكن إحالتها لرواية «أليس في بلاد العجائب» التي صدرت عام 1865، وإنقاذ كلب البراري يمكن إحالته لقصص ألف ليلة وليلة الحقيقة. عمومًا، بكثير من الإنصاف، يمكن اعتبار رواية جيبسون عملاً مُستقلًا، ومكتوبًا بشكلٍ جيّد، ولكن المشكل أن الناشر اختار أن يستثمر نجاح رواية باوم؛ فوضع رواية جيبسون في قِطْع وتصميم ورسومات مشابهة لرواية ساحر أوز العجيب التي صدرت في مايو 1900.

---

(1) لا يذكر باوم عُمرَ بطلة رواياته أبدًا، وإن كان التخمين دائمًا أنها في السابعة من العمر.

هناك قائمة بـ «تقليدات أوز» (Oz Imitations) تضمُّ حوالي سِتِّ روايات أخرى، والبعض يُحِبُّ أن يضيف لها رواية «التنين الضاحك في أوز» (The Laughing Dragon of Oz) للكاتب فرانك جوسلين باوم (Frank Joslyn Baum) الابن الأكبر لفرانك، والتي صدرت عام 1934 ضمن تلك القائمة. لهذه الرواية حكاية طريفة، فالرواية لا تستخدم أيَّ شخصيَّة من عالم أوز، فهي عن الفتاة روزين (Rosine) التي تَسْقُط من طائرةٍ مع حيوانها الأليف القرد، وتجد نفسها في أرض أوز، وتقابل كابتن بوب حارس الفئار الذي جاء لأرض أوز في عاصِفةٍ، ويحاولان أن يَرجِعا لمنزلهما بمعاونة تَينٍ ضاحِك (Laughing Dragon).

بالطبع كانت تلك مُحاولَةً خرقاء من الابن أن يتحمَّل (أو يستكمل) ميراث والده، فكتبها بتوقيع فرانك باوم الابن (L. Frank Baum, Jr)، وحين رَفَضَتْ دار نشر Reilly & Britton المتعهِّدة بنشر السلسلة نَشَرها -لأسبابٍ وجيهة وفنيَّة- غَيَّر اسمها إلى «روزين والتنين الضاحك» (Rosine and the Laughing Dragon)، واعتزمت نشرها عام 1932؛ ممَّا سبَّب مشاكل مع والدته، التي رَفَضَتْ أن تُعْطيه مُبارَكَتَها لاستكمال عالم أوز، وأعطتها للكاتبة روث بلوملي طومسون، بل رَفَعَتْ قضية على ابنها بشأن حقوق المِلَكِيَّة الفِكْرِيَّة الخاصَّة بعالم أوز.

أصرَّ الابن على العناد، ونشر الرواية بعنوان «التنين الضاحك في أوز» في دار نشر Whitman بعدها بعامين<sup>(1)</sup>. رَفَعَتْ دار نشر Reilly & Britton قضيَّةً على دار نشر Whitman؛ ممَّا دفع الأخيرة لتحلَّ المسألة في المحكمة، وتعهَّدت بعدم طباعة طبعات ثانية من الرواية والاكْتفاء بانتهاء الطبعة التي طُرِحت في الأسواق.

---

(1) رغم أن جوسلين لم يستخدم أيَّ شخصيَّة من عالم أوز، إلَّا أن دار النشر حذفت حوالي نصف حجم الرواية لئلاَّ تتمكَّن من نشرها، بالإضافة أنه أراد نشر تكملة لقصة sequel بعنوان «الأميرة المسحورة في أوز» (The Enchanted Princess of Oz)، لكنه لم يتمكَّن من طبعتها بسبب المشاكل القانونية. في عام 2006 نشرت دار نشر طبعةً محدودةً للروايتين في كتاب واحد. يُذَكَّر أن جوسلين كتب سيرة لوالده بعنوان To Please a Child. عام 1961، ولكن المُتَّفَق عليه أن المعلومات الواردة فيه لا يُعْتَمَد عليها.

كُلُّ ما سَبَقَ -بدون الدخول في تفاصيل كثيرة- «كوم»، وما سَيَلِي «كوم ثاني خالص»، ولكن قبل ما أتلوه عليكم، سأحكي لكم قصَّةً أَجَدُّها أَشدَّ إثارةً من القصة التي تخصُّ الرواية التي بين يديك.

في عام 1939، عام صدور فيلم ساحر أوز العجيب عن MGM، صَدَرَت أول ترجمة على الإطلاق لروايات أوز، وكانت لِلُّغة الروسية. تَمَّت الموافقة على نشر الرواية من السُّلطات السوفييتية في يوليو 1938، وَحَدَّدَت السلطات شهرَ سبتمبر للصدور، فكان -للمصادفة- نفس شهر صدور الفيلم في أمريكا. حَمَلَت الطبعة الأولى بوضوح اسمَ المؤلف الأميركي، لكن المترجم ترجم النَّصَّ ترجمةً فضفاضةً free translation أو loose translation<sup>(1)</sup>، وهي ترجمة فيها كثير من التغيُّرات البسيطة -لكنها مؤثِّرة- لتناسب الثقافة والبيئة الروسية.

بعد وفاة باوم بحوالي عشر سنوات، انتقل إلى موسكو الكاتب الشابُّ ألكسندر فولكوف (Alexander Volkov) من مدينة صغيرة في شرق كازاخستان، حينما كانت ضمن الامبراطورية السوفييتية؛ ليدرس الفيزياء والحساب في جامعة موسكو، ولكي يُدبِّر معيشته عَمِلَ كَمُعَلِّمٍ في نظام تعليمي يُشبه مَحَوِّ الأُمِّيَّة لِلْعَمَّال الروس. بعدها تحسَّنت الأحوال قليلًا، وترجم النَّصَّ، وبعدها ظَلَّت الترجمة في الأدراج ودوائر النشر الحكومية، حتى صدرت أخيرًا، مُحَقَّقَةً نَجَاحًا أدهش السُّلطات، ووضعت فولكوف في مكانةٍ أفضل، واستمرَّ في كتابة قصص وروايات أخرى للأطفال.

صَدَرَت الترجمة بعنوان «ساحر مدينة الزُّمُرْد» (The Wizard of the Emerald City)، لكن السُّلطات في طبعاتها اللاحقة أَغْفَلَت عن عَمْد أنَّ النَّصَّ مُترَجِّمٌ، وأيضًا أَغْفَلَت اسم المؤلف، وهذا التَّصَرُّف كان مُتَوَقَّعًا؛ فلم يكن لديهم أيُّ نِيَّةٍ لدفع حقوق نشرٍ للمؤلف الأمريكي؛ بسبب المناخ السياسي المُسَيِّطِر والحاكم. وعلى هذا الأساس أضاف وَغَيَّر

---

(1) وهي ترجمة تشبه الـ «مُصير» (وهي عندما تُترجم نَصًّا لِلُّغة العربية بعناصر وتطعيم من البيئة المصرية).

فولكوف في القصة لطبعة عام 1959، وتغيّر مرّة ثانية في طبعة 1973. تحت تلك الظروف، لم تُعد تُسمّى ترجمة، وصنّفها النُّقاد تحت مسمّى «قصص أوز البديلة» (Alternate Oz)، وهو تصنيف يَضمُّ الروايات التي تَستخدم نفسَ نَمَط -والكثير من عناصر- روايات باوم وخليفته طومسون.

بعد 24 عامًا من صدورهما، أصدر فولكوف رواية «أورفين جَس وجنوده الخشبِيُّون» (Urfin Jus and his wooden soldiers)، اعتمادًا على عناصر من الرواية الثانية من عالم أوز بعنوان «أوزما أميرة أوز». وتلّتها رواية أخرى، حتى وصلت إلى سِتِّ روايات عن ذلك العالم السحري الرُّوسي. أول ثلاث روايات أُخذت عناصر (وليس حِكَايات، عدا الأولى) من روايات باوم، ولكن الثلاثة التالية هي إبداعٌ خاصٌّ للمؤلّف الروسي، لكن في نفس العالم السّحري الذي خَلَقَه في أول رواية أو ترجمة روسية. الطّريف أن هناك خُلَفَاء أيضًا له أكملوا مسيرته في صُنع سلسلة روايات عن ذلك العالم السّحري، أحدهم هو الرّسام الذي رسم صور الرواية الأولى.

وفقًا للكاتبة «إريكا هابر» (Erika Haber) في سيرتها الذاتية عن فولكوف، بعنوان: «أوز خلف الستار الحديدي» (Oz Behind the Iron Curtain)، فإن فولكوف فكّر في إعادة صياغة الرواية الثانية «أوزما أميرة أوز»، لكنه شعر أنها أقلّ مستوى من الكتاب الأول. لقد وجد شخصيّات تيكِتوك والعجلائية والأميرة لانجويدير- لا طَعَمَ لها، كما كتب بخصوص بقيّة السلسلة: «أخشى أنّي سأتخلّى عن خُطّتي لترجماتٍ أخرى مبنيّة على روايات فرانك باوم، لا شيء في هذه الكتب العديدة جيّد بما يكفي ليستحقّ إعادة سرّده للأطفال السوفييت».

رأى فولكوف السابق لا ينتقص أبدًا من إبداع باوم، قدر ما يشير إلى فروق في الثقافة والعقلية بين الأمريكي والرُّوسي، خصوصًا في أوقات الشيوعية في روسيا والرّأسمالية في أمريكا. معظم العالم الغربي لا يعرف فولكوف، ومَن يعرفه يعرفه على أساس أنه مُتَجِلّ

وسارق أفكار plagiarism، لكن أعمال فولكوف التالية للأطفال في روسيا لا تقل شهرةً وزواجًا عن أعمال باوم في أمريكا.

هناك الكثير والكثير ممّا يُقال عن الرواية الروسية لأرض أوز، حاولتُ اختصارها لكم وفسلتُ<sup>(1)</sup>، وأعذكم أن أحكي لكم بشأنها في إحدى خاتِمات ترجمتي للروايات القادمة. وقبل الانتهاء من حديثي هنا عنها، أحبُّ أن أشير أن رواية أوز الروسية، بجانب أنّها حقّقت انتشارًا واسعًا في الصين وألمانيا والكتلة الشرقية عمومًا، إلّا أنّها تميّزت بحبكات مُحكّمة ومُتقّنة، وصلّت أنّها تُعدُّ أفضل من الرواية الأصلية في نظر الكثيرين، إلى حدّ أنّها تُدرس حتى الآن في الجامعات كطفرة في أدب الطفل الروسي. وأزيدكم أن الترجمة العربية التي وصلتني في مصر وسوريا في السبعينات عن دار نشر رادوغا اعتمدت على النسخة الروسية.

نأتي إلى قصة هذه الرواية، حقيقة أن رينكيتينك تمّت إعادة كتابتها لتدخل في صُلب سلسلة روايات أوز بتغيير نهايتها، تُدعمها دلائل كثيرة نوقِشت طويلًا، وأصبحت واضحة، لكن الدليل الأهم، الذي لمسته كمترجم، أن أسلوب حكي قصة رينكيتينك مُختلف عن أسلوب أي رواية من روايات أوز السابقة؛ فهي ترجع لفترة ما قبل الرواية الأولى من السلسلة ساحر أوز العجيب. فمن ضمن الإشارات أن باوم وضع بطلته دورثي في خِصم المغامرات منذ الفصل الأول، وبدأت التجوّل في عالم أوز السحري منذ بداية الفصل الثاني. وفعل ذلك مع كل الأبطال في الروايات اللاحقة من السلسلة، من أول أوزما إلى أوجو، وحتى المتشرد وبيتسي بوبين. على عكس بطل هذه الرواية، فالأمير إنجا يظلُّ مُشاهدًا لما يحدث حتى الفصل السابع، حين هبط بالقارب السحري على جزيرتي المُغيرين التوأم ويحتل جزيرة ريجوس.

---

(1) فهي تحتاج لمساحة أكبر من الممنوحة لي هنا، وقد أطيل، وأسبّب مَلَلًا، وأخرج من هدف الخاتمة، أو اختصر وأسبّب حَلَلًا.

ذكرت تلك الإشارة تحديداً لأن النقاد يكادون يُجمعون على أن الإسراع في دخول العالم السحري كان أحد الأسباب القوية في نجاح الرواية الأولى وتفردها وتميزها عن قصص الأطفال في ذلك الوقت. عموماً، شخصية الملك كاليكو لا تُمنح بِصلةٍ إلى شخصية كاليكو كبير الخدم الذي رأيناه في رواية «تيك توك في أوز»، قبل تنصيبه مَلِكاً بعدما خلع الثَّيْنُ كوكس المَلِك المتعجرف روجيدو، بل هو أقرب لشخصية الملك روجيدو -أو بالأدق روكوت الناري- الذي رأيناه في رواية أوزما أميرة أوز، واحتفظ بأفراد عائلة إيف الملكية مسحورين كَتَحَف فَنِيَّة هزليَّة.

بمناسبة مرور مائة عام على صدور تلك الرواية خَصَّص العدد السنوي من مجلة «أوزيانا» (Oziana) لعام 2016 كَامِلَ العدد لمناقشات حول تلك الإشارات والدلائل، بالإضافة لنتائج مسابقة نظَّمها النادي الدولي لساحر أوز International Wizard of Oz Club حول أفضل تصوُّرٍ لنهايةٍ قد تقترب من النهاية الأصلية ولا تتضمَّن بالطبع إنقاذاً من أرض أوز. وبما أن المُسَوَّدة الأصلية للرواية مفقودة؛ فالنهاية الحقيقية كما كتبها المؤلِّف غير موجودة وغير معروفة.

لم أتمكَّن من معرفة النهاية الفائزة المنشورة في المجلة للأسف، لكنها فرصة لنا أن نتخيَّل ونُبدِع. ما رأيكم أن نقيم مسابقةً لوضع نهايةٍ بديلة للرواية العاشرة «رينكيتينك في أوز»، بدون تدخُّل من أرض أوز، أو إرهاب بالبيض، نهاية مُستَحَقَّة للأمير إنجا وشجاعته وإصراره على إنقاذ والدَيْه، نهاية تستغرق خمسة فصول، راسِلوني بها على إيميل دار النشر الذي تجدونه في صفحة الترويسة الأولى، وسوف تُصلني بالتأكيد، والجائزة هي الأربع روايات القادمة لكي تستكمل السلسلة، وإذا وصلتني في الموعد المناسب سأُنشر مُلَخَّصها واسمَ صاحِبها في إحدى الخاتمات القادمة.

لكن دعونا نلعب قليلاً، لأضع معكم بضع ملحوظات وإشارات تساعدكم في تلك المهمة:

أولاً: لم يَسْتَشِرْ إنجا اللؤلؤة البيضاء في التَّغْلِبِ على صِعباب الكهوف الثلاثة! رغم أَنَّها أَرشَدته بالاتجاهات لِمُتَابَعَةِ قارب الملك جوس والملكة كوري، وأرشدته مرَّةً ثانية للتَّوجُّه لكهوف مَلِك النووم! لماذا لم يَسْتَشِرْها أيضًا للعثور على مكان سجن والدَيْه حينما بحث مِرارًا بين الكهوف مع الملك رينكيتينك؟

ثانيًا: لا أعتقد أن القصة الأصلية تتضمَّن فَلَكَ سِحْر الكبش بلبل إلى الأمير بوبو؛ لم يُشِرْ باوم -ولو بإشارة بسيطة- إلى أن الكبش مسحور، وأعتقد أنه اختلق ذلك المصير لينتهي بهم الحال في أرض أوز. شخصية الكبش بلبل شخصية ساحرة جَذَابَة بطبيعتها.

ثالثًا: أعتقد أن لورد بينكلب له دَوْرٌ أكثر من العثور على الملك رينكيتينك في جزيرة بينجاري، ماذا لو وصَلَتْ له معلومة أن مَلِيكَه عند ملك النووم، وهَبَّ لإنقاذه في كهوف ملك النووم في الفصل العشرين بدلًا من دورثي؟ لكن أرض رينكيتينك لا تعرف السحر، إذًا كيف سيتغلَّب على النووم، وهم أكثر عددًا وقوَّةً، هل سيتحالف مَثَلًا مع عائلة مملكة إيف مَثَلًا؟ أم سيعرض على روجيدو صفقة ما أو يلعب معه لعبة شبيهة بلعبة التخمينات التي رأيناها في رواية أوزما أميرة أوز؟

رابعًا: أم سيكون الحلُّ في يد الكبش بلبل، الذي يعرف سِرًّا ما يُهدِّد ملك النووم؟ أو لنجعله يُقدِّم خدمةً لملك النووم لا يستطيع أيُّ من مخلوقات النووم فِعْلُهَا مَثَلًا؟ الكِبَاشُ ماهرةٌ في تَسْلُقِ الجبال!

خامسًا: أعتقد أن النهاية البديلة ستجعل المواجهة مع روجيدو ملك النووم. وتذكَّر أن رينكيتينك يشبهه شَكْلًا، ولكنه يختلف عنه في الطَّبَاع؛ هل نستطيع أن نستفيد من تلك الملحوظة؟ تذكَّر أيضًا أنهما كانا يلعبان لعبةً شبيهة بلعبة الداما في الفصل الحادي والعشرين حينما أتت دورثي.



سادساً: ربما يتصرّف إنجا بدبلوماسيةٍ ويعرض عليه صفقة: استبدال المصالح التجارية بينه وبين ريجوس وكوريغوس بمصالح تجارية مع بينجاري، قد تكون الكنوز والمجوهرات التي يتلقّاها منهم شائعة وعادية عند النووم، لكن لؤلؤ جزيرة بينجاري فريدٌ، لم يَره أو يعرفه ملك النووم من قبل.

مُنْتَظَرُ أفكاركم، وإلى اللقاء في الرواية القادمة.

مكتبة الطفل

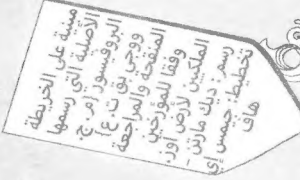
[t.me/book4kid](https://t.me/book4kid)

إحدى قنوات

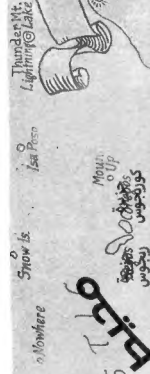
مكتبة

# سلسلة أوز

1. ساحر أوز العجيب
2. أرض أوز المدهشة
3. أوزما أميرة أوز
4. دورثي والساحر في أوز
5. الطريق الى أوز
6. مدينة الزمرد
7. فتاة قصاصيص القماش في اوز
8. تيك توك في أوز
9. خيال المآته في أوز
10. رينكيتينك في أوز
11. أميرة أوز المفقودة
12. الحطاب الصفيح في أوز
13. سحر أرض أوز
14. جليندا ساحرة أوز



محیط نویستک



ਅੰਨ  
ਨੰਨ

[illegible]

சுருதி

॥१॥

פּוֹלִישׁ | פּוֹלִישׁ

1507 ד'תשס"ז

10

A collage of various mathematical symbols and concepts. It includes the Greek letter pi ( $\pi$ ), the infinity symbol ( $\infty$ ), numbers like 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100. It also features letters A through Z, some in different fonts or colors, and geometric shapes like circles and squares. There are also some mathematical expressions like  $E=mc^2$  and  $a^2+b^2=c^2$ .

King  
Anko

## To Pessimist's Island

2

3300N

0330

Crescent Moon

2

2

2

L.Frank Baum

Rinkitink in

02

10

أهم ملحمة خيالية في تاريخ أمريكا وزعت أكثر من 3 مليون نسخة

تحوّلت لعشرات الأفلام والمسرحيات

هذه الرواية هي تسجيل أمين للمهمة المحفوفة بالمخاطر التي خاضها الأمير إنجا والملك رينكيتينك والكبش بلبل لتحرير شعب جزيرة بينجاري، التي تقع خارج حدود أرض أوز في المحيط الواسع الكبير نونيسك. ما قصة اللاتئ الثلاث السحرية؟ ولكن كيف انتهى الحال بوالدي الأمير أسرى في قبضة ملك النووم؟ وكيف استطاع الأمير تحريرهم؟ هذا ما ستعرفه في هذه الرواية العاشرة التي ستنتهي في أرض أوز.

إنه عالم من إبداع الكاتب الأمريكي فرانك باوم (مايو ١٨٦٥- مايو ١٩١٩)، ومع كل رواية يحكيها، تنبهر جميع الأعمار، وتطالب بالمزيد، فكتب أربع عشرة رواية، واستكمل تلاميذ وأحفاد فرانك روايات عالم أوز حتى بلغت أربعين رواية. ومنذ عام ١٩٠٠ لم يتوقف العالم عن الإعجاب بها، وترجمتها في ترجمات وطبعات لا نهائية، كما أنها تحوّلت إلى المسرح والسينما.

t.me/book4kid

المكروسة

ISBN 978-977-313-919-3



9 789773 139193



الغلاف: عبد الرحمن الصواف